



You have downloaded a document from  
**RE-BUŚ**  
repository of the University of Silesia in Katowice

**Title:** Angielsko-polski słownik informacji naukowej i bibliotekoznawstwa

**Author:** Jacek Tomaszczyk

**Citation style:** Tomaszczyk Jacek. (2009). Angielsko-polski słownik informacji naukowej i bibliotekoznawstwa. Katowice : Studio NOA.



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



Biblioteka  
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

**Angielsko-polski słownik  
informacji naukowej i bibliotekoznawstwa**



**Jacek Tomaszczyk**

**Angielsko-polski  
słownik  
informacji naukowej  
i bibliotekoznawstwa**



STUDIO NOA



Uniwersytet Śląski

**Katowice 2009**



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

**Publikacja współfinansowana przez Unię Europejską  
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego**

Recenzent: *Barbara Sosińska-Kalata, Mirosław Górny*

Opracowanie redakcyjne wstępu: *Katarzyna Solecka*

Projekt okładki i opracowanie graficzne: *Ireneusz Olsza*

Copyright © 2009 by Uniwersytet Śląski w Katowicach

ISBN 978-83-60071-22-9

Wydawca: **STUDIO NOA**   
Katowice – Rybnik  
<http://www.studio-noa.pl>

Wyd. I.  
Druk ukończono w grudniu 2009 r.

Skład i druk: **STUDIO NOA**  **Ireneusz Olsza**  
e-mail: [poczta@studio-noa.pl](mailto:poczta@studio-noa.pl)

## O słowniku

Słownik zawiera ok. 6000 angielskich słów i ponad 2300 różnego rodzaju połączeń wyrazowych wraz z ich odpowiednikami lub objaśnieniami w języku polskim. Jest to słownik wyłącznie przekładowy, a krótkie objaśnienia dołączone do niektórych haseł mają na celu jedynie określenie znaczenia słowa w przypadku, gdy polski odpowiednik jest homonimem albo angielskie słowo lub wyrażenie nie posiada jeszcze powszechnie przyjętego polskiego ekwiwalentu.

W słowniku znalazły się terminy z zakresu informacji naukowej i bibliotekoznawstwa, słowa z języka ogólnego, które tworzą z terminami typowe połączenia frazeologiczne, a które mogłyby powodować trudności w pracy nad przekładem. Uwzględniono też słownictwo ogólne, często występujące w tekstach naukowych z zakresu informacji naukowej i bibliotekoznawstwa. Słownik jest adresowany do wszystkich osób zainteresowanych problematyką tej dyscypliny, w tym w szczególności do studentów, którym – mam nadzieję – ułatwi korzystanie z anglojęzycznej literatury fachowej i naukowej oraz z systemów informacyjnych z angielskim interfejsem użytkownika.

Podstawę słownika stanowi słownictwo pochodzące z artykułów opublikowanych w latach 2000–2005 w 12 anglojęzycznych czasopismach z dziedziny informacji naukowej i bibliotekoznawstwa. Teksty artykułów utworzyły korpus liczący ponad 20 milionów wyrazów. Dodatkowo uwzględniono słownictwo pochodzące z norm oraz wybranych słowników i tezaurusów polskich i zagranicznych. Pełny wykaz źródeł materiału leksykalnego został zamieszczony w dalszej części wstępu. Oprócz angielskich terminów w słowniku znalazły się także zwroty łacińskie, np. *loco citato*, *sine anno*, *bone fide*, które należą do łacińskiej kultury uniwersalnej i dlatego pojawiają się w wielu angielskich tekstach naukowych. Słownik uwzględnia również skróty i skrótowce oraz często spotykane nazwy własne systemów informacyjnych, języków informacyjno-wyszukiwawczych, organizacji, towarzystw oraz stowarzyszeń naukowych i zawodowych. Przekład nazw własnych na język polski ma często specyficzną formę, nie zawsze dokładnie odpowiadającą znaczeniu ich poszczególnych składników wyrazowych.

Dobór czasopism, które zostały wykorzystane w opracowaniu słownika, nie był przypadkowy. Wybrane periodyki reprezentują szerokie spektrum zagadnień z zakresu informacji naukowej i bibliotekoznawstwa. Indeksowane są w mię-

dzynarodowych bazach danych – *Social Sciences Citation Index* oraz *Library and Information Science Abstract*, co wpływa na ich recepcję w literaturze światowej oraz na znajomość wśród bibliotekarzy i specjalistów informacji. Przeprowadzone rozpoznanie naukowej użyteczności tych źródeł pozwoliło na stwierdzenie, że stanowią one podstawę wymiany doświadczeń w rozwoju tej dyscypliny<sup>1</sup>. Dodatkowym argumentem przemawiającym za wyborem konkretnych tytułów było spostrzeżenie, że są one dostępne w polskich bibliotekach zarówno w formie drukowanej, jak i elektronicznej. Teksty artykułów w nich zawartych można uzyskać, korzystając z takich serwisów pełnotekstowych, subskrybowanych przez wiele polskich bibliotek naukowych, jak: ScienceDirect, EbscoHost, SpringerLink i Emerald. Jedno z czasopism wykorzystanych w gromadzeniu leksyki – „Information Research” – udostępniane jest w trybie Open Access, tj. bezpłatnie w Internecie.

Źródła wykorzystane przy opracowaniu słownika umożliwiły zebranie najważniejszego słownictwa z zakresu informacji naukowej i bibliotekoznawstwa. Biorąc jednak pod uwagę szybki rozwój terminologii, szczególnie związanej z technologiami informacyjnymi, należy podkreślić, że słownik ma charakter otwarty i będzie wymagał regularnej aktualizacji.

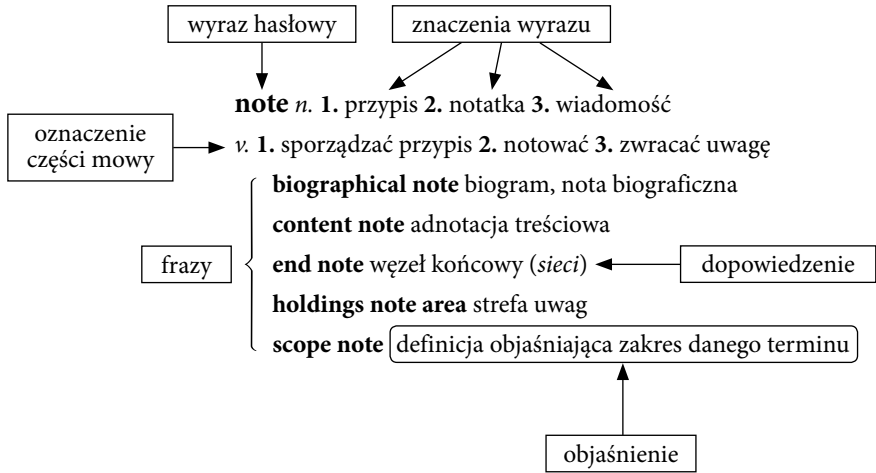
W słowniku za podstawową formę słowa lub zwrotu przyjęto wersję brytyjską języka angielskiego, umieszczając przy pisowni amerykańskiej odsyłacz *zob.* do wersji brytyjskiej. W przypadku, gdy rozróżnienie wersji języka było konieczne, wprowadzono oznaczenia GB (= brytyjski) i US (= amerykański). Przy hasłach będących nieregularną formą liczby mnogiej, np. *thesauri*, *theses*, *consortia*, *criteria*, wprowadzono odsyłacz *zob.* do artykułu hasłowego w liczbie pojedynczej, w którym dodatkowo umieszczono formę liczby mnogiej, poprzedzoną skrótem *pl.*

Polskie odpowiedniki będące synonimami zostały oddzielone przecinkami, natomiast w nawiasach wyróżniono kursywą dopowiedzenia, kwalifikatory i krótkie objaśnienia. Różne znaczenia angielskiego terminu zostały oznaczone cyframi arabskimi. W słowniku znalazły się także kwalifikatory dla oznaczenia części mowy. W przypadku, gdy polski odpowiednik jest rzeczownikiem, a nie podano dodatkowych znaczeń angielskiego terminu należących do innych części mowy, zrezygnowano z jego oznaczenia. W celu ułatwienia wyszukiwania każdy rzeczownik w terminach i wyrażeniach złożonych stanowi osobny wyraz hasłowy. Na przykład wyrażenie *patent classification* znajduje się zarówno w hasle *patent*, jak i w hasle *classification*.

---

<sup>1</sup> A. Drabek: *Analiza czasopism z bibliotekoznawstwa i informacji naukowej (na podstawie bazy danych Journal Citation Reports Social Sciences Edition 1999–2004)*. W: E. Gondek i D. Pietruch-Reizes (red.). *Studia z informacji naukowej i dyscyplin pokrewnych. Prace dedykowane Profesor Barbarze Stefaniak*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2007, ISBN 978-83-226-1623-9, s. 130–147.

## Struktura artykułu hasłowego



## Skróty używane w słowniku

- adj.* – przymiotnik
- adv.* – przysłówek
- chem.* – termin chemiczny
- GB* – termin brytyjski
- math.* – termin matematyczny
- n.* – rzeczownik
- pl.* – liczba mnoga
- US* – termin amerykański
- v.* – czasownik
- zob.* – zobacz





# Wykaz źródeł

## Czasopisma

1. Canadian Journal of Information and Library Science
2. Information & Management
3. Information Research – An International Electronic Journal
4. International Journal of Information Management
5. Journal of Academic Librarianship
6. Journal of Documentation
7. Journal of the American Society for Information Science and Technology
8. Library and Information Science Research
9. Library Collections Acquisitions & Technical Services
10. Library Quarterly
11. Library Trends
12. Scientometrics

## Wydawnictwa zwarte

1. *Angielsko-polski słownik informatyczny*. Warszawa 2004. ISBN 83-204-2926-9.
2. *Angielsko-polski słownik terminów z zakresu dokumentacji i informacji patentowej*. Dostępny w Internecie: <http://www.uprp.pl/NR/rdonlyres/18BAE901-5C48-4090-9A93-650A65D73662/135/slownikangielskopolski.pdf>
3. Cichoński L., Pawlicki T., Ruczka I.: *Poligraficzny słownik terminologiczny*. Warszawa 1999. ISBN 83-911604-0-8.
4. Dembowska, M. (red.): *Słownik terminologiczny informacji naukowej*. Wrocław 1979.
5. Keenan S., Johnston C.: *Concise dictionary of library and information science*. Wyd. 2. London cop. 2000. ISBN 1-85739-251-5.
6. Maciejewska, W. (red.): *Polski słownik archiwalny*. Warszawa 1974.
7. Milstead J. L. (ed.): *ASIS Thesaurus of Information Science and Librarianship*. Wyd. 2. Medford 1998. ISBN 1-57387-050-1.
8. *Nowy słownik Fundacji Kościuszkowskiej polsko-angielski i angielsko-polski*. ISBN: 97883-242-0840-1. Kraków 2003.

9. Reitz J. M.: *Dictionary for Library and Information Science*. Westport, London cop. 2004. ISBN 1-59158-075-7. Dostępny także w Internecie: <http://lu.com/odlis>
10. *Słownik terminów z zakresu informacji europejskiej występujących w dokumentach Unii Europejskiej*. Warszawa 2004. ISBN 83-89972-25-5.
11. Szaniawski J.: *Duży słownik informatyczny*. Warszawa 2003. ISBN 83-900587-7-4.
12. Ścibor E., Tomasiak-Beck J.: *PATIN: Polsko-angielski tezaurus informacji naukowej*. Warszawa 2001.
13. *Wielki słownik angielsko-polski PWN-Oxford*. ISBN 83-01-13708-8. Warszawa 2002.

### Normy

1. PN-87/N-09127 – Informacja naukowa. Zagadnienia organizacyjne i prawne. Terminologia.
2. PN-89/N-01224 – Bibliotekarstwo i bibliografia. Opracowanie zbiorów informacji o dokumentach. Terminologia.
3. PN-89/N-01225 – Bibliotekarstwo i bibliografia. Rodzaje i części składowe bibliografii.
4. PN-91/N-01226 – Bibliotekarstwo i bibliografia. Rodzaje i działalność bibliotek. Terminologia.
5. PN-92/N-01227 – Bibliotekarstwo i bibliografia. Typologia dokumentów. Terminologia.
6. PN-ISO 2709: 1998 – Informacja i dokumentacja. Format do wymiany informacji.
7. PN-EN ISO 9707: 1998 – Informacja i dokumentacja. Statystyka produkcji i dystrybucji książek, gazet, czasopism i publikacji elektronicznych.
8. PN-ISO 690-2: 1999 – Informacja i dokumentacja. Przypisy bibliograficzne. Dokumenty elektroniczne i ich części.
9. PN-ISO 8777: 1999 – Informacja i dokumentacja. Komendy w interaktywnym wyszukiwaniu tekstowym.
10. PN-ISO 999: 2001 – Informacja i dokumentacja. Wytyczne dotyczące zawartości, struktury i prezentacji indeksów.
11. PN-ISO 10324: 2002 – Informacja i dokumentacja. Rejestracja zasobu. Poziom zbiorowy.
12. PN-ISO 690: 2002 – Dokumentacja. Przypisy bibliograficzne. Zawartość, forma i struktura.
13. PN-EN ISO 2789: 2005 – Informacja i dokumentacja. Międzynarodowa statystyka biblioteczna.
14. PN-ISO 5127: 2005 – Informacja i dokumentacja. Terminologia.

# Słownik



# A

**a to z** od A do Z

**A&HCI = Arts & Humanities Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk humanistycznych i sztuk

**AACR2 = Anglo-American Cataloguing Rules, Second Edition** anglo-amerykańskie zasady katalogowania, drugie wydanie

**AAP = Association of American Publishers** Stowarzyszenie Wydawców Amerykańskich

**AASL = American Association of School Librarians** Amerykańskie Stowarzyszenie Bibliotekarzy Szkolnych

**ABA = American Booksellers Association** Stowarzyszenie Księgarzy Amerykańskich

**abandon** *v.* porzucić, opuszczać, zaniechać, rezygnować

**abandonment** porzucenie, opuszczenie, zaniechanie, rezygnacja

**abbreviate** *v.* skracać

**abbreviated** *adj.* skrócony

**abbreviation** skrót, skrócenie

**abnormal** *adj.* nienormalny, niewłaściwy, nieprawidłowy

**abnormality** anomalia, nieprawidłowość

**abort** *n.* 1. przerwanie 2. zawieszenie awaryjne

*v.* przerywać

**abortive attempt** nieudana próba

**aboutness** „bycie o czymś”

**abrasion** ścieranie

**abridge** *v.* skracać, streszczać

**abridge edition** wydanie skrócone

**abridged** *adj.* skrócony

**Abridged Decimal Classification** wydanie skrócone Dziesięcnej Klasyfikacji Deweya

**abridged edition of UDC** wydanie skrócone UKD

**abridged UDC schedules** tablice skrócone UKD

**in abridged form** w formie skróconej

**abridgement** skrót, streszczenie

**absence** nieobecność, brak

**absence of confirmation** brak potwierdzenia

**absolute** *adj.* absolutny, bezwzględny

**absolute address** adres bezwzględny

**absolute humidity** wilgotność bezwzględna

**absolute path name** pełna nazwa ścieżki dostępu

**absolute value** wartość bezwzględna, moduł liczby

**absorb** *v.* absorbować, pochłaniać

**absorbency** absorpcja

**absorption** 1. absorpcja, pochłanianie

2. pochłonięcie, wchłonięcie

**absorptive** *adj.* absorpcyjny

**abstract** *n.* 1. analiza dokumentacyjna, abstrakt 2. wyciąg 3. abstrakcja

*v.* sporządzać analizę dokumentacyjną, streszczać

*adj.* abstrakcyjny

**abstract bulletin** przegląd dokumentacyjny

**abstract card** karta dokumentacyjna

**abstract journal** czasopismo abstraktowe

**abstract name** nazwa abstrakcyjna

**abstract sheet** wkładka dokumentacyjna

**author abstract** streszczenie autorskie

**critical abstract** analiza krytyczna

**indicative abstract** analiza dokumentacyjna wskazująca, abstrakt wskazujący

- informative abstract** analiza dokumentacyjna omawiająca, abstrakt omawiający
- patent abstract** skrót opisu patentowego
- slanted abstract** analiza dokumentacyjna (*abstrakt*), poświęcona wybranemu aspektowi dokumentu
- abstracter** *zob.* **abstractor**
- abstracting** *n.* tworzenie analizy dokumentacyjnej (*abstraktu*)
- abstracting journal** czasopismo abstraktowe
- automatic abstracting** automatyczne tworzenie analiz dokumentacyjnych (*abstraktów*)
- abstracting and indexing database** bibliograficzna baza danych z cytowaniami i abstraktami
- abstracting service** usługa sporządzania analiz dokumentacyjnych (*abstraktów*)
- abstraction** **1.** oddzielenie, usunięcie **2.** abstrakcja
- data abstraction** abstrakcja danych
- abstractor** analista, osoba sporządzająca analizy dokumentacyjne (*abstrakty*)
- abundant** *adj.* liczny
- abusive** *adj.* niewłaściwy, niewłaściwie użyty
- ACA = Association of Canadian Archivists** Stowarzyszenie Archiwistów Kanaadyjskich
- academe** uczelnia, akademia, środowisko akademickie
- academia** środowisko akademickie, świat uniwersytecki
- academic** *n.* nauczyciel akademicki *adj.* **1.** akademicki, naukowy **2.** teoretyczny
- academic council** rada naukowa
- academic dissertation** dysertacja
- academic library** biblioteka akademicka
- academician** członek akademii
- academy** akademia, uczelnia
- accede** *v.* **1.** przystępować, zgłaszać akces **2.** wyrażać zgodę **3.** obejmować (*stanowisko*)
- accelerate** *v.* przyspieszać
- acceleration** przyspieszenie
- accent** *n.* akcent
- v.* akcentować
- accept** *v.* **1.** akceptować, zgadzać się **2.** przyjmować
- acceptability** akceptowalność, dopuszczalność
- acceptable** *adj.* dopuszczalny, możliwy do przyjęcia
- acceptance** **1.** akceptacja, zgoda **2.** przyjęcie
- access** *n.* dostęp
- v.* uzyskiwać dostęp
- access authority** prawo dostępu
- access charges** opłaty za dostęp (*np. do serwisu*)
- access code** kod dostępu
- access control** kontrola dostępu
- access date** data dostępu
- access denied** dostęp wzbroniony, brak dostępu
- access enabled** dostęp możliwy, pozwolenie dostępu
- access hours** godziny otwarcia (*placówki informacyjnej*)
- access to information** dostęp do informacji
- access mechanism** mechanizm dostępu
- access method** metoda dostępu
- access mode** tryb dostępu
- access permission** pozwolenie dostępu
- access point** punkt dostępu

- access restriction** ograniczenie dostępu
- access right** prawo dostępu
- access time** czas dostępu
- access type** rodzaj dostępu
- controlled access** dostęp kontrolowany
- data access protocol** protokół dostępu do danych
- direct access** dostęp bezpośredni
- equal access** równy dostęp
- free access** wolny (*bezpłatny*) dostęp
- gain access** uzyskać dostęp
- grant access** przyznać prawo dostępu
- inequitable access to information** nierówny dostęp do informacji
- intermediate access** dostęp pośredni
- network access** dostęp do sieci
- online public access catalogue** katalog dostępny publicznie w sieci
- open access** wolny dostęp do bezpłatnych zasobów elektronicznych
- open access repository** otwarte repozytorium (*miejsce przechowywania dokumentów elektronicznych przeznaczonych do udostępniania*)
- point of access** punkt dostępu
- provide access** umożliwić/zapewnić dostęp
- public access to information** publiczny dostęp do informacji
- random access** dostęp bezpośredni, dostęp swobodny
- remote access** dostęp zdalny
- restricted access to information** ograniczony dostęp do informacji
- accessibility** dostępność, osiągalność
- accessible** *adj.* dostępny
- accession** 1. akcesja 2. objęcie, przystąpienie, akces
- accession book** księga akcesyjna
- accession card** karta akcesyjna
- accession number** numer akcesji
- accession list/record/register** rejestr nabytków, księga inwentarzowa
- de-accession register** księga ubytków
- accessories** akcesoria, wyposażenie dodatkowe, dodatki
- accessory** *adj.* dodatkowy, pomocniczy
- accident** 1. wypadek 2. przypadek 3. akcydens
- accidental** *adj.* przypadkowy
- accommodate** *v.* dostosowywać, przystosowywać 2. ulokować
- accommodation** 1. dostosowanie, przystosowanie 2. ulokowanie
- accompaniment** dodatek, rozszerzenie, uzupełnienie
- accompanying material** materiał dodatkowy (*np. płyta CD do książki*)
- accomplish** *v.* dokonywać, osiągać, realizować
- accomplishment** dokonanie, osiągnięcie, realizacja
- accordance** zgodność, zgoda
- account** *n.* 1. konto 2. rozliczenie 3. relacja, raport
- v.* rozliczać, obliczać
- account book** księga rachunkowa
- accredit** *v.* akredytować
- accreditation** akredytacja
- accrual** nabytek, uzupełnienie serii
- acculturate** *v.* podlegać akulturacji
- acculturation** akulturacja
- accumulate** *v.* 1. gromadzić, zbierać 2. sumować, kumulować (się)
- accumulation** 1. gromadzenie 2. akumulacja
- accuracy** dokładność, trafność, precyzja
- adequate accuracy** wymagana dokładność
- degree of accuracy** stopień dokładności



**acetate** octan

**cellulose acetate** acetyloceluloza

**achieve** *v.* osiągać, dokonywać, realizować

**achievement** osiągnięcie, dokonanie

**acid** *n.* kwas

*adj.* kwasowy, kwaśny

**acid deterioration** pogorszenie jakości przez kwas

**acid-free paper** papier bezkwasowy

**acid migration** migracja kwasu

**acidic** *adj.* kwasowy, kwasotwórczy

**acidity** kwasowość, kwaśność

**acknowledge** *v.* potwierdzać

**acknowledgement** 1. potwierdzenie 2.

~s podziękowania (*we wstępie do książki*)

**acknowledgment** *zob.* **acknowledgement**

**ACM = Association for Computing Machinery**

organizacja skupiająca osoby zajmujące się informatyką i technologiami informacyjnymi

**acoustic** *adj.* akustyczny

**acoustics** akustyka

**acquire** *v.* nabywać, zdobywać, pozyskiwać

**acquisition** 1. nabytek, nabywanie 2. gromadzenie zbiorów

**acquisition number** numer zamówienia

**automatic data acquisition system** automatyczny system gromadzenia danych

**auxiliary data acquisition system** pomocniczy system gromadzenia danych

**control and data acquisition system** system sterowania i gromadzenia danych

**data acquisition system** system gromadzenia danych

**knowledge acquisition** gromadzenie wiedzy, tworzenie bazy wiedzy

**acronym** akronim

**act** *n.* uchwała, ustawa, akt

*v.* działać, pełnić funkcję

**action** akcja, działanie, czynność

**activate** *v.* uruchamiać, aktywować, włączać

**activation** uruchomienie, aktywacja, aktywowanie, włączenie

**active** *adj.* aktywny, czynny

**active server pages** aktywne strony serwera (*technologia służąca do tworzenia dynamicznych stron WWW*)

**activity** działalność, aktywność

**information activities** działalność informacyjna

**library activities** działalność bibliotek

**publishing activity** działalność wydawnicza

**scientific activity** działalność naukowa

**sphere of activity** sfera działalności

**actual** *adj.* rzeczywisty, faktyczny

**actual range** zakres rzeczywisty

**actual usage** użycie rzeczywiste

**actualise** *v.* realizować

**actuality** realizm, rzeczywistość, faktyczny stan rzeczy

**actuarial table** tabela statystyczna

**actuator** 1. organ wykonawczy 2. urządzenie uruchamiające

**acyclic** *adj.* acykliczny

**ad hoc query** zapytanie *ad hoc*

**adapt** *v.* dostosowywać (się), przystosowywać (się)

**adaptation** 1. adaptacja (*utwór*) 2. przystosowanie

**adapter** adapter, łącznik

**adapter card** karta rozszerzeń

**adaption** *zob.* **adaptation**

**adaptive** *adj.* adaptacyjny, przystosowawczy

**adaptivity** adaptacyjność, przystosowalność

**adaptor** *zob.* **adapter**

**ADAS** = **1. automatic data acquisition system** automatyczny system gromadzenia danych **2. auxiliary data acquisition system** pomocniczy system gromadzenia danych **3. automatic data retrieval system** automatyczny system wyszukiwania danych **4. automatic data analysis system** automatyczny system analizy danych

**ADC** = **Abridged Decimal Classification** wydanie skrócone Dziesiątej Klasyfikacji Deweya

**add** *v.* **1.** dodawać, sumować **2.** dołączać

**added** *adj.* dodany, dodatkowy

**added copy** egzemplarz dodatkowy, kopia dodatkowa

**added entry** hasło dodatkowe

**value added** wartość dodana

**addendum** *pl.* *addenda* dodatek, uzupełnienie, suplement, załącznik

**add-in** dodatek, rozszerzenie

**addition** **1.** dodatek, uzupełnienie **2.** dodawanie, sumowanie

**patent of addition** patent dodatkowy

**additional** *adj.* dodatkowy, uzupełniający

**additional patent** patent dodatkowy

**additional printing** dodruk

**additive** *n.* dodatek, domieszka  
*adj.* addytywny

**add-on** *n.* rozszerzenie, dodatek  
*adj.* dodatkowy

**address** *n.* adres  
*v.* adresować

**absolute address** adres bezwzględny

**block address** adres bloku (*zapisanych danych*)

**web address** adres w sieci WWW

**addressee** adresat/ka

**adduce** *v.* cytować, przytaczać

**adequacy** adekwatność, stosowność, odpowiedniość

**adequate** *adj.* adekwatny, stosowny, odpowiedni

**adequate accuracy** wymagana dokładność

**adhere** *v.* **1.** przywierać, przylegać, kleić się **2.** przestrzegać, trzymać się (*czegoś*), trwać (*przy czymś*)

**adherence** **1.** przywieranie, przyleganie, klejenie się **2.** przestrzeganie, stosowanie się

**adherent** *n.* zwolenni-k/czka

*adj.* przylegający, przywierający, lepiący się

**adhesion** przyleganie, przywieranie, adhezja

**adhesive** *n.* substancja klejąca, klej, spoiwo

*adj.* lepki, klejący, przylegający

**adhesive binding** **1.** oprawa klejona **2.** klejenie

**adhocracy** adhokracja

**adjacency** przyleganie, graniczenie

**adjacent** *adj.* sąsiadujący, sąsiedni, przylegający, przyległy

**adjective** przymiotnik

**adjoin** *adj.* sprzężony, związany

**adjunct** *n.* **1.** dodatek, uzupełnienie **2.** pomocnik, adiunkt

*adj.* dodatkowy, pomocniczy

**adjunct professor** profesor kontraktowy

**adjust** *v.* **1.** adiustować **2.** korygować, poprawiać **3.** regulować, dostosowywać

**adjustment** **1.** adiustacja **2.** korekta, poprawka **3.** regulacja, dostosowanie

**administer** *v.* **1.** zarządzać, administrować **2.** przeprowadzać

**administration** zarządzanie, administrowanie, administracja

**administrative** *adj.* administracyjny

**administrative unit** jednostka administracyjna

**administrator** administrator/ka  
**database administrator** administrator bazy danych

**admissibility** dopuszczalność

**admissible** *adj.* dopuszczalny, dozwolony

**admission** 1. wstęp, opłata za wstęp 2. przyjęcie, dopuszczenie 3. rekrutacja (*na studia*)

**admission card** karta wstępu

**admit** *v.* dopuszczać, wpuszczać, pozwalać

**admittance** dostęp, prawo wstępu, dopuszczenie

**admonition** napomnienie, upomnienie

**ADP = automatic data processing** automatyczne przetwarzanie danych

**adsorbent** *n.* adsorbent  
*adj.* adsorpcyjny

**adsorption** adsorpcja

**adult** *n.* dorosły

*adj.* dorosły, pełnoletni

**adult content materials** materiały zawierające treści dla dorosłych

**adult education** kształcenie dorosłych

**older adults** osoby starsze

**young adults** młodzież w wieku 12-18 lat

**advance** *n.* postęp, posuwanie się naprzód  
*v.* robić postępy, posuwać się naprzód

**advance copy** egzemplarz sygnałny, egzemplarz okazowy

**advanced** *adj.* zaawansowany, rozwinięty, nowatorski

**advanced information technology** zaawansowana technologia informacyjna

**Advanced Papyrological Information System** Zaawansowany Papirologiczny System Informacyjny

**Advanced Research Projects Agency Network** ARPANET (*rozległa sieć komputerowa, prekursor Internetu*)

**advancement** 1. rozwój, rozwijanie, postęp, 2. awans, promocja

**advantage** 1. zaleta (*programu, urzędzenia*) 2. korzyść, pożytek 3. przewaga

**advantageous** *adj.* korzystny

**adverb** przysłówek

**adversaria** zbiór notatek, spostrzeżeń, aforyzmów (*w formie notesu, opublikowanej książki lub luźnych kartek*)

**adverse** *adj.* 1. przeciwny 2. niekorzystny  
**adverse conditions** niesprzyjające warunki

**advertise** *v.* 1. reklamować 2. ogłaszać, zawiadamiać

**advertisement** 1. reklama, rozgłos 2. ogłoszenie, zawiadomienie

**advertising** reklama, reklamowanie, rozgłaszanie

**advice** 1. rada, porada 2. powiadomienie  
**career advice services** doradztwo zawodowe

**advise** *v.* 1. doradzać, polecać 2. zawiadamiać

**advisory** *adj.* doradczy

**advisory service** usługi konsultacyjne/doradcze

**advisory system** system doradczy

**aegis** egida

**aesthetic** *adj.* estetyczny

**aesthetic function of language** funkcja estetyczna języka

**aesthetics** estetyka

**affect** *v.* wpływać, oddziaływać

**affiliate** *n.* osoba lub instytucja stowarzyszona

*v.* przyjmować, stowarzyszać, jednoczyć  
**affiliate member** członek stowarzyszony

**affiliated** *adj.* afiliowany, stowarzyszony

**affiliation** 1. afiliacja 2. przyjęcie (*do grona*)

- author affiliation** afiliacja autora
- affirmation** potwierdzenie
- affirmative** *n.* stwierdzenie, potwierdzenie  
*adj.* twierdzący, pozytywny
- affix** *n.* afiks  
*v.* dołączać
- affixation** dołączenie, afiksacja
- afford** *v.* dostarczać, zapewniać
- affordability** możliwość zakupu
- affordable** *adj.* w przystępnej cenie
- aforementioned** *adj.* wyżej wspomniany
- aforesaid** *adj.* wyżej wspomniany, wyżej wymieniony
- aftermath** następstwo, wynik, pokłosie
- afterword** posłowie
- agate** czcionka o rozmiarze 5,5 punktu
- agency** oddział, przedstawicielstwo, agencja
- agenda** porządek dzienny, agenda
- agent** 1. agent 2. czynnik 3. środek 4. agens, podmiot czynny 5. agent (*rodzaj programu komputerowego*)  
**book agent** sprzedawca książek  
**patent agent** rzecznik patentowy
- agglutination** aglutynacja, zlepianie (się)
- agglutinative** *adj.* aglutynacyjny  
**agglutinative language** język aglutynacyjny
- aggregate** *n.* 1. agregat, zbiór 2. suma, ogół  
*v.* zbierać (się), gromadzić (się), agregować  
**aggregate services** usługi agregacyjne
- aggregation** 1. gromadzenie, zbieranie 2. agregacja
- aging of information** starzenie się informacji
- agnomen** przydomek
- agree** *v.* zgadzać się, uzgadniać
- agreed** *adj.* uzgodniony, potwierdzony
- agreement** 1. umowa 2. zgoda 3. porozumienie 4. związek zgody  
**licensing agreement** umowa licencyjna
- agriculture** rolnictwo
- agronomy** agronomia
- ahistorical** *adj.* niehistoryczny
- AI** = 1. **artificial intelligence** sztuczna inteligencja 2. **Amnesty International** międzynarodowa organizacja zajmująca się ochroną praw człowieka
- aid** *n.* 1. pomoc, wsparcie 2. pomocnik 3. środek pomocniczy  
*v.* pomagać, ułatwiać  
**aid scheme** program pomocy  
**educational aids** pomoce naukowe
- AIS** = **Association for Information Systems** organizacja skupiająca ekspertów w zakresie systemów informacyjnych
- AIT** = **advanced information technology** zaawansowana technologia informacyjna
- aka** = **also know as** znany (także) jako, alias
- ALA** = **American Library Association** Stowarzyszenie Bibliotek Amerykańskich
- album** 1. album 2. kasetka, płyta
- albumen print** druk albuminowy
- alert** *n.* 1. alarm 2. stan pogotowia, stan gotowości  
*v.* alarmować, ostrzegać  
**alert box** pole ostrzegawcze, komunikat ostrzegawczy
- alerting service** informacja ekspresowa
- Alexandria** Aleksandria
- Alexandrian** *adj.* aleksandryjski
- alexia** aleksja, niezdolność rozumienia pisma
- algebra** algebra  
**Boolean algebra** algebra Boole'a
- algebraic** *adj.* algebraiczny

**algorithm** algorytm

**algorithmic** *adj.* algorytmiczny

**algraphy** algrafia

**ALIA = Australian Library and Information Association** Australijskie Stowarzyszenie Bibliotek i Informacji

**alias** *n.* pseudonim, alias, nazwa umowna  
*adv.* inaczej zwany, alias

**alienation** alienacja

**align** *v.* wyrównywać, ustawiać w linii

**aligned** *adj.* wyrównany

**left-aligned** wyrównany do lewej strony

**alignment** 1. wyrównanie, ustawienie w linii 2. współpraca, przymierze

**ALISE Association for Library and Information Science Education** Stowarzyszenie na Rzecz Edukacji z Zakresu Bibliotekoznawstwa i Informacji Naukowej

**alkali** zasada (*chemiczna*)

**alkali reserve** rezerwa zasadowa

**alkaline** *adj.* alkaliczny, zasadowy

**alkaloid** alkaloid

**all rights reserved** wszelkie prawa zastrzeżone

**allegorical** *adj.* alegoryczny

**allegory** alegoria

**alliance** przymierze, sojusz

**allocate** *v.* przydzielać, alokować

**allocation** przydział, alokacja

**allonym** alonim (*nazwisko innej osoby przybrane jako pseudonim*)

**allot** *v.* przydzielać, wyznaczać

**allotment** przydział, wydzielenie

**allow** *v.* pozwalać, dopuszczać

**allowable** *adj.* dopuszczalny

**allowance** 1. przydział 2. pozwolenie

**alma mater** 1. uczelnia 2. hymn uczelni

**almanac** kalendarz, almanach

**alpha** 1. alfa (*litera*) 2. ocena bardzo dobra

**alphabet** alfabet

**Cyrillic alphabet** alfabet cyrylicki

**Latin alphabet** alfabet łaciński

**alphabetic** *adj.* alfabetyczny

**alphabetical** *adj.* alfabetyczny

**alphabetical catalogue** katalog alfabetyczny

**alphabetical display** prezentacja alfabetyczna, część alfabetyczna (*np. tezaurus*)

**alphabetical index** indeks przedmiotowy

**alphabetical order** porządek/układ alfabetyczny

**alphabetical subdivisions** poddziały alfabetyczne

**alphabetical subject catalogue** katalog przedmiotowy

**alphabetical subject index** indeks przedmiotowy

**alphabetico-classified catalogue** katalog klasowy

**alphabetize** *v.* układać w kolejności alfabetycznej

**alphanumeric** *adj.* alfanumeryczny, literowo-cyfrowy

**alphanumeric data** dane alfanumeryczne

**alphanumerical** *adj.* alfanumeryczny, literowo-cyfrowy

**alphanumerical data** dane alfanumeryczne

**alter** *v.* zmieniać (się), modyfikować

**alteration** zmiana, modyfikacja

**alternate** *v.* zmieniać kolejno, występować na przemian

*adj.* zmienny, naprzemienny

**alternating language** język alternacyjny

**alternation** 1. alternatywa, suma logiczna 2. alternacja, oboczność 3. zmiana, zmienność, przemiana

**alternative** *n.* alternatywa

*adj.* alternatywny

**alternative denial** dysjunkcja

**alternative enumeration** numeracja oboczna

**alternative title** tytuł oboczny

**alum** ałun

**alumna** absolwentka

**alumnus** absolwent

**amass** *v.* gromadzić, zbierać

**ambient** *adj.* otaczający

**ambiguity** dwuznaczność, niejednoznaczność, wieloznaczność

**ambiguous** *adj.* dwuznaczny, niejednoznaczny, wieloznaczny

**ambit** zasięg, granice, obszar

**ameliorate** *v.* udoskonalać, ulepszać, poprawiać

**amelioration** udoskonalenie, ulepszenie, poprawa

**amend** *v.* wnosić poprawki, ulepszać, poprawiać

**amendment** poprawka, ulepszenie

**American Association of School Librarians** Amerykańskie Stowarzyszenie Bibliotekarzy Szkolnych

**American Booksellers Association** Stowarzyszenie Księgarzy Amerykańskich

**American Library Association** Stowarzyszenie Bibliotek Amerykańskich

**American Society for Information Science and Technology** Amerykańskie Stowarzyszenie Informatyki i Technologii

**American Standard Code for Information Interchange** Znormalizowany Amerykański Kod Wymiany Informatyki, kod ASCII

**amorphous** *adj.* amorficzny, bezpostaciowy

**amount** *n.* kwota, ilość

*v.* wynosić, równać się

**ampersand** znak &

**amplification** rozwinięcie, wzmocnienie, rozszerzenie

**amplify** *v.* rozwijać, wzmacniać, rozszerzać

**amplitude** amplituda

**ana** anegdoty, zbiór anegdot

**anachronism** anachroniczność, anachronizm

**anachronistic** *adj.* anachroniczny

**anesthesiology** *zob.* anaesthesiology

**anagram** anagram

**analog** *zob.* analogue

**analogue** *n.* analog, odpowiednik

*adj.* analogowy

**analogue invention** wynalazek analogiczny

**analyser** analizator

**analysis** analiza

**analysis subject** temat analizy

**automatic data analysis system** automatyczny system analizy danych

**bottom-up analysis** analiza wstępująca, analiza „z dołu do góry”

**cluster analysis** analiza klastrowa

**content analysis** analiza treści

**cost-benefit analysis** analiza kosztów i zysków

**discourse analysis** analiza dyskursu

**linguistic analysis** analiza językowa

**problem analysis** analiza problemu

**risk analysis** analiza ryzyka

**systems analysis** analiza systemowa

**top-down analysis** analiza zstępująca, analiza „od ogółu do szczegółu”

**analyst** analityk

**analytic** *adj.* analityczny

**analytic definition** definicja analityczna

- analytic relation** relacja analityczna
- analytical** *adj.* analityczny
- analytical bibliography** bibliografia analityczna
- analytical method** metoda analityczna
- analytical survey** opracowanie analityczno-syntetyczne, synteza informacyjna
- descriptive and analytical study** opisowe badanie analityczne
- analytics** analityka
- anatomy** anatomia, budowa
- ancient** *adj.* antyczny, starożytny
- ancillary** *adj.* pomocniczy, wspomagający, podrzędny
- ancillary publisher** wydawca nieprofesjonalny
- andrology** andrologia
- anecdotal** *adj.* anegdotyczny, pełen anegdot
- anecdote** anegdota
- anesthesiology** *zob.* anestezjologia
- anglophone** *adj.* anglojęzyczny
- animate** *v.* animować
- animated** *adj.* animowany
- animation** animacja
- annals** **1.** kronika, kroniki **2.** annały, roczniki
- annex** *n.* aneks, dodatek, załącznik *v.* dołączać, wcielać
- anniversary** rocznica, jubileusz
- anniversary edition** wydanie jubileuszowe
- annotate** *v.* zaopatrywać w przypisy, robić adnotacje
- annotated bibliography** bibliografia adnotowana
- annotation** adnotacja, przypis, komentarz
- annotation text** tekst przypisu
- announce** *v.* zawiadamiać, ogłaszać
- announcement** ogłoszenie, komunikat, obwieszczenie
- annual** *n.* rocznik (*publikacja*) *adj.* coroczny, doroczny
- annual accounts** roczne sprawozdanie finansowe
- annual report** sprawozdanie roczne
- anomalous** *adj.* nienormalny, nieprawidłowy
- anomaly** nieprawidłowość, anomalia
- anomie** anomia (*brak norm moralnych*)
- anonymity** anonimowość
- anonymous** *adj.* anonimowy
- answer** *n.* odpowiedź *v.* odpowiadać
- antebellum** *adj.* przedwojenny
- antecedent** *n.* poprzednik, poprzedzająca okoliczność *adj.* poprzedzający, uprzedni
- anthologist** twórca antologii
- anthology** antologia
- anthropic** *adj.* antropiczny, ludzki
- anthropogenic** *adj.* antropogeniczny
- anthropologist** antropolog
- anthropology** antropologia
- anticipate** *v.* przewidywać, antycypować, uprzedzać
- anticipation** przewidywanie, antycypacja, uprzedzanie
- antimony** antymon, antymonia
- anti-piracy** antypiractwo
- antipode** antypoda, całkowite przeciwieństwo
- antiquarian** *n.* antykwariusz *adj.* antykwaryczny
- antique** *n.* **1.** antyk **2.** antykwa *adj.* zabytkowy, stylowy, antyczny
- antiquity** starożytność, antyk

**antisocial** *adj.* aspołeczny, antyspołeczny

**antisymmetric relationship** relacja przeciwstawna

**antithesis** antyteza

**antivirus** *n.* program antywirusowy  
*adj.* antywirusowy

**antonym** antonim

**antonyms** antonimia

**aperture card** karta okienkowa, karta aperturowa

**aphorism** aforyzm

**APIS = Advanced Papyrological Information System** Zaawansowany Papirologiczny System Informacyjny

**apocryphal** *adj.* apokryficzny

**apograph** wierna kopia wzorca

**apologia** apologia

**apostil** nota na marginesie

**apparatus** aparat, aparatura, przyrząd  
**critical apparatus** aparat krytyczny

**appear** *v.* 1. pojawiać się, występować 2. wydawać się, wyglądać

**appearance** 1. pojawienie się, wystąpienie 2. powierzchowność, wygląd

**appellation** miano, nazwa, określenie, termin

**append** *v.* dołączać, załączać

**appendage** uzupełnienie, dodatek

**appendix** załącznik, aneks, dodatek

**appendix to tender** załącznik do oferty

**applet** aplet, mały program użytkowy

**appliance** urządzenie, przyrząd

**applicability** stosowalność, przydatność

**applicable** *adj.* stosowny, odpowiedni, dający się zastosować

**applicant** 1. kandydat/ka 2. osoba zgłaszająca, wnioskodawca

**application** 1. aplikacja (*użytkowy program komputerowy*) 2. zastosowanie 3. zgłoszenie, wniosek

**application service provider** dostawca aplikacji internetowych

**client application** aplikacja klienta, aplikacja użytkownika

**computer application** zastosowanie komputera

**divisional application** zgłoszenie wydzielone (*rodzaj zgłoszenia patentowego*)

**patent application** zgłoszenie patentowe

**practical application** zastosowanie praktyczne

**priority application** zgłoszenie patentowe z mocą prawa pierwszeństwa

**rule of application** reguła stosowania

**trademark application** zgłoszenie znaku towarowego

**applicator** aplikator

**glue applicator** klejarka

**applied** *adj.* stosowany

**applied reserach** badania (naukowe) stosowane/praktyczne

**applied sciences** nauki stosowane

**Bachelor of Applied Science** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk stosowanych

**apply** *v.* stosować, używać

**appointed** *adj.* wyznaczony, ustalony

**appointed time** wyznaczony czas/termin

**apposition** apozycja, dołączenie

**appraisal** ekspertyza, wycena, ocena

**appreciate** *v.* 1. oceniać, szacować 2. doceniać

**appreciation** 1. ocena, oszacowanie 2. docenienie

**apprentice** 1. praktykant/ka, uczeń, uczennica 2. nowicjusz/ka

**apprenticeship** staż, praktyka zawodowa



**approach** *n.* 1. podejście, metoda, sposób 2. zbliżanie się

*v.* 1. podchodzić (*do problemu*) 2. nadchodzić, zbliżać się

**cognitive approach** podejście kognitywne

**trial-and-error approach/method** metoda prób i błędów

**appropriate** *v.* przydzielać, przeznaczać *adj.* odpowiedni, stosowny

**approval** zatwierdzenie, uznanie, aprobata

**approve** *v.* zatwierdzać, akceptować, uznawać, aprobować

**approved** *adj.* zatwierdzony, zaakceptowany

**approximate** *v.* zbliżać się, przybliżać *adj.* zbliżony, przybliżony

**approximately** *adv.* w przybliżeniu, około

**approximation** przybliżenie, aproksymacja

**aquaculture** akwakultura, hydroponika

**aquaforte etching** akwaforta

**aquatint** akwatinta

**aqueous deacidification** odkwaszanie wodne

**Arabic** *n.* język arabski

*adj.* arabski

**Arabic numerals/numbers** cyfry arabskie

**arbitrary** *adj.* 1. arbitralny, umowny 2. dowolny

**archaeology** archeologia

**archaic** *adj.* archaiczny

**archeology** *zob.* **archaeology**

**architect** architekt, twórca

**information architect** architekt informacji

**architecture** 1. architektura 2. struktura

**distributed communication architecture** rozproszona architektura komunikacyjna

**archival** *adj.* archiwalny

**archival quality** wartość archiwalna

**archival science** archiwoznawstwo

**archival unit item** jednostka archiwalna

**International Standard for Archival Description** międzynarodowy znormalizowany opis archiwalny

**archive** *n.* archiwum (*budynek, w którym znajdują się zbiory archiwalne*)

*v.* archiwizować

**archive file** plik archiwalny, plik zarchiwizowany

**archive program** program archiwizujący

**archive science** archiwistyka

**archives** archiwum, zbiory archiwalne

**archives record office** archiwum (*placówka*)

**departmental archives** archiwum branżowe/resortowe

**digital archives** archiwa cyfrowe

**national archives** archiwa państwowe, archiwum narodowe

**regional archives** archiwum regionalne

**state archives** archiwa państwowe

**archivist** archiwista-a/ka

**area** 1. dziedzina, pole 2. obszar, pole, strefa

**common cultural area** wspólny obszar kulturowy

**holdings note area** strefa uwag

**local area network** lokalna sieć komputerowa

**location data area** strefa danych o lokalizacji

**metropolitan area network** miejska sieć komputerowa

- reader area** strefa dostępna dla czytelników
- wide area network** rozległa sieć komputerowa
- argue** *v.* 1. argumentować 2. dowodzić, utrzymywać 3. spierać się
- argument** 1. argument 2. argumentacja 3. spór, dyskusja, polemika
- arise** *v.* powstawać, pojawiać się
- arithmetic** *n.* arytmetyka  
*adj.* arytmetyczny
- armorial** *adj.* herbowy, heraldyczny
- army** armia, wojsko, siły zbrojne
- Arpanet** = **Advanced Research Projects Agency Network** ARPANET (*rozległa sieć komputerowa, prekursor Internetu*)
- arrange** *v.* rozmieszczać, ustawiać, układać
- arrangement** układ, rozmieszczenie, ustawienie
- classed/classified/systematic arrangement** układ systematyczny
- in chronological arrangement** w porządku/układzie chronologicznym
- level of arrangement** poziom porządkowania
- subject arrangement** układ rzeczowy/przedmiotowy
- array** *n.* 1. szereg klasyfikacyjny 2. tablica, matryca  
*v.* ustawiać, rozmieszczać
- interpolation in array** interpolacja w szeregu
- arrow** strzałka
- arrow key** klawisz oznaczony strzałką
- art** 1. sztuka 2. rzemiosło
- art collection** kolekcja dzieł sztuki
- art gallery** galeria sztuki
- art history** historia sztuki
- art library** zbiory sztuki
- art museum** muzeum sztuki
- art of printing** sztuka drukarska
- art paper** 1. papier ilustracyjny 2. papier dwustronnie kredowany
- contemporary art** sztuka współczesna
- folk art** sztuka ludowa
- imitation art paper** papier ilustracyjny niepowlekany
- prior art** stan techniki (*przed datą pierwszeństwa zgłoszenia patentowego*)
- sacred art** sztuka sakralna
- state-of-the-art report** stan badań
- work of art** dzieło sztuki
- article** 1. artykuł (*w czasopiśmie*) 2. towar, artykuł 3. paragraf 4. przedimek, rodzajnik
- European article number** europejski numer artykułu
- front-page article** artykuł z pierwszej strony
- leading article** artykuł wstępny
- review article** artykuł krytyczny
- articulate** *v.* 1. artykułować, wymawiać 2. wyrażać  
*adj.* 1. artykułowany, wyraźny 2. zrozumiała
- articulation** 1. artykulacja, wymowa 2. wyrazistość
- artifact** artefakt, wytwór człowieka
- artifactual** *adj.* artefaktowy
- artificial** *adj.* sztuczny
- artificial intelligence** sztuczna inteligencja
- artificial language** język sztuczny
- artistic** *adj.* artystyczny
- artistic creativity** twórczość artystyczna
- literary and artistic works** dzieła literackie i artystyczne
- arts** nauki humanistyczne
- Arts & Humanities Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk humanistycznych i sztuk

- Bachelor of Arts** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk humanistycznych
- faculty of arts** wydział humanistyczny
- fine arts** sztuki piękne
- graphic arts industry** poligrafia
- liberal arts** nauki humanistyczne
- Master of Arts** magister nauk humanistycznych
- science and the arts** nauki ścisłe i humanistyczne
- artwork** materiał ilustracyjny, szata graficzna
- ascertain** *v.* stwierdzać, upewniać się, ustalać
- ASCII = American Standard Code for Information Interchange** Znormalizowany Amerykański Kod Wymiany Informacji, kod ASCII
- ASCII character set** zestaw znaków ASCII
- ascribe** *v.* przypisywać
- ascriptive** *adj.* askryptyczny
- ASIS&T = American Society for Information Science and Technology** Amerykańskie Stowarzyszenie Informacji Naukowej i Technologii
- ask** *v.* pytać, prosić
- Aslib = The Association for Information Management** Stowarzyszenie Zarządzania Informacją
- ASP = 1. active server pages** aktywne strony serwera (*technologia służąca do tworzenia dynamicznych stron WWW*) **2. application service provider** dostawca aplikacji internetowych
- aspect** **1.** aspekt, punkt widzenia **2.** położenie, ustawienie
- aspectual** *adj.* aspektowy
- assemble** *v.* **1.** zbierać (się), gromadzić (się) **2.** składać
- assembly** **1.** gromadzenie **2.** składanie
- assembly language** język symboliczny
- assert** *v.* zapewniać, twierdzić
- assertion** zapewnienie, twierdzenie, asercja
- assess** *v.* oceniać, szacować
- assessment** ocena, oszacowanie
- asset** atut, zaleta
- assets** aktywa, zasoby
- assign** *v.* przypisywać, wyznaczać, przeznaczać
- assignment** przypisanie, wyznaczenie, przeznaczenie
- assigned indexing** indeksowanie słownikowe
- assignee** pełnomocnik
- assignment** **1.** przypisanie, wyznaczenie, przydzielenie **2.** zadanie **3.** przeniesienie praw autorskich
- assimilate** *v.* przyswajając, wchłaniać, asymilować
- assimilation** przyswajanie, wchłanianie, asymilacja
- assist** *n.* pomoc  
*v.* pomagać, wspierać, asystować
- assistance** pomoc, wsparcie, asysta
- assistant** asystent/ka
- assistant professor** profesor uniwersytecki
- personal digital assistant** komputer kieszonkowy
- Association for Information Management** Stowarzyszenie Zarządzania Informacją
- associate** *n.* partner, współpracownik  
*v.* kojarzyć, łączyć (się)
- adj.* dołączony, stowarzyszony
- associate dean** prodiakan
- associate editor** zastępca redaktora
- associate professor** profesor nadzwyczajny

**associated descriptor** deskryptor kojarzeniowy

**association** 1. stowarzyszenie, związek, zrzeszenie, towarzystwo 2. łączenie (się), kojarzenie, asocjacja

**Association for Computing Machinery** organizacja skupiająca osoby zajmujące się informatyką i technologiami informacyjnymi

**Association for Information Systems** organizacja skupiająca ekspertów w zakresie systemów informacyjnych

**Association for Library and Information Science Education** Stowarzyszenie na Rzecz Edukacji z Zakresu Bibliotekoznawstwa i Informatyki Naukowej

**Association of American Publishers** Stowarzyszenie Wydawców Amerykańskich

**associative** *adj.* asocjacyjny, skojarzeniowy

**associative relation** relacja (s)kojarzeniowa

**assortment** 1. asortyment, wybór, 2. sortowanie, dobór

**assume** *v.* przyjmować, zakładać, przypuszczać

**assumption** założenie, przypuszczenie

**assurance** zapewnienie, upewnienie (się), pewność

**assure** *v.* zapewniać, upewniać (się)

**asterisk** *n.* asterisk, gwiazdka, odsyłacz *v.* oznaczać gwiazdką

**astrology** astrologia

**astronautics** astronautyka

**astronomy** astronomia

**astrophysics** astrofizyka

**asymmetry** asymetria

**asynchronous** *adj.* asynchroniczny

**atheoretical** *adj.* 1. niezwiązany z teorią 2. taki, który nie posiada podstaw teoretycznych

**atlas** atlas

**world atlas** atlas świata

**road atlas** atlas drogowy/samochodowy

**attach** *v.* przyłączać, dołączyć, przymocowywać

**attached** *adj.* dołączony, załączony, przymocowany

**attachment** 1. załącznik, dodatek 2. urządzenie dodatkowe

**attack** *n.* atak

*v.* atakować

**attain** *v.* osiągać, uzyskiwać

**attainment** osiągnięcie, wynik

**attempt** *n.* próba

*v.* próbować

**attend** *v.* 1. brać udział 2. zajmować się

**attendance** 1. frekwencja, obecność 2. obsługa 3. opieka, nadzór

**attest** *v.* poświadczać, zaświadczać, atestować

**attitude** postawa, pogląd, stanowisko

**attorney** 1. pełnomocnik 2. adwokat (US)  
**cessation of the power of attorney**  
ustanie pełnomocnictwa

**attract** *v.* przyciągać, pociągać

**attribute** *n.* 1. cecha, atrybut 2. przydawka

*v.* przypisywać

**complex/composite attribute** atrybut złożony

**attribution** przypisywanie

**audience** 1. publiczność, widownia 2. odbiorcy (*czytelnicy, słuchacze, widzowie*)

**audio** *n.* dźwięk

*adj.* dźwiękowy

**audio document** dokument dźwiękowy

**audiobook** książka do słuchania

**audiotape** kasetka magnetofonowa

**audiovisual** *adj.* audiowizualny

**audiovisual document/material** dokument audiowizualny

**International Standard Audiovisual Number** międzynarodowy znormalizowany numer utworu audiowizualnego

**audit** *n.* audyt, kontrola, przegląd  
*v.* kontrolować, sprawdzać

**Australian Library and Information Association** Australijskie Stowarzyszenie Bibliotek i Informacji

**authentic** *adj.* autentyczny, prawdziwy, wiarygodny

**authenticate** *v.* uwierzytelniać, sprawdzać autentyczność, weryfikować

**authentication** autoryzacja, uwierzytelnienie

**authentication code** kod sprawdzania tożsamości, kod uwierzytelniania

**authenticity** autentyczność, wiarygodność

**certificate of authenticity** świadectwo autentyczności

**author** *n.* autor/ka, twórca  
*v.* napisać, być twórcą

**author abstract/summary** streszczenie autorskie

**author affiliation** afiliacja autora

**author bibliography** bibliografia osobowa

**author catalogue** katalog autorski, katalog alfabetyczny

**author entry** hasło autorskie (*w katalogu, indeksie, bibliografii*)

**author heading** hasło autorskie

**author index** indeks autorski, indeks alfabetyczny

**author statement** oznaczenie autora

**author's copy** egzemplarz autorski

**author's name** nazwa autora

**author's sheet** arkusz autorski

**co-author** współautor/ka

**corporate author** autor korporatywny

**joint author** współautor

**primary author** autor podany jako pierwszy, w przypadku gdy dokument ma więcej niż jednego autora

**word and author index** indeks WADEX, indeks słów kluczowych i autorów

**authorial** *adj.* autorski

**authoring** **1.** opracowanie autorskie **2.** tworzenie treści

**authorisation** upoważnienie, autoryzowanie, autoryzacja

**authorise** *v.* upoważniać, autoryzować

**authoritative** *adj.* autorytatywny, wiarygodny

**authority** **1.** władza **2.** autorytet **3.** pełnomocnictwo **4.** przekonanie

**access authority** prawo dostępu

**authority control** kontrola autorytatywności

**authority file** **1.** kartoteka wzorcowa, kartoteka haseł wzorcowych **2.** kartoteka autorytatywna, kartoteka haseł autorytatywnych

**authority heading** **1.** hasło wzorcowe **2.** hasło autorytatywne

**authority record** **1.** rekord wzorcowy, rekord kartoteki haseł wzorcowych **2.** rekord autorytatywny, rekord kartoteki haseł autorytatywnych

**certificate authority** **1.** ośrodek certyfikacji **2.** świadectwo certyfikacji

**authorization** *zob.* **authorisation**

**authorize** *zob.* **authorise**

**authorship** **1.** autorstwo **2.** pisanstwo, zawód pisarza

**co-authorship** współautorstwo

**joint authorship** współautorstwo  
**autobiographic(al)** *adj.* autobiograficzny  
**autobiography** autobiografia  
**autocorrelation** autokorelacja, korelacja seryjna  
**autograph** *n.* 1. rękopis autorski 2. autograf  
*v.* 1. pisać własnoręcznie 2. składać autograf  
*adj.* własnoręczny  
**automate** *v.* automatyzować  
**automated** *adj.* zautomatyzowany  
**automated information system** zautomatyzowany system informacyjny  
**automatic** *n.* automat  
*adj.* automatyczny  
**automatic abstracting** automatyczne tworzenie analiz dokumentacyjnych (*abstraktów*)  
**automatic classification** klasyfikowanie automatyczne  
**automatic data acquisition system** automatyczny system gromadzenia danych  
**automatic data analysis system** automatyczny system analizy danych  
**automatic data/information processing** automatyczne przetwarzanie danych/informacji  
**automatic data retrieval system** automatyczny system wyszukiwania danych  
**automatic indexing** indeksowanie automatyczne  
**automatic punch** dziurkarka automatyczna  
**automatic speech recognition** automatyczne rozpoznawanie mowy  
**automatic translation** tłumaczenie automatyczne (*komputerowe*)  
**semi-automatic** *adj.* półautomatyczny

**automaticity** automatyczność  
**automatics** automatyka (*nauka*)  
**automation** automatyzacja  
**library automation** automatyzacja bibliotek  
**automatization** automatyzowanie, automatyzacja  
**autonomous** *adj.* autonomiczny  
**autonomous system** system autonomiczny  
**autonomous working** działanie niezależne  
**autonomy** autonomia, niezależność  
**autotype** autotypia  
**auxiliary** *n.* 1. pomocnik, pomoc 2. **auxiliaries** poddziały pomocnicze UKD  
*adj.* pomocniczy, posiłkowy, zapasowy  
**auxiliary data acquisition system** pomocniczy system gromadzenia danych  
**auxiliary function** funkcja pomocnicza  
**auxiliary number** symbol pomocniczy  
**auxiliary sciences** nauki pomocnicze  
**auxiliary storage** pamięć pomocnicza  
**auxiliary tables/schedules** tablice pomocnicze  
**auxiliary UDC number** symbol pomocniczy UKD  
**common auxiliaries of ethnic grouping and nationality** poddziały wspólne rasy, narodowości i grupy etnicznej  
**common auxiliaries of form** poddziały wspólne formy  
**common auxiliaries of language** poddziały wspólne języka  
**common auxiliaries of place** poddziały wspólne miejsca  
**common auxiliaries of point of view** poddziały wspólne punktu widzenia oraz sposobu ujęcia tematu przez autora

**common auxiliaries of time** poddziały wspólne czasu

**common auxiliaries** poddziały wspólne

**availability** dostępność, osiągalność

**Universal Availability of Publications, UAP** program powszechnego dostępu do publikacji

**available** *adj.* 1. dostępny, osiągalny 2. dyspozycyjny

**available memory** pamięć dostępna

**average** *n.* średnia

*v.* 1. wynosić przeciętnie, osiągać średnio 2. uśredniać

*adj.* średni, przeciętny

**on (the) average** przeciętnie

**weighted average** średnia ważona

**avoid** *v.* 1. unikać 2. unieważniać

**avoidance** 1. unikanie 2. unieważnienie

**award** *n.* nagroda

*v.* przyznawać nagrodę

**literary award** nagroda literacka

**awareness** świadomość

**current awareness service** informacja ekspresowa

**axial** *adj.* osiowy

**axiom** aksjomat

**axiomatic** *adj.* aksjomatyczny

**axis** oś

## B

**B.C. = before Christ** przed narodzeniem Chrystusa, p.n.e.

**b/s = bits per second** bity na sekundę

**B2B = business-to-business** relacje między firmami

**B2C = business-to-customer** relacje między firmą a klientem

**BA = Bachelor of Arts** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk humanistycznych

**Babylon** Babilon

**Babylonian** *adj.* babiloński

**baccalaureate** licencjat, bakalaureat

**bachelor** licencjat (*osoba posiadająca tytuł licencjata*)

**Bachelor of Applied Science** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk stosowanych

**Bachelor of Arts** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk humanistycznych

**Bachelor of Library Science** licencjat (*tytuł licencjata*) z bibliotekoznawstwa

**back** 1. grzbiet wkładu (*książki*) 2. tył, koniec

**back-end** *n.* 1. serwer lub aplikacja serwera wykonująca usługi na rzecz klienta 2. interfejs dla administratora niedostępny dla użytkownika

*adj.* działający w tle innego programu, wewnętrzny

**back issue** poprzedni numer (*czasopisma*)

**back matter** aparat naukowy książki (*przypisy, bibliografia, indeksy*)

**back of the page** 1. verso, odwrotna strona 2. verso ostatniej strony

**back page** 1. verso, odwrotna strona 2. verso ostatniej strony

**back-to-back shelving** ustawienie grzbiet do grzbietu

**back-up services** usługi dodatkowe

**rounded back** grzbiet zaokrąglony

**stitched back** grzbiet zeszytowy

**backdate** *v.* antydatować

**backfile** plik archiwalny, plik zarchiwizowany

**backbone** *n.* szkielet

*adj.* podstawowy, główny

- backbone network** sieć szkieletowa, sieć podstawowa
- backdrop** tło, kontekst
- back-end** *n.* 1. serwer lub aplikacja serwera wykonująca usługi na rzecz klienta 2. interfejs dla administratora niedostępny dla użytkownika  
*adj.* działający w tle innego programu, wewnętrzny
- backfile** plik archiwalny
- background** 1. tło, dalszy plan 2. pochodzenie, środowisko, wykształcenie  
**background, background information** podstawowe informacje, zarys sytuacji  
**background processing** przetwarzanie w tle, przetwarzanie drugoplanowe
- backing** podłoże  
**rounding and backing** zaokrąglanie i obciskanie
- backlist** lista wcześniejszych publikacji
- backlog** zaległości, niedokończona praca
- backslash** znak \
- back-to-back shelving** ustawienie grzbiet do grzbietu
- backup** *n.* 1. kopia zapasowa 2. wsparcie, zaplecze  
*v.* tworzyć kopię zapasową  
*adj.* pomocniczy, zapasowy, awaryjny  
**backup disc/disk** dysk zapasowy  
**backup memory** pamięć zapasowa  
**back-up services** usługi dodatkowe
- bacteriology** bakteriologia
- bacterium** bakteria
- bad** *adj.* błędny, uszkodzony
- balance** *n.* 1. bilans, saldo 2. równowaga  
*v.* 1. bilansować 2. utrzymywać równowagę
- ban** *n.* zakaz  
*v.* 1. zakazywać 2. zablokować
- band** pasmo (*częstotliwości*)
- bandwidth** szerokość pasma, pasmo
- bank** bank (*także danych, pamięci*)  
**data bank** bank danych  
**term bank** bank terminologiczny, bank terminów
- banking** bankowość, bankierstwo  
**electronic banking** bankowość elektroniczna
- banned materials** prohibita
- banner** pasek reklamowy na stronie WWW
- bar** 1. kreska 2. słupek  
**bar chart** wykres słupkowy  
**bar code** kod kreskowy  
**bar code reader/scanner** czytnik kodu kreskowego  
**bar diagram** wykres słupkowy  
**menu bar** pasek menu
- baroque** *n.* barok  
*adj.* barokowy
- barrier** bariera, przeszkoda  
**barrier sheet** papier barierowy  
**language barrier** bariera językowa
- BAS = Bachelor of Applied Science** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk stosowanych
- base** *n.* 1. baza 2. podstawa 3. zasada (*chemiczna*)  
*v.* opierać się, bazować  
**base dictionary** słownik podstawowy  
**base header** nagłówek podstawowy  
**base number** klasa macierzysta  
**base of notation** baza notacyjna  
**knowledge base** baza wiedzy
- based** *adj.* 1. oparty 2. usytuowany, z siedzibą  
**knowledge-based economy** gospodarka oparta na wiedzy  
**knowledge-based society** społeczeństwo oparte na wiedzy  
**knowledge-based system** system z bazą wiedzy



**baseline** linia bazowa, linia odniesienia, punkt odniesienia

**basic** *adj.* podstawowy

**basic class** klasa główna

**basic collection** zbiory podstawowe

**basic index** indeks podstawowy

**basic research** badania naukowe podstawowe

**basic search** wyszukiwanie proste/ podstawowe

**basic subject** temat główny

**Basic Research in Information Technologies for Europe** badania podstawowe w zakresie technologii informacyjnych dla Europy

**basics** podstawy

**basis** podstawa, baza

**bastard title** pierwsza strona książki, na której jest tylko jej tytuł

**batch** **1.** plik tekstowy zawierający polecenia systemowe **2.** porcja, partia, pakiet, seria

**batch processing** przetwarzanie wsadowe

**card batch** partia kart, wsad

**batter** **1.** zużyta czcionka/matryca **2.** wada druku spowodowana zużyciem czcionki/matrycy

**baud** bod

**baud rate** szybkość transmisji danych w bodach

**bay** **1.** regał **2.** wnęka dla czytelnika

**bay shelving** ustawienie wnękowe

**BBS = bulletin board service/system** elektroniczny biuletyn informacyjny

**BC = Bliss Bibliographic Classification** Klasyfikacja Bibliograficzna Blissa

**BC-NET = Business Cooperation Network** system informacyjny Unii Europejskiej, stworzony w celu rozwijania współpracy między przedsiębiorstwami krajów członkowskich

**beam** *n.* wiązka, promień

*v.* promieniować, emitować, nadawać

**begin** *v.* **1.** rozpoczynać, zaczynać **2.** powstawać

**beginning** **1.** początek, rozpoczęcie **2.** źródło, przyczyna

**behave** *v.* zachowywać się, postępować

**behavior** *zob.* **behaviour**

**behavioral** *zob.* **behavioural**

**behaviorism** *zob.* **behaviourism**

**behaviorist** *n.* behawioryst-a/ka

*adj.* behawiorystyczny

**behaviour** zachowanie, postępowanie

**user behaviour** zachowanie użytkowników

**search behaviour** zachowania wyszukiwawcze (*użytkowników*)

**behavioural** *adj.* behawioralny

**behaviourism** behawioryzm

**behaviourist** behawiorysta/ka

**being** stworzenie, istota, istnienie

**believe** *v.* wierzyć, sądzić, uważać

**bells and whistles** niepotrzebne właściwości, zbędne funkcje programu, *wodotryski*

**belong** *v.* należeć

**benchmark** **1.** punkt odniesienia **2.** test wydajności sprzętu komputerowego lub oprogramowania

**benchmarking** badania prównawcze, analiza porównawcza

**Benedictine** *n.* Benedyktyn/ka

*adj.* benedyktyński

**benefit** korzyść, pożytek, zysk

**cost-benefit analysis** analiza kosztów i zysków

**bequest** **1.** zapis, legat **2.** spuścizna, spadek

**best match** *n.* najlepsze dopasowanie, najlepsza zgodność

v. najlepiej pasować

*adj.* najbardziej pasujący, najbardziej odpowiadający

**best-practice** rozwiązanie, które okazało się najlepsze w praktyce

**bestseller** bestseller

**beta version** wersja beta, wersja testowa

**biannual** *adj.* odbywający się dwa razy w roku

**bias** 1. dyskryminacja 2. uprzedzenie, stronniczość, tendencyjność

**collection development bias** tendencyjne gromadzenie zbiorów

**Bible** Biblia

**biblical** *adj.* biblijny

**bibliograph(er)** bibliograf/ka

**bibliographic** *adj.* bibliograficzny

**bibliographic coupling** powiązanie bibliograficzne

**bibliographic database** bibliograficzna baza danych

**bibliographic description** opis bibliograficzny

**bibliographic element** element bibliograficzny

**bibliographic entry** pozycja bibliograficzna

**bibliographic heading** hasło opisu bibliograficznego

**bibliographic information** informacja bibliograficzna

**bibliographic record** rekord bibliograficzny

**bibliographic reference** przypis bibliograficzny

**Bibliographic Retrieval Service** Bibliograficzny System Informacyjny

**bibliographic unit** jednostka bibliograficzna

**(Bliss) Bibliographic Classification** Klasyfikacja Bibliograficzna Blissa

**Functional Requirements for Bibliographic Record, FRBR** funkcjonalny model rekordu bibliograficznego

**International Standard Bibliographic Description** międzynarodowy znormalizowany opis bibliograficzny  
**Universal Bibliographic Control, UBC** program powszechnej rejestracji bibliograficznej

**bibliographical** *adj.* bibliograficzny  
**bibliographical list** spis bibliograficzny

**bibliography** bibliografia

**analytical bibliography** bibliografia analityczna

**annotated bibliography** bibliografia adnotowana

**author bibliography** bibliografia osobowa

**bibliography of bibliography** bibliografia bibliografii

**current bibliography** bibliografia bieżąca

**end-of-work bibliography** bibliografia załącznikowa

**exhaustive bibliography** bibliografia kompletna

**general bibliography** bibliografia ogólna

**historical bibliography** bibliografia historyczna

**individual bibliography** bibliografia osobowa

**international bibliography** bibliografia międzynarodowa

**local bibliography** bibliografia lokalna

**national bibliography** bibliografia narodowa

**period bibliography** bibliografia o ograniczonym zasięgu chronologicznym

**prospective bibliography** bibliografia perspektywna

- regional bibliography** bibliografia regionalna
- retrospective bibliography** bibliografia retrospektywna
- scope of the bibliography** 1. zasięg bibliografii 2. zakres bibliografii
- selected bibliography** bibliografia selekcyjna/wyborowa
- selective bibliography** bibliografia selekcyjna/wyborowa
- special bibliography** bibliografia specjalna
- subject bibliography** bibliografia dziedzinowa, spis bibliograficzny zawierający opisy dokumentów na temat wybranego zagadnienia, zestawienie tematyczne
- universal bibliography** bibliografia powszechna
- world bibliography** bibliografia powszechna
- biblioklept** złodziej książek
- bibliolatry** 1. kult książek 2. kult Biblii
- bibliology** bibliologia, nauka o książce
- bibliomania** bibliomania
- bibliometric** *adj.* bibliometryczny
- bibliometrics** bibliometria
- bibliopegy** sztuka introligatorska
- bibliophile** bibliofil/ka
- bibliophile edition** edycja bibliofiliska
- bibliophilic** *adj.* bibliofilski
- bibliophobia** strach przed książkami
- bibliopole** księgarz, antykwariusz
- bibliotaph** osoba gromadząca i ukrywająca książki
- bibliotheca** biblioteka, grecka nazwa biblioteki
- bibliotherapy** biblioterapia
- bicentennial** *n.* dwóchsetlenie, dwustulecie  
*adj.* dwóchsetletni, dwustuletni
- bicultural** *adj.* dwukulturowy
- biennial** *n.* biennale  
*adj.* dwuletni
- biennium** dwulecie
- big eight** osiem głównych kategorii grup dyskusyjnych: *comp, humanities, misc, news, rec, sci, soc, talk*
- bilateral** *adj.* bilateralny, dwustronny, obustronny
- bilingual** *n.* osoba dwujęzyczna  
*adj.* dwujęzyczny
- bilingual dictionary** słownik dwujęzyczny
- bilingualism** dwujęzyczność
- billing** 1. biling 2. fakturowanie
- bi-modality** dwumodalność
- bimonthly** *n.* dwumiesięcznik  
*adj.* dwumiesięczny  
*adv.* co dwa miesiące
- binary** *adj.* binarny
- binary code** kod binarny, kod dwójkowy
- binary large object** duży obiekt binarny (*duży plik danych, głównie multimedialnych*)
- binary system** system binarny, system dwójkowy
- bind** *v.* 1. oprawiać 2. wiązać 3. zobowiązywać
- binder** 1. introligator 2. bindownica 3. segregator 4. umowa tymczasowa
- binder's board** tektura introligatorska
- loose-leaf binder** skoroszyt, segregator
- bindery** introligatornia
- binding** 1. oprawa książki 2. bindowanie 3. wiązanie  
*adj.* obowiązujący, wiążący
- adhesive binding** 1. oprawa klejona 2. klejenie
- binding edge** miejsce, w którym książka jest zszywana lub klejona, krawędź oprawy

- binding margin** margines na zszycie  
**binding press** prasa introligatorska  
**book binding** oprawa książki  
**caoutchouc binding** oprawa kauczukowa (*gumowa*)  
**cloth binding** oprawa płócienna  
**comb binding** oprawa grzebieniowa, bindowanie grzebieniowe  
**flexible binding** oprawa elastyczna  
**flush binding** oprawa, w której okładki są równo przycięte ze stronami  
**half binding** półskórek (*rodzaj oprawy*)  
**hand-binding** ręczna oprawa  
**library binding** oprawa biblioteczna  
**mechanical binding** oprawa mechaniczna  
**padded binding** oprawa książki w postaci miękkiej wyściółki między tekturową okładką a pokrywającą ją zewnętrzną warstwą materiału (*skaju, skóry*)  
**prelibrary binding** wzmocniona oprawa często wypożyczanych książek  
**quarter binding** oprawa niepełna  
**reinforced binding** wzmocniona oprawa  
**royal binding** oprawa z wytloczonym herbem  
**spiral binding** oprawa spiralna  
**tree-quarter binding** oprawa „trzy-czwarte”
- binomial** *n.* dwumian  
*adj.* binominalny  
**biochemical** *adj.* biochemiczny  
**biochemistry** biochemia  
**biocybernetics** biocybernetyka  
**biodeterioration** biologiczne pogorszenie jakości  
**biodiversity** bioróżnorodność  
**bioelectronics** bioelektronika  
**bioengineering** bioinżynieria
- bioethics** bioetyka  
**biographee** osoba przedstawiona w biografii  
**biographer** biograf/ka  
**biographic** *adj.* biograficzny  
**biographical** *adj.* biograficzny  
**biographical dictionary** słownik biograficzny  
**biographical note** biogram, nota biograficzna  
**biography** biografia, życiorys  
**collective biography** biografia zbiorowa  
**bioinformatics** bioinformatyka  
**biological** *adj.* biologiczny  
**biological cleaning** czyszczenie biologiczne  
**biology** biologia  
**biomass** biomasa  
**biomaterial** materiał biologiczny  
**biomedical** *adj.* biomedyczny  
**biomedicine** biomedycyna  
**biometric** *adj.* biometryczny  
**biometrics** biometria  
**biophysical** *adj.* biofizyczny  
**biophysics** biofizyka  
**biosciences** nauki biologiczne  
**biosciences information service** serwis informacyjny z zakresu nauk biologicznych  
**biotechnology** biotechnologia  
**biotic** *adj.* biotyczny  
**bipolar** *adj.* bipolarny, dwubiegunowy  
**birth and death dates** data urodzin i śmierci, daty życia  
**bit 1.** bit **2.** kawałek  
**check bit** bit kontrolny  
**bitmap** mapa bitowa, raster  
**bivariate** *adj.* posiadający dwie zmienne

**biweekly** *n.* dwutygodnik

*adj.* dwutygodniowy

*adv.* co dwa tygodnie

**biyearly** *n.* dwurocznik

*adj.* dwuroczny

*adv.* co dwa lata

**blank** *n.* 1. puste miejsce, luka 2. blankiet, formularz

*adj.* pusty

**blanket order** stałe zamówienie

**bleaching** bielenie (*papieru*)

**bleed** *n.* część obrazu poza marginesem

*v.* wychodzić poza margines

**blind** *n.* ślepy tłok (*niewypełnione tłoczernia na oprawie*)

*adj.* niewidomy

**blind folio** dokument, który nie posiada paginacji

**the blind** niewidomi, osoby niewidome

**blinking** migotanie (*obrazu*)

**Bliss Bibliographic Classification**

Klasyfikacja Bibliograficzna Blissa

**BLOB** = **binary large object** duży obiekt binarny (*duży plik danych, głównie multimedialnych*)

**block** *n.* 1. blok 2. płyta, klisza

*v.* blokować

**block address** adres bloku (*zapisanych danych*)

**block book** książka drukowana drewnianymi klockami

**block diagram/scheme** schemat blokowy

**block letters** wielkie/drukowane litery

**block printing** druk wypukły

**book block** blok książki, wkład

**book block staining** barwienie wkładu

**the communist block** blok komunistyczny

**blockbuster** hit, przebój czytelniczy

**blocking** 1. blokowanie 2. sklejanie się

**blog** blog (*pamiętnik/dziennik internetowy*)

**blow-up** powiększenie

**BLS** = **Bachelor of Library Science** licencjat (*tytuł licencjata*) z bibliotekoznawstwa

**blueprint** *n.* 1. fotokopia 2. plan, projekt

*v.* planować, projektować

**blurb** tekst reklamowy na okładce lub obwoluty książki

**board** 1. tektura, karton 2. tablica 3. zarząd

**binder's board** tektura introligatorska

**bulletin board** elektroniczna tablica ogłoszeń, biuletyn elektroniczny

**bulletin board service/system** elektroniczny biuletyn informacyjny

**editorial board** komitet redakcyjny

**examination board** komisja egzaminacyjna

**re-examination** ponowne zbadanie

**body** 1. treść 2. główna część 3. gremium

**certification body** jednostka certyfikująca

**corporate body** 1. osoba prawna 2. ciało zbiorowe

**boilerplate** 1. wzorzec, szablon 2. stały fragment tekstu

**bold** *adj.* pogrubiony (*czcionka*)

**boldface** pogrubiona czcionka

**bona fide** *adj.* prawdziwy, autentyczny

*adv.* w dobrej wierze

**bone glue** klej kostny

**book** *n.* 1. książka, księga 2. podręcznik 3. spis, rejestr

*v.* 1. rezerwować 2. księgować

**accession book** księga akcesyjna

**account book** księga rachunkowa

**block book** książka drukowana drewnianymi klockami

**book agent** sprzedawca książek

**book binding** oprawa książki  
**book block** blok książki, wkład  
**book block staining** barwienie wkładu  
**book box** futerał na książkę  
**book car** bibliobus  
**book card** karta książki  
**book cart** wózek to transportu książek  
**book classification** klasyfikacja biblioteczna  
**book club** klub książki  
**book collection** kolekcja książek, księgozbiór  
**book collector** kolekcjoner książek  
**book cover** okładka książki  
**book cradle** pochyła półka do ekspozycji książek  
**book drop** wrzutnia książek (*skrzynka na książki*), zwykle umieszczona na zewnątrz budynku biblioteki  
**book fair** targi książki  
**book holder** podpórka pod książkę  
**book jacket** obwoluta  
**book louse** kołatek  
**book lover** miłośnik książek  
**book market** rynek książki  
**book sewer** niciarka  
**book trade** księgarstwo  
**book truck** wózek to transportu książek  
**coffee-table book** bogato ilustrowane wydawnictwo albumowe  
**comic book** komiks  
**commonplace book** złote myśli (*rodzaj pamiętnika*)  
**credit book** indeks studencki  
**electronic book** książka elektroniczna  
**emblem book** zbiór alegorii  
**fragile book** 1. książka, którą łatwo zniszczyć 2. książka w bardzo złym stanie  
**guide book** przewodnik  
**hand press book** książka drukowana ręcznie

**hardcover book** książka w twardej oprawie  
**International Standard Book Number** międzynarodowy znormalizowany numer książki  
**omnibus book** zbiór, antologia, publikacja zawierająca kilka dzieł tego samego autora  
**picture book** książka obrazkowa  
**pop-up book** książka, w której po otwarciu pojawiają się trójwymiarowe obrazki  
**prayer book** modlitewnik  
**prohibited books** prohibita  
**rare books** cymelia, cimelia (*rzadkie druki lub rękopisy*)  
**reference book** wydawnictwo encyklopedyczne, wydawnictwo informacyjne  
**statute book** zbiór ustaw  
**talking book** książka do słuchania  
**trade book** książka dla szerokiego grona odbiorców  
**used book** książka używana  
**visitor's book** księga gości

**bookbinder** introligator  
**bookbinding** introligatornia  
**bookbinding** introligatorstwo  
**bookcase** szafa na książki, biblioteczka  
**bookend** podpórka do książek ułożonych na półce  
**booking** rezerwacja  
**bookish** *adj.* 1. książkowy, literacki 2. odczytany  
**booklet** broszura, książeczka, prospekt  
**booklouse** mól książkowy (*owad*)  
**bookman** 1. uczony, literat 2. księgarz 3. wydawca  
**bookmark** *n.* zakładka  
*v.* umieścić zakładkę  
**bookmobile** bibliobus, biblioteka objazdowa

**bookplate** ekslibris

**bookrest** podpórka pod książkę, pulpit

**bookseller** księgarz

**bookseller's catalogue** katalog księgarski

**bookselling** księgarstwo

**bookshelf** półka na książki

**bookshop** księgarnia

**Books-in-print** baza zawierająca opisy bibliograficzne książek wydawców amerykańskich, informująca o pozycjach nowych, wydaniach wyczerpanych i zapowiedziach wydawniczych

**bookstack** regał, półka (*na książki*)

**bookstall** stoisko z książkami, kiosk z gazetami

**bookstore** *zob.* **bookshop**

**bookworm** mól książkowy (*owad, osoba*)

**Boolean** *adj.* Boole'a, boolowski

**Boolean algebra** algebra Boole'a

**Boolean expression** wyrażenie boolowskie

**Boolean value** wartość logiczna

**boom** *n.* okres wzrostu, hossa

*v.* przeżywać rozkwit

**boost** *n.* wyższość, wzrost

*v.* zwiększać, poprawiać, podnosić

**booster** **1.** urządzenie wspomagające **2.** propagator/ka

**boot** *n.* uruchamianie, inicjowanie

*v.* uruchamiać, inicjować

**boot file** plik startowy, plik inicjujący

**bootstrap** *n.* ładowanie systemu operacyjnego do pamięci komputera

*v.* uruchamiać, inicjować

**border** **1.** obramowanie, ramka **2.** ogranicze, kresy

**borderland** pogranicze, kresy

**borderline** linia graniczna

**borrow** *v.* **1.** pożyczać, wypożyczać **2.** zapożyczać

**borrowed word** wyraz zapożyczony

**borrower** wypożyczający, czytelnik

**borrower status** status czytelnika

**borrowing** **1.** pożyczanie, pożyczka **2.** zapożyczenie

**borrowing period** okres wypożyczenia

**botanic(al)** *adj.* botaniczny

**botany** botanika

**bottom-up** *adj.* wstępujący, indukcyjny

**bottom-up analysis** analiza wstępująca, analiza „z dołu do góry”

**bottom-up method** metoda wstępująca, metoda „z dołu do góry”

**bound** *n.* granica, ograniczenie

*v.* ograniczać

*adj.* **1.** oprawiony **2.** związany, zobowiązany

**leather-bound** oprawiony w skórę

**boundary** granica

**bourgeois** burgos, borgis, czcionka o rozmiarze 9 punktów

**Bowker** nazwa producenta baz danych, wydawcy i dostawcy usług informacyjnych

**box** *n.* ramka (*w tekście*) **2.** pudełko **3.** futerał

*v.* otaczać ramką

**alert box** pole ostrzegawcze, komunikat ostrzegawczy

**book box** futerał na książkę

**check box** pole wyboru

**dialogue box** okno dialogowe

**Bps = bytes per second** bajty na sekundę

**bps = bits per second** bity na sekundę

**brace** nawias klamrowy

**bracket** *n.* nawias okrągły

*v.* brać w nawiasy

**square bracket** nawias kwadratowy

**Braille** brajl, pismo Braille'a

**brain** mózg, umysł, rozum

**brainpower** **1.** zdolności intelektualne

**2.** kadra naukowa, inteligencja

**brainstorming** burza mózgów

**branch** 1. filia, oddział, agenda 2. branża, dział 3. gałąź klasyfikacyjna

**branch library** filia biblioteczna

**branch standard** norma branżowa

**branch thesaurus** tezaurus branżowy

**brand** 1. marka 2. rodzaj, odmiana

**brand name** nazwa firmowa

**bray** v. rozprowadzać (*farbę*) po matrycy

**breach** naruszenie, zerwanie, niedotrzymanie (*warunków*)

**breach of copyright** naruszenie prawa autorskiego

**breadcrumb** położenie strony w strukturze witryny WWW

**breadth** szerokość, zakres

**collection breadth** szerokość (*zakres tematyczny*) zbioru dokumentów

**break** n. 1. przerwa 2. przerywanie

v. 1. złamać 2. zepsuć 3. zerwać

**break a code** złamać kod/szyfr

**break down** zepsuć się

**non-gap break** przerwa w ukazywaniu się publikacji

**breakdown** 1. awaria, rozpad 2. analiza

**break-in** włamanie (*np. do systemu*)

**breakthrough** przełomowe rozwiązanie, przełom

**breviary** brewiarz

**brevier** petit

**brevity** zwięzłość

**bridge** most (*urządzenie sieciowe*)

**bridge the gap** wypełnić lukę

**brief** n. 1. streszczenie 2. format listowy 3. brewe

v. streszczać

*adj.* krótki, zwięzły

**brief record** skrócony opis rekordu

**bring** v. przynosić

**bring about** powodować

**bring forward** przedkładać

**bring off** przeprowadzać

**bring up** poruszać (*kwestię*)

**BRITE = Basic Research in Information Technologies for Europe** badania podstawowe w zakresie technologii informacyjnych dla Europy

**brittleness** kruchość

**broad** *adj.* szeroki, rozległy, ogólny

**Broad System of Ordering** uniwersalna klasyfikacja szczytowa

**broadband** n. szerokie pasmo

*adj.* szerokopasmowy

**broadcast** n. program, audycja, transmisja

v. nadawać, transmitować

*adj.* emitowany

**broadcasting** n. transmitowanie, nadawanie

*adj.* radiowy, nadawczy

**broadcasting network** sieć nadawcza

**broaden** v. rozszerzać, poszerzać

**broader term** termin szerszy

**broadness** szerokość

**broadsheet** 1. arkusz zadrukowany jednostronnie 2. ulotka

**broadside** 1. arkusz zadrukowany jednostronnie 2. ulotka 3. atak, ostra krytyka

**brochure** broszura, druk ulotny

**broke** odpad

**broken** *adj.* zepsuty

**broker** pośrednik, broker, makler

**information broker** broker informacji

**brokerage** pośrednictwo, usługi maklerskie

**brotherhood** bractwo

**brouter** bruter (*urządzenie sieciowe będące połączeniem mostu i rutera*)

**browsability** możliwość przeglądania

**browse** n. przeglądanie

v. przeglądać, przeszukiwać



**browser** przeglądarka

**Internet browser** przeglądarka internetowa

**web browser** przeglądarka sieci WWW

**browsing** przeglądanie

**BRS = bibliographic retrieval service** bibliograficzny serwis informacyjny

**BS = Bachelor of Science** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk ścisłych

**BSA = Business Software Alliance** organizacja producentów oprogramowania komercyjnego

**bucket** blok programowy, porcja

**buckling** wyboczenie, zniekształcenie

**budget** budżet

**budgetary** *adj.* budżetowy

**buffer** *n.* 1. bufor 2. roztwór buforowy *v.* buforować

**buffer solution** roztwór buforowy

**bug** błąd (*w programie komputerowym*)

**build** *v.* budować

**building** budowla, budynek

**built-in** *adj.* wbudowany, integralny

**bulk** *adj.* masowy

**bulk data** dane masowe

**bulk memory** pamięć masowa

**bull** bulla

**bullet** punkt

**bulleted** *adj.* punktowany, wypunktowany

**bulletin** 1. biuletyn 2. komunikat, ogłoszenie

**abstract bulletin** przegląd dokumentacyjny

**bulletin board** elektroniczna tablica ogłoszeń, biuletyn elektroniczny

**bulletin board service/system** elektroniczny biuletyn informacyjny

**official bulletin** wydawnictwo urzędowe

**bundle** 1. komplet 2. pakunek, pakiet *v.* sprzedawać w komplecie (*np. sprzęt i oprogramowanie*)

**bundled software** oprogramowanie standardowe dostarczane wraz z komputerem

**burden** *n.* 1. obciążenie 2. koszty ogólne *v.* obciążać, obarczać

**bureau** 1. biuro, urząd 2. sekretarzyk, biurko

**bureaucracy** biurokracja

**bureaucratic** *adj.* biurokratyczny

**burn** *v.* wypalać, nagrywać ( *płytę CD/DVD*)

**bursting strength** wytrzymałość na przepuklenie

**bus** szyna, magistrala

**bus topology** topologia szynowa (*sieci*)

**business** 1. sprawa 2. przedsiębiorstwo 3. działalność gospodarcza, biznes 4. branża 5. zajęcie

**business entity** podmiot gospodarczy

**business information** informacja biznesowa

**business information system** system informacyjny dla biznesu

**business-to-customer** relacje między firmą a klientem

**business-to-business** relacje między firmami

**electronic business** biznes elektroniczny

**Master of Business** magister nauk ekonomicznych

**Business Cooperation Network** system informacyjny Unii Europejskiej, stworzony w celu rozwijania współpracy między przedsiębiorstwami krajów członkowskich

**Business Software Alliance** organizacja producentów oprogramowania komercyjnego

**button** guzik, przycisk  
**command button** przycisk polecenia  
**buy** *n.* zakup  
*v.* kupować  
**buy back** odkupować  
**buyer** kupujący, klient, nabywca  
**buzzword** 1. modne słowo 2. żargon techniczny  
**byline** linia z nazwiskiem autora  
**byte** bajt  
**Byzantine** *adj.* bizantyjski

## C

**cabin** kabina  
**study cabin** pomieszczenie do pracy naukowej  
**cabinet** 1. szafa, szafka 2. gablotka  
**card filing cabinet** szafka kartotekowa  
**cable** kabel, przewód  
**concentric cable** kabel koncentryczny  
**cabling** okablowanie  
**cache** *n.* pamięć cache (*pamięć podręczna*)  
*v.* umieszczać w pamięci cache  
**CAD** = **computer aided design** projektowanie wspomagane komputerowo  
**cadmium** *n.* kadm  
*adj.* kadmowy  
**cadre** kadra, grupa  
**CAE** = **computer aided education** nauczanie wspomagane komputerowo  
**CAI** = **computer aided instruction** nauczanie wspomagane komputerowo  
**CAL** = **computer-aided learning** uczenie się wspomagane komputerowo  
**calcitonin** kalcytonina  
**calcium** wapń  
**calculable** *adj.* obliczalny

**calculate** *v.* liczyć, obliczać, kalkulować  
**calculated** *adj.* zamierzony, wkalkulowany  
**calculating** *adj.* obliczeniowy  
**calculation** kalkulacja, obliczenie, wynik  
**calculus** rachunek  
**calculus of probability** rachunek prawdopodobieństwa  
**functional calculus** rachunek funkcyjny, rachunek kwantyfikatorów, rachunek predykatów  
**predicate calculus** rachunek predykatów  
**calendar** *n.* 1. kalendarz, terminarz 2. spis inwentarzowy  
*v.* wpisywać do terminarza  
**calendered paper** papier gładzony  
**calendrical** *adj.* kalendarzowy  
**calf** oprawa ze skóry cielęcej  
**calfskin** skóra cielęca  
**calibrate** *v.* kalibrować, skalować, wzorcować  
**calibration** kalibracja, wzorcowanie  
**call** *n.* 1. wywołanie 2. rozmowa telefoniczna  
*v.* 1. wywoływać 2. telefonować, dzwonić  
**call center** informacja telefoniczna, centrala (*w firmie*)  
**call number/mark** sygnatura  
**call slip** rewers  
**conference call** połączenie konferencyjne  
**calligrapher** kaligraf  
**calligraphic** *adj.* kaligraficzny  
**calligraphy** kaligrafia  
**calling** wywołanie  
**calorimetry** kalorymetria  
**calotype** kalotypia  
**cam** kamera  
**calque** kalka językowa

**camcorder** kamera wideo

**camera** 1. aparat fotograficzny 2. kamera  
**camera-ready copy** egzemplarz gotowy do fotopowielenia

**digital camera** cyfrowy aparat fotograficzny

**campaign** *n.* kampania  
*v.* prowadzić kampanię

**campus** miasteczko uniwersyteckie, kampus

**Canadian Association of Public Libraries** Kanadyjskie Stowarzyszenie Bibliotek Publicznych

**Canadian Booksellers Association** Stowarzyszenie Księgarzy Kanadyjskich

**Canadian Library Association** Stowarzyszenie Bibliotek Kanadyjskich

**cancel** *n.* skasowanie, anulowanie  
*v.* skasować, anulować

**cancellation** unieważnienie, odwołanie, skasowanie

**candidate** kandydat/ka

**canon** czcionka o rozmiarze 48 punktów

**canonical** *adj.* kanoniczny

**canonical class/division** klasa kanoniczna

**canonicity** kanoniczność

**cant** żargon, frazes

**canto** księga, pieśń (*część utworu*)

**caoutchouc binding** oprawa kauczukowa (*gumowa*)

**cap** = **capital letter** duża litera  
**all caps** wersaliki

**capability** 1. możliwość, zdolność 2. uprawnienie

**capacity** 1. pojemność, objętość 2. przepustowość, wydajność 3. zdolność

**capital** 1. wielka litera 2. kapitał 3. stolica  
**capital expenditure** inwestycja, wydatki inwestycyjne

**capital letter** duża litera

**small capitals** kapitaliki

**capitalisation** 1. zamiana małych liter na wielkie 2. kapitalizacja

**capitalization** *zob.* **capitalisation**

**CAPL = Canadian Association of Public Libraries** Kanadyjskie Stowarzyszenie Bibliotek Publicznych

**caption** 1. podpis (*pod ilustracją*) 2. nagłówek

**caption title** tytuł (*rozdziału, podrozdziału*)

**capture** *n.* utrwalenie, zarejestrowanie  
*v.* utrzymywać, rejestrować, zbierać (*dane*)

**carbon copy** kopia (*także listu elektronicznego*), odbitka

**carbon paper** kalka

**carbon print** druk na kalce

**card** 1. karta, kartka 2. karta (*plytka z elementami elektronicznymi*)

**abstract card** karta dokumentacyjna

**accession card** karta akcesyjna

**adapter/adaptor card** karta rozszerzeń

**admission card** karta wstępu

**aperture card** karta okienkowa

**book card** karta książki

**card (index) file** kartoteka

**card batch** partia kart, wsad

**card catalogue** katalog kartkowy

**card filing cabinet** szafka kartotekowa

**card hopper** zasobnik kart

**card punch** dziurkarka kart

**card reader** czytnik kart

**card reproducer** powielacz kart

**card sorter** sorter kart

**card stacker** zasobnik kart

**card-sorting** sortowanie kart (*technika wykorzystywana do tworzenia scenariuszy wyszukiwawczych*)

**card-to-tape conversion** przenoszenie zapisu z kart dziurkowanych na taśmę magnetyczną

- catalogue card** karta katalogowa  
**chip card** karta (mikro)procesorowa, karta chipowa  
**edge-notched card** karta obrzeźnie dziurkowana  
**edge-punched card** karta obrzeźnie dziurkowana  
**expansion card** karta rozszerzeń  
**filing card** karta kartotekowa  
**graphics card** karta grafiki  
**ID card** dokument tożsamości, dowód osobisty  
**library card** karta biblioteczna  
**magnetic card** karta magnetyczna  
**marginal punched card** karta obrzeźnie dziurkowana  
**membership card** legitymacja członkowska  
**microfilm aperture card** karta okienkowa  
**peek-a-boo card** karta przezierna  
**punch(ed) card** karta dziurkowana  
**registration card** karta rejestracyjna  
**slotted card** karta szczelinowa  
**subscription card** karnet  
**wild card** znak uniwersalny (\* ?)
- cardholder** posiadacz/okaziciel karty  
**cardinality** liczność, moc, moc zbioru  
**cardiology** kardiologia  
**career** zawód, kariera  
**career advice services** doradztwo zawodowe  
**career development** awans zawodowy  
**caret** znak ^  
**carpal tunnel syndrome** zespół cieśni nadgarstka  
**carrel** wydzielone miejsce do indywidualnej pracy w bibliotece (*małe pomieszczenie lub osobne biurko*)  
**carriage** karetka (*w maszynie do pisania*)  
**carrier** 1. nośnik 2. przewoźnik, spedytor  
**carrier services** usługi telekomunikacyjne
- data carrier** nośnik danych  
**information carrier** nośnik informacji  
**physical carrier** nośnik fizyczny  
**carry** v. dostarczać, nosić  
**carry out** przeprowadzić, wykonać (*badania, eksperyment*)  
**cart** wózek  
**book cart** wózek to transportu książek  
**Cartesian** *adj.* kartezjański  
**Cartesian product** iloczyn kartezjański  
**cartobibliography** bibliografia map i lub publikacji na temat map  
**cartogram** kartogram  
**cartographer** kartograf  
**cartographic(al)** *adj.* kartograficzny  
**cartographic document** dokument kartograficzny  
**cartography** kartografia  
**cartoon** 1. komiks 2. karton  
**cartouche** kartusz  
**cartridge** kaseta, kartridż  
**cartulary** kartularz, rejestr, archiwum  
**carver** rzeźbiarz  
**carving** rzeźba, rzeźbiarstwo  
**cascading** *adj.* kaskadowy  
**cascading menu** menu kaskadowe  
**cascading style sheets** kaskadowe arkusze stylów  
**case** 1. okładka, futerał 2. sprawa, proces 3. przypadek 4. wybór 5. gablotka  
**display case** gablotka  
**case study** studium przypadku, opracowanie naukowe  
**lower case** małe litery  
**upper case** wielkie litery, wersaliki, majuskuły
- CASE** = **computer-aided software engineering** inżynieria oprogramowania wspomagana komputerowo

**case-by-case** *adj.* indywidualny

**cas-ing-in** wstawianie wkładu w okładkę

**case-insensitive** *adj.* nierozróżniający małych i wielkich liter

**case-sensitive** *adj.* rozróżniający małe i wielkie litery

**cassette** kasetka

**microfilm cassette** kasetka mikrofilmowa

**CAT** = **computer-assisted training** szkolenie wspomagane komputerowo

**catalog** *zob.* **catalogue**

**cataloger** *zob.* **cataloguer**

**cataloging** *zob.* **cataloguing**

**catalogue** *n.* katalog

*v.* katalogować

**alphabetical catalogue** katalog alfabetyczny

**alphabetical subject catalogue** katalog przedmiotowy

**alphabetico-classified catalogue** katalog klasowy

**author catalogue** katalog autorski, katalog alfabetyczny

**bookseller's catalogue** katalog księgarski

**card catalogue** katalog kartkowy

**catalogue card** karta katalogowa

**catalogue entry** opis katalogowy, pozycja katalogowa

**catalogue index** indeks katalogowy

**catalogue record** opis katalogowy, pozycja katalogowa

**classified catalogue** katalog systematyczny

**dictionary catalogue** katalog krzyżowy

**general catalogue** katalog ogólny

**joint catalogue** katalog centralny

**library catalogue** katalog biblioteczny

**main catalogue** katalog ogólny

**online catalogue** katalog online, katalog dostępny w sieci

**online public access catalogue** katalog dostępny publicznie w sieci

**publisher's catalogue** katalog wydawniczy

**sale catalogue** katalog handlowy

**shelf catalogue** katalog topograficzny

**subject catalogue** katalog rzeczowy

**systematic catalogue** katalog systematyczny

**title catalogue** katalog tytułowy

**topographical catalogue** katalog topograficzny

**trade catalogue** katalog handlowy

**union catalogue** katalog centralny

**cataloguer** osoba katalogująca

**cataloguing** katalogowanie

**centralized cataloguing** katalogowanie centralne

**cooperative cataloguing** współkatalogowanie

**descriptive cataloguing** opracowanie formalne

**machine-readable cataloguing** katalogowanie w formie elektronicznej (*format zapisu danych bibliograficznych*)

**shared cataloguing** współkatalogowanie, katalogowanie kooperatywne

**subject cataloguing and indexing** rzeczowe opracowanie zbiorów

**catalysis** kataliza

**catalyst** katalizator

**catalytic** *adj.* katalityczny

**catastrophe** katastrofa

**catastrophic** *adj.* katastroficzny, katastrofalny

**catch** *v.* przechwytywać, chwytać

**catchword** 1. slogan, hasło 2. kustoda, kustosz (*pierwsze słowo następnej strony wydrukowane w dolnym prawym rogu poprzedniej*) 3. żywa pagina

**categorical** *adj.* 1. kategoryalny 2. kategoryczny

**categorization** kategoryzacja

**categorize** *v.* kategoryzować

**category** kategoria

**fall into a category** należeć do kategorii

**fundamental category** kategoria podstawowa

**grammatical category** kategoria grammatyczna

**lexical category** kategoria leksykalna

**cathedral** katedra

**catholic** *adj.* katolicki

**catholicism** katolicyzm

**cation** kation, jon dodatni

**causality** związek przyczynowy

**causative** *adj.* sprawczy, kazualny (*o czasowniku*)

**cause** *n.* 1. powód, przyczyna 2. sprawa, idea, cel

*v.* powodować, wywoływać

**caution** *n.* 1. ostrzeżenie 2. ostrożność  
*v.* ostrzegać

**CBA = Canadian Booksellers Association** Stowarzyszenie Księgarzy Kanadyjskich

**CBT = computer-based training** naukanie wspomagane komputerowo

**CD = compact disc** płyta kompaktowa

**CDP = collection development policy** profil gromadzenia

**CD-R = compact disc recordable** płyta kompaktowa pozwalająca na jednokrotne zapisanie danych

**CD-ROM** płyta CD-ROM

**CD-RW = compact disc rewritable** płyta kompaktowa wielokrotnego zapisu

**cease** *v.* kończyć, przerywać, wstrzymać

**cell** komórka

**cellular** *adj.* komórkowy

**cellular phone** telefon komórkowy

**cellular telephony** telefonia komórkowa

**cellulose** celuloza

**cellulose acetate** acetyloceluloza

**cellulose nitrate** nitroceluloza

**cellulose triacetate** trójoctan celulozy

**censor** *n.* cenzor, cenzura

*v.* cenzurować

**ensorship** cenzura

**census** spis ludności

**center** *zob.* centre

**centesimal division** podział setny

**central** *adj.* główny, centralny

**central library** biblioteka główna

**central processing unit** jednostka centralna (*komputera*)

**centralisation** centralizacja

**centralise** *v.* centralizować

**centralised cataloguing** katalogowanie centralne

**centralization** *zob.* centralisation

**centralize** *zob.* centralise

**centre** *n.* 1. centrum, ośrodek 2. środek

*v.* skupiać (się), środkować, centrować

**call centre** informacja telefoniczna, centrala (*w firmie*)

**centre of excellence** centrum doskonałości

**computation centre** centrum obliczeniowe

**convention centre** centrum kongresowe

**documentation centre** ośrodek dokumentacji

**media centre** centrum medialne

**records centre** składnica akt

**research centre** ośrodek badawczy

**school library media centre** multimedialne centrum informacji (*w szkole*)

**centrefold** ilustrowana wkładka w czasopiśmie/gazecie, rozkładówka

**centrepiece** ozdoba na środku okładki  
**centroid** centroid (*dokument reprezentujący klasę dokumentów w grupie w procesie analizy skupień*)

**centrum** środek, centrum

**century** wiek, stulecie

**CEO = chief executive officer** prezes zarządu, dyrektor naczelny

**ceramics** ceramika

**CERL = Consortium of European Research Libraries** Konsorcjum Europejskich Bibliotek Naukowych

**CERN = European Organization for Nuclear Research** Europejska Organizacja Badań Jądrowych

**certificate** certyfikat, zaświadczenie, świadectwo

**certificate authority** 1. ośrodek certyfikacji 2. świadectwo certyfikacji

**certificate expiration data** wygaśnięcia certyfikatu

**certificate issuance** wydanie certyfikatu

**certificate of authenticity** świadectwo autentyczności

**certificate of quality** certyfikat jakości

**certificate revocation list** lista unieważnienia certyfikatu

**certificate suspension** zawieszenie certyfikatu

**inventor's certificate** świadectwo autorskie

**official certificate** zaświadczenie urzędowe

**qualification certificate** świadectwo kwalifikacyjne

**certification** certyfikacja, uwierzytelnienie

**certification body** jednostka certyfikująca

**certification of signature** uwierzytelnienie podpisu

**standard certification mark** znak zgodności z normą

**certified** *adj.* certyfikowany, posiadający atest

**certified copy** odpis uwierzytelniony, kopia poświadczona

**certify** *v.* 1. zaświadczać, poświadczать, uwierzytelniać 2. wydawać atest

**cessation** zaprzestanie, wstrzymanie

**cessation of right** scedowanie prawa

**cessation of the power of attorney** ustanie pełnomocnictwa

**cession** cesja

**CGI = common gateway interface** interfejs umożliwiający komunikację programów znajdujących się na serwerze WWW z oprogramowaniem tego serwera

**chain** łańcuch klasyfikacyjny

**chair** katedra (*na uniwersytecie*)

**chairman** przewodniczący/a, prezes

**chairperson** przewodniczący/a, prezes

**challenge** *n.* 1. wyzwanie 2. zakwestionowanie

*v.* 1. wzywać, wyzywać 2. kwestionować

**chamber** sala

**council chamber** sala obrad

**chancellor** kanclerz, rektor

**chancery** archiwum dokumentów oficjalnych

**change** *n.* zmiana

*v.* zmieniać (się)

**changeover** zmiana, przestawienie się, przejście

**channel** kanał

**information channel** kanał informacyjny

**chaos** chaos

**chaos theory** teoria chaosu

**chapbook** broszura zawierająca popularne legendy, baśnie, wiersze, ballady –

sprzedawana przez wędrownych handlarzy w Wielkiej Brytanii i USA w XVII-XIX w.

**chapel** 1. kaplica 2. związek zawodowy drukarzy lub dziennikarzy

**chapter** 1. rozdział 2. oddział, sekcja 3. kapituła

**char** *zob.* **character** 1.

**character** 1. znak, symbol, litera 2. postać, bohater 3. charakter

**character conversion** konwersja znaków

**character mode** tryb znakowy

**character recognition** rozpoznawanie znaków/pisma (*przez komputer*)

**characters per inch** znaki na cal

**check character** znak kontrolny

**graphic character** znak graficzny

**nonfiling character** znak nie brany pod uwagę podczas sortowania słów

**optical character recognition** optyczne rozpoznawanie znaków (*pisma*)

**separating character** separator

**characterise** *v.* charakteryzować

**characteristic** *n.* 1. cecha charakterystyczna 2. charakterystyka *adj.* charakterystyczny

**characterize** *zob.* **characterise**

**charge** *n.* 1. zapisanie wypożyczonego dokumentu na koncie/karcie użytkownika 2. opłata

*v.* 1. rejestrować wypożyczenie na koncie/karcie użytkownika 2. pobierać opłatę, naliczać

**access charges** opłaty za dostęp (*np. do serwisu*)

**charge out** 1. wydanie dokumentu 2. dowód wydania dokumentu

**connect charge** opłata za połączenie

**free of charge** bezpłatny

**charitable** *adj.* charytatywny

**charitable organization** organizacja charytatywna

**charity** 1. dobroczynność 2. cele charytatywne

**charity work** działalność/praca charytatywna

**chart** *n.* 1. wykres, diagram 2. mapa 3. tabela

*v.* sporządzić wykres/mapę

**bar chart** wykres słupkowy

**data flow chart** schemat przepływu danych

**line chart** wykres liniowy

**organisation(al) chart** schemat organizacyjny

**pie chart** wykres kołowy

**charter** statut (*założycielski*)

**chartered** *adj.* akredytowany, dyplomowany

**chase** metalowa rama służąca do mocowania czcionek ułożonych w tekst

**chat** *n.* pogawędka, rozmowa (*w Internecie*)

*v.* gawędzić, rozmawiać

**chatroom** pokój pogawędek internetowych

**chauvinism** szowinizm

**check** *n.* kontrola

*v.* sprawdzać, kontrolować

**check bit** bit kontrolny

**check box** pole wyboru

**check character** znak kontrolny

**check code** kod kontrolny

**check copy** egzemplarz próbny

**check digit** cyfra kontrolna

**check in** rejestrować się

**check-in** ewidencja czasopism

**check out** 1. sprawdzać, kontrolować

2. wypożyczać (*książki z biblioteki*)

**check sum** suma kontrolna

**check up** sprawdzać

**continuity check** sprawdzanie ciągłości (*połączenia*)

**cross-check** weryfikacja; weryfikować



**checked in** *adj.* dostępny (*dokument*)

**checked out** *adj.* wypożyczony

**check-in** ewidencja czasopism

**checking** kontrola

**stock checking** skontrum

**checklist** zestawienie, lista (kontrolna), spis

**checkout** wypożyczalnia

**checkout period** okres wypożyczenia

**checkpoint** punkt kontrolny

**checksum** suma kontrolna

**chemical** *adj.* chemiczny

**chemical cleaning** czyszczenie chemiczne

**chemical damage** uszkodzenie chemiczne

**chemicals** chemikalia

**chemistry** chemia

**chief** *n.* kierownik, szef, przewodniczący  
*adj.* główny, naczelny

**chief editor** redaktor naczelny

**chief executive officer** prezes zarządu, dyrektor naczelny

**chief information officer** osoba zajmująca się zarządzaniem informacją w firmie lub instytucji

**editor-in-chief** redaktor naczelny

**children** dzieci

**children's and youth literature** literatura dla dzieci i młodzieży

**children's encyclopedia** encyklopedia dla dzieci

**chip** układ scalony, chip

**chip card** karta (mikro)procesorowa, karta chipowa

**chipped** *adj.* postrzępiony, wyszczerbiony

**chlorine** chlor

**choice** wybór

**choose** *v.* wybierać

**chrestomathy** chrestomatia, wypisy

**Christian** *n.* chrześcijan-in/ka

*adj.* chrześcijański

**christianity** chrześcijaństwo

**chroma** nasycenie barwy

**chromatic** *adj.* chromatyczny, wielobarwny

**chromatic printing** druk wielobarwny, chromotypia

**chromatography** chromatografia

**chrome** chrom

**chromium** chrom

**chromolithograph** chromolitografia

**chronicle** *n.* kronika

*v.* prowadzić kronikę

**chronological** *adj.* chronologiczny

**chronological index** indeks chronologiczny

**chronological subdivision** określnik chronologiczny

**in chronological order/arrangement** w porządku/układzie chronologicznym

**in reverse chronological order** w odwrotnej kolejności chronologicznej

**chronology** chronologia

**chrysography** chrysografia

**chunk** część, fragment programu

**chunking** podział programu na części

**church** kościół

**church library** biblioteka kościelna

**church text** pismo staroangielskie

**churchman** 1. duchowny 2. członek kościoła

**cicero** cycero (*jednostka rozmiaru czcionki*)

**cinema** 1. kino 2. kinematografia

**cinematography** kinematografia

**cipher** 1. cyfra 2. szyfr 3. monogram

**circa** *adv.* około

**circle** 1. koło 2. okrąg 3. cykl 4. krąg, sfera

**circuit** obwód (*elektryczny*), układ (*elektroniczny*)

**closed circuit television** telewizja przemysłowa, monitoring budynku

**circular** *n.* ulotka reklamowa

*adj.* 1. okrągły, kołowy 2. cykliczny

**circular reference** odwołanie cykliczne, zależność cykliczna

**circulate** *v.* 1. krążyć 2. puszczać w obieg, rozpowszechniać 3. udostępniać, wypożyczać (*książki*)

**circulating library** typ biblioteki, powstałej w XVIII wieku w Wielkiej Brytanii, pobierającej niewielkie opłaty za udostępnianie zbiorów

**circulation** 1. (*US*) udostępnianie, wypożyczanie 2. (*US*) liczba książek wypożyczonych w danym okresie czasu 3. nakład

**circulation control** kontrola wypożyczeń

**circulation department** wypożyczalnia

**circulation desk** punkt wypożyczeń, wypożyczalnia

**circulation status** status książki (*np. wypożyczona, dostępna, w opracowaniu*)

**out of circulation** wycofany z udostępniania

**total circulation** nakład całkowity

**circumstances** okoliczności, warunki

**citation** 1. cytowanie, powołanie się 2. cytaty

**citation index** indeks cytowań

**citation order** formuła fasetowa, porządek poziomy

**co-citation** współcytowanie

**co-citation coupling** metoda współcytowań (*dwa dokumenty x i y są ze sobą związane, jeżeli istnieją prace, które powołują się jednocześnie na oba dokumenty*)

**in-text citation** oksfordzki system tworzenia przypisów bibliograficznych

**Science Citation Index** indeks cytowań naukowych

**self-citation** samocytowanie, autocytowanie, cytowanie własnej publikacji

**Social Sciences Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk społecznych

**citato**

**loco citato** w cytowanym miejscu

**opere citato** w cytowanym (powyżej) dziele

**cite** *v.* cytować, powoływać się

**co-cite** współcytować

**cited** *adj.* cytowany

**cited half-life** wskaźnik półtrwania czasopisma (*liczba lat, za jakie czasopismo otrzymało 50% ogółu uzyskanych cytowań w czasopismach uwzględnionych w bazie Journal Citation Reports w danym roku*)

**co-cited** współcytowany

**top-cited** najczęściej cytowany

**citer** osoba cytująca

**citing** *adj.* cytujący

**citing half-life** średni wiek artykułów cytowanych przez czasopismo w danym roku

**citizen** 1. obywatel 2. mieszkaniec

**citizenship** obywatelstwo

**dual citizenship** podwójne obywatelstwo

**civil** *adj.* 1. obywatelski 2. cywilny

**civil rights** prawa obywatelskie

**civil servant** urzędnik służby cywilnej, urzędnik administracji państwowej

**civil service** służba cywilna, administracja państwa

**civilisation** cywilizacja

**civilization** *zob.* **civilisation**

**CLA** = **Canadian Library Association**  
Stowarzyszenie Bibliotek Kanadyjskich

**claim** *n.* 1. twierdzenie 2. żądanie, roszczenie

*v.* 1. twierdzić 2. żądać, domagać się

**dependent claim** zastrzeżenie zależne

**main claim** zastrzeżenie główne

**patent claim** zastrzeżenie patentowe

**claimant** osoba zgłaszająca roszczenie

**clarendon** rodzaj pogrubionej czcionki

**clarification** wyjaśnienie

**clarify** *v.* wyjaśniać

**clarity** jasność, przejrzystość

**clasp** *n.* klamra, zatrzask, okucie

*v.* spinać

**class** klasa

**basic class** klasa główna

**canonical class** klasa kanoniczna

**class hierarchy** hierarchia klas

**class number** symbol klasyfikacyjny

**coordinate classes** klasy współrzędne

**main class** klasa główna

**subordinate class** klasa pochodna, klasa podrzędna

**word class** część mowy, kategoria gramatyczna

**classed arrangement** układ systematyczny

**classed index** indeks systematyczny

**classed order** układ systematyczny

**classics** filologia klasyczna

**the classics** klasyka

**classifiable** *adj.* dający się zaklasyfikować

**classification** klasyfikacja

**Abridged Decimal Classification** wydanie skrócone Dziesiątej Klasyfikacji Deweya

**automatic classification** klasyfikowanie automatyczne

**(Bliss) Bibliographic Classification** Klasyfikacja Bibliograficzna Blissa

**book classification** klasyfikacja biblioteczna

**classification by dichotomy** klasyfikacja dychotomiczna

**classification formula** formuła fasetowa

**classification language** język klasyfikacyjny

**classification number** symbol klasyfikacyjny

**classification schedules** tablice klasyfikacyjne

**classification scheme** schemat klasyfikacyjny

**classification system** klasyfikacja, system klasyfikacji, system klasyfikacyjny

**classification tables** tablice klasyfikacyjne

**classification tree** drzewo klasyfikacyjne

**Colon Classification** Klasyfikacja Dwukropkowa Ranganathana

**completeness of a classification** kompletność klasyfikacji, podział zupełny

**conjunct classification** klasyfikacja łączna

**decimal classification** klasyfikacja dziesiątka

**disjoint classification** klasyfikacja rozłączna

**disjunct classification** klasyfikacja rozłączna

**enumerative classification** klasyfikacja monohierarchiczna, klasyfikacja wyliczająca

**faceted classification** klasyfikacja fasetowa

**hierarchical classification** klasyfikacja hierarchiczna

**International Patent Classification** Międzynarodowa Klasyfikacja Patentowa

**library classification** klasyfikacja biblioteczna

**Library of Congress Classification** Klasyfikacja Biblioteki Kongresu

- linear classification** klasyfikacja monohierarchiczna
- monothetic classification** klasyfikacja monotetyczna
- multi-aspect classification** klasyfikacja fasetowa
- multidimensional classification** klasyfikacja fasetowa
- national patent classification** narodowa klasyfikacja patentowa
- patent classification** klasyfikacja patentowa
- polythetic classification** klasyfikacja politetyczna
- roof classification** klasyfikacja szczytowa
- subject classification** klasyfikacja przedmiotowa
- synthetic classification** klasyfikacja syntetyczna
- universal classification** klasyfikacja uniwersalna
- Universal Decimal Classification** Uniwersalna Klasyfikacja Dziesiętna
- classified** *adj.* 1. klasyfikacyjny, sklasyfikowany 2. tajny, poufny
- classified arrangement** układ systematyczny
- classified catalogue** katalog systematyczny
- classified collection** prohibita
- classified display** prezentacja systematyczna
- classified document** dokument tajny
- classified information** informacja poufna, informacja zastrzeżona
- classified order** układ systematyczny
- classifier** klasyfikator
- classify** *v.* klasyfikować
- classifying** klasyfikowanie
- depth of classifying** głębokość klasyfikowania
- classing** systematyzacja, segregacja
- clause** 1. zdanie (*gramatyczne*) 2. klauzula, warunek
- concessive clause** zdanie przyzwalające
- main clause** zdanie główne
- subordinate clause** zdanie podrzędne
- clay** glina
- clay tablet** tabliczka gliniana
- clean proof** odbitka wzorcowa
- cleaning** czyszczenie, oczyszczanie (*dokumentu*)
- biological cleaning** czyszczenie biologiczne
- chemical cleaning** czyszczenie chemiczne
- dry cleaning** czyszczenie na sucho
- clear** *v.* kasować, czyścić, wyzerować
- clear screen** kasować ekran
- clearance** uprawnienie, zezwolenie
- clearing house** dom kliringowy
- clergy** duchowieństwo, kler
- clerk** urzędnik-k/czka
- CLI = command line interface** interfejs linii poleceń
- click** *n.* kliknięcie
- v.* klikać
- double click** kliknąć dwa razy
- left-click** kliknąć lewym przyciskiem
- right-click** kliknąć prawym przyciskiem
- clicker** starszy zecer
- client** 1. klient (*oprogramowanie*) 2. użytkownik
- client application** aplikacja klienta, aplikacja użytkownika
- client software** oprogramowanie typu klient
- client-server** klient-serwer (*architektura, system*)
- client-server** klient-serwer (*architektura, system*)
- clientele** użytkownicy (*biblioteki*)
- cline** kontinuum

**clip** *v.* wycinać, ucinać, obcinać (*obraz*)  
**clipart** rysunek, klipart  
**clipping** 1. obcinanie (*obrazu*) 2. wycinek prasowy  
**clipping library** archiwum/zbiór wycinków prasowych  
**clipping service** monitoring prasy, zbieranie wycinków prasowych na określony temat  
**press clipping service** usługa gromadzenia wycinków prasowych na określony temat  
**cloisonné** cloisonné (*technika zdobienia*)  
**clone** klon (*kopia sprzętu lub oprogramowania*)  
**close** *v.* zamykać  
**closed** *adj.* zamknięty  
**closed access** dostęp zamknięty  
**closed circuit television** telewizja przemysłowa, monitoring budynku  
**closed stacks** magazyny (*półki z książkami*)  
**closed user group** zamknięta grupa użytkowników  
**close-down** wyłączenie z eksploatacji, zamknięcie  
**closeout** wyprzedaż  
**closing** zamknięcie  
**cloth** materiał, tkanina  
**cloth binding** oprawa płócienna  
**cloth-bound** *adj.* oprawiony w płótno  
**club** klub  
**book club** klub książki  
**cluster** *n.* klaster, grupa  
*v.* klastrować, grupować  
**cluster analysis** analiza klastrowa  
**clustering** klastering, grupowanie  
**clusterisation** klastrowanie, grupowanie  
**clusterization** *zob.* clusterisation  
**CMC** = **computer mediated communication** komunikacja za pośrednictwem komputera

**CMS** = **content management system** system zarządzania treścią  
**CMYK** = **cyan magenta yellow black** niebieskozielony, purpurowy, żółty, czarny (*model barw stosowany przy reprodukcji obrazów*)  
**coat** warstwa  
**coat of arms** herb, tarcza herbowa  
**coated paper** papier powlekany, papier kredowy  
**coating** powlekanie  
**co-author** współautor/ka  
**co-authorship** współautorstwo  
**co-citation** współcytowanie  
**co-citation coupling** metoda współcytowań (*dwa dokumenty x i y są ze sobą związane, jeżeli istnieją prace, które powołują się jednocześnie na oba dokumenty*)  
**co-cite** *v.* współcytować  
**co-cited** *adj.* współcytowany  
**cockling** marszczenie się  
**code** *n.* 1. kod 2. kodeks, regulamin  
*v.* kodować  
**access code** kod dostępu  
**authentication code** kod sprawdzania tożsamości, kod uwierzytelniania  
**bar code** kod kreskowy  
**bar code reader/scanner** czytnik kodu kreskowego  
**binary code** kod binarny, kod dwójkowy  
**break a code** złamać kod/szyfr  
**check code** kod kontrolny  
**code of conduct** kodeks postępowania  
**code of ethics** kodeks etyki, kodeks etyczny  
**code translation** dekodowanie  
**International Standard Recording Code** międzynarodowy znormalizowany kod dokumentu dźwiękowego  
**language code** kod języka (*trzyliterowe oznaczenie języka*)

**semantic code** kod semantyczny  
**codebook** księga kodów  
**codex** *pl. codices* 1. starożytna księga rękopiśmienna 2. kodeks  
**codices** *zob. codex*  
**codification** kodyfikacja  
**codify** *v.* 1. kodyfikować 2. kodować  
**coding** kodowanie  
**information coding** kodowanie informacji  
**co-edit** *v.* współredagować  
**co-edition** współwydanie, publikacja pod redakcją zespołu  
**co-editor** współredaktor/ka  
**coeducational** *adj.* koedukacyjny  
**coefficient** współczynnik  
**coefficient of concordance** współczynnik konkordancji  
**correlation coefficient** współczynnik korelacji  
**coexist** *v.* współistnieć  
**coexistence** współistnienie  
**coextensive** *adj.* równoważny zakresowo, jednakowo rozległy  
**coextensiveness** równoważność zakresowa  
**coffee-table book** bogato ilustrowane wydawnictwo albumowe  
**coffee-table magazine** bogato ilustrowane czasopismo, przeznaczone bardziej do przeglądania niż czytania  
**co-founder** współzałożyciel  
**cognate** *n.* wyraz pokrewny  
*adj.* pokrewny  
**cognisance** wiedza, kompetencje  
**cognition** poznanie, poznawanie  
**cognitive** *adj.* kognitywny, poznawczy  
**cognitive approach** podejście kognitywne  
**cognitive science** kogniwiistyka

**cognitivism** kognitywizm  
**cognizance** *zob. cognisance*  
**coherence** 1. spójność 2. koherencja  
**coherency** koherencja  
**coherent** *adj.* spójny  
**cohesion** 1. spójność 2. kohezja  
**cohesive** *adj.* spójny  
**cohesiveness** spójność  
**coinage** 1. tworzenie nowych wyrażen 2. neologizm  
**coincide** *v.* pokrywać się, zbiegać się  
**coincidence** 1. zbieżność, zgodność 2. zbieg okoliczności  
**co-invention** współwynałazek  
**co-inventor** współwynałazca  
**colinearity** kolinearność  
**co-link** jedno z hiperłączy, pojawiające się po ukatynieniu hiperłącza głównego  
**co-linking** tworzenie zbioru hiperłączy, powiązanych z hiperłączem głównym  
**collaborate** *v.* współpracować  
**collaboration** współpraca  
**collaborative** *adj.* wspólny, zespołowy  
**collaborator** współpracowni-k/czka  
**collage** kolaż, collage  
**collagraph** kolograf  
**collate** *v.* 1. łączyć, scalać 2. zbierać, zestawiać 3. sortować, układać 4. dokładnie porównywać, kolacjonować (*wersje dokumentu*) 5. sprawdzać kolejność (*arkuszy, stron*)  
**collating order** kolejność zestawiania  
**collation** 1. łączenie, scalanie 2. zbieranie, zestawianie 3. sortowanie, układanie 4. dokładne porównywanie, kolacjonowanie (*wersji dokumentu*) 5. sprawdzanie kolejności (*arkuszy, stron*) 6. strefa opisu fizycznego, opis zewnętrzny  
**collator** 1. pracownik odpowiedzialny za kontrolę kolejności arkuszy w intrologatorni 2. kolator (*maszyna*)

**collect** *v.* zbierać, gromadzić

**collected works** dzieła zebrane

**collecting** zbieranie, gromadzenie  
**information collecting** gromadzenie informacji

**collection** księgozbiór, kolekcja, zbiór  
**art collection** kolekcja dzieł sztuki  
**basic collection** zbiory podstawowe  
**book collection** kolekcja książek, księgozbiór  
**classified collection** prohibita  
**collection breadth** szerokość (*zakres tematyczny*) zbioru dokumentów  
**collection currency** aktualność zbioru  
**collection depth** głębokość (*szczególność*) zbioru dokumentów  
**collection development bias** tendencyjne gromadzenie zbiorów  
**collection development** gromadzenie zbiorów zgodne z profilem biblioteki, kształtowanie zbioru  
**collection development policy** profil gromadzenia, polityka kształtowania zbioru  
**collection maintenance** ochrona i konserwacja zbiorów  
**collection management** zarządzanie zbiorem  
**collection preservation** ochrona zbiorów  
**collection use** wykorzystanie zbioru  
**core collection** księgozbiór podstawowy  
**data collection** zbiór danych, kolekcja danych, gromadzenie danych  
**document collection** zbiór informacyjny  
**high-risk collection** zbiory zagrożone  
**library collections** zbiory biblioteczne  
**loan collection** zbiory do wypożyczenia  
**parenting collection** część księgozbioru, do którego mają dostęp tylko osoby dorosłe

**reference collection** księgozbiór podręczny

**rental collection** księgozbiór, którego wypożyczanie jest odpłatne

**reserve collection** **1.** zbiory zarezerwowane **2.** biblioteka składowa

**short loan collection** zbiory do wypożyczenia krótkoterminowego

**special collection** zbiory specjalne

**collective** *adj.* zbiorowy

**collective biography** biografia zbiorowa

**collective noun** rzeczownik zbiorowy

**collective title** tytuł zbiorowy

**collective work** praca zbiorowa

**collector** kolekcjoner/ka

**book collector** kolekcjoner książek

**collector's edition** wydanie kolekcjonerskie

**college** **1.** kolegium, **college** **2.** szkoła wyższa

**college library** biblioteka szkoły wyższej, biblioteka akademicka

**dean college** kolegium dziekańskie

**collegiate** *adj.* uczelniany, studencki, akademicki

**collocate** *v.* **1.** kolokować, występować w kolokacji **2.** rozmieszczać, ustawiać

**collocation** **1.** kolokacja, łączliwość wyrazów **2.** kolokacja, zwrot, wyrażenie **3.** rozmieszczenie, ustawienie

**collodion** kolodium

**collodion print** druk kolodionowy

**colloid** koloid

**colloquial** *adj.* potoczny, kolokwialny

**colloquium** sympozjum, seminarium, kolokwium

**colloquy** dialog (*forma literacka*)

**collotype** **1.** światłodruk, fototyp **2.** światłodruk, fototypia (*technika*)

**colon** dwukropek

- Colon Classification** Klasyfikacja Dwukropkowa Ranganathana
- colophon** kolofon, metryka wydawnicza
- color** *zob.* **colour**
- colorful** *zob.* **colourful**
- colour** 1. kolor, barwa 2. kolorystyka 3. farba, barwnik
- colour fastness** odporność wybarwień
- colour keying** kodowanie koloru
- colour plate** kolorowa strona (*wkładka*) z ilustracją, umieszczona w książce
- colour printing** druk kolorowy
- colour scheme** schemat kolorów
- multi-colour print** druk wielobarwny
- saturated colour** barwa nasycona
- single-colour print** druk jednobarwny
- colourful** *adj.* kolorowy, barwny
- colouring book** książeczka do kolorowania dla dzieci
- colporteur** wędrowny sprzedawca gazet lub tanich książek
- column** 1. kolumna, szpalta, łam 2. kolumnika, dział
- column graph** wykres kolumnowy
- columnar** *adj.* kolumnowy
- columnist** felietonist-a/ka
- comb binding** oprawa grzebieniowa, bindowanie grzebieniowe
- combination** 1. kombinacja 2. połączenie
- combination order of facets** formuła fasetowa
- combinatorics** kombinatoryka
- combine** *v.* łączyć
- combined** *adj.* 1. łączny 2. wspólny
- combined number** symbol złożony
- combustibility** łatwopalność
- combustion** spalanie (*chemiczne*)
- comedy** komedia
- comic book** komiks
- comic strip** historyjka obrazkowa
- comma** przecinek
- command** polecenie, komenda, rozkaz
- command button** przycisk polecenia
- command language** język poleceń
- command line interface** interfejs linii poleceń
- command name** nazwa polecenia
- command-driven** *adj.* sterowany za pomocą poleceń
- commemorative** *adj.* pamiątkowy
- commemorative print** druk okolicznościowy
- commence** *v.* rozpoczynać
- commencement** rozpoczęcie
- comment field** pole komentarza
- commentary** komentarz
- commerce** handel
- electronic commerce** handel elektroniczny
- commercial** *adj.* 1. handlowy 2. komercyjny
- commercial publication** dokument techniczno-handlowy
- commission** komisja, komitet
- commissioning editor** redaktor prowadzący
- committee** komitet, komisja
- standing committee** stała komisja
- steering committee** komisja koordynacyjna/nadzorująca
- common** *adj.* 1. wspólny 2. ogólny, powszechny
- common auxiliaries of ethnic grouping and nationality** poddziały wspólne rasy, narodowości i grupy etnicznej
- common auxiliaries of form** poddziały wspólne formy
- common auxiliaries of language** poddziały wspólne języka



- common auxiliaries of place** podziały wspólne miejsca
- common auxiliaries of point of view** podziały wspólne punktu widzenia oraz sposobu ujęcia tematu przez autora
- common auxiliaries of time** podziały wspólne czasu
- common auxiliaries** podziały wspólne
- common cultural area** wspólny obszar kulturowy
- common cultural heritage** wspólne dziedzictwo kulturowe
- common denominator** wspólny mianownik
- common gateway interface** interfejs umożliwiający komunikację programów znajdujących się na serwerze WWW z oprogramowaniem tego serwera
- common name** nazwa ogólna
- common research policy** wspólna polityka badań (*naukowych*)
- common title** tytuł wspólny
- common user interface** wspólny interfejs użytkownika
- commonplace book** notatnik, złote myśli (*rodzaj pamiętnika*)
- communicate** *v.* 1. komunikować 2. porozumiewać się, komunikować się
- communication** porozumiewanie się, komunikacja
- communication network** sieć (tele) komunikacyjna
- communication protocol** protokół komunikacyjny
- communication server** serwer komunikacyjny
- communication system** system komunikacji
- communication theory** teoria komunikacji
- computer mediated communication** komunikacja za pośrednictwem komputera
- distributed communication architecture** rozproszona architektura komunikacyjna
- global system for mobile communications** globalny system bezprzewodowej telefonii cyfrowej
- information and communication technology** technologia informacyjno-komunikacyjna, technologia teleinformatyczna
- means of communications** środki komunikacji
- social communication** komunikacja społeczna
- communicational** *adj.* komunikacyjny
- communicative** *adj.* komunikatywny
- communicative function of language** komunikatywna funkcja języka
- communicator** 1. komunikator (*program komputerowy*) 2. informator, osoba przekazująca informacje
- communism** komunizm
- communist** komunist-a/ka
- adj.* komunistyczny
- the communist block** blok komunistyczny
- community** 1. społeczeństwo 2. społeczność 3. wspólnota
- Community Research and Development Information Service** Serwis Informacyjny Unii Europejskiej w Zakresie Badań Naukowych i Rozwoju
- virtual community** społeczność wirtualna, społeczeństwo wirtualne
- commute** *v.* przełączać, komutować
- comp** *zob.* **composer**
- compact** *v.* kondensować
- adj.* zwarty, kompaktowy

- compact disc/disk** płyta kompaktowa, dysk kompaktowy
- compact disc/disk read-only memory** CD-ROM
- compact shelving/storage** magazynowanie zwarte, regały kompaktowe
- compactness** 1. zwartość 1. gęstość
- companion** podręcznik, przewodnik
- company** firma, przedsiębiorstwo, spółka
- company information** informacja firmowa
- company standard** norma zakładowa
- comparability** porównywalność
- comparable** *adj.* porównywalny
- comparative** *adj.* porównawczy
- compare** *v.* porównywać
- comparison** porównanie
- compass** zasięg, zakres, ramy
- compass rose** róża kompasowa (*wydrukowana na mapie*)
- compatibility** zgodność, kompatybilność
- compatible** *adj.* zgodny, kompatybilny
- compendium** kompendium
- compensate** *v.* 1. kompensować, równoważyć 2. rekompensować
- compensation** 1. kompensacja, wyrównanie 2. rekompensata
- competence** 1. kompetencje 2. kompetencja (*językowa*)
- professional competence** kompetencje zawodowe
- competency** 1. kompetencje 2. zdolność
- competition** 1. konkurencja 2. konkurs
- competitive** *adj.* konkurencyjny
- competitor** konkurent
- compilation** kompilacja, zestawienie
- compile** *v.* kompilować, zestawiać, zbierać
- compiler** kompilator
- complaint** 1. skarga, zażalenie 2. reklamacja
- complement** 1. dopełnienie, uzupełnienie 2. dopełnienie (*gramatyczne*) 2. komplet, zestaw
- complement of a set** dopełnienie zbioru
- complementary** *adj.* komplementarny
- complete** *v.* 1. ukończyć 2. skompletować 3. wypełnić, uzupełnić
- adj.* 1. ukończony 2. kompletny
- complete UDC schedules/tables** wydanie pełne UKD
- completeness** kompletność
- completeness designator** oznaczenie kompletności
- completeness of a classification** kompletność klasyfikacji, podział zupełny
- completion** uzupełnienie, skompletowanie
- complex** *n.* kompleks, zespół
- adj.* złożony, skomplikowany
- complex attribute** atrybut złożony
- complexity** złożoność, zawieszoność
- computational complexity** złożoność obliczeniowa
- compliance** 1. zgodność 2. podatność
- copyright compliance** przestrzeganie prawa autorskiego
- compliant** *adj.* zgodny, dostosowany
- complimentary copy** egzemplarz bezpłatny
- comply** *v.* przestrzegać, stosować się do
- component** *n.* komponent, element
- adj.* składowy
- componential** *adj.* składnikowy
- compose** *v.* 1. składać 2. stanowić, składać się na
- composing machine** maszyna składająca
- composing material** materiał zecerski

**composite** *adj.* złożony

**composite attribute** atrybut złożony

**composite index** indeks złożony

**composite number** symbol złożony

**composition** 1. skład, struktura 2. skład (w poligrafii) 3. kompozycja, tworzenie złożzeń

**monotype composition** skład czcionkowy

**compositor** zecer, składacz

**compound** *n.* 1. złożenie, wyraz złożony 2. związek chemiczny

*adj.* złożony

**compound number** symbol (klasyfikacyjny) złożony

**compound term** deskryptor złożony, termin złożony

**compound word** złożenie, termin złożony

**comprehend** *v.* 1. pojmować, rozumieć 2. obejmować, zawierać

**comprehensibility** zrozumiałość

**comprehension** pojmowanie, rozumienie

**comprehensive** *adj.* wszechstronny, obszerny

**comprehensive bibliography** bibliografia kompletna

**compress** *v.* kompresować

**compression** kompresja, upakowanie

**data compression** kompresja danych

**comprise** *v.* obejmować, zawierać

**compte rendu** krótki opis, recenzja, sprawozdanie

**compulsory** *adj.* przymusowy, obowiązkowy

**compulsory education** obowiązkowe nauczanie

**computable** *adj.* dający się obliczyć, obliczalny

**computation** obliczanie, obliczenie, wynik

**computation center** centrum obliczeniowe

**computation speed** szybkość obliczeniowa

**computational** *adj.* obliczeniowy

**computational complexity** złożoność obliczeniowa

**computational error** błąd w obliczeniach

**computational linguistics** językownawstwo komputerowe

**compute** *v.* obliczać, liczyć

**computer** komputer

**computer-aided** wspomagany komputerowo

**computer aided design** projektowanie wspomagane komputerowo

**computer-aided education** nauczanie wspomagane komputerowo

**computer aided instruction** nauczanie wspomagane komputerowo

**computer-aided learning** uczenie się wspomagane komputerowo

**computer-aided retrieval** wyszukiwanie wspomagane komputerowo

**computer aided software engineering** inżynieria oprogramowania wspomagana komputerowo

**computer application** zastosowanie komputera

**computer-assisted training** szkolenie wspomagane komputerowo

**computer-based training** nauczanie wspomagane komputerowo

**computer hardware** sprzęt komputerowy

**computer image processing** komputerowe przetwarzanie obrazu

**computer jargon** żargon komputerowy

**computer literacy** podstawowa znajomość obsługi komputera, umiejętność korzystania z komputera

- computer literate** osoba umiejąca korzystać z komputera
- computer mediated communication** komunikacja za pośrednictwem komputera
- computer network** sieć komputerowa
- computer piracy** piractwo komputerowe
- computer program** program komputerowy
- computer programming** programowanie komputerów
- computer-readable information** informacja w postaci czytelnej dla komputera
- computer science** informatyka
- computer security** zabezpieczanie komputerów
- computer-simulated** symulowany komputerowo
- computer simulation** symulacja komputerowa
- computer software** oprogramowanie komputerowe
- computer system** system komputerowy
- computer typesetting** skład komputerowy
- computer virus** wirus komputerowy
- desktop computer** komputer stacjonarny, komputer biurowy
- human-computer interaction** interakcja człowieka z komputerem
- personal computer** komputer osobisty
- portable computer** komputer przenośny
- computerise** *v.* 1. przetwarzać komputerowo 2. komputeryzować
- computerised information system** komputerowy system informacji
- computerize** *zob.* **computerise**
- computing** 1. obliczanie 2. zastosowanie komputera
- computing power** moc obliczeniowa
- conative** *adj.* konatywny
- conative function of language** konatywna funkcja języka
- concatenation** konkatenacja, połączenie
- concentrate** *v.* koncentrować (się)
- concentration** koncentracja, skupienie
- concentric** *adj.* koncentryczny
- concentric cable** kabel koncentryczny
- concept** pojęcie, koncept
- concept description** opis pojęcia
- concept extension** zakres pojęcia
- concept formation** tworzenie pojęć
- concept generalisation** uogólnienie pojęcia
- concept scope** zakres pojęcia
- conception** pojęcie, koncepcja, pomysł
- conceptual** *adj.* konceptualny, pojęciowy
- conceptual data model** konceptualny model danych
- conceptual dictionary** słownik pojęć
- conceptual modelling** modelowanie konceptualne
- conceptual schema** schemat pojęciowy
- conceptualise** *v.* konceptualizować
- conceptualize** *zob.* **conceptualise**
- concession** 1. koncesja, pozwolenie 2. ustępstwo
- concessive** *adj.* koncesywny, przyzwalający
- concessive clause** zdanie przyzwalające
- concise** *adj.* zwięzły
- conciseness** zwięzłość
- concision** zwięzłość
- conclude** *v.* 1. wnioskować 2. zakończyć
- conclusion** 1. wniosek 2. zakończenie
- draw a conclusion** wyciągnąć wniosek
- conclusive** *adj.* jednoznaczny, rozstrzygający
- concomitant** *adj.* współwystępujący, współistniejący

**concord** 1. zgoda, zgodność 2. związek zgodny

**concordance** 1. konkordancja 2. zgodność

**coefficient of concordance** współczynnik konkordancji

**concordance (table)** tablice przejścia, tablice konkordancji

**concordance program** program konkordacyjny

**concrete** *adj.* konkretny, rzeczywisty

**concurrent** *adj.* współbieżny, jednoczesny

**condensation** 1. kondensacja 2. skrót, streszczenie

**condensed type** czcionka ścieśniona (*czcionka o mniejszej szerokości*)

**condition** 1. warunek 2. stan, kondycja  
**in pristine condition** w idealnym stanie

**conditional** *adj.* warunkowy

**conduct** *n.* 1. zachowanie, postępowanie 2. zarządzanie, prowadzenie

*v.* 1. przewodzić 2. przeprowadzać (*eksperyment, badania*)

**code of conduct** kodeks postępowania

**confederation** konfederacja

**confer** *v.* 1. nadawać (*tytuł, stopień*) 2. konferować

**conference** konferencja, zebranie, narada  
**conference call** połączenie konferencyjne

**conference paper** referat konferencyjny

**conference proceedings** materiały konferencyjne

**conference room** sala konferencyjna

**conferral** nadanie (*tytułu, stopnia*)

**confidential** *adj.* poufny

**confidential data** dane poufne

**confidential document** dokument tajny

**confidentiality** poufność

**data confidentiality** poufność danych

**configurable** *adj.* konfigurowalny

**configuration** konfiguracja

**configuration file** plik konfiguracyjny

**connexion configuration** konfiguracja połączenia

**network configuration** konfiguracja sieci

**configure** *v.* konfigurować

**confirm** *v.* 1. potwierdzać 2. zatwierdzać

**confirmation** 1. potwierdzenie 2. zatwierdzenie

**absence of confirmation** brak potwierdzenia

**confirmatory** *adj.* 1. potwierdzający 2. zatwierdzający

**conflagration** pożar

**conflate** *v.* łączyć w jedną całość (*np. różne wersje tekstu*)

**conflation** połączenie w jedną całość (*np. różnych wersji tekstu*)

**conflict** *n.* konflikt

*v.* być sprzecznym, kolidować

**conform** *v.* dostosowywać się, stosować się

**conform to requirements** spełniać wymagania

**conformance** 1. dostosowanie się 2. zgodność

**conformity** 1. zgodność 2. przestrzeganie (*zasad, norm*)

**confuse** *v.* mylić, pomylić

**confusion** pomyłka, pomylenie

**congestion** przeciążenie (*sieci*)

**conglomerate** konglomerat, zbiór

**conglomeration** konglomerat, zbiór

**congregate** *v.* gromadzić (się)

**congregation** zgromadzenie, zebranie

**congress** kongres

- Library of Congress** Biblioteka Kongresu Stanów Zjednoczonych
- Library of Congress Subject Headings** hasła przedmiotowe Biblioteki Kongresu
- congruence** zgodność, odpowiedniość
- congruent** *adj.* zgodny, odpowiedni
- conjugate** *v.* koniugować  
*adj.* pokrewny (*o wyrazach*)
- conjunct** *adj.* połączony, wspólny
- conjunct classification** klasyfikacja łączna
- conjunction** 1. koniunkcja, iloczyn logiczny 2. spójnik
- connect** *v.* łączyć (się), podłączać, przyłączać
- connect charge** opłata za połączenie
- connect time** czas trwania połączenia
- connected** *adj.* 1. połączony 2. spójny
- connected relation** relacja spójna
- connectedness** spójność, zwartość
- connection** połączenie
- dial-up connection** połączenie komutowane
- connectivity** 1. zdolność przyłączenia 2. spójność, łączność
- connector** łącznik, złącze
- connexion** połączenie
- connexion configuration** konfiguracja połączenia
- connotation** konotacja
- connote** *v.* konotować
- consecutive** *adj.* konsekwentny, kolejny
- consent** *n.* zgoda  
*v.* zgadzać się
- consequence** konsekwencja, skutek
- consequent** następnik
- conservation** 1. konserwacja 2. ochrona
- conservation of cultural heritage of European significance** zachowanie dziedzictwa kulturalnego o znaczeniu europejskim
- conservation of library materials** konserwacja materiałów bibliotecznych
- mass conservation** konserwacja masowa
- conservator** konserwator/ka
- conservatory** konserwatorium
- conserve** *v.* konserwować, chronić
- consider** *v.* rozważać, brać pod uwagę
- consist** *v.* 1. składać się 2. polegać 3. zgadzać się
- consistence** konsystencja
- consistency** 1. spójność, zgodność 2. konsekwencja
- consistent** *adj.* zgodny, niesprzeczny
- consituation** konsytuacja
- console** konsola
- consolidate** *v.* konsolidować
- consolidation** konsolidacja, scalanie
- consolidator** konsolidator
- consonant** spółgłoska
- consortia** *zob.* **consortium**
- consortial licence** licencja konsorcyjna
- consortium** *pl.* **consortia** konsorcjum
- Consortium of European Research Libraries** Konsorcjum Europejskich Bibliotek Naukowych
- conspectus** 1. przegląd 2. streszczenie 3. konspekt
- constancy** stałość, niezmienność
- constant** *n.* stała  
*adj.* stały, niezmienny
- constituent** *n.* część składowa, składnik, element  
*adj.* składowy
- constitute** *v.* 1. stanowić 2. ustanawiać
- constitution** 1. konstytucja 2. statut 3. skład

**constitutional** *adj.* 1. konstytucyjny 2. zasadniczy

**constitutive** *adj.* 1. konstytutywny 2. składowy

**constitutive function of language**  
konstytutywna funkcja języka

**constrain** *v.* 1. ograniczać 2. zmuszać

**constraint** 1. ograniczenie 2. przymus

**construct** *v.* konstruować, budować, tworzyć

**construction** 1. konstrukcja, budowa 2. budownictwo

**constructivism** konstruktywizm

**construe** *v.* 1. interpretować, objaśniać 2. przeprowadzać rozbiór (*zdania*) 3. konstruować (*zdanie*)

**consult** *v.* 1. konsultować się 2. udzielać porad

**consultancy** 1. doradztwo, konsulting 2. firma konsultingowa

**consultancy services** usługi doradcze  
**software consultancy** doradztwo w zakresie wyboru oprogramowania

**consultant** konsultant, doradca

**consultation** konsultacja, porada

**document consultation frequency**  
częstotliwość wykorzystania dokumentu

**consultative** *adj.* konsultacyjny, doradczy

**consulting** *n.* doradztwo, konsulting  
*adj.* doradczy, konsultingowy

**consume** *v.* zużywać

**consumer** konsument, klient, użytkownik

**consumption** 1. konsumpcja 2. zużycie

**contact** 1. kontakt 2. styczność

**contact print** druk kontaktowy

**contain** *v.* zawierać, obejmować

**container** pojemnik, zasobnik

**contamination** kontaminacja

**conte** powiadanie

**contemporary** *adj.* współczesny

**contemporary art** sztuka współczesna

**contemporary literature** literatura współczesna

**contend** *v.* 1. polemizować 2. twierdzić

**content** zawartość, treść

**content analysis** analiza treści

**content description** opis rzeczowy

**content enrichment** wzbogacenie (*opisu*) treści

**content management system** system zarządzania treścią

**content note** adnotacja treściowa

**content of teaching** treści nauczania

**content plane** plan treści

**content rating** klasyfikacja treści (*np. zaszeregowanie materiałów do kategorii „tylko dla dorosłych”*)

**form and content** forma i treść

**contention** 1. spór 2. twierdzenie, opinia

**contentious** *adj.* sporny, kontrowersyjny

**contents** 1. zawartość, treść 2. spis treści

**Current Contents** baza danych zawierająca spisy treści naukowych wydawnictw ciągłych przed ich wydrukowaniem

**table of contents** spis treści

**contest** *n.* 1. konkurs 2. rywalizacja

*v.* 1. kwestionować 2. ubiegać się

**contestable** *adj.* sporny

**contestation** spór, sporne twierdzenie

**context** kontekst

**context-dependent** zależny od kontekstu

**context-free** niezależny od kontekstu

**context-independent** niezależny od kontekstu

**context menu** menu kontekstowe

**context-sensitive** zależny od kontekstu

- keyword-and-context index** indeks KWAC, indeks słów kluczowych i ich kontekstu
- keyword-in-context index** indeks KWIC, indeks słów kluczowych w kontekście
- keyword-out-of-context index** indeks KWOC, indeks słów kluczowych poza kontekstem
- taken out of context** wyjęty z kontekstu
- contextual** *adj.* kontekstowy
- contextualise** *v.* kontekstualizować, umieszczać w kontekście
- contextualize** *zob.* **contextualise**
- contingency** **1.** ewentualność, możliwość **2.** wypadek, przypadek
- contingency fund** fundusz rezerwy na nieprzewidziane wydatki
- contingency plan** plan awaryjny
- contingent** *adj.* względny, warunkowy
- contingent liability** odpowiedzialność warunkowa
- continual** *adj.* ciągły, nieprzerwany, ustawiczny
- continuance** **1.** trwanie **2.** odroczenie sprawy
- continuation** kontynuacja, dalszy ciąg
- continuation record** rejestr kontynuacji
- continue** *v.* kontynuować
- continuing education** kształcenie ustawiczne
- continuity** ciągłość
- continuity check** sprawdzanie ciągłości (*połączenia*)
- continuously** *adj.* ciągły, nieprzerwany
- continuous pagination** numeracja ciągła stron
- continuum** kontinuum
- contract** *n.* kontrakt, umowa
- v.* **1.** zawierać umowę **2.** skracać
- contraction** skrót, forma skróconych
- contradict** *v.* **1.** zaprzeczać **2.** sprzeciwiać się
- contradiction** **1.** sprzeczność **2.** sprzeciw
- contradictory** *adj.* sprzeczny
- contrary** *adj.* przeciwstawny, przeciwny
- contrary to regulations** nieprzepisowo
- contrary to the law** niezgodnie z prawem
- contrast** *n.* kontrast
- v.* kontrastować
- contrastive** *adj.* kontrastywny
- contribute** *v.* przyczyniać się
- contribute to a newspaper/magazine** współpracować z gazetą/czasopismem, pisać artykuły do gazety/czasopisma
- contribution** **1.** wkład, udział, przyczynek **2.** artykuł (*w czasopiśmie, pracy zbiorowej*)
- contributor** **1.** współpracownik/czka (*gazety, czasopisma*), współautor/ka **2.** ofiarodawca/czyni
- control** *n.* **1.** kontrola, sprawdzanie **2.** sterowanie, regulowanie **3.** urządzenie sterujące
- v.* **1.** kontrolować, sprawdzać **2.** sterować, regulować
- access control** kontrola dostępu
- authority control** kontrola autorytatywności
- circulation control** kontrola wypożyczeń
- control and data acquisition system** system sterowania i gromadzenia danych
- control field** pole kontrolne
- control sum** suma kontrolna
- quality control** kontrola jakości
- Universal Bibliographic Control, UBC** program powszechnej rejestracji bibliograficznej



- vocabulary control** kontrola słownictwa
- controlled** *adj.* kontrolowany
- controlled access** dostęp kontrolowany
- controlled vocabulary** słownictwo kontrolowane
- controller** sterownik, kontroler
- controlling** **1.** kontrola, sprawdzanie **2.** sterowanie, regulowanie
- controversial** *adj.* kontrowersyjny
- controversy** kontrowersja
- convene** *v.* **1.** gromadzić (się), zbierać (się) (*na zberanie, posiedzenie*) **2.** zwoływać (*zebranie*)
- convenience** udogodnienie
- convent** **1.** zakon **2.** klasztor
- convention** **1.** konwencja, umowa **2.** konferencja, zjazd **3.** konwenans, zwyczaj
- accesse to a convention** przystąpić do konwencji
- convention centre** centrum kongresowe
- international convention** konwencja międzynarodowa
- ratify a convention** ratyfikować konwencję
- signatory of a convention** sygnatariusz konwencji
- conventional** *adj.* **1.** konwencjonalny, tradycyjny **2.** umowny
- conventional sign** znak umowny, znak arbitralny
- converge** *v.* **1.** zbiegać się, skupiać się **2.** być zbieżnym
- convergence** zbieżność, konwergencja
- convergent** *adj.* zbieżny
- conversation** rozmowa, konwersacja
- conversational** *adj.* konwersacyjny
- conversational mode** tryb konwersacyjny, tryb interakcyjny
- converse** *n.* **1.** rozmowa, konwersacja **2.** odwrotność
- v.* konwersować
- adj.* odwrotny
- converse relation** konwers, relacja odwrotna
- conversely** *adv.* na odwrót, przeciwnie
- conversion** konwersja, przetwarzanie
- card-to-tape conversion** przenoszenie zapisu z kart dziurkowanych na taśmę magnetyczną
- character conversion** konwersja znaków
- conversion error** błąd konwersji
- conversion factor** współczynnik konwersji
- conversion mode** tryb konwersji
- conversion ratio** współczynnik przetwarzania
- conversion table** tablica konwersji
- data conversion** konwersja danych
- lossless conversion** konwersja bezstratna
- retrospective conversion** retrokonwersja
- convert** *v.* **1.** przekształcać **2.** przeliczać **3.** przetwarzać **4.** przywłaszczać
- converter** konwerter
- convertible** *adj.* przekształcalny, zamienny
- convex** *adj.* wypukły
- convexity** wypukłość
- convey** *v.* **1.** przekazywać, komunikować **2.** przenosić
- conveyance** **1.** przekazywanie, komunikowanie **2.** przeniesienie
- conveyor** przenośnik, urządzenie transmisyjne
- convince** *v.* przekonywać
- convolution** **1.** zwój, **2.** splót
- co-occurrence** współwystępowanie
- cookie** informacje zapisywane na komputerze użytkownika, umożliwiające jego późniejszą identyfikację

**cooperate** *v.* współpracować, kooperować

**co-operate** *zob.* **cooperate**

**cooperation** współpraca, kooperacja  
**cultural cooperation** współpraca kulturalna

**scientific cooperation** współpraca naukowa

**co-operation** *zob.* **cooperation**

**cooperative** *adj.* współdziałający, operacyjny

**cooperative cataloguing** współkatalogowanie

**co-operative** *zob.* **cooperative**

**coordinate** *n.* współrzędna

*v.* koordynować

**coordinate classes** klasy współrzędne

**coordinate indexing** indeksowanie współrzędne

**post-coordinate indexing** indeksowanie postkoordynacyjne

**pre-coordinate indexing** indeksowanie prekoordynacyjne

**co-ordinate** *zob.* **coordinate**

**coordination** koordynacja

**post-coordination** postkoordynacja

**pre-coordination** prekoordynacja

**coordinator** koordynator/ka

**co-ordinator** *zob.* **coordinator**

**copier** kopiarka, powielacz

**copper engraving** miedzioryt (*technika*)

**copperplate** 1. miedzioryt (*plyta lub odbitka*) 2. pismo kaligraficzne

**coproduction** koprodukcja

**co-production** *zob.* **coproduction**

**co-publication** wspólna publikacja

**co-publishing** współwydawanie

**copy** *n.* 1. kopia, odbitka 2. egzemplarz 3. rękopis do druku

*v.* 1. kopiować 2. imitować, naśladować

**added copy** egzemplarz dodatkowy, kopia dodatkowa

**advance copy** egzemplarz sygnałny, egzemplarz okazowy

**author's copy** egzemplarz autorski

**camera-ready copy** egzemplarz gotowy do fotopowielenia

**carbon copy** kopia (*także listu elektronicznego*), odbitka

**certified copy** odpis uwierzytelniony, kopia poświadczona

**check/sample copy** egzemplarz próbny  
**complimentary copy** egzemplarz bezpłatny

**copy edit** redagować, adiustować, przeprowadzać korektę, przygotowywać do druku

**copy editor** adiustator/ka

**copy identifier** identyfikator egzemplarza

**dedication copy** egzemplarz z dedykacją

**defective copy** egzemplarz wybrakowany

**deposit copy** egzemplarz obowiązkowy

**display copy** egzemplarz wystawowy

**document copy** dokument wtórny

**duplicate copy** dublet

**engraving copy** grawiura

**fair copy** czystopis, wersja do druku

**faulty copy** egzemplarz wybrakowany

**fine copy** egzemplarz w doskonałym stanie

**fine paper copy** egzemplarz wydrukowany na papierze wysokiej jakości

**hard copy** wydruk, kopia drukowana

**imperfect copy** egzemplarz wybrakowany

**inscribed copy** egzemplarz z dedykacją

**master copy** egzemplarz wzorcowy

**missing copy** brakujący egzemplarz

**pirate copy** kopia piracka

**specimen copy** egzemplarz próbny

**copyholder** pomocnik korektora (czytający tekst na głos)

**copying** powielanie, kopiowanie  
**copying machine** fotokopiarka

**copyist** kopist-a/ka

**copyprotected** *adj.* zabezpieczony przed kopiowaniem

**copyread** *v.* (US) adiustować

**copyreader** (US) adiustator/ka

**copyright** *n.* prawo autorskie  
*adj.* chroniony prawem autorskim

**breach of copyright** naruszenie prawa autorskiego

**copyright compliance** przestrzeganie prawa autorskiego

**copyright holder** właściciel praw autorskich

**copyright infringement** naruszenie prawa autorskiego

**copyright notice** adnotacja o prawach autorskich

**copyright owner** właściciel praw autorskich

**copyright reserved** prawa autorskie zastrzeżone

**copyright royalties** honoraria autorskie

**infringe copyright** naruszyć prawo autorskie

**copyrightable** *adj.* posiadający możliwość do zastrzeżenia praw autorskich

**copyrighted** *adj.* chroniony prawem autorskim

**CORDIS** = **Community Research and Development Information Service** Serwis Informacyjny Unii Europejskiej w Zakresie Badań Naukowych i Rozwoju

**cordless** *adj.* bezprzewodowy

**cordless telephone** telefon bezprzewodowy

**core** rdzeń, jądro

**core collection** księgozbiór podstawowy

**co-report** koreferat

**co-reporter** koreferent

**corner** róg, narożnik

**cornerstone** kamień węgielny

**corollary** **1.** następstwo, konsekwencja  
**2.** wniosek

**corpora** *zob.* **corpus**

**corporate** *adj.* **1.** korporacyjny **2.** zbiorowy

**corporate author** autor korporatywny

**corporate body** **1.** osoba prawna **2.** ciało zbiorowe

**corporate heading** hasło korporatywne

**corporate name** nazwa korporatywna

**corporation** korporacja, spółka

**public service corporation** przedsiębiorstwo użyteczności publicznej

**corpus** *pl.* **corpora** **1.** korpus (*tekstów*) **2.** zbiór dzieł

**correct** *v.* poprawiać, korygować, robić korektę

*adj.* poprawny, prawidłowy

**correction** poprawka, poprawa, korekta

**correction marks** znaki korektorskie

**correctness** prawidłowość, poprawność, zgodność

**political correctness** poprawność polityczna

**correlate** *n.* korelat, odpowiednik

*v.* **1.** korelować, być współzależnym **2.** korelować, zestawiać, wiązać

**correlation** korelacja, współzależność

**correlation coefficient** współczynnik korelacji

**correlational** *adj.* korelacyjny

**correlative** *adj.* współzależny, korelacyjny

**correlative indexing** indeksowanie współrządne

**correspond** *v.* 1. odpowiadać, zgadzać się 2. korespondować

**correspondence** 1. zgodność, odpowiedniość 2. korespondencja

**correspondent** *n.* korespondent  
*adj.* zgodny, odpowiadający

**corresponding** *adj.* zgodny, odpowiedni

**corrigenda** errata

**corroborate** *v.* potwierdzać

**corroborating** *adj.* potwierdzający

**corroboration** potwierdzenie

**corroborative** *adj.* potwierdzający

**corrupt** *v.* uszkodzić

*adj.* niepoprawny, uszkodzony (*np.* plik)

**corrupted data** dane uszkodzone, dane zniekształcone

**corruption** zniekształcenie, przekłamanie

**cosmology** kosmologia

**cosmopolitan** *n.* kosmopolit-a/ka  
*adj.* kosmopolityczny

**cost** *n.* koszt  
*v.* kosztować

**cost-benefit analysis** analiza kosztów i zysków

**cost-effective** wydajny, opłacalny

**costing** kosztorys, kalkulacja

**council** rada, posiedzenie rady, kolegium

**academic council** rada naukowa

**council chamber** sala obrad

**Council of Europe** Rada Europy

**councillor** 1. radny 2. członek rady

**councilor** *zob.* **conucillor**

**counsel** *n.* 1. rada, porada 2. radca prawny, adwokat

*v.* radzić, doradzać

**counseling** *zob.* **counselling**

**counselling** doradztwo, poradnictwo

**counsellor** 1. doradca 2. adwokat

**counselor** *zob.* **counsellor**

**count** *n.* 1. liczenie, obliczanie, wyliczanie 2. liczba, suma

*v.* liczyć, obliczać, wyliczać

**counter** 1. kontuar, stoisko 2. licznik

**counter memory** pamięć licznika

**hit counter** licznik odwiedzin strony

**counteract** *v.* przeciwdziałać

**counterbalance** *n.* równoważenie, przeciwwaga

*v.* równoważyć, stanowić przeciwwagę

**counterexample** przykład przeciwny

**counterfeit** falsyfikat

**countermark** znak wodny, cecha

**countermeasure** środek zaradczy, przeciwdziałanie

**counterpart** 1. odpowiednik 2. duplikat, kopia

**counterpoint** kontrapunkt

**counterpoise** *n.* przeciwwaga, równowaga

*v.* stanowić przeciwwagę, równoważyć

**counteraction** przeciwdziałanie, zapobieganie

**counterweight** przeciwwaga

**counting** liczenie, obliczanie

**countless** *adj.* niezliczony

**country** kraj

**country of origin** kraj pochodzenia

**couple** *n.* para, dwa, dwie, dwoje

*v.* łączyć, sprzęgać

**coupling** sprzężenie, połączenie

**bibliographic coupling** powiązanie bibliograficzne

**courier** 1. kurier 2. typ czcionki

**course** 1. kurs, przedmiot 2. przebieg, tok, tryb

**courseware** oprogramowanie szkoleniowe

**coursework** praca semestralna/okresowa

**court** sąd, trybunał

**covariance** kowariancja

**covariation** kowariancja

**covenant** ugoda, umowa, przymierze, pakt

**cover** *n.* 1. okładka, oprawa 2. (także **dust cover**) obwoluta 3. pokrycie, gwarancja  
*v.* 1. pokrywać, obejmować 2. omawiać, realizować

**cover design** projekt okładki

**cover illustration** rysunek na okładce

**cover letter** pismo przewodnie, list przewodni

**cover price** cena wydrukowana na okładce, cena katalogowa

**cover story** artykuł główny, artykuł anonsowany na okładce czasopisma

**cover title** tytuł z okładki

**cover-to-cover** pełne indeksowanie czasopisma w bazie („od okładki do okładki”)

**dust cover** obwoluta

**coverage** zakres

**coworker** *zob.* **co-worker**

**co-worker** współpracowni-k/ca

**co-write** *v.* napisać wspólnie, być współautorem

**CPI** = **characters per inch** znaki na cal

**CPM** = **characters per minute** znaki na minutę

**CPU** = **central processing unit** jednostka centralna (*komputera*)

**crack** *n.* krak (*program usuwający zabezpieczenia przed nielegalnym użytkowaniem komercyjnego programu*)  
*v.* złamać (*kod*)

**cracked** *adj.* pęknięty, spękany (*o okładce*)

**cracker** kraker, włamywacz komputerowy

**cracking** pęknięcie

**cradle**

**book cradle** pochyła półka do ekspozycji książek

**craft** 1. rękodzieło 2. rzemiosło, sztuka

**craftsmanship** rzemiosło

**crash** *n.* awaria (*komputera, systemu operacyjnego*)

*v.* ulec awarii

**disc/disk crash** awaria dysku

**crawl** *n.* przeszukiwanie

*v.* przeszukiwać

**crawler** program komputerowy zbierający informacje o stronach WWW, umieszczonych w indeksie wyszukiwarki

**crazing** pęknięcie

**crease** zagniecenie, zagięcie (*okładki*)

**creasability** podatność na zginanie

**create** *v.* tworzyć

**creation** 1. tworzenie 2. wytwór

**creative** *adj.* twórczy, kreatywny

**creativity** twórczość, kreatywność

**artistic creativity** twórczość artystyczna

**creator** twórca

**credentials** 1. kompetencje, kwalifikacje 2. upoważnienie, referencje 3. dane uwierzytelniające

**credibility** wiarygodność

**credible** *adj.* wiarygodny

**credible sources of information** wiarygodne źródła informacji

**credit** 1. uznanie, sława 2. kredyt

**credit book** indeks studencki

**credit line** informacja o autorstwie lub źródle pochodzenia (*rysunku, fotografii*)

**crew** zespół, personel, ekipa

**crime** przestępstwo

**criminal** *adj.* przestępczy

**criminology** kryminologia

**crises** *zob.* **crisis**

**crisis** *pl.* *crises* kryzys, krytyczny moment, przełom

**crisis situation** sytuacja kryzysowa

**criteria** *zob.* **criterion**

**evaluation criteria** kryteria oceny  
**criterion** *pl. criteria* kryterium  
**critic** krytyk  
**literary critic** krytyk literacki  
**critical** *adj.* krytyczny  
**critical abstract** analiza krytyczna  
**critical apparatus** aparat krytyczny  
**critical edition** wydanie krytyczne  
**criticise** *v.* krytykować  
**criticism** krytycyzm  
**criticize** *zob. criticise*  
**critique** *n.* krytyka, analiza krytyczna  
*v.* przeprowadzić analizę krytyczną  
**CRL = certificate revocation list** lista unieważnienia certyfikatu  
**crop** *v.* obcinać  
**crop marks** znaki używane do oznaczenia obszaru obrazu  
**cropping** obcinanie  
**cross** *v.* krzyżować (się), przecinać (się)  
**cross-check** weryfikacja; weryfikować  
**cross-cultural** międzykulturowy  
**cross-index** indeks krzyżowy  
**cross reference** odsyłacz  
**cross-section** przekrój poprzeczny  
**cross-system** system poprzeczny  
**reciprocal cross-reference** odsyłacz porównawczy  
**crosshead** nagłówek/tytuł podrozdziału  
**crowd** *n.* tłum  
*v.* tłoczyć się, cisnąć się  
**crown** format papieru 15 x 20 cali (38 x 51 cm)  
**crucial** *adj.* 1. decydujący, rozstrzygający  
 2. zasadniczy, kluczowy  
**crux** sedno  
**cryogenics** kriogenika  
**cryptogram** kryptogram  
**cryptographic** *adj.* kryptograficzny  
**cryptographic key** klucz kryptograficzny

**cryptography** kryptografia  
**cryptology** kryptologia  
**cryptonym** kryptonim  
**CSS = cascading style sheets** kaskadowe arkusze stylów  
**cube** sześcian  
**cubic** *adj.* sześcienny  
**cue** 1. znak, sygnał 2. wskazówka, podpowiedź 3. wywołanie  
**CUI = common user interface** wspólny interfejs użytkownika  
**cull** *v.* wybierać, selekcjonować, zbierać  
**cult** 1. kult 2. obiekt kultu  
**cultivate** *v.* kultywować, pielęgnować, rozwijać  
**cultivation** 1. kultywowanie 2. kultura, obycie  
**cultural** *adj.* kulturalny, kulturowy  
**common cultural area** wspólny obszar kulturowy  
**common cultural heritage** wspólne dziedzictwo kulturowe  
**conservation of cultural heritage of European significance** zachowanie dziedzictwa kulturalnego o znaczeniu europejskim  
**cross-cultural** *adj.* międzykulturowy  
**cultural cooperation** współpraca kulturalna  
**cultural development** rozwój kulturalny  
**cultural heritage** dziedzictwo kulturowe  
**cultural identity** tożsamość kulturowa  
**cultural policy** polityka kulturalna  
**cultural relations** związki kulturowe  
**cultural, and linguistic diversity** różnorodność kulturowa, religijna i językowa  
**culture** kultura  
**cumulate** *v.* kumulować, gromadzić

**cumulation** kumulacja, nagromadzenie

**cumulative** *adj.* kumulacyjny, zbiorczy

**cumulative data** dane zbiorcze

**cumulative index** indeks skumulowany, indeks zbiorczy

**cuneiform** *n.* pismo klinowe

*adj.* klinowy

**cuneiform writing** pismo klinowe

**curator** kustosz

**senior curator** starszy kustosz

**curiosa** kurioza (*zwłaszcza o tematyce erotycznej*)

**curl** *v.* związać, skręcać

**currency** okres ważności

**collection currency** aktualność zbioru

**current** *adj.* 1. bieżący 2. obiegowy

**current awareness service** informacja ekspresowa

**current bibliography** bibliografia bieżąca

**Current Contents** baza danych zawierająca spisy treści naukowych wydawnictw ciągłych przed ich wydrukowaniem

**current directory** katalog bieżący

**current information** informacja bieżąca

**current issue** najnowsze wydanie

**current record** rekord bieżący

**currentness** 1. aktualność 2. rozpo-  
wszechnienie, obiegowość

**curricula** *zob.* curriculum

**curricular** *adj.* programowy, dotyczący programu nauczania, objęty programem nauczania

**curriculum** *pl.* curricula program nauczania

**curriculum vitae** życiorys

**cursive** *n.* 1. kursywa, krój czcionki podobny do pisma ręcznego 2. manuskrypt napisany kursywą

*adj.* pisany kursywą, pochyły

**cursor** *adj.* pobieżny

**curt** *adj.* zwięzły, lakoniczny

**curtail** *v.* redukować, skracać, obcinać

**curvature** krzywizna, zakrzywienie

**curve** krzywa

**distribution curve** krzywa rozkładu

**Gaussian curve** krzywa Gaussa

**learning curve** krzywa uczenia się

**curvilinear** *adj.* krzywoliniowy

**custody** nadzór

**custodian** 1. kustosz 2. dozorca

**custom** zwyczaj, obyczaj

**custom design** projektowanie na zamówienie

**custom file** plik użytkowy

**custom format** format użytkowy, format specjalny

**custom-built** *adj.* wykonany na zamówienie klienta

**customer** klient, nabywca

**business-to-customer** relacje między firmą a klientem

**customer database** baza danych klienta

**customisable** *adj.* dający się przystosować do potrzeb użytkownika

**customisation** przystosowanie do potrzeb użytkownika

**customise** *v.* przystosowywać do potrzeb użytkownika

**customizable** *zob.* customisable

**customization** *zob.* customisation

**customize** *zob.* customise

**cut** *n.* 1. płyta, klisza 2. rycina 3. matryca  
*v.* ciąć, wycinać

**cut and paste** wyciąć i wkleić

**cut-off** odcięcie, przerwanie

**cut off** przerywać, wyłączyć

**metal relief cut** metaloryt

**cutback** cięcie, redukcja

**cutter** przecinarka, gilotyna  
**paper cutter** gilotyna do papieru  
**cut-off** odcięcie, przerwanie  
**cutting** wycinek prasowy  
**cutting edge** czołówka, awangarda  
**cutting-edge** przełomowy, awangardowy  
**cuttings library** archiwum wycinków prasowych  
**CV = curriculum vitae** życiorys  
**cyanotype** cyjanotypia  
**cybercrime** przestępstwo komputerowe  
**cyberculture** cyberkultura  
**cybermetrics** cybermetria  
**cybernetic** *adj.* cybernetyczny  
**cybernetics** cybernetyka  
**cyberspace** cyberprzestrzeń  
**cybrarian** bibliotekarz, którego praca polega głównie na gromadzeniu i udostępnianiu zasobów internetowych  
**cycle** *n.* cykl  
*v.* zmieniać się cyklicznie  
**cyclic** *adj.* cykliczny  
**cyclical** *adj.* cykliczny  
**cyclicity** cykliczność  
**cyclopedia** encyklopedia  
**Cyrillic** *n.* cyrylica  
*adj.* cyrylicki, pisany cyrylicą  
**Cyrillic alphabet** alfabet cyrylicki

## D

**dagger** krzyżyk (*przy odnośnikach lub przy nazwiskach osób zmarłych*)  
**daguerreotype** dagerotyp  
**daily** *n.* dziennik, gazeta codzienna  
*adj.* dzienny, codzienny  
*adv.* dziennie, codziennie

**daily newspaper** dziennik  
**damage** *n.* 1. uszkodzenie, zniszczenie 2. ~s odszkodowanie  
*v.* uszkodzić  
**chemical damage** uszkodzenie chemiczne  
**mechanical damage** uszkodzenie mechaniczne  
**damaged** *adj.* uszkodzony, zniszczony  
**dampp** *n.* wilgoć  
*adj.* wilgotny  
**DAS = data acquisition system** system gromadzenia danych  
**dash** myślnik, pauza  
**em dash** pauza (*pozioma kreska szerokości litery m*)  
**en dash** półpauza (*pozioma kreska szerokości litery n*)  
**dashed line** linia kreskowa  
**data** dane  
**alphanumeric data** dane alfanumeryczne  
**automatic data acquisition system** automatyczny system gromadzenia danych  
**automatic data analysis system** automatyczny system analizy danych  
**automatic data retrieval system** automatyczny system wyszukiwania danych  
**automatic data processing** automatyczne przetwarzanie danych  
**auxiliary data acquisition system** pomocniczy system gromadzenia danych  
**bulk data** dane masowe  
**certificate expiration data** wygaśnięcie certyfikatu  
**conceptual data model** konceptualny model danych  
**confidential data** dane poufne  
**control and data acquisition system** system sterowania i gromadzenia danych



**corrupted data** dane uszkodzone, dane zniekształcone  
**cumulative data** dane zbiorowe  
**data abstraction** abstrakcja danych  
**data access protocol** protokół dostępu do danych  
**data acquisition system** system gromadzenia danych  
**data bank** bank danych  
**data base system** *zob. database system*  
**data base** *zob. database*  
**data carrier** nośnik danych  
**data collection** zbiór danych, kolekcja danych, gromadzenie danych  
**data compression** kompresja danych  
**data confidentiality** poufność danych  
**data conversion** konwersja danych  
**data dictionary** słownik danych  
**data encryption** szyfrowanie danych  
**data entry** wprowadzanie danych  
**data exchange format** format wymiany danych  
**data file** plik danych  
**data flow** przepływ danych  
**data flow chart** schemat przepływu danych  
**data format** format danych  
**data highway** infostrada  
**data input** wprowadzanie danych  
**data integrity** integralność danych  
**data interchange format** format wymiany danych  
**data interchange** wymiana danych  
**data linkage** łączenie danych  
**data management** zarządzanie danymi  
**data manipulation language** język operowania danymi  
**data medium** nośnik danych  
**data mining** eksploracja danych  
**data model** model danych  
**data organization** organizacja danych  
**data privacy** prywatność danych  
**data processing** przetwarzanie danych

**data protection** ochrona danych  
**data recovery** odzyskiwanie danych  
**data register** rejestr danych  
**data representation** reprezentacja danych  
**data retrieval** wyszukiwanie danych  
**data search** przeszukiwanie danych  
**data security** bezpieczeństwo danych, zabezpieczanie danych  
**data set** zbiór danych  
**data source** źródło danych  
**data structure** struktura danych  
**data transfer** przesyłanie danych, przenoszenie danych  
**data transmission** transmisja danych, przekazywanie danych  
**data type** typ danych  
**data updating** aktualizacja danych  
**data validation** sprawdzanie poprawności danych  
**data validity** poprawność danych, ważność danych  
**data warehouse** hurtownia danych (*rodzaj bazy danych*)  
**digital data storage** przechowywanie danych cyfrowych, pamięć danych cyfrowych  
**dynamic data exchange** dynamiczna wymiana danych  
**electronic data interchange** elektroniczna wymiana danych  
**electronic data processing** elektroniczne przetwarzanie danych  
**false date** nieprawidłowa data  
**grouping of data** grupowanie danych  
**input data** dane wejściowe  
**location data area** strefa danych o lokalizacji  
**numeric data** dane liczbowe  
**original data** dane źródłowe  
**outgoing data** dane wyjściowe  
**personal data** dane osobowe  
**process data** przetwarzać dane

- public data** dane ogólnie dostępne
- raw data** dane nieprzetworzone
- real-time data processing** przetwarzanie danych w czasie rzeczywistym
- source data** dane źródłowe
- spatial data** dane przestrzenne
- unrestricted data** dane ogólnie dostępne
- database** baza danych
- abstracting and indexing database** bibliograficzna baza danych z cytowaniami i abstraktami
- bibliographic database** bibliograficzna baza danych
- customer database** baza danych klienta
- database administrator** administrator bazy danych
- database design** projekt bazy danych
- database management system** system zarządzania bazą danych
- database server** serwer bazy danych
- database system** system bazy danych
- distributed database** rozproszona baza danych
- fact database** faktograficzna baza danych
- full-text database** baza pełnotekstowa
- network database** sieciowa baza danych
- relational database** relacyjna baza danych
- terminology database** terminologiczna baza danych
- datafile** plik danych
- dataflow** przepływ danych
- data-in** dane wejściowe
- datamation** automatyczne przetwarzanie danych, technika komputerowa
- data-out** dane wyjściowe
- dataset** zbiór danych
- dataway** magistrala
- date** *n.* 1. data 2. termin  
*v.* datować
- access date** data dostępu
- date range** zakres czasowy
- due date** data zwrotu (*książki*)
- expiration date** data wygaśnięcia, data ważności
- expiry date** data wygaśnięcia, data ważności
- priority date** data pierwszeństwa (*zgłoszenia patentowego*)
- publication date** data wydania
- dated** *adj.* 1. datowany, opatrzony datą 2. przestarzały
- dateline** nagłówek artykułu zawierający datę i miejsce powstania
- datum** *pl.* *data* dana, fakt
- davenport** sekretarzyk, biurko
- daybook** 1. dziennik, pamiętnik 2. kalendarz, terminarz
- DBA = database administrator** administrator bazy danych
- DBMS = database management system** system zarządzania bazą danych
- DBS = database system** system bazy danych
- DCA = distributed communication architecture** rozproszona architektura komunikacyjna
- DDE = dynamic data exchange** dynamiczna wymiana danych
- DDS = digital data storage** przechowywanie danych cyfrowych, pamięć danych cyfrowych
- de-accession**
- de-accession register** księga ubytków
- de facto** *adj.* faktyczny  
*adv.* w rzeczywistości, faktycznie
- de jure** *adj.* zgodnie z prawem
- deaccession** *v.* sprzedawać książki, dzieła sztuki w celu zgromadzenia funduszy na zakup nowych zbiorów

**deacidification** odkwaszanie  
**aqueous deacidification** odkwaszanie wodne  
**deactivate** *v.* odłączyć, wyłączyć  
**deactivation** dezaktywowanie, wyłączenie  
**dead** *adj.* 1. zepsuty 2. wyładowany, bez napięcia  
**dead file** kartoteka zamówień niezrealizowanych  
**deadline** 1. termin ostateczny, nieprzekraczalny termin 2. prekluzja  
**meet the deadline** dotrzymać terminu  
**deadlock** *n.* impas  
*v.* 1. spowodować impas 2. utknąć w martwym punkcie  
**deaf** *adj.* głuchy, niesłyszący  
**the deaf** głusi, osoby niesłyszące  
**deaf and dumb** głuchoniemy  
**deal** *n.* 1. transakcja 2. porozumienie, umowa  
*v.* 1. handlować 2. zajmować się 3. radzić sobie  
**dealer** handlowiec, sprzedawca, dealer  
**software dealer** sprzedawca oprogramowania  
**dealing** 1. transakcja 2. postępowanie  
**fair dealing** dozwolony użytek  
**dean** dziekan  
**associate dean** prodziekan  
**dean college** kolegium dziekańskie  
**dean's office** dziekanat  
**deanery** dziekanat  
**deanship** stanowisko/funkcja dziekana  
**dearth** niedostatek, brak  
**debacle** klęska, fiasko  
**debatable** *adj.* dyskusyjny, sporny  
**debate** *n.* debata, dyskusja  
*v.* debatować, dyskutować  
**debater** uczestnik/czka debaty

**debit** *n.* debet, obciążenie  
*v.* obciążać  
**debriefing** sprawozdanie, raport  
**debt** dług, zobowiązanie  
**debug** *v.* usuwać błędy z programu komputerowego  
**debugging** usuwanie błędów z programu komputerowego  
**decade** dekada, dziesięciolecie  
**decal** dekalkomania  
**decay** *n.* niszczenie, rozpad  
*v.* niszczyć, podupadać  
**decennial** *n.* dziesięciolecie, dziesiąta rocznica  
*adj.* 1. dziesięcioletni, 2. odbywający się co dziesięć lat  
**decentralised processing** rozproszone przetwarzanie danych  
**decentralization** decentralizacja  
**decentralize** *v.* decentralizować  
**decide** *v.* decydować  
**deciding** *adj.* decydujący rozstrzygający  
**deciding factor** decydujący czynnik  
**decile** decyl  
**decimal** *adj.* dziesiętny  
**Abridged Decimal Classification** wydanie skrócone Dziesiątej Klasyfikacji Deweya  
**decimal classification** klasyfikacja dziesiętna  
**decimal division** podział dziesiętny  
**decimal notation** notacja dziesiętna  
**decimal point** separator dziesiętny (*w Polsce stosuje się przecinek*)  
**decimal system** system dziesiętny  
**dotted decimal notation** notacja dziesiętna z kropkami (*wykorzystywana w zapisie adresu IP*)  
**Universal Decimal Classification** Uniwersalna Klasyfikacja Dziesiętna  
**decipher** *v.* rozszyfrowywać, deszyfrować

**decision** decyzja

**decision table** tablica decyzyjna

**decisional** *adj.* decyzyjny

**decisive** *adj.* decydujący, rozstrzygający

**deck (of cards)** plik kart dziurkowanych

**declaration** deklaracja, oświadczenie

**declarative** *adj.* deklaracyjny, deklaracyjny

**declarative knowledge** wiedza deklaracyjna

**declare** *v.* oświadczać, zadeklarować

**declassification** odtajnienie, ujawnienie

**decline** *v.* odrzucać, odmawiać

**decode** *v.* dekodować

**decoder** dekoder

**decoding** dekodowanie

**information decoding** dekodowanie informacji

**decomposable** *adj.* dający się rozłożyć, rozkładalny

**decompose** *v.* rozkładać, dekomponować

**decomposition** rozkład, dekompozycja

**deconstruct** *v.* poddawać dekonstrukcji

**deconstruction** dekonstrukcja

**decorated paper** papier ozdobny

**decoration** dekoracja, zdobienie

**decorative** *adj.* dekoracyjny, ozdobny

**decouple** *v.* rozłączać

**decrease** *v.* zmniejszać (się)

**decreasing** *adj.* malejący

**decree** 1. rozporządzenie, dekret 2. orzeczenie

**decrypt** *v.* odszyfrowywać, rozszyfrowywać

**decryption** odszyfrowanie, rozszyfrowanie

**dedicate** *v.* dedykować

**dedicated** *adj.* wydzielony, dedykowany, wyspecjalizowany (*komputer, serwer*)

**dedication** 1. dedykacja 2. wydzielenie, przeznaczenie

**dedication copy** egzemplarz z dedykacją

**deduce** *v.* dedukować, wnioskować

**deduct** *v.* odejmować, potrącać

**deduction** 1. dedukcja 2. potrącenie, odliczenie

**deductive** *adj.* dedukcyjny

**deductive inference** wnioskowanie dedukcyjne

**deed** akt prawny

**deed of gift** umowa darowizny

**deep** *adj.* głęboki

**deep web** zasoby informacyjne Internetu, do których nie potrafią dotrzeć wyszukiwarki

**defacement** zniszczenie

**default** *n.* 1. wartość domyślna 2. zaniedbanie, niedotrzymanie zobowiązania  
*adj.* domyślny

**defeat** *n.* 1. porażka 2. unieważnienie, anulowanie

*v.* 1. pokonać 2. unieważnić, anulować

**defect** wada, defekt, błąd

**defective** *adj.* wadliwy, niesprawny

**defective copy** egzemplarz wybrakowany

**defence** obrona

**defend** *v.* bronić (się)

**defense** *zob.* defence

**defensible** *v.* dający się obronić (*argument*)

**defer** *v.* odkładać, odraczać

**deferral** odłożenie, odroczenie

**defiance of the law** naruszenie prawa

**deficiency** deficyt, niedobór, brak

**deficient** *adj.* 1. niewystarczający 2. wadliwy

**deficit** deficyt

**definable** *adj.* możliwy do zdefiniowania

**define** *v.* definiować, określać

**definite** *adj.* określony

**definite description** deskrypcja określona

**definition** definicja, określenie

**analytic definition** definicja analityczna

**stipulative definition** definicja regulująca

**definitional** *adj.* definicyjny, odnoszący się do definicji

**definitive** *adj.* 1. definitywny, ostateczny, rozstrzygający 2. autorytatywny

**deformation** deformacja, zniekształcenie

**defray** *v.* pokrywać (*koszty*)

**defunct** *adj.* nieobowiązujący, martwy (*np. przepis prawny*)

**degree** stopień

**degree of accuracy** stopień dokładności

**dehumidification** odwilżanie, usuwanie wilgoci

**delamination** rozwarstwienie

**delay** *n.* 1. opóźnienie 2. odroczenie 3. zwłoka

*v.* 1. opóźnić 2. odraczać

**delegate** *n.* delegat/ka

*v.* 1. delegować 2. przekazywać uprawnień

**delegation** 1. delegacja 2. przekazanie uprawnień, udzielenie pełnomocnictwa

**delete** *v.* usuwać, kasować

**deletion** usunięcie, skasowanie

**deliberate** *v.* 1. rozważać, zastanawiać się 2. obradować

*adj.* zamierzony, przemyślany

**deliberation** 1. rozważanie 2. obrady

**delimit** *v.* ograniczać

**delimitation** ograniczenie

**delimiter** ogranicznik, separator

**delineate** *v.* 1. nakreślić, naszkicować 2. przedstawić na wykresie

**delineation** 1. nakreślenie 2. wykres

**delinquency** 1. przestępstwo, wykroczenie 2. zaniedbanie (*obowiązku*)

**deliver** *v.* dostarczać, doręczać

**deliver a lecture** wygłosić wykład

**delivery** dostarczenie, dostawa

**document delivery system** system dostarczania dokumentów

**document delivery time** czas dostarczania dokumentów

**information delivery** dostarczanie informacji

**delta** delta

**deluge** *n.* powódź

*v.* zalewać, zatapiać

**deluxe edition** wydanie luksusowe

**delve** *v.* szukać, zagłębiać się

**demand** *n.* 1. zapotrzebowanie, popyt 2. żądanie, wymaganie 3. roszczenie, powództwo

*v.* 1. domagać się, żądać 2. wymagać

**on-demand publishing** druk na żądanie (*publikacja drukowana na zamówienie klienta w przypadku wyczerpania nakładu*)

**demanding** *adj.* wymagający, trudny

**demarcation** rozgraniczenie, demarkacja

**demeanor** zachowanie się, postępowanie, postawa

**demise** *n.* 1. upadek, koniec 2. przeniesienie praw własności, przekazanie w spadku

*v.* przekazywać w spadku, zapisywać, darować

**demo** program demonstracyjny

**democracy** demokracja

**democratic** *adj.* demokratyczny

**democratisation** demokratyzacja

**democratization** *zob.* **democratisation**

**demographer** demograf

**demographic** *adj.* demograficzny

**demographics** demograficzne dane statystyczne

**demography** demografia

**demolish** *v.* niszczyć, demolować

**demolition** zniszczenie

**demonstrable** *adj.* dający się udowodnić

**demonstrate** *v.* 1. wykazywać, dowodzić 2. prezentować, demonstrować 3. manifestować, demonstrować

**demonstration** 1. wykazanie, udowodnienie 2. prezentacja, demonstracja 3. manifestacja, demonstracja

**demotic** *n.* pismo demotyczne

*adj.* 1. ludowy 2. demotyczny (*pismo*)

**demotion** degradacja

**demystify** *v.* wyjaśniać, wyjawiać

**denial** 1. zaprzeczenie, negacja 2. odmowa

**alternative denial** dysjunkcja

**denominate** *v.* nazywać, określać

**denomination** 1. nazwa, określenie 2. wyznanie (*religijne*)

**denominational** *adj.* 1. nazewniczy 2. religijny, wyznaniowy

**denominator** mianownik (*w matematyce*)

**common denominator** wspólny mianownik

**denotation** 1. denotacja 2. oznaczenie, symbol

**denote** *v.* 1. oznaczać, znaczyć 2. wskazywać na, świadczyć o

**dense** *adj.* ciężki, trudny (*o tekście*)

**densitometer** densytometr

**density** gęstość

**high-density shelving** regały paletowe

**dentistry** stomatologia, dentystyka

**deny** *v.* zaprzeczać

**deontological** *adj.* deontologiczny, etyczny

**deontology** deontologia, etyka

**department** 1. wydział, instytut, katedra 2. dział

**circulation department** wypożyczalnia

**department library** biblioteka wydziałowa, biblioteka zakładowa

**editorial department** redakcja (*zespół osób, dział wydawnictwa*)

**lending department** (*GB*) wypożyczalnia

**loan department** wypożyczalnia

**departmental** *adj.* 1. wydziałowy 2. ministerialny

**departmental archives** archiwum branżowe/resortowe

**departmental record office** registratura

**departure** 1. odstępstwo, odejście 2. odchylenie

**depend** *v.* zależeć, być zależnym

**dependability** niezawodność

**dependable** *adj.* niezawodny

**dependence** zależność

**dependency** zależność

**dependent** *adj.* 1. zależny 2. podległy

**context-dependent** zależny od kontekstu

**dependent claim** zastrzeżenie zależne

**dependent patent** paten zależny

**depict** *v.* przedstawiać, opisywać

**depiction** przedstawienie, opis

**depletion** wyczerpanie, zużycie

**deploy** *v.* 1. wykorzystywać, stosować, używać 2. rozmieszczać

**deployment** 1. wykorzystanie, użycie, zastosowanie 2. rozmieszczenie

**deposit** *n.* depozyt

*v.* deponować

**deposit copy** egzemplarz obowiązkowy

**deposit library** biblioteka depozytowa

**legal deposit** egzemplarz obowiązkowy

**legal deposit library** biblioteka wyznaczona do gromadzenia egzemplarzy obowiązkowych

**deposition** depozyt, deponowanie

**depository** skład, magazyn

**depository library** biblioteka składowa

**depot** skład, magazyn

**depreciation** 1. deprecjacja, spadek wartości 2. amortyzacja

**deprivation** utrata, brak

**depth** głębokość

**collection depth** głębokość (*szczegółowość*) zbioru dokumentów

**depth of classifying** głębokość klasyfikowania

**depth of indexing** głębokość indeksowania

**in-depth** dogłębny

**deputy** zastępca

**deregulation** wyjęcie spod kontroli państwa, liberalizacja

**derivation** 1. derywat, derywacja 2. pochodzenie, źródło

**derivational** *adj.* derywacyjny

**derivative** *n.* wyraz pochodny, derywat *adj.* pochodny, wtórny

**derivative indexing** indeksowanie derywacyjne

**derive** *v.* 1. wywodzić się, pochodzić 2. derywować

**derived** *adj.* pochodny

**derived indexing** indeksowanie derywacyjne

**derived word** wyraz pochodny

**dermatology** dermatologia

**descending** *adj.* malejący

**in descending order** w porządku malejącym

**descent** 1. pochodzenie, rodowód 2. pokolenie 3. obniżenie, spadek

**describe** *v.* opisywać

**description** opis

**bibliographic description** opis bibliograficzny

**concept description** opis pojęcia

**content description** opis rzeczowy

**definite description** deskrypcja określona

**document description** opis dokumentu

**International Standard Bibliographic Description** międzynarodowy znormalizowany opis bibliograficzny

**International Standard for Archival Description** międzynarodowy znormalizowany opis archiwalny

**level of description** poziom szczegółowości opisu (*np. w rekordzie bibliograficznym*)

**physical description** opis fizyczny

**resource description framework** specyfikacja modelu metadanych

**unit of description** jednostka opisu

**descriptive** *adj.* opisowy

**descriptive and analytical study** opisowe badanie analityczne

**descriptive cataloguing** opracowanie formalne

**descriptor** deskryptor

**associated descriptor** deskryptor kojarzeniowy

**descriptor entry** artykuł deskryptorowy

**descriptor language** język deskryptorowy

- establishment of hierarchical relations between descriptors** hierarchizacja deskryptorów
- form descriptor** określnik formy
- generic descriptor** deskryptor szerszy
- lower-level descriptor** deskryptor węższy
- non-descriptor** askryptor
- non-descriptor entry** artykuł askryptorowy
- deselection** selekcja czasopism w celu rezygnacji z ich prenumeraty
- desiderata** *zob. desideratum*
- desideratum** *pl. desiderata* dezyderat
- design** *n.* 1. projekt, wzór 2. zamiar, zamysł
- v.* 1. projektować 2. obmyślać, planować
- computer aided design** projektowanie wspomagane komputerowo
- cover design** projekt okładki
- custom design** projektowanie na zamówienie
- database design** projekt bazy danych
- design patent** tytuł ochronny dla wzoru użytkowego
- industrial design** wzór przemysłowy
- ornamental design** wzór zdobniczy
- registered design** wzór zastrzeżony
- designate** *v.* 1. desygnować, wyznaczyć 2. oznaczać, znaczyć
- designation** 1. oznaczenie, określenie 2. desygnaacja, wyznaczenie
- designator** wskaźnik, oznaczenie
- completeness designator** oznaczenie kompletności
- physical form designator** oznaczenie formy zapisu
- type of unit designator** oznaczenie typu jednostki
- designatum** desygnat
- designer** 1. projektant/ka 2. konstruktor/ka
- designing** projektowanie
- desk** 1. biurko, ławka 2. lada, kontuar
- help desk** informatorium, dział pomocy
- information desk** punkt informacyjny, informacja
- loan desk** punkt wypożyczeń, wypożyczalnia
- reference desk** stanowisko informacyjne
- deskill** *v.* automatyzować, komputeryzować (*pracę, proces*)
- desktop** 1. ekran, pulpit (*systemu Windows*) 2. blat, biurko
- desktop computer** komputer stacjonarny, komputer biurowy
- desktop publishing** mała poligrafia
- destination** adres, punkt docelowy, miejsce przeznaczenia
- destroy** *v.* niszczyć
- destruction** zniszczenie
- detach** *v.* odłączać
- detachment** odłączenie
- detail** *n.* 1. szczegół 2. wyszczególnienie *v.* wyszczególniać
- detailed** *adj.* szczegółowy
- detect** *v.* wykrywać
- detection** wykrywanie, detekcja
- detector** detektor
- deteriorate** *v.* pogarszać się
- deterioration** pogorszenie jakości
- acid deterioration** pogorszenie jakości przez kwas
- determinant** determinant
- determinate** *adj.* 1. określony, ustalony 2. ostateczny
- determination** 1. określenie, ustalenie 2. rozstrzygnięcie
- determine** *v.* 1. określać, ustalać 2. rozstrzygać



**determined** *adj.* określony, ustalony

**determiner** określnik

**detract** *v.* umniejszać, pomniejszać

**detraction** umniejszanie, pomniejszanie

**detrimental** *adj.* szkodliwy

**devaluation** dewaluacja

**devastate** *v.* niszczyć, dewastować

**devastation** zniszczenie, dewastacja

**develop** *v.* 1. rozwijać (się) 2. opracowywać (*np.* nowe technologie)

**development** 1. rozwój, postęp 2. produkt, wytwór, osiągnięcie

**career development** awans zawodowy

**collection development** gromadzenie zbiorów zgodne z profilem biblioteki, kształtowanie zbioru

**collection development bias** tendencyjne gromadzenie zbiorów

**collection development policy** profil gromadzenia, polityka kształtowania zbioru

**cultural development** rozwój kulturalny

**development work** prace rozwojowe

**professional development** rozwój zawodowy

**research and development** prace badawczo-rozwojowe; dział badań i rozwoju

**developmental** *adj.* rozwojowy

**deviate** *v.* odbiegać, odstępować

**deviation** odchylenie

**standard deviation** odchylenie standardowe

**device** 1. urządzenie, przyrząd 2. środek wyrazu, figura (*stylistyczna*)

**input device** urządzenie wejściowe

**mass storage device** urządzenie pamięci masowej

**notching device** dziurkarka

**output device** urządzenie wyjściowe

**devise** *v.* wymyślić, wynaleźć

**devolution** przekazanie (*np.* uprawnień)

**devolve** *v.* przekazywać (*np.* uprawnień)

**Dewey Decimal Classification** Klasyfikacja Dziesiętna Deweya

**diachronic** *adj.* diachroniczny

**diachronous** *adj.* diachroniczny

**diachrony** diachronia

**diacritic(al)** *adj.* diakrytyczny

**diacritical mark** znak diakrytyczny

**diagnose** *v.* diagnozować, rozpoznawać

**diagnosis** diagnoza, rozpoznanie

**diagnostic** *adj.* diagnostyczny

**diagnostics** diagnostyka

**diagonal** 1. kreska ukośna, ukośnik, znak / 2. przekątna

**diagram** diagram, schemat, wykres

**bar diagram** wykres słupkowy

**block diagram** schemat blokowy

**thesaurus diagram** część graficzna tezaury

**Venn diagram** diagram Venna

**diagrammatic** *adj.* schematyczny, w formie diagramu

**dialect** dialekt

**dialectic(al)** *adj.* dialektyczny

**dialectics** dialektyka

**dialog** *zob.* dialogue

**DIALOG** nazwa dostawcy usług informacyjnych

**dialogic** *adj.* dialogowy

**dialogue** *n.* dialog

*v.* prowadzić dialog

**dialogue box** okno dialogowe

**dial-up** wybieranie numeru

**dial-up connection** połączenie komutowane

**diameter** średnica

**diapositive** diapozytyw

**diary** 1. dziennik, pamiętnik 2. terminarz, agenda 3. kronika (*np. sportowa*)

**diascope** diaskop

**diaspora** diaspora

**dice** *zob. die*

**dichotomic** *adj.* dychotomiczny

**dichotomous** *adj.* dychotomiczny

**dichotomous division** podział dychotomiczny

**dichotomy** dychotomia

**dicta** *zob. dictum*

**dictaphone** dyktafon

**dictate** *v.* dyktować

**diction** 1. dykcja 2. styl, dobór słów

**dictionary** słownik

**base dictionary** słownik podstawowy

**bilingual dictionary** słownik dwujęzyczny

**biographical dictionary** słownik biograficzny

**conceptual dictionary** słownik pojęć

**data dictionary** słownik danych

**dictionary catalogue** katalog krzyżowy

**dictionary entry** hasło w słowniku

**frequency dictionary** słownik frekwencyjny

**general dictionary** słownik ogólny

**monolingual dictionary** słownik jednojęzyczny

**orthographic dictionary** słownik ortograficzny

**rhyming dictionary** słownik rymów

**spelling dictionary** słownik ortograficzny

**technical dictionary** słownik techniczny

**terminology/terminological dictionary** słownik terminologiczny

**visual dictionary** słownik obrazkowy

**dictum** *pl. dicta* 1. dictum, wypowiedź 2. sentencja, powiedzenie

**didactic** *adj.* dydaktyczny

**didactics** dydaktyka

**die** *pl. dice* płytka półprzewodnikowa

*v.* umierać, ginąć

**dietetics** dietetyka

**DIF = data interchange format** format wymiany danych

**differ** *v.* różnić się

**differed search** równoczesne przetwarzanie grupy zapytań

**difference** różnica

**logical difference** różnica logiczna

**different** *adj.* różny, odmienny

**differentia** *pl. differentiae* cecha odróżniająca

**differential** *n.* 1. różnica 2. różniczka

*adj.* 1. zróżnicowany 2. różniczkowy

**differentiate** *v.* odróżniać, rozróżniać

**differentiation** zróżnicowanie

**differentiator** układ różniczkujący

**diffuse** *v.* 1. rozpowszechniać, szerzyć (*wiedzę, idee*) 2. rozpraszać

**diffusion** 1. rozpowszechnianie, szerzenie (*wiedzy, idei*) 2. dyfuzja, rozproszenie

**digest** 1. streszczenie, skrót 2. przegląd (*czasopismo*)

**digit** cyfra

**check digit** cyfra kontrolna

**double-digit** dwucyfrowy

**digital** *adj.* cyfrowy

**digital archives** archiwa cyfrowe

**digital camera** cyfrowy aparat fotograficzny

**digital data storage** przechowywanie danych cyfrowych, pamięć danych cyfrowych

**digital divide** wykluczenie cyfrowe (*podział społeczeństwa na osoby, które mają dostęp do technologii informacyjno-komunikacyjnych oraz na osoby nie posiadające takich możliwości*)

- digital library** biblioteka cyfrowa  
**digital object identifier** cyfrowy identyfikator dokumentu elektronicznego  
**digital printing** druk (*drukowanie*) cyfrowy  
**digital revolution** rewolucja cyfrowa  
**digital rights** prawa autorskie w środowisku cyfrowym  
**digital signature** podpis elektroniczny  
**digital versatile disc/disk** cyfrowy dysk uniwersalny, płyta DVD  
**personal digital assistant** komputer kieszonkowy
- digitalization** digitalizacja  
**digitalize** zob. **digitize**  
**digitization** digitalizacja  
**digitize** v. digitalizować  
**digraph** dwuznak  
**digression** dygresja  
**dilemma** dylemat  
**diligence** staranność, dbałość  
**dilute** v. rozcieńczać  
*adj.* rozcieńczony  
**dilution** roztwór  
**dimension** wymiar  
**dimensionality** wymiarowość, wymiar  
**diminish** v. zmniejszać (się)  
**diminution** zmniejszenie (się)  
**dimorphism** dwupostaciowość  
**diploma** dyplom  
**master's diploma** dyplom magisterski  
**diplomacy** dyplomacja  
**diplomats** dyplomatyka  
**diptych** dyptyk  
**direct** v. kierować  
*adj.* bezpośredni  
**direct access** dostęp bezpośredni  
**direct division** podział bezpośredni  
**direct information** informacja adresowana
- direct marketing** marketing bezpośredni  
**directed graph** graf skierowany  
**direction** kierunek  
**research direction** kierunek badań  
**directive** n. dyrektywa  
*adj.* kierunkowy  
**directness** bezpośredniość  
**director** 1. dyrektor, kierownik 2. reżyser  
**directorate** dyrekcja, zarząd, rada nadzorcza  
**directorship** dyrekcja, kierownictwo  
**directory** 1. katalog, folder (*forma organizacji danych w komputerze*) 2. książka telefoniczna 3. lista adresowa 4. skorowidz, spis, informator  
**current directory** katalog bieżący  
**disability** 1. niepełnosprawność, inwalidztwo 2. przeszkoda prawna  
**disable** v. uniemożliwiać, wyłączać, unieruchamiać  
**disabled** *adj.* nieaktywny, wyłączony  
**disadvantage** 1. wada, ujemna strona 2. niekorzystne położenie  
**disaggregation** dezagregacja, rozbitcie  
**disagreement** 1. niezgodność, rozbieżność 2. spór 3. różnica zdań  
**disambiguate** v. uściślać  
**disambiguation** uściślenie  
**disaster** katastrofa, klęska  
**disband** rozwiązywać (się) (*o organizacji, grupie*)  
**disbursement** wydatek, nakład  
**disc** dysk  
**backup disc/disk** dysk zapasowy  
**compact disc/disk** płyta kompaktowa, dysk kompaktowy  
**compact disc/disk read-only memory** CD-ROM  
**digital versatile disc/disk** cyfrowy dysk uniwersalny, płyta DVD

- disc/disk crash** awaria dysku  
**disc/disk formatting** formatowanie dysku  
**disc/disk memory/storage** pamięć dyskowa  
**floppy disc/disk** dyskietka  
**hard disc/disk** twardy dysk  
**magnetic disc/disk** dysk magnetyczny  
**optical disc/disk** dysk optyczny  
**save to disc/disk** zapisać na dysku
- discard** *v.* 1. usuwać z księgozbioru 2. odrzucać, porzucać  
**discards register** księga ubytków
- discarding** selekcja, usuwanie
- discern** *v.* 1. rozróżniać 2. dostrzegać
- discernible** *adj.* 1. rozróżnialny 2. dostrzegalny
- discharge** *n.* 1. wyładowanie, rozładowanie 2. wywiązanie się, spełnienie 3. zwolnienie, usunięcie (*pracownika*) 4. spłata  
*v.* 1. wyładować, rozładować 2. wywiązywać się, spełniać 3. zwalniać, usuwać (*pracownika*) 4. spłacać
- disciplinary** *adj.* dyscyplinarny
- discipline** 1. dyscyplina, dziedzina 2. dyscyplina, karność  
**discipline thesaurus** tezaurus dziedzinowy  
**scientific discipline** dyscyplina naukowa
- disclaimer** 1. dementi, oficjalne sprostowanie 2. zrzeczenie się, zrezygnowanie
- disclose** *v.* ujawniać
- disclosure** ujawnienie  
**prior disclosure** ujawnienie wcześniejsze
- discography** dyskografia
- discolouration** odbarwienie
- disconnect** *v.* rozłączyć, odłączyć
- disconnection** rozłączenie, odłączenie
- discontinuance** 1. przerwa 2. wstrzymanie, zawieszenie
- discontinue** *v.* 1. przerywać 2. wstrzymać, zawieszać
- discontinuity** przerwanie ciągłości, przerwa
- discontinuous** *adj.* nieciągły, przerywany
- discount** *n.* rabat, zniżka  
*v.* 1. udzielać rabatu 2. wykluczyć, pominąć
- discourse** *n.* 1. rozprawa, wykład 2. rozmowa, dysputa 3. dyskurs  
*v.* rozprawiać  
**discourse analysis** analiza dyskursu
- discover** *v.* odkryć, wynaleźć
- discovery** odkrycie, wynalazek
- discredit** *n.* dyskredytacja  
*v.* dyskredytować
- discrepancy** rozbieżność, niezgodność
- discrete** *adj.* 1. dyskretny, nieciągły 2. odrębny, oddzielny
- discreteness** dyskretność, nieciągłość
- discretionary** *adj.* dowolny
- discriminant** wyróżnik, cecha wyróżniająca
- discriminate** *v.* odróżniać, rozróżniać
- discrimination** 1. dyskryminacja 2. odróżnienie, rozróżnienie  
**discrimination on the grounds of race** dyskryminacja na tle rasowym  
**racial discrimination** dyskryminacja na tle rasowym
- discursive** *adj.* 1. dyskursywny 2. dygresyjny
- discuss** *v.* 1. omawiać 2. dyskutować
- discussion** 1. omówienie 2. dyskusja  
**discussion list** lista dyskusyjna  
**panel discussion** dyskusja panelowa
- disequilibrium** brak równowagi
- disinfection** dezynfekcja
- disinfestation** dezynsekcja
- disinformation** dezinformacja

**disintegration** dezintegracja, rozpad

**disjoint** *adj.* rozłączny

**disjoint classification** klasyfikacja rozłączna

**disjoint sets** zbiory rozłączne

**disjunct** *adj.* rozłączny, rozdzielony

**disjunct classification** klasyfikacja rozłączna

**disjunction** 1. dysjunkcja, alternatywa, suma logiczna 2. rozłączenie, oddzielenie

**disjunctive** *adj.* 1. dysjunktywny 2. rozłączny

**disjuncture** brak związku

**disk** *zob.* **disc**

**diskette** dyskietka

**dislocation** przemieszczenie

**dismantle** *v.* rozkładać, rozbierać, demontować

**dismiss** *v.* 1. wykluczać, odrzucać 2. zwalniać (*pracownika*), zdymisjonować 3. lekceważyć 4. oddalić (*zarzut*)

**disorder** nieporządek, nieład

**disorientation** dezorientacja

**disparate** *adj.* 1. całkowicie odmienny 2. rozbieżny

**disparate group of users** niejednorodna grupa użytkowników

**disparity** 1. rozbieżność 2. nierówność, dysproporcja

**dispatch** *n.* 1. wysyłka 2. depesza, raport, doniesienie, komunikat

*v.* 1. wysyłać 2. wykonać, załatwić

**dispersal** 1. rozproszenie (się) 2. rozpowszecznianie

**information dispersal** rozproszenie informacji

**disperse** *v.* 1. rozpraszać (się) 2. rozpowszeczniać

**dispersed** *adj.* rozproszony

**dispersed information** informacja rozproszona

**dispersion** 1. rozproszenie (się) 2. dyspersja statystyczna

**displace** *v.* 1. przestawiać, przekładać 2. usuwać, zwalniać

**displacement** 1. przestawienie, przełożenie 2. usunięcie, zwolnienie

**display** *n.* 1. monitor 2. prezentacja, wystawa, pokaz 3. ekran, wyświetlacz 4. tekst wyróżniony, wyróżnienie w tekście

*v.* 1. wyświetlać, pokazywać 2. wystawiać 3. wyróżniać tekst

**alphabetical display** prezentacja alfabetyczna, część alfabetyczna (*np. tezaurusa*)

**classified display** prezentacja systematyczna

**display case** gablota

**display copy** egzemplarz wystawowy

**flat-screen display** monitor o płaskim ekranie

**graphic display** część graficzna (*np. tezaurusa*)

**hierarchical display** część hierarchiczna (*np. tezaurusa*)

**holdings display** wykaz bibliotek posiadających w swoich zbiorach dany dokument

**systematic display** część systematyczna (*np. tezaurusa*)

**disposable** *adj.* dostępny, do rozporządzenia

**disposal** 1. brakowanie, usuwanie 2. załatwienie (*sprawy*) 3. rozmieszczenie

**dispose** 1. pozbyć się, usunąć 2. załatwić (*sprawę*) 3. rozmieszczać

**disposition** 1. rozporządzenie, dyspozycja 2. rozmieszczenie

**disproportion** dysproporcja

**disproportionate** *adj.* nieproporcjonalny

**disprove** *v.* obalić (*teorię*)

**disputable** *adj.* sporny, dyskusyjny, wątpliwy

**dispute** *n.* spór, dysputa

*v.* 1. dyskutować 2. kwestionować

**disputed** *adj.* sporny, dyskusyjny

**disqualify** *v.* dyskwalifikować, odrzucać

**disrupt** *v.* zakłócać, przerywać

**disruption** zakłócenie, przerwanie

**disruptive** *adj.* destrukcyjny, destruktywny

**dissect** *v.* analizować, poddawać drobiazgowej analizie

**dissection** drobiazgowa analiza

**disseminate** *v.* rozpowszechniać

**dissemination** rozpowszechnianie

**information dissemination** rozpowszechnianie informacji

**selective dissemination of information** selektywna dystrybucja informacji

**dissent** *n.* różnica zdań

*v.* nie zgadzać się

**dissertation** dysertacja, rozprawa

**academic dissertation** dysertacja

**doctoral dissertation** praca doktorska

**postdoctoral dissertation** rozprawa habilitacyjna

**dissimilar** *adj.* odmienny, różny

**dissimilarity** odmienność, różnica, brak podobieństwa

**dissipate** *v.* rozpraszać

**dissipation** rozproszenie

**dissolution** 1. rozkład, rozpad 2. rozwiązanie (*umowy*)

**dissonance** dysonans, niezgodność

**distance** odległość, dystans

**distance education/learning** kształcenie zdalne, kształcenie na odległość

**distant** *adj.* odległy

**distinct** *adj.* 1. różny, odmienny 2. wyraźny

**distinction** 1. różnica 2. odróżnienie 3. cecha charakterystyczna 4. wyróżnienie, zaszczyt

**distinctive** *adj.* 1. charakterystyczny 2. dystynktywny

**distinctive feature** cecha dystynktywna

**distinctness** wyraźność

**distinguish** *v.* 1. odróżniać, rozróżniać 2. wyróżniać, charakteryzować 3. rozpoznawać

**distinguished** *adj.* wybitny, znakomity

**distinguishing** *adj.* wyróżniający

**distinguishing feature** cecha charakterystyczna, cecha wyróżniająca

**distort** *v.* 1. zniekształcać 2. przekręcać, przeinaczać

**distortion** 1. zniekształcenie 2. przekręcenie, przeinaczenie

**distribute** *v.* rozdzielać, dystrybuować

**distributed communications architecture** rozproszona architektura komunikacyjna

**distributed database** rozproszona baza danych

**distribution** dystrybucja, rozpowszechnianie

**distribution curve** krzywa rozkładu

**distribution function** funkcja rozkładu

**distribution list** lista dystrybucyjna

**Gaussian distribution** rozkład Gaussa

**information distribution** rozpowszechnianie informacji

**normal distribution** rozkład normalny, rozkład Gaussa

**distributor** dystrybutor

**district** dystrykt, okręg, rejon

**disturb** *v.* 1. zakłócać 2. przeszkadzać

**disturbance** zakłócenie

**dithering** rozsiewanie (*technika drukowania*)

**divalent** *adj.* dwuwartościowy

**diverge** *v.* rozchodzić się, odchyłać się

**divergence** 1. dywergencja 2. rozbieżność

**divergent** *adj.* 1. dywergentny 2. rozbieżny

**diverse** *adj.* zróżnicowany, różnorodny

**diversify** *v.* 1. różnicować, urozmaicać 2. poszerzać (*ofertę*)

**diversity** 1. różnorodność 2. rozbieżność  
**cultural, religious and linguistic diversity** różnorodność kulturowa, religijna i językowa  
**linguistic diversity** różnorodność językowa

**divide** *n.* podział

*v.* dzielić (się)

**digital divide** wykluczenie cyfrowe (*podział społeczeństwa na osoby, które mają dostęp do technologii informacyjno-komunikacyjnych oraz na osoby nie posiadające takich możliwości*)

**divinity** teologia

**divisibility** podzielność

**divisible** *adj.* podzielny

**division** 1. podział 2. oddział, wydział  
**canonical division** klasa kanoniczna  
**centesimal division** podział setny  
**decimal division** podział dziesiętny  
**dichotomous division** podział dycho-  
 tomiczny  
**direct division** podział bezpośredni  
**logical division** podział logiczny  
**principle of division** zasada podziału

**divisional** *adj.* dotyczący podziału

**divisional application** zgłoszenie wydzielone (*rodzaj zgłoszenia patentowego*)

**divisive** *adj.* dzielący

**DML** = **data manipulation language** język operowania danymi

**DNS** = **domain name system** system nazw domen

**do** *v.* wykonywać

**doctor** doktor

**Doctor of Philosophy** 1. doktorat, stopień doktora 2. doktor nauk

**Doctor of Science** doktor nauk ścisłych

**doctoral** *adj.* doktorski

**doctoral thesis/dissertation** praca doktorska

**doctorate** doktorat

**doctrine** doktryna

**document** dokument

**audio document** dokument dźwiękowy

**audiovisual document** dokument audiowizualny

**cartographic document** dokument kartograficzny

**classified document** dokument tajny

**confidential document** dokument tajny

**document collection** zbiór informacyjny

**document consultation frequency** częstotliwość wykorzystania dokumentu

**document copy** dokument wtórny

**document delivery system** system dostarczania dokumentów

**document delivery time** czas dostarczania dokumentów

**document description** opis dokumentu

**document exposure** okres czasu, w którym użytkownik korzysta z dokumentu

**document retrieval** wyszukiwanie dokumentów

- document retrieval system** system informacji dokumentacyjnej
- document-location request** zapytanie o lokalizację dokumentu
- duplicate document** kopia dokumentu
- e-document = electronic document** dokument elektroniczny
- electronic document** dokument elektroniczny
- electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami elektronicznymi i rekordami
- historical document** dokument historyczny
- host document** dokument macierzysty
- hypertext document** dokument hipertekstowy
- iconic document** dokument ikono-graficzny
- inhouse use of documents** prezencyjne wykorzystanie dokumentów
- normative document** dokument normatywny
- original document** dokument oryginalny
- patent document** dokument patentowy
- primary document** dokument pierwotny
- printed document** dokument drukowany
- secondary document** dokument pochodny
- source document** dokument źródłowy, dokument pierwotny
- text document** dokument tekstowy
- written document** dokument piśmieniczny
- documental** *adj.* dokumentalny
- documentalist** dokumentalist-a/ka, archiwist-a/ka
- documentary** *n.* program dokumentalny
- adj.* dokumentalny
- documentation** dokumentacja
- documentation centre** ośrodek dokumentacji
- document-location request** zapytanie o lokalizację dokumentu
- dog-eared** *adj.* z oślimi uszami, z pozaginanymi rogami
- dogma** dogmat
- DOI = digital object identifier** cyfrowy identyfikator dokumentu elektronicznego
- domain** domena, dziedzina, zakres
- domain knowledge** wiedza dziedzinowa
- domain name** nazwa domeny
- domain name system** system nazw domen
- in the public domain** ogólnie dostępny
- public domain** własność publiczna
- public domain software** oprogramowanie bezpłatne
- domestic** *adj.* krajowy, wewnętrzny
- dominance** dominacja, przewaga
- dominant** *adj.* dominujący
- dominate** *v.* dominować
- domination** dominacja
- Dominican** *n.* dominikan-in/ka (*członek zakonu*)
- adj.* dominikański
- dominion** władza, zwierzchnictwo
- don** nauczyciel akademicki (*zwłaszcza w Oksfordzie i Cambridge*)
- donate** *v.* ofiarować, przekazać
- donation** **1.** dar, darowizna **2.** ofiarowanie, przekazanie
- donor** ofiarodaw-ca/czyni, donator
- dorm** *zob.* dormitory
- dormitory** dom studencki, akademik
- dossier** dossier, akta, kartoteka
- dot** kropka



- dot-com** dotcom (*spółka internetowa*)
- dot matrix print** druk igłowy
- dots per inch** punkty na cal
- dot-com** dotcom (*spółka internetowa*)
- dotted** *adj.* kropkowany, w kropki
- dotted decimal notation** notacja dziesiętna z kropkami (*wykorzystywana w zapisie adresu IP*)
- dotted line** linia kropkowana
- double** *n.* dublet
- v.* podwajać
- adj.* podwójny
- adv.* podwójnie
- double click** kliknąć dwa razy
- double slipcase** dwuczęściowy futerał na książkę
- double-digit** dwucyfrowy
- downgrading** zmniejszenie stopnia zabezpieczenia
- download** *n.* kopiowanie na dysk, ściąganie
- v.* kopiować na dysk, ściągać
- downsize** *v.* redukować, zmniejszać
- downtime** czas przestoju, okres wyłączenia
- downturn** spadek, obniżenie
- downward** *adj.* spadkowy, niżkowy
- doyen** nestor
- DP = data processing** przetwarzanie danych
- dpi = dots per inch** punkty na cal
- draft** *n.* projekt, plan, szkic
- v.* napisać roboczą wersję
- draft printing** wydruk roboczy
- draft quality** robocza jakość druku
- drama** dramat
- draw** *v.* 1. rysować 2. wyciągać, ciągnąć
- draw a conclusion** wyciągnąć wniosek
- draw up** sporządzać, przygotowywać (*np. umowę, projekt*)
- drawback** wada, minus
- drawing** rysunek, szkic
- engineering drawing** rysunek techniczny
- patent drawing** rysunek patentowy
- drift** *v.* robić dygresje, odbiegać od tematu
- drive** napęd
- recruitment drive** nabór pracowników
- driver** sterownik (*program do obsługi urządzenia*)
- drop** *n.* spadek, zmniejszenie się
- v.* 1. zmniejszać (się) 2. upuszczać
- book drop** wrzutnia książek (*skrzynka na książki*), zwykle umieszczona na zewnątrz budynku biblioteki
- drop-down menu** menu rozwijane
- drop-down title** skrócona wersja tytułu książki, wydrukowana na pierwszej stronie tekstu
- drop initial** inicjał (*ozdobna litera rozpoczynająca tekst*)
- false drops** szum informacyjny
- dry** *adj.* suchy
- dry cleaning** czyszczenie na sucho
- dry mounting** sucha oprawa
- dry point** suchoryt
- drying** suszenie
- glue drying time** czas schnięcia kleju
- drypoint** *n.* sucha igła
- v.* rycć suchą igłą
- DSc = Doctor of Science** doktor nauk ścisłych
- DTP = desktop publishing** mała poligrafia
- dual** *n.* dualis, liczba podwójna
- adj.* 1. podwójny 2. dwoisty
- dual citizenship** podwójne obywatelstwo
- duality** dwoistość
- dubious** *adj.* 1. wątpliwy, dyskusyjny, problematyczny 2. podejrzany
- Dublin Core** standard opisu dokumentów elektronicznych

**duck** płótno na okładkę  
**due date** data zwrotu (*książki*)  
**dumb** *adj.* niemy  
**deaf and dumb** głuchoniemy  
**dummy** makieta  
**duplex** *adj.* 1. podwójny 2. dwustronny  
**duplex printing** druk dwustronny  
**duplicate** *n.* 1. dublet 2. duplikat, kopia, odpis 3. fotokopia, odbitka  
*v.* 1. sporządzić kopię/odpis 2. kopiować, powielać  
*adj.* podwójny, zapasowy  
**duplicate copy** dublet  
**duplicate document** kopia dokumentu  
**in duplicate** w dwóch egzemplarzach  
**duplicating** kopiowanie, powielanie  
**duplicating machine** powielacz  
**duplicating stencil** matryca powielaczowa  
**duplication** 1. powielanie, kopiowanie 2. kopia  
**duplicator** powielacz  
**durability** trwałość, wytrzymałość  
**durable** *adj.* trwały, wytrzymały  
**durable paper** papier wytrzymały  
**duration** czas trwania  
**of long duration** długotrwały  
**of short duration** krótkotrwały  
**dust** kurz, pył  
**dust cover/jacket/wrapper** obwoluta  
**dust retention** zatrzymywanie pyłu  
**dutiful** *adj.* sumienny, obowiązkowy  
**duty** 1. obowiązek 2. dyżur 3. cło, podatek, opłata skarbową  
**DVD** = **digital versatile disc/disk** cyfrowy dysk uniwersalny, płyta DVD  
**dyadic** *adj.* 1. dwuczłonowy, podwójny 2. binarny, dwójkowy  
**dychotomy** dychotomia  
**classification by dychotomy** klasyfikacja dychotomiczna

**dye** *n.* barwnik, farba  
*v.* barwić, farbować  
**dyestuff** barwnik  
**dynamic** *adj.* dynamiczny  
**dynamic data exchange** dynamiczna wymiana danych  
**dynamic map** dynamiczna mapa  
**dynamics** dynamika  
**dynamism** dynamizm  
**dynasty** dynastia  
**dyslexia** dysleksja

## E

**EAN** = **European article number** europejski numer artykułu  
**early** *adj.* wczesny  
*adv.* wcześniej  
**early print** wczesny druk  
**earth** ziemia  
**earth sciences** nauki o Ziemi  
**ease** 1. komfort, wygoda 2. spokój  
**ease of use** łatwość korzystania  
**e-banking** = **electronic banking** bankowość elektroniczna  
**e-book** = **electronic book** książka elektroniczna  
**EBSCO** nazwa dostawcy baz danych, oprogramowania służącego do zarządzania zasobami elektronicznymi oraz innych usług informacyjnych  
**e-business** = **electronic business** biznes elektroniczny  
**ecclesiastical** *adj.* kościelny, duchowny  
**e-collection** kolekcja elektroniczna, zbiór elektroniczny  
**ecology** ekologia  
**information ecology** ekologia informacji

**e-commerce** handel elektroniczny  
**econometrics** ekonometria  
**economic** *adj.* ekonomiczny, gospodarczy

**economic efficiency of information**  
 efektywność ekonomiczna informacji  
**economic information** informacja ekonomiczna  
**economic rights** autorskie prawa majątkowe

**economics** ekonomia

**economy** 1. ekonomia, gospodarka 2. oszczędność

**knowledge-based economy** gospodarka oparta na wiedzy

**e-content** treść zasobów cyfrowych

**EDC = European Documentation Centre** Centrum Dokumentacji Europejskiej

**edge** krawędź, brzeg

**binding edge** miejsce, w którym książka jest zszywana lub klejona, krawędź oprawy

**cutting edge** czołówka, awangarda

**cutting-edge** przełomowy, awangardowy

**edge-notched card** karta obrzeżnie dziurkowana

**edge-punched card** karta obrzeżnie dziurkowana

**fore-edge** zewnętrzny brzeg kartek w książce

**edifice** gmach, budynek

**edit** *v.* 1. redagować 2. edytować

**copy edit** redagować, adiustować, przeprowadzać korektę, przygotowywać do druku

**edited by** pod redakcją

**editing** 1. redakcja, redagowanie 2. edytowanie

**editing jobs** akcydensy wydawnicze

**edition** 1. wydanie, edycja 2. nakład

**abridge edition** wydanie skrócone  
**abridged edition of UDC** wydanie skrócone UKD

**anniversary edition** wydanie jubileuszowe

**bibliophile edition** edycja bibliofilska  
**co-edition** współwydanie

**collector's edition** wydanie kolekcjonerskie

**critical edition** wydanie krytyczne

**deluxe edition** wydanie luksusowe

**enlarged edition** wydanie rozszerzone

**fine edition** wydanie luksusowe

**first edition** pierwsze wydanie

**full UDC edition** wydanie pełne UKD

**library edition** wydanie ze wzmocnioną oprawą, przeznaczone dla bibliotek

**limited edition** nakład ograniczony

**luxury edition** wydanie luksusowe

**medium edition of UDC** wydanie pośrednie UKD

**new edition** nowe wydanie

**original edition** wydanie oryginalne

**pocket edition** wydanie kieszonkowe

**preliminary edition** wstępne wydanie

**re-edition** reedycja, wznowienie

**retitled edition** wydanie ze zmienionym tytułem

**revised edition** wydanie poprawione (*uaktualnione i uzupełnione*)

**special edition** wydanie specjalne

**trade edition** wydanie dla szerokiego grona odbiorców

**variorum edition** wydanie zawierające różne wersje tekstu

**editor** 1. redaktor 2. edytor (*osoba*) 3. edytor (*program komputerowy*)

**associate editor** zastępca redaktora

**chief editor** redaktor naczelny

**co-editor** współredaktor/ka

**commissioning editor** redaktor prowadzący

**copy editor** adiustator/ka

**editor-in-chief** redaktor naczelny  
**managing editor** redaktor naczelny  
**text editor** edytor tekstów

**editorial** *n.* artykuł redakcyjny  
*adj.* redakcyjny, edytorski

**editorial board** komitet redakcyjny  
**editorial department** redakcja (*zespół osób, dział wydawnictwa*)  
**editorial office** redakcja (*siedziba*)  
**editorial page** strona, na której jest drukowany artykuł redakcyjny  
**editorial staff** redakcja (*zespół osób*)  
**editorial work** praca edytorska/wydawnicza

**editorship** 1. stanowisko redaktora 2. redakcja, redagowanie

**e-document** = **electronic document** dokument elektroniczny

**educate** *v.* edukować, kształcić

**educated** *adj.* wykształcony

**education** 1. edukacja, kształcenie 2. wykształcenie

**adult education** kształcenie dorosłych  
**compulsory education** obowiązkowe nauczanie

**computer-aided education** nauczanie wspomagane komputerowo

**continuing education** kształcenie ustawiczne

**distance education** kształcenie zdalne, kształcenie na odległość

**education and science** oświata i nauka

**education and training** edukacja i szkolenie

**education software** oprogramowanie edukacyjne

**e-education** e-edukacja, edukacja na odległość, kształcenie z wykorzystaniem technologii informacyjnej

**tertiary education** szkolnictwo wyższe

**user education** szkolenie użytkowników

**educational** *adj.* edukacyjny

**educational aids** pomoce naukowe

**educator** nauczyciel, wychowawca

**edutainment** edukacja i rozrywka

**e-education** e-edukacja, edukacja na odległość, kształcenie z wykorzystaniem technologii informacyjnej

**effect** *n.* 1. efekt, skutek, wynik 2. działanie, wpływ

*v.* dokonać, wprowadzać

**effective** *adj.* 1. skuteczny, efektywny 2. obowiązujący 3. rzeczywisty, faktyczny

**cost-effective** wydajny, opłacalny

**effectiveness** 1. skuteczność, efektywność 2. obowiązywanie, moc prawna

**effectiveness of information** efektywność społeczna informacji, skuteczność informacji

**efficacious** *adj.* skuteczny, efektywny

**efficacy** skuteczność, efektywność

**efficiency** wydajność, efektywność, sprawność

**economic efficiency of information** efektywność ekonomiczna informacji

**labour efficiency** wydajność pracy

**efficient** *adj.* wydajny, efektywny, sprawny

**effort** 1. wysiłek, trud 2. staranie, próba

**egalitarian** *n.* egalitaryst-a/ka

*adj.* egalitarny, egalitarystyczny

**egalitarianism** egalitaryzm

**e-government** podejście do zarządzania administracją publiczną, oparte na wykorzystaniu technologii informacyjnej

**egregious** *adj.* jawny, oczywisty

**e-group** grupa elektroniczna/internetowa (*połączenie listy dyskusyjnej z możliwościami technologii WWW*)

**eigenvalue** wartość własna

**e-journal** czasopismo elektroniczne

**elaborate** *v.* opracowywać, omawiać szczegółowo

*adj.* skomplikowany, zawiły

**elaboration** szczegółowe opracowanie/ omówienie

**elastic** *adj.* elastyczny

**elasticity** elastyczność

**eld** dawne czasy

**e-learning** nauka na odległość, uczenie się z wykorzystaniem technologii informacyjnej

**elect** *v.* wybierać

*adj.* wybrany

**election** 1. wybory, elekcja 2. wybór

**elective** *n.* przedmiot do wyboru

*adj.* fakultatywny

**electrography** elektrografia

**electronic** *adj.* elektroniczny

**electronic banking** bankowość elektroniczna

**electronic book** książka elektroniczna

**electronic business** biznes elektroniczny

**electronic commerce** handel elektroniczny

**electronic data interchange** elektroniczna wymiana danych

**electronic data processing** elektroniczne przetwarzanie danych

**electronic document** dokument elektroniczny

**electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami elektronicznymi i rekordami

**electronic journal** czasopismo elektroniczne

**electronic library** biblioteka elektroniczna

**electronic mail** poczta elektroniczna  
**electronic mail security** ochrona poczty elektronicznej

**electronic mail server** serwer poczty elektronicznej

**electronic mail system** system poczty elektronicznej

**electronic magazine** czasopismo elektroniczne

**electronic marketing** marketing elektroniczny

**electronic message system** system elektronicznego komunikowania się

**electronic newsletter** biuletyn elektroniczny

**electronic periodical** czasopismo elektroniczne

**electronic publication** publikacja elektroniczna

**electronic publishing** publikowanie elektroniczne

**electronic resources** zasoby elektroniczne

**electronic signature** podpis elektroniczny

**electronic stylus** pióro świetlne

**electronics** elektronika

**electrophotography** elektrofotografia, kserografia

**element** 1. element, składnik 2. pierwiastek

**bibliographic element** element bibliograficzny

**elemental** *adj.* podstawowy, elementarny

**elementary** *adj.* podstawowy, elementarny

**e-library** = **electronic library** biblioteka elektroniczna

**elicit** *v.* wydobywać (*informacje*), wywoływać (*reakcję*)

**elicitation** uzyskanie, wydobywanie (*informacji, odpowiedzi*)

**eligibility** niezbędne/wymagane kwalifikacje

**eligible** *adj.* uprawniony, kwalifikujący się

**eliminate** *v.* usuwać, eliminować

**elimination** usunięcie, eliminacja, wykluczenie

**e-literacy** umiejętność korzystania z technologii informacyjnej

**ellipsis** wielokropek

**elucidate** *v.* wyjaśniać

**elucidation** wyjaśnienie

**elusive** *adj.* 1. nieuchwytny, nieosiągalny 2. trudny do zrozumienia/zapamiętania

**em dash** pauza (*pozioma kreska szerokości litery m*)

**email** = **electronic mail** poczta elektroniczna

**e-mail** = **electronic mail** poczta elektroniczna

**e-marketing** = **electronic marketing** marketing elektroniczny

**embargo** embargo

**information embargo** embargo informacyjne

**embark** *v.* rozpocząć, podjąć

**embed** *v.* zagnieżdżać, wstawiać

**embedded** *adj.* osadzony, zagnieżdżony, podrzędny

**emblem** 1. godło, emblemat 2. symbol, znak 3. alegoria

**emblem book** zbiór alegorii

**embody** *v.* wcielać, zawierać

**embrace** *v.* obejmować, zawierać

**embrittlement** wzrost kruchości

**embryology** embriologia

**emend** wnosić poprawki, poprawiać, korygować

**emendation** poprawka

**EMERALD** nazwa wydawcy czasopism i baz danych

**emerge** *v.* 1. pojawiać się 2. wyjść na jaw

**emergence** pojawienie się

**emergency** *n.* nagły wypadek, awaria

*adj.* awaryjny

**emergency power supply** zasilanie awaryjne

**emeritus** *adj.* emerytowany

**professor emeritus** zasłużony emerytowany profesor

**emigrant** emigrant/ka

**emigrate** *v.* emigrować

**emigration** emigracja

**eminent** *adj.* wybitny, znakomity, sławny

**emission** emisja

**emit** *v.* wysyłać, emitować

**emoticon** emotikon (*symbol używany do wyrażania emocji w komunikacji elektronicznej*)

**emphasis** emfaza, akcent, podkreślenie

**emphasize** *v.* kłaść nacisk, akcentować, podkreślać

**empirical** *adj.* empiryczny

**empiricism** empiryzm

**employ** *v.* 1. zatrudniać 2. używać, posługiwać się

**employee** pracowni-k/ca

**library employee** pracownik biblioteki

**employer** pracodaw-ca/czyni

**employment** 1. zatrudnienie, praca 2. zajęcie 3. wykorzystanie, użycie

**empower** *v.* upoważniać, udzielać pełnomocnictwa

**empowerment** upoważnienie

**empty** *adj.* pusty

**empty set** zbiór pusty

**EMS** = 1. **electronic mail security** ochrona poczty elektronicznej 2. **electronic mail system** system poczty elektronicznej 3.

**expanded memory specification** specyfikacja pamięci rozszerzonej

**emulate** *v.* emulować

**emulation** emulacja

**en dash** półpauza (*pozioma kreska szerokości litery n*)

**enable** *v.* 1. umożliwić 2. uaktywnić

**enabled** *adj.* aktywny, włączony

**access enabled** dostęp możliwy, pozwolenie dostępu

**enact** *v.* uchwalać, stanowić

**enactment** uchwała, postanowienie

**encapsulate** *v.* 1. streszczać, ujmować zwięźle 2. zawierać 3. hermetyzować

**encapsulation** 1. streszczenie 2. hermetyzacja

**encapsulation mounting** oprawa hermetyczna

**enclose** *v.* 1. zawierać 2. dołączać, załączać, przesyłać jako załącznik

**enclosure** załącznik (*dokument*)

**encode** *v.* kodować, szyfrować

**encoded question** instrukcja wyszukiawcza

**encoder** koder, urządzenie kodujące

**encoding** kodowanie, szyfrowanie

**information encoding** kodowanie informacji

**encomium** panegiryk

**encompass** *v.* obejmować, zawierać

**encroach** *v.* naruszać (*prawo*)

**encroachment** naruszenie (*prawa*)

**encrypt** *v.* 1. szyfrować, kodować 2. utajniać

**encryption** 1. szyfrowanie, kodowanie 2. utajnianie

**data encryption** szyfrowanie danych

**encryption key** klucz szyfrujący

**enculturation** akulturacja, socjalizacja

**encyclopedia** encyklopedia

**children's encyclopedia** encyklopedia dla dzieci

**multimedia encyclopedia** encyklopedia multimedialna

**encyclopedic** *adj.* encyklopedyczny

**end** *n.* koniec

*v.* kończyć

**back-end** *n.* 1. serwer lub aplikacja serwera wykonująca usługi na rzecz klienta 2. interfejs dla administratora niedostępny dla użytkownika

*adj.* działający w tle innego programu, wewnętrzny

**end note** węzeł końcowy (*sieci*)

**end product** produkt końcowy

**end user** użytkownik końcowy

**end-of-work bibliography** bibliografia załącznikowa

**endanger** *v.* zagrażać, narażać na niebezpieczeństwo

**endeavor** *zob.* **endeavour**

**endeavour** *n.* próba, usiłowanie, przedsięwzięcie

*v.* starać się, usiłować

**ending** 1. zakończenie 2. końcówka (*gramatyczna*)

**endless** *adj.* nieskończony, niekończący się

**endnote** przypis końcowy

**endocrinology** endokrynologia

**endogenous** *adj.* wewnętrzny

**endorse** *v.* 1. popierać, udzielać poparcia 2. zatwierdzać

**endorsement** 1. poparcie 2. zatwierdzenie

**endow** *v.* obdarować, wspomóc finansowo, dokonać darowizny

**endowment** 1. darowizna, donacja 2. dofinansowanie, dotacja

**endpaper** wyklejka, forzac

**endurance** wytrzymałość, odporność

**endurance test** test wytrzymałości

**folding endurance** odporność na zginanie

**endure** *v.* wytrzymywać

**energy** energia

**enforce** *v.* 1. wprowadzać w życie, egzekwować 2. narzucać, wymuszać

**enforcement** 1. wprowadzenie w życie, egzekwowanie 2. narzucenie, wymuszenie

**engage** *v.* 1. zatrudniać, angażować 2. zainteresować, przyciągnąć 3. zajmować się

**engagement** 1. zatrudnienie, angaż 2. zobowiązanie

**engender** *v.* powodować, być źródłem

**engine** 1. maszyna 2. motor, aparat (*systemu bazy danych*)

**search engine** wyszukiwarka

**engineer** *n.* inżynier

*v.* projektować, konstruować

**engineering** inżynieria

**computer aided software engineering** inżynieria oprogramowania wspomaganą komputerowo

**engineering drawing** rysunek techniczny

**knowledge engineering** inżynieria wiedzy

**English** *n.* 1. język angielski 2. średnian, mytel

*adj.* angielski

**engraving** 1. sztych, rycina 2. grawerowanie, rytownictwo

**copper engraving** miedzioryt

**engraving copy** grawiura

**engraving machine** maszyna do grawerowania, grawerka

**line engraving** sztych kreskowany

**steel engraving** staloryt

**wood engraving** drzeworyt sztorcowy

**enhance** *v.* 1. poprawiać, udoskonalać 2. uwypuklać, podkreślać

**enhanced** *adj.* ulepszony, udoskoniony

**enhancement** 1. poprawa, udoskonalenie 2. uwypuklenie, uwydatnienie

**enlarge** *v.* zwiększać, powiększać

**enlarged edition** wydanie rozszerzone

**enlargement** powiększenie

**Enlightenment** oświecenie

**enology** enologia

**enormous** *adj.* ogromny

**enquire** *zob.* **inquire**

**enquirer** *zob.* **inquirer**

**enquiry** *zob.* **inquiry**

**enrichment** wzbogacenie

**content enrichment** wzbogacenie (*opisu*) treści

**enrol** *v.* zapisywać, wciągać na listę, rejestrować

**enroll** *zob.* **enrol**

**enrollment** *zob.* **enrolment**

**enrolment** zapisanie, wciągnięcie na listę, zarejestrowanie

**ensemble** całość, całośćkształt

**ensue** *v.* 1. wynikać 2. następować, wywiązywać się

**ensuing** *adj.* 1. następny, późniejszy 2. wynikły, zaistniały

**ensure** *v.* 1. zapewniać, gwarantować 2. upewnić się

**entail** *v.* pociągać za sobą, wymagać

**enter** *v.* 1. wprowadzać (*dane*) 2. wchodzić 3. zgłaszać

**enterprise** 1. przedsięwzięcie 2. przedsiębiorstwo 3. przedsiębiorczość, inicjatywa

**entire** *adj.* cały, całkowity, kompletny, pełny

**entirely** *adv.* 1. całkowicie, zupełnie 2. wyłącznie

**entitled** *adj.* 1. zatytułowany, pod tytułem 2. uprawniony

**entitlement** uprawnienie

**entity** 1. byt, istnienie 2. podmiot, jednostka 3. encja (*reprezentacja obiektów w bazie danych*)

**business entity** podmiot gospodarczy



**entomological** *adj.* entomologiczny

**entomology** entomologia

**entropy** entropia

**entry** 1. pozycja, wpis, zapis, rekord 2. hasło w słowniku 3. wejście 4. zgłoszenie

**added entry** hasło dodatkowe

**author entry** hasło autorskie (*w katalogu, indeksie, bibliografii*)

**bibliographic entry** pozycja bibliograficzna

**catalogue entry** opis katalogowy, pozycja katalogowa

**data entry** wprowadzanie danych

**descriptor entry** artykuł deskryptorowy

**dictionary entry** hasło w słowniku

**entry word** wyraz hasłowy

**index entry** pozycja indeksowa

**main entry** pozycja główna

**non-descriptor entry** artykuł askryptorowy

**thesaurus entry** artykuł deskryptorowy

**title entry** hasło tytułowe

**enumerable set** zbiór przeliczalny

**enumerate** *v.* 1. wyliczać, wymieniać 2. policzyć

**enumeration** 1. numeracja, wyliczenie, spis 2. policzenie

**alternative enumeration** numeracja oboczna

**enumerative** *adj.* wyliczający, wyszczególniający

**enumerative classification** klasyfikacja monohierarchiczna, klasyfikacja wyliczająca

**environment** środowisko, otoczenie

**virtual learning environment** wirtualne środowisko edukacyjne

**envisage** *v.* przewidywać

**envision** *zob.* envisage

**enzymology** enzymologia

**ephemera** efemeryda, druk ulotny

**ephemeral** *adj.* efemeryczny

**epic** *n.* epepeja, epos

*adj.* epicki

**epidemiology** epidemiologia

**epidiascope** epidiaskop

**epigraph** epigraf

**epigraphy** epigrafika

**epilogue** epilog

**epiphenomenon** epifenomen, zjawisko wtórne

**episode** 1. epizod 2. odcinek (*serialu*)

**epistemic** *adj.* epistemologiczny

**epistemological** *adj.* epistemologiczny

**epistemology** epistemologia

**epistolary** *adj.* epistolarny

**epistolography** epistolografia

**epitome** streszczenie

**epitomist** autor/ka streszczenia

**epoch** epoka

**eponym** eponim

**eponymous** *adj.* eponimiczny

**eponymy** eponimia

**epos** 1. epos, epepeja 2. poezja epicka

**e-print** 1. wersja elektroniczna 2. druk elektroniczny

**e-publishing** = **electronic publishing**  
publikowanie elektroniczne

**equal** *adj.* równy, jednakowy

**equal access** równy dostęp

**equal rights** równe prawa

**equality** równość

**equate** *v.* 1. zrównywać, utożsamiać 2. porównywać, przyrównywać

**equation** 1. równanie 2. zrównanie, przyrównanie

**equilibrium** równowaga

**equip** *v.* wyposażać

**equipment** sprzęt, wyposażenie  
**equipment failure** awaria sprzętu  
**equipment reliability** niezawodność sprzętu  
**library equipment** wyposażenie biblioteki

**equiprobable** *adj.* jednakowo prawdopodobny

**equity** sprawiedliwość, słuszność

**equivalence** ekwiwalencja, równoważność, równoznaczność

**equivalence relation** relacja ekwiwalencji/równoważności

**exact equivalence** ekwiwalencja całkowita

**inexact equivalence** ekwiwalencja niedokładna

**logical equivalence** równoważność logiczna

**non-equivalence** ekwiwalencja zera, nierównoważność

**partial equivalence** ekwiwalencja częściowa

**equivalent** *n.* ekwiwalent, odpowiednik, równoważnik

*adj.* równoważny, równoznaczny

**equivalent term** ekwiwalent, odpowiednik

**equivocal** *adj.* niejednoznaczny, dwuznaczny

**equivocality** niejednoznaczność, dwuznaczność

**equivocation** dwuznaczność

**era** era

**eradicate** *v.* wyeliminować

**erasability** możliwość usuwania danych z nośnika

**erase** *v.* kasować, wymazywać, usuwać

**ERDMS = electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami elektronicznymi i rekordami

**ergonomic** *adj.* ergonomiczny

**ergonomics** ergonomia

**ERIC** nazwa edukacyjnego serwisu informacyjnego

**erotica** literatura, filmy, dzieła sztuki o tematyce erotycznej

**err** *v.* mylić się

**errata** 1. errata 2. *zob.* **erratum**

**errata leaf** errata wkomponowana w oprawę książki

**errata slip** errata wklejona

**erratum** *pl.* *errata* błąd w druku

**erroneous** *adj.* błędny

**error** błąd

**a process of trial and error** metoda prób i błędów

**computational error** błąd w obliczeniach

**conversion error** błąd konwersji

**error-free** bezbłędny, wolny od błędów

**trial-and-error method/approach** metoda prób i błędów

**write error** błąd zapisu

**erudite** *n.* erudyta/-a/ka

*adj.* uczony, erudycyjny

**erudition** erudycja

**escalate** *v.* nasilać (się)

**escalation** nasilanie (się), eskalacja

**escapist literature** literatura eskapistyczna

**eschatological** *adj.* eschatologiczny

**eschew** *v.* unikać

**essay** 1. esej, szkic 2. wypracowanie

**essential** *adj.* 1. niezbędny, nieodzowny 2. istotny, kluczowy

**establish** *v.* 1. założyć, utworzyć 2. ustanowić, nawiązać

**establishment** 1. instytucja, firma, przedsiębiorstwo 2. ustanowienie, utworzenie

- establishment of hierarchical relations between descriptors** hierarchizacja deskryptorów
- estimate** *v.* szacować, oceniać
- estimation** oszacowanie, ocena
- etching** akwaforta, kwasoryt  
**metal relief etching** akwaforta  
**soft ground etching** akwaforta na miękkim werniksie
- ethical** *adj.* etyczny
- ethics** etyka  
**code of ethics** kodeks etyki/etyczny  
**professional ethics** etyka zawodowa  
**science of ethics** deontologia
- ethnic** *adj.* etniczny  
**common auxiliaries of ethnic grouping and nationality** poddziały wspólne rasy, narodowości i grupy etnicznej
- ethnicity** przynależność etniczna
- ethnographic** *adj.* etnograficzny
- ethnography** etnografia
- ethnology** etnologia
- ethology** etologia
- ethos** etos
- etiology** etiologia
- etiquette** 1. etykieta 2. etyka zawodowa
- etymological** *adj.* etymologiczny  
**etymological meaning** etymologiczne znaczenie wyrazu
- etymology** etymologia
- Euclidean** *adj.* euklidesowy
- euhemerism** euhemeryzm
- eulogy** utwór pochwalny, panegiryk
- euphemism** eufemizm
- European** *adj.* europejski  
**European article number** europejski numer artykułu  
**European Committee for Standardization** Europejski Komitet Normalizacyjny
- European Documentation Centre** Centrum Dokumentacji Europejskiej
- European heritage collections** zbiory europejskiego dziedzictwa kulturowego
- evade** *v.* uchylać się, unikać
- evaluate** *v.* oceniać, ewaluować
- evaluation** ocena, ewaluacja  
**evaluation criteria** kryteria oceny  
**performance evaluation** ocena wydajności, ocena pracy
- evaluative** *adj.* krytyczny, oceniający
- even** *v.* wyrównywać  
*adj.* 1. równy 2. równomierny 3. parzysty
- event** 1. wydarzenie, zdarzenie 2. rezultat, wynik 3. impreza  
**in the event** w rezultacie
- eventual** *adj.* ostateczny, końcowy
- eventuality** ewentualność
- eventually** *adv.* ostatecznie, w końcu
- evidence** *n.* 1. dowód, dowody 2. świadectwo  
*v.* świadczyć, dowodzić
- evident** *adj.* oczywisty, ewidentny
- evoke** *v.* wywoływać
- evolution** ewolucja, rozwój
- evolutionary** *adj.* ewolucyjny  
**evolutionary theory** teoria ewolucji
- evolutionism** ewolucjonizm
- evolve** *v.* ewoluować, rozwijać się
- ex libris** ekslibris
- exacerbate** *v.* pogarszać
- exacerbation** pogorszenie
- exact** 1. *adj.* dokładny, precyzyjny 2. ścisły (*nauka*)  
**exact sciences** nauki ścisłe  
**exact equivalence** ekwiwalencja całkowita
- exactitude** dokładność, precyzja
- exactness** dokładność, precyzja

**exam** egzamin

**examination** 1. egzamin 2. badanie, sprawdzanie, analiza 3. kontrola, inspekcja

**examination board** komisja egzaminacyjna

**re-examination** ponowne zbadanie

**examine** v. 1. egzaminować 2. badać, sprawdzać, analizować 3. kontrolować

**exceed** v. przekraczać, przewyższać

**excel** v. przewyższać, prześcigać

**excellence** doskonałość, wybitność

**center of excellence** centrum doskonałości

**par excellence** par excellence, w całym tego słowa znaczeniu

**excellent** adj. doskonały, znakomity

**exception** 1. wyjątek 2. wyłączenie, wykluczenie

**excerpt** wyjątek, wyciąg, ustęp, fragment, urywek

**excerption** ekscerpacja, wybieranie (*urywków*)

**excess** n. nadmiar, nadwyżka

adj. nadmierny

**excessive** adj. nadmierny

**exchange** n. wymiana, zamiana

v. wymieniać, zamieniać

**data exchange format** format wymiany danych

**dynamic data exchange** dynamiczna wymiana danych

**exclamation mark** wykrzyknik

**exclude** v. wykluczać, wyłączać

**exclusion** wykluczenie, wyłączenie

**exclusive** adj. 1. wyłączny 2. wykluczający

**exclusive rights** prawa wyłączne

**mutually exclusive** wzajemnie się wykluczający

**exclusiveness** wyłączność

**mutual exclusiveness of sets** rozłączność zbiorów

**exclusivity** wyłączność

**execute** v. wykonywać, uruchamiać

**execution** wykonanie, uruchomienie

**executive** n. 1. kierownik, dyrektor 2. organ wykonawczy

adj. 1. kierowniczy 2. wykonawczy

**chief executive officer** prezes zarządu, dyrektor naczelny

**exegesis** egzegeza

**exemplar** wzór, model

**exemplary** adj. wzorowy, przykładowy

**exemplify** v. 1. stanowić przykład 2. egzemplifikować, ilustrować

**exercise** n. 1. ćwiczenie 2. wykonywanie, praktykowanie

v. 1. ćwiczyć 2. wykonywać, praktykować 3. używać, posługiwać się

**exert** v. wywierać

**exert influence** wywierać wpływ

**exhaustive** adj. dogłębny, drobiazgowy, wyczerpujący

**exhaustive bibliography** bibliografia kompletna

**exhaustive search** przeszukiwanie wyczerpujące

**exhaustivity** dogłębność, drobiazgowość

**exhibit** n. 1. eksponat 2. wystawa, ekspozycja

v. wystawiać (*na pokaz*), eksponować

**exhibition** wystawa, ekspozycja

**exigent** adj. pilny, naglący

**exile** n. emigrant/ka, wygnaniec, zesłaniec

v. skazywać na wygnanie, zsyłać

**exist** v. istnieć, egzystować

**existence** 1. istnienie 2. egzystencja, życie, byt

**existent** adj. istniejący, obecny

**existential** adj. egzystencjalny

- existential quantifier** kwantyfikator szczegółowy
- exit** *n.* 1. wyjście 2. zakończenie pracy z programem komputerowym  
*v.* 1. wychodzić 2. kończyć pracę z programem komputerowym
- exogenous** *adj.* zewnętrzny
- exoteric** *adj.* egzoteryczny, przystępny, popularny
- expand** *v.* rozwijać (się), rozszerzać (się)
- expanded** *adj.* rozszerzony, rozbudowany
- expanded type** czcionka rozszerzona
- expansion** 1. rozwój, wzrost 2. rozszerzenie, rozbudowa 3. rozwinięcie 4. ekspansja
- expansion card** karta rozszerzeń
- Expansive Classification** Klasyfikacja Rozciągliwa Cuttera
- expatriate** *n.* emigrant/ka, wygnaniec  
*v.* skazywać na wygnanie  
*adj.* na wygnaniu, na obczyźnie
- expatriation** ekspatriacja, emigracja, wygnanie
- expect** *v.* spodziewać się, oczekiwać
- expectancy** oczekiwanie, wyczekiwanie
- life expectancy** średnia długość życia
- expectation** 1. oczekiwanie, przewidywanie 2. wartość oczekiwana
- expediency** względy praktyczne
- expedient** *n.* środek doraźny  
*adj.* 1. celowy, wskazany 2. korzystny
- expedite** *v.* 1. przyspieszać, usprawniać, ułatwiać 2. szybko zakończyć
- expel** *v.* usuwać, wydalać
- expend** *v.* zużywać
- expenditure** wydatki, nakłady
- operating expenditure** koszty bieżące
- expense** koszt, wydatek
- experience** *n.* doświadczenie  
*v.* doświadczać, doznawać
- experienced** *adj.* doświadczony
- experiential** *adj.* doświadczalny, badawczy
- experiment** *n.* eksperyment, doświadczenie  
*v.* eksperymentować
- carry out an experiment** przeprowadzić doświadczenie
- experimental** *adj.* eksperymentalny, doświadczalny
- experimenter** eksperymentator/ka
- expert** *n.* ekspert, specjalist-a/ka  
*adj.* 1. doświadczony, biegły 2. specjalistyczny, fachowy
- expert system** system ekspercki/ekspertowy
- expert user** biegły/doświadczony użytkownik
- expertise** wiedza (*fachowa, specjalistyczna*), umiejętności, kompetencje, biegłość
- expiration** wygaśnięcie, utrata ważności
- certificate expiration data** wygaśnięcia certyfikatu
- expiration date** data wygaśnięcia, data ważności
- expire** *v.* wygasać, tracić ważność
- expiry date** data wygaśnięcia, data ważności
- explain** *v.* wyjaśniać, tłumaczyć
- explanation** wyjaśnienie
- explanatory** *adj.* wyjaśniający
- explicable** *adj.* wytłumaczalny, dający się wyjaśnić
- explicate** *v.* objaśniać
- explication** objaśnienie
- explicit** *adj.* dobitny, bez niedomówień
- explicitly** *adv.* otwarcie, wprost
- explicitness** bezpośredniość, dobitność, jasność
- exploded pie graph** wykres kołowy z rozsuniętymi segmentami

**exploit** *v.* użytkować, eksploatować  
**exploitation** użytkowanie, eksploatacja  
**exploration** badanie, eksploracja  
**exploratory** *adj.* badawczy  
**explore** *v.* badać  
**explorer** badacz/ka  
**exponent** wykładnik  
**exponential** *adj.* wykładniczy  
**export** *n.* eksport  
*v.* eksportować  
**expose** *v.* 1. wystawiać, pokazywać 2. ujawniać  
**exposition** ekspozycja, wystawa  
**expository** *adj.* informacyjny, opisowy, objaśniający  
**exposure** 1. wystawienie, ekspozycja 2. naświetlanie 3. ujawnienie  
**document exposure** okres czasu, w którym użytkownik korzysta z dokumentu  
**expound** *v.* objaśniać, wykladać  
**express** *v.* wyrażać  
**expression** wyrażenie, wyraz  
**Boolean expression** wyrażenie boolowskie  
**expression plane** plan wyrażania  
**freedom of expression** wolność wypowiedzi  
**idiomatic expression** wyrażenie idiomatyczne  
**logical expression** wyrażenie logiczne  
**medium of expression** środek wyrazu, forma przekazu  
**expressionism** ekspresjonizm  
**expressive** *adj.* ekspresyjny, pełen wyrazu  
**expressive function of language** ekspresywna funkcja języka  
**expressiveness** ekspresyjność, siła wyrazu  
**expunction** wykreślenie, skreślenie

**expurgate** *v.* cenzurować, usuwać niepożądane treści  
**expurgated version** wersja ocenzurowana, wersja okrojona  
**extant** *adj.* istniejący, przetrwały, ocalały  
**extend** *v.* 1. rozciągać się, trwać, sięgać 2. przedłużać, powiększać, rozszerzać  
**extended** *adj.* 1. rozszerzony 2. prolongowany, przedłużony  
**extensibility** rozciągliwość  
**extensible** *adj.* rozszerzalny  
**extensible markup language** rozszerzalny język znaczników, język XML  
**Extensible Hypertext Markup Language (XHTML)** rozszerzalny język hipertekstowego znakowania  
**Extensible Stylesheet Language (XSL)** język transformacji i prezentacji dokumentów XML  
**extension** 1. rozwinięcie, rozszerzenie, poszerzenie 2. ekstensja, zakres 3. przedłużenie, prolongata 4. rozszerzenie (*nazwy pliku*)  
**concept extension** zakres pojęcia  
**extensionality** ekstensjonalność  
**extensive** *adj.* rozległy, obszerny  
**extent** 1. zakres, rozmiar, stopień 2. objętość, liczba stron  
**exterior** *adj.* zewnętrzny  
**external** *adj.* zewnętrzny  
**external memory** pamięć zewnętrzna  
**extra** *n.* dodatek  
*adj.* dodatkowy  
*adv.* dodatkowo  
**extract** *n.* fragment, urywek, wyciąg  
*v.* 1. wydobywać, wyciągać 2. rozpakowywać (*zarchiwizowany plik*)  
**extract type** czcionka o tym samym kroju, co czcionka w tekście głównym, ale o mniejszym rozmiarze, stosowana w przypisach i komentarzach

**extraction** 1. uzyskiwanie, wyciąganie 2. rozpakowywanie (*zarchiwizowanego pliku*)

**extramural** *adj.* 1. zaoczny, eksternistyczny 2. pozauniwersytecki, międzyuczelniany

**extraneous** *adj.* nieistotny, uboczny

**extranet** ekstranet

**extrapolate** *v.* przewidywać, ekstrapolować

**extrapolation** ekstrapolacja, ekstrapolacja w szeregu (*klasyfikacyjnym*)

**extreme** *n.* najwyższy stopień, szczyt, ekstremum  
*adj.* ekstremalny

**extrinsic** *adj.* zewnętrzny

**eyestrain** przemęczenie wzroku

**e-zine** = **electronic magazine** czasopismo elektroniczne

## F

**fable** bajka

**fabric** 1. tkanina, materiał 2. budowa, struktura

**face** 1. czcionka 2. przód, front

**facet** faseta

**combination order of facets** formuła fasetowa

**facet formula** formuła fasetowa

**facet indication** oznaczenie fasety

**faceted** *adj.* fasetowy

**faceted classification** klasyfikacja fasetowa

**faceted thesaurus** tezaurus fasetowy

**facilitate** *v.* ułatwiać

**facilitation** ułatwienie

**facility** 1. funkcja, możliwość 2. obiekt, budynek 3. łatwość 4. udogodnienie

**library facility** budynek biblioteki

**search facility** funkcja wyszukiwawcza, możliwość wyszukiwania

**facsimile** 1. faksymile 2. (tele)faks

**fact** fakt

**fact database** faktograficzna baza danych

**fact information** informacja faktograficzna

**fact sheet** ulotka informacyjna

**factor** 1. czynnik 2. współczynnik

**conversion factor** współczynnik konwersji

**deciding factor** decydujący czynnik

**impact factor** wskaźnik wpływu, wskaźnik oddziaływania czasopisma (*stosunek liczby cytowań artykułów opublikowanych w dwóch poprzednich latach, jakie czasopismo otrzymało w danym roku, do sumy artykułów z dwóch ostatnich lat*)

**noise factor** współczynnik szumu informacyjnego

**serendipity factor** czynnik przypadkowości

**factory** fabryka, wytwórnia

**factory standard** norma zakładowa

**factual** *adj.* oparty na faktach, rzeczowy

**faculty** 1. wydział 2. zdolność

**faculty library** biblioteka wydziałowa

**faculty of arts** wydział humanistyczny

**faculty of philology** wydział filologiczny

**fade** *v.* blaknąć

**faded** *adj.* wyblakły, wypłowiały

**fading** płowienie

**fail** *v.* zepsuć się, ulec awarii

**failure** awaria, uszkodzenie

**fatigue failure** pęknięcie zmęczeniowe

**fair** *n.* targi

*adj.* sprawiedliwy, słuszny

**book fair** targi książki

- fair copy** czystopis, wersja do druku  
**fair dealing** dozwolony użytek
- fairytale** bajka, baśń
- fall** *n.* spadek, zmniejszenie się  
*v.* spadać, zmniejszać się  
**fall into a category** należeć do kategorii
- fallacy** błędne rozumowanie
- fallibility** omylność, zawodność
- fallible** *adj.* omylny, zawodny
- fallout** stosunek otrzymanych w wyniku wyszukiwania nierelevantnych dokumentów do wszystkich nierelevantnych dokumentów w zbiorze
- false** *adj.* fałszywy, nieprawdziwy, błędny  
**false date** nieprawidłowa data  
**false drops** szum informacyjny
- falsehood** fałsz, nieprawda  
**logical falshood** fałsz logiczny
- falsification** zafalszowanie
- familiarity** dobra znajomość, obeznanie
- family** rodzina  
**patent family** rodzina patentów  
**type family** rodzina czcionek  
**typeface family** rodzina krojów pisma
- fancy type** ozdobna czcionka
- fantasy** fantazy
- FAQ** = **frequently asked questions** często zadawane pytania
- farce** farsa
- far-reaching** *adj.* dalekosiężny, daleko idący
- fascicle** zeszyt, fascykuł
- fascicule** *zob.* fascicle
- fastness** trwałość  
**colour fastness** odporność wybarwień
- fatal error** błąd krytyczny
- fathom** *v.* zgłębiać (*wiedzę*), pojmować
- fatigue failure** pęknięcie zmęczeniowe
- fault** 1. uszkodzenie, usterka, wada 2. błąd
- faulty** *adj.* 1. wadliwy 2. błędny  
**faulty copy** egzemplarz wybrakowany
- fax** *n.* faks  
*v.* przysyłać faksem
- feasibility** wykonalność
- feasible** *adj.* wykonalny
- feature** cecha  
**distinctive feature** cecha dystyngtywna  
**distinguishing feature** cecha charakterystyczna, cecha wyróżniająca
- federated search** wyszukiwanie zintegrowane
- fee** opłata
- feed** *v.* dostarczać, wprowadzać (*dane*)
- feedback** 1. sprzężenie zwrotne 2. opinie, reakcje
- fellowship** towarzystwo, stowarzyszenie, związek
- ferrotype** ferrotypia
- fiction** 1. literatura piękna, beletrystyka 2. fikcja  
**science fiction** fantastyka naukowa, science fiction
- fidelity** dokładność, wierność
- field** 1. pole 2. dziedzina, zakres  
**control field** pole kontrolne  
**field label** etykieta pola, oznaczenie pola  
**field of knowledge** dziedzina wiedzy  
**field of relation** pole relacji  
**field tag** etykieta pola  
**fixed-length field** pole stałej długości  
**subject field** dziedzina  
**variable field** pole o zmiennej długości
- fieldwork** badania terenowe
- fig.** = **figure** rys. (*rysunek*)
- figure** 1. cyfra, liczba 2. rysunek, rycina, ilustracja 3. figura, kształt  
**figure of speech** figura retoryczna
- file** 1. plik, zbiór 2. kartoteka, akta



- archive file** plik archiwalny, plik zarchiwizowany
- authority file** 1. kartoteka wzorcowa, kartoteka haseł wzorcowych 2. kartoteka autorytatywna, kartoteka haseł autorytatywnych
- boot file** plik startowy, plik inicjujący
- card (index) file** kartoteka
- configuration file** plik konfiguracyjny
- custom file** plik użytkowy
- data file** plik danych
- dead file** kartoteka zamówień niezrealizowanych
- file manager** menedżer plików (*program komputerowy*)
- file name** nazwa pliku
- file server** serwer plików
- file sharing** współdzielenie dostępu do pliku
- file transfer protocol** protokół przesyłania plików
- file type** typ pliku
- file updating** aktualizacja pliku
- flat file** plik prosty
- letter file** skoroszyt
- text file** plik tekstowy
- filigree** kunsztowne ozdobienie
- filing** 1. segregowanie, segregacja, rozmieszczenie 2. zapisywanie do pliku
- card filing cabinet** szafka kartotekowa
- filing card** karta kartotekowa
- filing order** porządek pionowy
- filing scheme** wykaz akt
- filing system** system segregowania dokumentów
- fill** *v.* wypełniać
- filler** wypełniacz
- film** *n.* film
- v.* filmować
- film library** filmoteka
- International Standard Film Number** międzynarodowy znormalizowany numer filmu
- filmography** filmografia
- filter** *n.* filtr
- v.* filtrować
- filtering** filtrowanie, filtracja
- final** *adj.* końcowy, ostateczny
- final manuscript proof** adiustacja
- final result** wynik końcowy
- finance** finanse, środki finansowe, fundusze
- financial** *adj.* finansowy
- find** *v.* znaleźć
- finding** wniosek, wynik (*wyszukiwania, badań*)
- fine**
- fine arts** sztuki piękne
- fine copy** egzemplarz w doskonałym stanie
- fine edition** wydanie luksusowe
- fine line** cienka linia
- fine paper copy** egzemplarz wydrukowany na papierze wysokiej jakości
- fine print** szczegółowe/dodatkowe informacje wydrukowane drobnym drukiem pod tekstem głównym
- finish** *n.* 1. wykończenie 2. faktura (*papieru, tkaniny*)
- v.* skończyć
- finite** *adj.* 1. ograniczony 2. skończony 3. osobowy (*o formie czasownika*)
- finite set** zbiór skończony
- fire** pożar
- fire resistance** ognioodporność
- firewall** zaporę sieciową
- firm** firma, przedsiębiorstwo
- first** *adj.* pierwszy
- first edition** pierwsze wydanie
- first name** imię
- fit** *v.* dopasowywać
- fix** *v.* 1. ustalać, wyznaczać 2. naprawiać
- fixed** *adj.* 1. ustalony 2. stały
- fixed-length field** pole stałej długości

**flag** tytuł gazety umieszczony na pierwszej stronie

**flammability** łatwopalność

**flap** skrzydło obwoluty

**jacket flaps** skrzydełka

**flat** *adj.* płaski

**flat file** plik prosty

**flat-screen display** monitor o płaskim ekranie

**flattening** prostowanie

**flaw** wada, usterka

**Flemish** *n.* język flamandzki

*adj.* flamandzki

**flexibility** elastyczność

**flexible** *adj.* elastyczny

**flexible binding** oprawa elastyczna

**flexional** *adj.* fleksyjny

**flexional languages** języki fleksyjne

**flexographic printing** druk fleksograficzny

**flexography** fleksografia

**flexural strength** wytrzymałość na zginanie

**flimsy** karta przekładkowa/rozdzielająca, rozdzielacz

**flood** powódź

**flooding** zalanie

**floor** 1. piętro 2. podłoga

**floor plan** plan piętra

**floppy (disc/disk)** dyskietka

**flow** *n.* przepływ

*v.* przepływać

**data flow** przepływ danych

**data flow chart** schemat przepływu danych

**information flow** przepływ informacji

**flowchart** diagram sekwencji działań

**fluctuate** *v.* wahać się, zmieniać się

**fluctuation** wahania, zmienność, fluktuacja

**flush binding** oprawa, w której okładki są równo przycięte ze stronami

**flyleaf** karta przedtytułowa, dodana pusta kartka

**fly-title page** karta przedtytułowa

**foil** 1. folia 2. tło

**stamping foil** folia introligatorska

**fold** *n.* zagięcie, zgięcie, zakładka

*v.* zginać, składać

**folder** 1. folder, katalog 2. folder, broszura

**folding endurance** odporność na zginanie

**foliate** *v.* foliować (*numerować karty*)

**foliation** foliacja (*numerowanie kart*)

**folio** folio

**blind folio** dokument, który nie posiada paginacji

**folk** *n.* lud, ludzie

*adj.* ludowy

**folk art** sztuka ludowa

**folksonomy** folksonomia

**follow** *v.* 1. następować 2. wynikać 3. stosować się

**followed by** *adj.* po którym następuje

**following** *adj.* 1. następujący 2. następny

**follow-up** ciąg dalszy, kontynuacja

**font** font, czcionka

**font set** zestaw czcionek

**font size** wielkość czcionki

**foolscap** papier formatu 33 x 43 cm

**foot** dolna krawędź książki lub strony

**running foot** stopka

**footage** reportaż filmowy

**footer** stopka

**footnote** *n.* przypis (*na dole strony*)

*v.* robić przypis

**forbid** 1. zakazywać 2. uniemożliwiać

**forbidden** *adj.* zakazany, zabroniony

**forbidden term** askryptor

**forecast** *n.* przewidywanie, prognoza  
*v.* przewidywać

**fore-edge** zewnętrzny brzeg kartek  
w książce

**foreground** pierwszy plan

**foreign** *adj.* 1. obcy (*język*) 2. zagraniczny

**forename** imię

**foresee** *v.* przewidywać

**foreword** przedmowa

**form** 1. formularz, druk 2. forma, postać

**form and content** forma i treść

**form descriptor** określnik formy

**form heading** hasło formalne

**form subdivision** określnik formy  
(*w językach haseł przedmiotowych*)

**in abridged form** w formie skróconej

**lending form** rewers

**physical form designator** oznaczenie  
formy zapisu

**printing form** forma drukowa

**formal** *adj.* formalny

**formal language** język formalny

**formal logic** logika formalna

**formalism** formalizm

**formality** formalność

**formalization** formalizacja

**formalize** *v.* formalizować

**formalized language** język sformalizowany

**formant** formant

**format** *n.* format

*v.* formatować

**custom format** format użytkowy, format specjalny

**data exchange format** format wymiany danych

**data format** format danych

**data interchange format** format wymiany danych

**output format** format wyjściowy

**rich text format** wzbogacony format tekstu

**formation** tworzenie (się), powstawanie

**concept formation** tworzenie pojęć

**word formation** słotwórstwo

**formatting** formatowanie

**disc/disk formatting** formatowanie dysku

**text formatting** formatowanie tekstu

**formative** *n.* formant

*adj.* słotwórczy

**former** *adj.* 1. były 2. poprzedni 3. dawny

**formula** wzór, formuła

**classification formula** formuła fasetowa

**facet formula** formuła fasetowa

**formulate** *v.* 1. formułować 2. opracowywać, tworzyć

**formulation** 1. sformułowanie 2. opracowanie

**forthcoming** *adj.* mający się ukazać  
(*o książce*)

**fortnightly** dwutygodnik

**fortuitous** *adj.* przypadkowy

**forum** forum

**forward** *v.* przesyłać (dalej)

**foster** *v.* propagować, rozwijać

**foundation** 1. podstawa 2. fundacja

**founder** założyciel/ka, fundator/ka

**co-founder** współzałożyciel

**foxing** cętkowatość (*rodzaj odbarwienia papieru*)

**fraction** 1. ułamek 2. cząstka

**fragile** *adj.* kruchy, delikatny

**fragile book** 1. książka, którą łatwo zniszczyć 2. książka w bardzo złym stanie

**fragment** fragment, urywek

**fragmentation** fragmentacja

**frame** 1. ramka 2. klatka, kadr

**microfilm frame** klatka mikrofilmowa

**printing frame** kopiorama

**framework** struktura, szkielet, model  
**framework programme** program ramowy  
**resource description framework** specyfikacja modelu metadanych

**FRBR = Functional Requirements for Bibliographic Record** funkcjonalny model rekordu bibliograficznego

**free** *adj.* wolny

**acid-free paper** papier bezkwasowy  
**context-free** niezależny od kontekstu  
**error-free** bezbłędny, wolny od błędów  
**free access** wolny (*bezpłatny*) dostęp  
**free of charge** bezpłatny  
**free translation** wolny przekład  
**free-text search** wyszukiwanie swobodne

**freedom** wolność

**freedom of expression** wolność wypowiedzi  
**freedom of speech** wolność słowa  
**intellectual freedom** wolność intelektualna

**freeware** oprogramowanie bezpłatne

**French** *n.* język francuski

*adj.* francuski

**frequency** częstotliwość, częstość

**document consultation frequency** częstotliwość wykorzystania dokumentu

**frequency dictionary** słownik frekwencyjny

**frequency of publication** częstotliwość wydawnicza

**frequently asked questions** często zadawane pytania

**lending frequency** częstotliwość wypożyczeń

**low-frequency** o małej częstotliwości (*np. występowania w tekście*)

**frequent** *adj.* częsty

**frequently asked questions** często zadawane pytania

**front** przód

**front page** pierwsza strona

**front-page article** artykuł z pierwszej strony

**frontispiece** frontysepis

**frontlist** *n.* dysponenda wydawnicza

*v.* zamieszczać w dysponendzie wydawniczej

**FTP = file transfer protocol** protokół przesyłania plików

**fugitive colours** kolory nietrwałe

**fulfil** *v.* spełniać, pełnić, wypełniać

**fulfill** *zob.* fulfil

**fulfillment** *zob.* fulfilment

**fulfilment** spełnienie, wypełnienie

**full** *adj.* pełny

**full-fledged** pełnoprawny

**full name** imię i nazwisko

**full record** pełny opis rekordu

**full UDC schedules/tables** wydanie pełne UKD

**full stop** kropka

**full-text database** baza pełnotekstowa

**full-text retrieval/search** wyszukiwanie pełnotekstowe

**fumigation** gazowanie, dezynfekcja/dezynsekcja gazem (*w konserwacji zbiorów bibliotecznych*)

**function** *n.* 1. funkcja 2. działanie, czynność

*v.* funkcjonować

**auxiliary function** funkcja pomocnicza

**communicative function of language** komunikatywna funkcja języka

**conative function of language** konatywna funkcja języka

**constitutive function of language** konstytutywna funkcja języka

**distribution function** funkcja rozkładu

**expressive function of language** ekspresywna funkcja języka

**impressive function of language** impresywna funkcja języka  
**matching function** funkcja zgodności  
**functional** *adj.* 1. funkcyjny 2. działający, sprawny 3. funkcjonalny  
**functional calculus** rachunek funkcyjny, rachunek kwantyfikatorów, rachunek predykatów  
**Functional Requirements for Bibliographic Record, FRBR** funkcjonalny model rekordu bibliograficznego  
**functionality** 1. funkcjonalność 2. sprawność  
**functor** funktor  
**fund** *n.* fundusz  
*v.* finansować  
**contingency fund** fundusz rezerwowany na nieprzewidziane wydatki  
**fundamental** *adj.* fundamentalny, zasadniczy, podstawowy  
**fundamental category** kategoria podstawowa  
**fundamental research** badania naukowe podstawowe  
**funding** środki finansowe  
**fundraising** gromadzenie funduszy  
**fungi** *zob.* **fungus**  
**fungus** *pl.* *fungi* grzyby  
**furniture** meble  
**library furniture** meble biblioteczne  
**fuzzy set** zbiór rozmyty

## G

**gain** *v.* uzyskać  
**gain access** uzyskać dostęp  
**gallery** galeria  
**art gallery** galeria sztuki  
**galley proof** korekta szpaltowa  
**gap** brakujące numery w serii, luka

**bridge the gap** wypełnić lukę  
**garbage** bezużyteczne dane, śmieci  
**garland** rodzaj antologii, zawierającej na ogół krótkie ballady i wiersze  
**gatefold** składana wkładka (*ilustracja, mapa*) w książce  
**gateway** brama (*urządzenie łączące sieci komputerowe o różnej architekturze*)  
**common gateway interface** interfejs umożliwiający komunikację programów znajdujących się na serwerze WWW z oprogramowaniem tego serwera  
**gather** *v.* gromadzić, zbierać  
**gathering** zbieranie, gromadzenie  
**information gathering** gromadzenie informacji  
**gauge** *n.* szerokość kliszy/filmu  
*v.* oceniać, oszacować  
**Gaussian curve** krzywa Gaussa  
**Gaussian distribution** rozkład Gaussa  
**gazette** 1. gazeta, dziennik 2. dziennik urzędowy  
**gazetteer** 1. słownik nazw geograficznych 2. indeks nazw geograficznych (*w atlasie*)  
**genealogical** *adj.* genealogiczny  
**genealogical tree** drzewo genealogiczne  
**genealogy** genealogia  
**general** *adj.* ogólny  
**general bibliography** bibliografia ogólna  
**general catalogue** katalog ogólny  
**general dictionary** słownik ogólny  
**general information processing system** uniwersalny system przetwarzania informacji  
**general knowledge** wiedza ogólna  
**general library** biblioteka ogólna  
**general name/term** nazwa ogólna  
**general (record) schedule** ogólny wykaz akt

- general thesaurus** tezaurus ogólny  
**in general terms** ogólnikowo
- generalia** generalia
- generalisation** uogólnienie  
**concept generalisation** uogólnienie pojęcia
- generalise** *v.* uogólniać
- generality** stosunek otrzymanych w wyniku wyszukiwania nierelwantnych dokumentów do wszystkich dokumentów w zbiorze
- generalization** *zob.* **generalisation**
- generalize** *zob.* **generalise**
- generate** *v.* generować, tworzyć
- generation** 1. generowanie, wytwarzanie 2. generacja (*sprzętu*) 3. pokolenie, generacja
- generative** *adj.* generatywny  
**generative grammar** gramatyka generatywna
- generic** *adj.* generyczny  
**generic descriptor** deskryptor szerszy  
**generic name** nazwa ogólna  
**generic posting** oznaczenie hierarchiczne  
**generic relationship** relacja generyczna  
**narrower term generic** deskryptor węższy generycznie
- genesis** geneza
- genetics** genetyka
- genitive** dopełniacz
- genre** gatunek, rodzaj, styl  
**literary genre** gatunek literacki
- genuine** *adj.* autentyczny, oryginalny
- genus** rodzaj  
**genus-species relation** relacja rodzaj-gatunek
- geochemistry** geochemia
- geodesy** geodezja
- geographic** *adj.* geograficzny  
**geographic information system** system informacji geograficznej
- geographical** *adj.* geograficzny  
**geographical index** indeks nazw geograficznych  
**geographical name** nazwa geograficzna  
**geographical subdivision** określnik geograficzny
- geography** geografia
- geology** geologia
- geometry** geometria
- geophysics** geofizyka
- geoscience** nauka o Ziemi
- geospatial data** dane geoprzestrzenne
- geriatrics** geriatria
- German** *n.* język niemiecki  
*adj.* niemiecki
- gerontology** gerontologia
- get** *v.* pobierać (*dane*)
- ghost writer** autor piszący za kogoś
- gift** dar, darowizna  
**deed of gift** umowa darowizny
- gigabyte** gigabajt
- gilding** złocenie, pozłacanie
- gilt-edged page** kartka ze złocionymi brzegami
- GIS** = **geographic information system** system informacji geograficznej
- glair** substancja klejąca
- glassine** celofan, przezroczysty papier
- glitch** drobna usterka
- global** *adj.* globalny  
**global search** wyszukiwanie globalne  
**global system for mobile communications** globalny system bezprzewodowej telefonii cyfrowej
- globalisation** globalizacja
- globalization** *zob.* **globalisation**
- gloss** glosa, komentarz

**glossary** słownik, glosariusz

**glossy** *adj.* błyszczący, połyskujący

**glossy paper** błyszczący papier

**glue** klej

**bone glue** klej kostny

**glue applicator** klejarka

**glue drying time** czas schnięcia kleju

**gluing-off** klejenie (*grzbietu bloku książki po szyciu*)

**goal** cel

**gothic** *adj.* gotycki

**government** rząd

**e-government** podejście do zarządzania administracją publiczną, oparte na wykorzystaniu technologii informacyjnej

**government library** biblioteka rządowa

**government publication** publikacja urzędowa

**governmental** *adj.* rządowy

**international governmental organization** międzynarodowa organizacja rządowa

**grade** 1. jakość, klasa, gatunek 2. stopień, ranga

**gradual** *adj.* stopniowy

**graduate** *n.* absolwent/ka

*v.* 1. ukończyć studia 2. stopniować

**graduation** 1. ukończenie studiów 2. stopniowanie

**graininess** ziarnistość

**grammage** gramatura

**grammar** gramatyka

**generative grammar** gramatyka generatywna

**grammatical** *adj.* gramatyczny

**grammatical category** kategoria gramatyczna

**gramophone record** płyta gramofonowa

**grams per square meter** gramatura

**grant** *n.* grant, stypendium

*v.* nadawać, przyznawać

**grant access** przyznać prawo dostępu

**grantee** uprawniony z patentu

**granularity** stopień szczegółowości (*opisu*)

**graph** wykres, diagram, graf

**column graph** wykres kolumnowy

**directed graph** graf skierowany

**exploded pie graph** wykres kołowy z rozsuniętymi segmentami

**graphic(al)** *adj.* graficzny

**graphic arts industry** poligrafia

**graphic character** znak graficzny

**graphic display** część graficzna (*np. tezaury*)

**graphical user interface** graficzny interfejs użytkownika

**graphics** grafika

**graphics card** karta grafiki

**vector graphics** grafika wektorowa

**graticule** siatka kartograficzna

**gravure printing** druk wklęsły

**gray scale** skala szarości

**grey literature** szara literatura

**grid** siatka, sieć krzyżujących się linii

**grotesque** groteska

**ground** podłoże, tło

**discrimination on the grounds of race** dyskryminacja na tle rasowym

**ground wood paper** papier drzewny

**soft ground etching** akwaforta na miękkim werniksie

**groundbreaking** *adj.* przełomowy

**group** *n.* grupa

*v.* grupować

**closed user group** zamknięta grupa użytkowników

**disparate group of users** niejednorodna grupa użytkowników

**e-group** grupa elektroniczna/internetowa (*połączenie listy dyskusyjnej z możliwościami technologii WWW*)  
**special interest group** grupa specjalnego zainteresowania (*grupa użytkowników o takich samych zainteresowaniach*)

**grouping** grupowanie

**common auxiliaries of ethnic grouping and nationality** podziały wspólne rasy, narodowości i grupy etnicznej

**grouping of data** grupowanie danych

**groupware** 1. oprogramowanie sieciowe 2. oprogramowanie do pracy grupowej

**growth** rozwój, wzrost

**GSM = global system for mobile communications** globalny system bezprzewodowej telefonii cyfrowej

**guarantee** *v.* gwarantować

**GUI = graphical user interface** graficzny interfejs użytkownika

**guidance** doradztwo, poradnictwo

**guide** *n.* 1. poradnik, przewodnik, informator 2. wskazówka, podpowiedź  
*v.* prowadzić, kierować

**guide book** przewodnik

**user guide** przewodnik użytkownika

**guideline** wytyczna, wskazówka

**guillotine** gilotyna, krajarka

**gutter** sztabik wewnętrzny (*obszar między wewnętrznymi marginesami książki*)

**gutter press** prasa brukowa

## H

**hack** *v.* włamywać się (*do komputera*)

**hacker** haker

**hagiography** hagiografia

**half** połowa

**cited half-life** wskaźnik półtrwania czasopisma (*liczba lat, za jakie czasopismo otrzymało 50% ogółu uzyskanych cytowań w czasopismach uwzględnionych w bazie Journal Citation Reports w danym roku*)

**citing half-life** średni wiek artykułów cytowanych przez czasopismo w danym roku

**half binding** półskórek (*rodzaj oprawy*)

**half title** przedtytuł

**half title page** karta przedtytułowa

**halftone** chemigrafia

**hall** sala, aula

**hamper** *v.* ograniczać, utrudniać

**hand press book** książka drukowana ręcznie

**handbill** ulotka

**hand-binding** ręczna oprawa

**handbook** 1. podręcznik 2. poradnik 3. przewodnik

**handicapped** *adj.* niepełnosprawny, upośledzony

**the handicapped** osoby niepełnosprawne

**handle** *v.* 1. obsługiwać, operować 2. zajmować się

**handling** 1. obsługa 2. przemieszczanie, przewóz (*np. książek z magazynu*)

**handmade** *adj.* wykonany ręcznie, ręcznej roboty

**handmade paper** papier czerpany

**handout** 1. konspekt (*wykładu, prezentacji*) 2. ulotka reklamowa

**hands-on** *adj.* praktyczny, interaktywny, bezpośredni

**handwriting** charakter pisma

**haphazard** *adj.* przypadkowy, niesystematyczny

**happen** *v.* zdarzyć się

**hard** *adj.* 1. trudny 2. twardy



- hard copy** wydruk, kopia drukowana  
**hard disc/disk** twardy dysk
- hardback** książka w twardej oprawie
- hardcover** *n.* książka w twardej oprawie  
*adj.* w twardej oprawie  
**hardcover book** książka w twardej oprawie
- hardware** sprzęt komputerowy  
**computer hardware** sprzęt komputerowy
- harmonisation** harmonizacja  
**terminology harmonisation** harmonizacja terminologii
- harmonization** *zob.* **harmonisation**
- harvesting** zbieranie informacji o stronach WWW w celu umieszczenia ich w indeksie wyszukiwarki
- hash mark** symbol #
- head** 1. górna krawędź książki 2. dyrektor  
**running head** żywa pagina
- headband** 1. kapitałka 2. pasek ozdobny
- header** nagłówek  
**base header** nagłówek podstawowy  
**microfiche header** nagłówek mikrofilmowy
- heading** 1. nagłówek 2. hasło (*np. przedmiotowe*) 3. tytuł (*np. rozdziału*) 4. nazwa (*np. klasy, podklasy*)  
**author heading** hasło autorskie  
**authority heading** hasło wzorcowe, hasło autorytatywne  
**bibliographic heading** hasło opisu bibliograficznego  
**corporate heading** hasło korporatywne  
**form heading** hasło formalne  
**index heading** hasło indeksowe  
**Library of Congress Subject Headings** hasła przedmiotowe Biblioteki Kongresu  
**main heading** temat w hasle przedmiotowym, w którym występują określniki
- Medical Subject Headings** język haseł przedmiotowych z zakresu medycyny  
**subject heading** 1. temat (*w języku haseł przedmiotowych*) 2. hasło przedmiotowe  
**subject heading language** język haseł przedmiotowych  
**subject heading list** słownik haseł przedmiotowych  
**unified heading** hasło ujednolicone
- headline** nagłówek, tytuł
- headnote** krótkie streszczenie lub objaśnienie, umieszczane przed rozdziałem, opowiadaniem, wierszem
- headpiece** winieta tytułowa
- headword** wyraz hasłowy (*w słowniku*)
- heat-sealing** termozgrzewanie
- height** wysokość
- help** *n.* 1. pomoc 2. system pomocy, samouczek  
*v.* pomagać  
**help desk** informatorium, dział pomocy
- hematology** hematologia
- hence** *adv.* stąd, w związku z tym
- hepatology** hepatologia
- herbal** zielnik (*książka*)
- heritage** dziedzictwo, spuścizna  
**common cultural heritage** wspólne dziedzictwo kulturowe  
**conservation of cultural heritage of European significance** zachowanie dziedzictwa kulturalnego o znaczeniu europejskim  
**cultural heritage** dziedzictwo kulturowe
- hermeneutics** hermeneutyka
- heterogeneity** heterogeniczność, niejednorodność
- heterogeneous** *adj.* heterogeniczny, niejednorodny

**heuristic** *adj.* heurystyczny

**heuristic search** wyszukiwanie heurystyczne

**heuristics** heurystyka

**hickey** błąd w druku

**hierarchical** *adj.* hierarchiczny

**establishment of hierarchical relations between descriptors** hierarchizacja deskryptorów

**hierarchical classification** klasyfikacja hierarchiczna

**hierarchical display** część hierarchiczna (*np. tezaury*)

**hierarchical relationship** relacja hierarchiczna

**hierarchy** hierarchia

**class hierarchy** hierarchia klas

**hieroglyph** hieroglif

**high** *adj.* wysoki

**high-density shelving** regały paletowe

**high-quality** wysokiej jakości

**high-risk collection** zbiory zagrożone

**high-tech** najnowocześniejszy, stosujący nowoczesne technologie

**highway** magistrala

**data highway** infostrada

**hinge** pasek grzbietowy (*pasek wzmacniający grzbiet wkładu*)

**histogram** histogram, wykres kolumnowy

**histology** histologia

**historian** historyk

**historiated initial** zdobiony inicjał w manuskrypcie

**historical** *adj.* historyczny

**historical bibliography** bibliografia historyczna

**historical document** dokument historyczny

**historicism** historyzm

**historiographic** *adj.* historiograficzny

**historiography** historiografia

**history** historia

**art history** historia sztuki

**search history** historia wyszukiwania

**hit counter** licznik odwiedzin strony

**hits** wyniki wyszukiwania

**hold** *n.* rezerwacja (*książki*)

*v.* trzymać, utrzymywać

**holder** 1. właściciel, posiadacz 2. uchwyt, podpórka

**book holder** podpórka pod książkę

**copyright holder** właściciel praw autorskich

**patent holder** właściciel patentu

**holdings** zbiory biblioteczne

**holdings display** wykaz bibliotek posiadających w swoich zbiorach dany dokument

**holdings note area** strefa uwag

**holdings statement** informacje dodane do opisu katalogowego na temat danej pozycji: status, wykaz egzemplarzy, lokalizacja

**library holdings** zbiory biblioteczne

**summary holdings statement** zbiorowa rejestracja zasobu

**hole punching** dziurkowanie

**holistic** *adj.* holistyczny

**hologram** hologram

**holograph** holograf, własnoręcznie napisany dokument

**homepage** strona główna (*witryny WWW*)

**homogeneity** homogeniczność, jednorodność

**homogeneous** *adj.* homogeniczny, jednorodny

**homograph** homograf

**homography** homografia

**homonym** homonim

**homonymy** homonimia  
**homophon** homofon  
**homophony** homofonia  
**honeycombing** wolna przestrzeń między dokumentami, luźne ustawienie dokumentów  
**hopper** zasobnik  
     **card hopper** zasobnik kart  
**horizontal** *adj.* poziomy  
     **horizontal order** porządek poziomy  
**hour** godzina  
     **access hours** godziny otwarcia (*placówki informacyjnej*)  
     **library hours** godziny funkcjonowania biblioteki, godziny otwarcia  
     **opening hours** godziny otwarcia  
**house** firma, zakład  
     **house organ** gazeta zakładowa  
     **printing house** drukarnia  
     **publishing house** wydawnictwo, firma wydawnicza  
**horticulture** ogrodnictwo  
**hospitality** elastyczność klasyfikacji  
**host** 1. komputer główny, komputer macierzysty 2. komputer podłączony do sieci, posiadający unikalny numer IP  
     **host document** dokument macierzysty  
**hosting** udostępnianie serwerów przez dostawcę usług internetowych.  
**hotlist** lista popularnych łączy internetowych  
**hot-melt** klej topliwy  
**hotspot** punkt dostępu do Internetu za pomocą sieci bezprzewodowej  
**HTML** = **hypertext markup language** hipertekstowy język znaczników  
**HTTP** = **hypertext transfer protocol** protokół przesyłania dokumentów hipertekstowych  
**human language** język naturalny

**human-computer interaction** interakcja człowieka z komputerem  
**humidity** wilgotność  
     **absolute humidity** wilgotność bezwzględna  
     **relative humidity** wilgotność względna  
**humidification** nawilżanie  
**hybrid** *n.* hybryda  
*adj.* hybrydowy  
**hydrogen** wodór  
     **potential of hydrogen** odczyn pH  
**hygrometer** wilgotnościomierz  
**hymnal** zbiór hymnów  
**hyperlink** hiperłącze  
**hypermedia** hipermedia  
**hyperspace** hiperprzestrzeń  
**hypertext** hipertekst  
     **Extensible Hypertext Markup Language (XHTML)** rozszerzalny język hipertekstowego znakowania  
     **hypertext document** dokument hipertekstowy  
     **hypertext markup language** hipertekstowy język znaczników  
     **hypertext system** system hipertekstowy  
     **hypertext transfer protocol** protokół przesyłania dokumentów hipertekstowych  
**hyphen** łącznik, dywiz  
**hyponym** hiponim  
**hyponymy** hiponimia  
**hypothesis** hipoteza  
**hypothetical** *adj.* hipotetyczny

|

**icon** ikona, ikonka  
**iconology** ikonologia

**iconic** *adj.* ikoniczny, ikonograficzny  
**iconic document** dokument ikonograficzny  
**iconic sign** znak ikoniczny  
**iconography** ikonografia  
**ICT** = **information and communication technology** technologia informacyjno-komunikacyjna, technologia teleinformatyczna  
**idea** 1. idea 2. myśl, pomysł  
**identical** *adj.* identyczny  
**identifiable** *adj.* dający się zidentyfikować  
**identification** identyfikacja  
**network user identification** identyfikacja użytkownika sieci  
**user identification card** karta identyfikacji użytkownika  
**identifier** identyfikator  
**copy identifier** identyfikator egzemplarza  
**digital object identifier** cyfrowy identyfikator dokumentu elektronicznego  
**item identifier** identyfikator dokumentu  
**subfield identifier** identyfikator podpola  
**uniform resource identifier** jednolity identyfikator zasobu, uri (*standard internetowy umożliwiający identyfikację zasobów w sieci*)  
**identify** *v.* identyfikować  
**identity** 1. identyczność 2. tożsamość  
**cultural identity** tożsamość kulturowa  
**ideogram** ideogram  
**ideographic** *adj.* ideograficzny  
**ideology** ideologia  
**idiom** idiom  
**idiomatic** *adj.* idiomatyczny  
**idiomatic expression** wyrażenie idiomatyczne

**idiosyncratic** *adj.* idiosynkratyczny, specyficzny  
**IFLA** = **International Federation of Library Associations and Institutions** Międzynarodowa Federacja Stowarzyszeń i Instytucji Bibliotekarskich  
**ignorance** niewiedza, ignorancja  
**illiteracy** analfabetyzm  
**illiterate** *n.* analfabeta  
*adj.* niepiśmienny  
**illocutionary** *adj.* illokucyjny  
**illogical** *adj.* nielogiczny  
**illuminate** *v.* iluminować (*w manuskrypcie*)  
**illumination** iluminacja (*w manuskrypcie*)  
**illustrate** *v.* ilustrować  
**illustration** ilustracja, ilustrowanie  
**cover illustration** rysunek na okładce  
**illustrative** *adj.* ilustrujący, objaśniający  
**illustrator** ilustrator/ka  
**image** obraz  
**computer image processing** komputerowe przetwarzanie obrazu  
**imitation** imitacja, imitowanie  
**imitation art paper** papier ilustracyjny niepowlekany  
**imitation leather** sztuczna skóra  
**immediacy index** wskaźnik oddźwięku na czasopismo (*średnia liczba cytowań artykułów z wybranego czasopisma w ciągu roku; wskazuje, jak szybko pojawiają się cytowania w literaturze*)  
**immigration** imigracja  
**immunology** immunologia  
**impact** wpływ  
**impact factor** wskaźnik wpływu, wskaźnik oddziaływania czasopisma (*stosunek liczby cytowań artykułów opublikowanych w dwóch poprzed-*

*nich latach, jakie czasopismo otrzymało w danym roku, do sumy artykułów z dwóch ostatnich lat)*

**impaired** *adj.* uszkodzony

**impart** *v.* udzielać (*np. informacji*)

**impartial** *adj.* obiektywny, bezstronny

**impede** *v.* utrudniać, hamować, przeszkadzać

**impediment** przeszkoda

**imperative** *n.* 1. nakaz, imperatyw 2. tryb rozkazujący

**imperfect** 1. niedoskonały 2. niedokonyany (*o czasie*)

**imperfect copy** egzemplarz wybra-kowany

**imperfection** 1. niedoskonałość, 2. wada

**imperial** (*GB*) papier formatu 56 x 76 cm; (*US*) papier formatu 58 x 84 cm

**impermanence** nietrwałość

**implement** *v.* wdrażać, implementować

**implementation** wdrażanie, implemen-tacja

**implication** implikacja

**implicit** *adj.* ukryty, domyślny

**imply** *v.* 1. implikować, oznaczać 2. sugerować

**import** *n.* import (*danych*)

*v.* importować (*dane*)

**importance** znaczenie, waga

**important** *adj.* ważny, znaczący

**impose** *v.* łamać (*tekst*)

**impose a restriction** nakładać ogra-niczenie

**imposition** 1. łamanie (*tekstu*) 2. im-pozycja

**page imposition** łamanie tekstu/ko-lumny

**impossible** *adj.* niemożliwy

**imprecise** *adj.* nieprecyzyjny, niedo-kładny

**impregnation** impregnacja

**imprescriptibility** zasada nieprzedaw-nienia

**impression** nakład

**impressive function of language** im-presywna funkcja języka

**imprint** adres wydawniczy, metryczka  
**microfilm imprint** metryka mikro-filmu

**improve** *v.* ulepszać, udoskonalać

**improvement** ulepszenie, udoskonalenie

**improvement patent** patent na udo-skonalenie

**in print** dostępny, w sprzedaży (*o książce*)

**in stock** na składzie, w sprzedaży

**inaccessibility** niedostępność

**inaccessible** *adj.* niedostępny

**inaccuracy** niedokładność, nieściśłość

**inaccurate** *adj.* niedokładny, nieściśły

**inactive** *adj.* nieaktywny, nieczynny

**inadequate** *adj.* nieodpowiedni, niedo-stateczny

**inalienability** niezbywalność własności

**inappropriate** *adj.* nieodpowiedni, nie-właściwy

**inception** rozpoczęcie, początek

**inch** cal

**characters per inch** znaki na cal

**dots per inch** punkty na cal

**incidence** zasięg, zakres

**incidental** *adj.* przypadkowy

**incipit** incipit, pierwsze słowa tekstu lub jego fragmentu

**include** *v.* zawierać, obejmować

**inclusion** 1. włączenie 2. zawieranie się zbiorów

**incoherence** niespójność, brak spójności

**incoherent** *adj.* niespójny

**incompatible** *adj.* niekompatybilny

- incomplete** *adj.* niepełny, niedokończony
- inconclusive** *adj.* nieprzekonujący, nieprzynoszący rozstrzygnięcia
- incongruence** niezgodność
- incongruent** *adj.* niezgodny
- incongruity** niezgodność
- incongruous** *adj.* niezgodny
- inconsistency** niezgodność, sprzeczność, niekonsekwencja
- inconsistent** niezgodny, sprzeczny, niekonsekwentny
- incorrect** *adj.* niepoprawny, nieprawidłowy
- increase** *n.* wzrost, przyrost  
*v.* wzrastać, zwiększać (się)
- incunabula** *zob.* **incunabulum**
- incunabulum** *pl.* *incunabula* inkunabuł
- indefinite** *adj.* nieokreślony
- indentation** wcięcie (*w tekście*)
- independent** *adj.* niezależny  
     **context-independent** niezależny od kontekstu  
     **independent variable** zmienna niezależna
- in-depth** *adj.* dogłębny
- index** *n.* 1. indeks, wykaz 2. indeks, wskaźnik  
*v.* indeksować  
     **alphabetical index** indeks przedmiotowy  
     **alphabetical subject index** indeks przedmiotowy  
     **Arts & Humanities Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk humanistycznych i sztuk  
     **author index** indeks autorski, indeks alfabetyczny  
     **basic index** indeks podstawowy  
     **card (index) file** kartoteka  
     **catalogue index** indeks katalogowy  
     **chronological index** indeks chronologiczny  
     **citation index** indeks cytowań  
     **classed index** indeks systematyczny  
     **composite index** indeks złożony  
     **cross-index** indeks krzyżowy  
     **cumulative index** indeks skumulowany, indeks zbiorczy  
     **geographical index** indeks nazw geograficznych  
     **immediacy index** wskaźnik oddźwięku na czasopismo (*średnia liczba cytowań artykułów z wybranego czasopisma w ciągu roku; wskazuje, jak szybko pojawiają się cytowania w literaturze*)  
     **index entry** pozycja indeksowa  
     **index heading** hasło indeksowe  
     **index term** termin indeksowy  
     **keyword index** indeks słów kluczowych  
     **keyword-and-context index** indeks KWAC, indeks słów kluczowych i ich kontekstu  
     **keyword-in-context index** indeks KWIC, indeks słów kluczowych w kontekście  
     **keyword-out-of-context index** indeks KWOC, indeks słów kluczowych poza kontekstem  
     **name index** indeks osobowy  
     **periodical index** bibliografia zawartości czasopism  
     **permutation index** indeks permutacyjny  
     **permuted index** indeks permutacyjny  
     **permuted title index** indeks KWIC  
     **serial index** zbiorczy indeks artykułów opublikowanych w czasopiśmie w ciągu całego roku  
     **subject index** indeks rzeczowy/przedmiotowy  
     **systematic index** indeks systematyczny  
     **thumb index** indeks w postaci wcięć na marginesie książki

- title index** indeks tytułowy
- word and author index** indeks WADEX, indeks słów kluczowych i autorów
- indexable** *adj.* możliwy do zaindeksowania
- indexer** indeksator
- indexing** indeksowanie
- assigned indexing** indeksowanie słownikowe
- automatic indexing** indeksowanie automatyczne
- abstracting and indexing database** bibliograficzna baza danych z cytowaniami i abstraktami
- coordinate indexing** indeksowanie współrzędne
- correlative indexing** indeksowanie współrzędne
- depth of indexing** głębokość indeksowania
- derivative indexing** indeksowanie de-rywacyjne
- derived indexing** indeksowanie de-rywacyjne
- indexing language** język indeksowania
- indexing term** termin indeksowy
- machine-aided indexing** indeksowanie półautomatyczne
- manual indexing** indeksowanie manualne
- post-coordinate indexing** indeksowanie postkoordynacyjne
- pre-coordinate indexing** indeksowanie prekoordynacyjne
- shallow indexing** płytkie indeksowanie
- statistical indexing** indeksowanie statystyczne
- subject cataloguing and indexing** rzeczowe opracowanie zbiorów
- India paper** papier biblijny
- indicate** *v.* wskazywać
- indication** znak, oznaczenie, wskazanie
- facet indication** oznaczenie fasety
- indicative** tryb oznajmujący
- indicative abstract** analiza dokumentacyjna wskazująca, abstrakt wskazujący
- indicator** wskaźnik
- performance indicator** wskaźnik wydajności
- role indicator** wskaźnik roli
- indirect** *adj.* pośredni
- individual** *n.* osoba, jednostka  
*adj.* jednostkowy, pojedynczy
- individual bibliography** bibliografia osobowa
- individual name** nazwa własna, nazwa indywidualna
- induce** *v.* wnioskować, indukować
- induction** 1. indukcja 2. wprowadzenie, wstęp
- inductive** *adj.* indukcyjny
- industrial design** wzór przemysłowy
- industry** przemysł
- graphic arts industry** poligrafia
- industry property title** tytuł własności przemysłowej
- printing industry** poligrafia
- ineffective** *adj.* nieskuteczny
- inefficiency** nieefektywność
- inefficient** *adj.* nieefektywny
- inequality** nierówność, niesprawiedliwość
- inequitable** *adj.* nierówny, niesprawiedliwy
- inequitable access to information** nierówny dostęp do informacji
- inexact** *adj.* niedokładny, nieprecyzyjny, nieścisły
- inexact equivalence** ekwiwalencja niedokładna

**infer** *v.* 1. wnioskować 2. implikować

**inference** 1. wniosek, konkluzja 2. wnioskowanie

**deductive inference** wnioskowanie dedukcyjne

**rule of inference** reguła wnioskowania

**infilling** wypełnianie

**infinite** *adj.* nieskończony

**infinite set** zbiór nieskończony

**infinitive** bezokolicznik

**infinity** nieskończoność

**infix** infiks

**inflected language** język fleksyjny

**inflection** fleksja

**inflectional** *adj.* fleksyjny

**influence** *n.* wpływ

*v.* wywierać wpływ

**exert influence** wywierać wpływ

**info** informacja

**inform** *v.* informować

**informatics** informatyka

**information** informacja, informacje

**access to information** dostęp do informacji

**advanced information technology** zaawansowana technologia informacyjna

**aging of information** starzenie się informacji

**automated information system** zautomatyzowany system informacyjny

**automatic information processing** automatyczne przetwarzanie danych/informacji

**background, background information** podstawowe informacje, zarys sytuacji

**bibliographic information** informacja bibliograficzna

**biosciences information service** serwis informacyjny z zakresu nauk biologicznych

**business information** informacja biznesowa

**business information system** system informacyjny dla biznesu

**chief information officer** osoba zajmująca się zarządzaniem informacją w firmie lub instytucji

**classified information** informacja poufna, informacja zastrzeżona

**company information** informacja firmowa

**computerised information system** komputerowy system informacji

**computer-readable information** informacja w postaci czytelnej dla komputera

**credible sources of information** wiarygodne źródła informacji

**current information** informacja bieżąca

**direct information** informacja adresowana

**dispersed information** informacja rozproszona

**economic efficiency of information** efektywność ekonomiczna informacji

**economic information** informacja ekonomiczna

**effectiveness of information** efektywność społeczna informacji, skuteczność informacji

**fact information** informacja faktograficzna

**general information processing system** uniwersalny system przetwarzania informacji

**geographic information system** system informacji geograficznej

**inequitable access to information** nierówny dostęp do informacji

**information activities** działalność informacyjna

**information and communication technology** technologia informacyj-



no-komunikacyjna, technologia teleinformatyczna

**information architect** architekt informacji

**information broker** broker informacji

**information carrier** nośnik informacji

**information centre** ośrodek informacji

**information channel** kanał informacyjny

**information coding** kodowanie informacji

**information collecting** gromadzenie informacji

**information decoding** dekodowanie informacji

**information delivery** dostarczanie informacji

**information desk** punkt informacyjny, informacja

**information dispersal** rozproszenie informacji

**information dissemination** rozpowszechnianie informacji

**information distribution** rozpowszechnianie informacji

**information ecology** ekologia informacji

**information embargo** embargo informacyjne

**information encoding** kodowanie informacji

**information flow** przepływ informacji

**information gathering** gromadzenie informacji

**information kiosk** kiosk informacyjny

**information language** język informacyjno-wyszukiawczy

**information literacy** umiejętności informacyjne, kształcenie w zakresie korzystania z informacji

**information management** zarządzanie informacją

**information needs** potrzeby informacyjne

**information network** sieć informacyjna

**information noise** szum informacyjny

**information officer** pracownik informacji

**information policy** polityka informacyjna

**information process** proces informacyjny

**information processing** przetwarzanie informacji

**information professional** pracownik informacji

**information retrieval** wyszukiwanie informacji

**information retrieval language** język informacyjno-wyszukiawczy

**information retrieval system** system informacyjno-wyszukiawczy, system wyszukiwania informacji

**information science** nauka o informacji (*w Polsce także: informacja naukowa*)

**information security** bezpieczeństwo informacji

**information service** usługa informacyjna

**information service network** sieć usług informacyjnych

**information society** społeczeństwo informacyjne

**information source** źródło informacji

**information specialist** specjalista do spraw informacji, pracownik informacji

**information storage** przechowywanie informacji

**information system** system informacyjny

**information technology** technologia informacyjna

- information theory** teoria informacji
- information transfer** przekazywanie informacji
- information unit** jednostka (ilości) informacji
- information user** użytkownik informacji
- irrelevant information** szum informacyjny, informacja nerelewantna
- making information available** udostępnianie informacji
- other title information** dodatki do tytułu
- patent information** informacja patentowa
- personal information management** zarządzanie informacją osobistą
- public access to information** publiczny dostęp do informacji
- representation of information** reprezentacja informacji
- restricted access to information** ograniczony dostęp do informacji
- retrospective information** informacja retrospektywna
- scattered information** informacja rozproszona
- scientific information** informacja naukowa
- secure information infrastructure** bezpieczna infrastruktura informacyjna
- selective dissemination of information** selektywna dystrybucja informacji
- source of information** źródło informacji
- spatial information system** system informacji przestrzennej
- synthetic information** informacja syntetyczna
- informational** *adj.* informacyjny
- informational value** wartość informacyjna
- informative** *adj.* zawierający dużo informacji
- informative abstract** analiza dokumentacyjna omawiająca, abstrakt omawiający
- informative job prints** akcydensy informacyjne
- informetrics** informatyka
- infotainment** przekazywanie informacji w formie rozrywki
- infrastructure** infrastruktura
- secure information infrastructure** bezpieczna infrastruktura informacyjna
- infringe** *v.* naruszać, łamać
- infringe copyright** naruszyć prawo autorskie
- infringement** naruszenie, złamanie
- copyright infringement** naruszenie prawa autorskiego
- non-infringement of patent in force** czystość patentowa
- inherent** *adj.* inherentny, nieodłączny, tkwiący w istocie czegoś
- inhibit** *v.* hamować, wstrzymywać
- inhouse use of documents** prezencyjne wykorzystanie dokumentów
- initial** *n.* pierwsza litera, inicjał
- adj.* początkowy
- historiated initial** zdobiony inicjał w manuskrypcie
- initialisation** inicjalizacja
- initialization** *zob.* **initialisation**
- initiate** *v.* inicjować
- initiation** inicjalizacja
- ink** 1. atrament 2. tusz 3. farba (*drukarska*)
- printer's ink** farba drukarska
- printing ink** farba drukarska
- inlay** ozdobny element umieszczany na okładce książki
- inner** *adj.* wewnętrzny

- inner joint** wewnętrzne połączenie wkładu i okładek, fałc
- innovate** *v.* wprowadzać innowacje
- innovation** innowacja
- proposal for innovation** projekt racjonalizatorski
- innovative** *adj.* nowatorski
- innovativeness** innowacyjność
- innovator** innowator/ka
- inorganic** *adj.* nieorganiczny
- input** wprowadzanie (*danych*)
- data input** wprowadzanie danych
- input data** dane wejściowe
- input device** urządzenie wejściowe
- inquire** *v.* pytać, dowiadywać się, zasięgnąć informacji
- inquirer** osoba pytająca o informacje
- inquiry** 1. pytanie, zapytanie, kwerenda 2. badanie
- scientific inquiry** badania naukowe
- inscribed copy** egzemplarz z dedykacją
- inscription** 1. dedykacja 2. inskrypcja, napis
- insert** *n.* wklejka, wkładka (*w książce, czasopiśmie*)
- v.* wstawiać, wprowadzać
- inset** wklejka, wkładka
- inside** *adv.* wewnątrz, w środku
- insight** wgląd, zrozumienie
- inspection** inspekcja, kontrola
- install** *v.* instalować
- installation** instalacja
- instalment** odcinek (*np. opowiadania*)
- instance** 1. przykład 2. przypadek, wypadek
- instance relation** relacja przypadkowa
- instant messenger** komunikator internetowy
- institute** instytucja
- institution** instytucja
- instruction** instrukcja
- computer aided instruction** nauczanie wspomagane komputerowo
- instructional** instruktażowy, szkoleniowy
- instructional materials** materiały szkoleniowe
- instrument** narzędzie, przyrząd
- insufficient** *adj.* niewystarczający
- intaligo** druk wkłęsły, wkłęsłodruk
- integral** *adj.* 1. integralny 2. zintegrowany
- integrate** *v.* integrować (się)
- integrated** *adj.* 1. zintegrowany 2. integracyjny
- integrated library system** zintegrowany system biblioteczny
- integration** integracja
- integrative** *adj.* integrujący
- integrity** integralność, spójność
- data integrity** integralność danych
- system integrity** integralność systemu
- intellectual** *adj.* intelektualny
- intellectual freedom** wolność intelektualna
- intellectual property** własność intelektualna
- intellectual property protection** ochrona własności intelektualnej
- intellectual property rights** prawa własności intelektualnej
- intellectual work** dzieło intelektualne
- intelligence** inteligencja, intelekt
- artificial intelligence** sztuczna inteligencja
- intelligent system** system inteligentny
- intelligentsia** inteligencja (*grupa społeczna*)
- intelligible** *adj.* zrozumiały
- intense** *adj.* intensywny

**intensionality** intensjonalność

**intensity** intensywność

**intensive** *adj.* intensywny

**interact** *v.* oddziaływać wzajemnie na siebie

**interaction** interakcja, wzajemne oddziaływanie

**human-computer interaction** interakcja człowieka z komputerem

**interactive** *adj.* interaktywny, dialogowy

**interactive processing** przetwarzanie interaktywne

**interactivity** interaktywność

**interchange** *n.* 1. wymiana (*np. informacjami*) 2. zamiana

*v.* 1. wymieniać 2. zamieniać

**data interchange** wymiana danych

**data interchange format** format wymiany danych

**electronic data interchange** elektroniczna wymiana danych

**interconnect** *v.* łączyć (się)

**interconnection** (wzajemne) połączenie

**open system interconnection** standard opisujący strukturę komunikacji sieciowej

**intercultural** *adj.* międzykulturowy

**interdependence** współzależność

**interdependent** *adj.* współzależny

**interdisciplinary** *adj.* interdyscyplinarny

**interest** 1. zainteresowanie 2. udział 3. odsetki

**interest profile** profil zainteresowań

**special interest group** grupa specjalnego zainteresowania (*grupa użytkowników o takich samych zainteresowaniach*)

**interface** interfejs

**command line interface** interfejs linii poleceń

**common gateway interface** interfejs umożliwiający komunikację programów znajdujących się na serwerze WWW z oprogramowaniem tego serwera

**common user interface** wspólny interfejs użytkownika

**graphical user interface** graficzny interfejs użytkownika

**user interface** interfejs użytkownika

**interlending** wypożyczanie międzybiblioteczne

**interlibrary loan** wypożyczanie międzybiblioteczne

**submit an interlibrary loan request** złożyć zamówienie w wypożyczalni międzybibliotecznej

**interlinear** *adj.* drukowany między wierszami (*o komentarzach, tłumaczeniach*)

**interlinking** wzajemne łączenie, linkowanie krzyżowe

**intermediary** *n.* pośredni-k/czka (*osoba pomagająca wyszukiwać informacje*)

*adj.* pośredniczący

**intermediate** *adj.* pośredni

**intermediate access** dostęp pośredni

**intermediate storage** przechowywanie przejściowe

**internal** *adj.* wewnętrzny

**international** *adj.* międzynarodowy

**international bibliography** bibliografia międzynarodowa

**international convention** konwencja międzynarodowa

**international governmental organization** międzynarodowa organizacja rządowa

**international loan** wypożyczanie międzynarodowe

**international non-governmental organization** międzynarodowa organizacja pozarządowa

**international organization** organizacja międzynarodowa

**International Society for Knowledge Organization** Międzynarodowe Towarzystwo Organizacji Wiedzy

**International Organization for Standardization** Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna

**International Patent Classification** Międzynarodowa Klasyfikacja Patentowa

**international standard** norma międzynarodowa

**International Standard Audiovisual Number** międzynarodowy znormalizowany numer utworu audiowizualnego

**International Standard Bibliographic Description** międzynarodowy znormalizowany opis bibliograficzny

**International Standard Book Number** międzynarodowy znormalizowany numer książki

**International Standard Film Number** międzynarodowy znormalizowany numer filmu

**International Standard for Archival Description** międzynarodowy znormalizowany opis archiwalny

**International Standard Music Number** międzynarodowy znormalizowany numer druku muzycznego

**International Standard Recording Code** międzynarodowy znormalizowany kod dokumentu dźwiękowego

**International Standard Serial Number** międzynarodowy znormalizowany numer wydawnictwa ciągłego

**International Standard Technical Report Number** międzynarodowy znormalizowany numer raportu technicznego

**Internet** Internet

**Internet browser** przeglądarka internetowa

**Internet service provider** dostawca usług internetowych

**interoperability** współdziałanie, współpraca

**interplay** *n.* wzajemne oddziaływanie  
*v.* wzajemnie oddziaływać

**interpolation** interpolacja

**interpolation in array** interpolacja w szeregu

**interpret** *v.* 1. interpretować 2. tłumaczyć (*ustnie*)

**interpretation** 1. interpretacja 2. tłumaczenie (*ustnie*)

**interrelated** *adj.* powiązany ze sobą, współzależny

**interrelation** wzajemne powiązanie, współzależność

**interrelationship** wzajemne powiązanie

**interrogate** *v.* formułować pytania (*do bazy danych*)

**interrogation** zapytanie

**interrupt** *n.* przerwanie (*działania programu*)

*v.* przerywać (*działanie programu*)

**interruption** przerwanie (*działania programu*)

**intersection** iloczyn (zbiorów), część wspólna (zbiorów)

**interview** wywiad

**in-text citation** oksfordzki system tworzenia przypisów bibliograficznych

**intrafacet relation** 1. relacja wewnątrz-fasetowa 2. relacja międzyfasetowa

**intranet** intranet

**intricate** *adj.* zawły, skomplikowany

**introduce** *v.* wprowadzać

**introduction** 1. wprowadzenie 2. wstęp (*do książki*)

**introductory** *adj.* wstępny, wprowadzający

**invariance** niezmiennosc

**invention** wynalazek

**analogue invention** wynalazek analogiczny

**co-invention** współwynalazek

**invention of printing** wynalazek druku

**invention proposal** projekt wynalazczy

**right of the invention** prawo wynalazcze

**unity of invention** jednolitość wynalazku

**inventive** *adj.* wynalazczy

**inventivness** wynalazczość

**inventor** wynalazca, twórca projektu wynalazczego

**co-inventor** współwynalazca

**inventor's certificate** świadectwo autorskie

**inventory** 1. skontrum 2. inwentarz

**inverse** *n.* odwrotnosc

*adj.* odwrotny

**in inverse order** w odwrotnej kolejności

**inversion** inwersja

**principle of inversion** zasada inwersji

**invert** *v.* odwracać, przestawiać

**inverted file** kartoteka inwersyjna

**investigate** *v.* badać (*problem*)

**investigation** badanie (*problemu*)

**inviolability** nienaruszalność

**invisible** *adj.* niewidoczny

**invisible web** zasoby informacyjne Internetu, do których nie potrafią dotrzeć wyszukiwarki

**invocation** inwokacja

**involve** *v.* 1. wymagać 2. dotyczyć

**irregular** *adj.* nieregularny

**irregularity** nieregularność

**irrelevance** brak relewancji

**irrelevant** *adj.* nierelwantny

**irrelevant information** szum informacyjny, informacja nierelwantna

**ISAD = International Standard for Archival Description** międzynarodowy znormalizowany opis archiwalny

**ISAN = International Standard Audiovisual Number** międzynarodowy znormalizowany numer utworu audiowizualnego

**ISBD = International Standard Bibliographic Description** międzynarodowy znormalizowany opis bibliograficzny

**ISBN = International Standard Book Number** międzynarodowy znormalizowany numer książki

**ISFN = International Standard Film Number** międzynarodowy znormalizowany numer filmu

**ISKO = International Society for Knowledge Organization** Międzynarodowe Towarzystwo Organizacji Wiedzy

**ISMN = International Standard Music Number** międzynarodowy znormalizowany numer druku muzycznego

**ISO = International Organization for Standardization** Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna

**isolate** izolata

**isolating language** język izolujący

**isomorphism** izomorfizm

**ISP = Internet service provider** dostawca usług internetowych

**ISRC = International Standard Recording Code** międzynarodowy znormalizowany kod dokumentu dźwiękowego

**ISRN = International Standard Technical Report Number** międzynarodowo-

wy znormalizowany numer raportu technicznego

**ISSN = International Standard Serial Number** międzynarodowy znormalizowany numer wydawnictwa ciągłego

**issuance** wydanie, emitowanie

**certificate issuance** wydanie certyfikatu

**issue** 1. zeszyt, numer 2. nakład 3. sprawa, problem

*v.* wydawać, publikować

**back issue** poprzedni numer (*czasopisma*)

**current issue** najnowsze wydanie

**special issue** numer specjalny (*czasopisma*)

**IT = information technology** technologia informacyjna

**IT security policy** polityka bezpieczeństwa instytucji w zakresie systemów informatycznych

**italics** kursywa, pismo pochyle

**item** dokument, element, jednostka, pozycja (*w spisie*)

**archival unit item** jednostka archiwalna

**item identifier** identyfikator dokumentu

**lexical item** jednostka leksykalna

## J

**jacket** obwoluta

**book jacket** obwoluta

**dust jacket** obwoluta

**jacket flaps** skrzydełka

**microfilm jacket** karta kieszeniowa

**Japanese** *n.* język japoński

*adj.* japoński

**jargon** żargon

**computer jargon** żargon komputerowy

**job** 1. praca 2. zadanie, zlecenie

**editing jobs** akcydensy wydawnicze

**informative job prints** akcydensy informacyjne

**job lot** partia książek o obniżonej cenie, oferowana przez wydawcę hurtownikom

**jobbing print** akcydens

**join** *v.* 1. łączyć (się) 2. wstępować (*do organizacji*)

**joint** *n.* 1. połączenie 2. miejsce złączenia grzbietu książki z jej okładkami, falc *v.* łączyć

*adj.* wspólny, połączony

**inner joint** wewnętrzne połączenie wkładu i okładek, falc

**joint author** współautor

**joint authorship** współautorstwo

**joint catalogue** katalog centralny

**journal** 1. czasopismo 2. dziennik

**abstract/abstracting journal** czasopismo abstraktowe

**e-journal** czasopismo elektroniczne

**electronic journal** czasopismo elektroniczne

**review journal** czasopismo przeglądowe

**scholarly journal** czasopismo naukowe

**technical journal** czasopismo techniczne

**trade journal** czasopismo branżowe

**journalism** dziennikarstwo

**judge** *v.* 1. sądzić, wnioskować 2. oceniać

**judgement** osąd, ocena, opinia, pogląd

**judgment** *zob.* judgement

**jukebox** urządzenie do automatycznej zmiany dysków magnetoopptycznych

**justification** justowanie, wyrównywanie

**left justification** wyrównywanie tekstu do lewego marginesu

**justify** *v.* 1. justować, wyrównywać 2. uzasadniać

**juvenilia** utwory młodzieńcze

**juxtapose** *v.* zestawiać

**juxtaposition** zestawienie

## K

**kanji** kanji (*alfabet ideogramów*)

**KB** = **kilobyte** kilobajt

**Kb** = **kilobit** kilobit

**Kbps** = **kilobits per second** kilobity na sekundę

**KBps** = **kilobytes per second** kilobajty na sekundę

**keep** *v.* trzymać, utrzymywać

**kettle stitch** ścieg łańcuszkowy

**key** *n.* 1. klucz 2. przycisk, klawisz  
*adj.* kluczowy

**cryptographic key** klucz kryptograficzny

**encryption key** klucz szyfrujący

**key title** tytuł kluczowy

**key word** słowo kluczowe

**keyboard** klawiatura

**keynote** myśl przewodnia

**keyword** słowo kluczowe

**keyword-and-context index** indeks KWAC, indeks słów kluczowych i ich kontekstu

**keyword-in-context index** indeks KWIC, indeks słów kluczowych w kontekście

**keyword index** indeks słów kluczowych

**keyword-out-of-context index** indeks KWOC, indeks słów kluczowych poza kontekstem

**kilobit** kilobit

**kilobyte** kilobajt

**kind** rodzaj, typ

**kinematics** kinematyka

**kiosk** kiosk

**information kiosk** kiosk informacyjny

**kit** komplet, zestaw

**knife** nóż

**paper knife** nóż do papieru

**know-how** wiedza specjalistyczna

**knowledge** wiedza

**declarative knowledge** wiedza deklaratywna

**domain knowledge** wiedza dziedzinowa

**field of knowledge** dziedzina wiedzy

**general knowledge** wiedza ogólna

**knowledge acquisition** gromadzenie wiedzy, tworzenie bazy wiedzy

**knowledge base** baza wiedzy

**knowledge-based economy** gospodarka oparta na wiedzy

**knowledge-based society** społeczeństwo oparte na wiedzy

**knowledge-based system** system z bazą wiedzy

**knowledge engineering** inżynieria wiedzy

**knowledge management** zarządzanie wiedzą

**knowledge organization** organizacja wiedzy

**knowledge organization system** system organizacji wiedzy

**knowledge representation** reprezentacja wiedzy

**networked knowledge organization systems/services** klasa sieciowych systemów/serwisów organizacji wiedzy, służących do tworzenia metadanych opisu zawartości obiektów informacyjnych

**simple knowledge organization system** rodzina języków formalnych słu-



żących do reprezentacji różnych rodzajów słownictwa kontrolowanego  
**tacit knowledge** wiedza ukryta

**Korean** *n.* język koreański  
*adj.* koreański

**KOS = knowledge organization system**  
 system organizacji wiedzy

**kraft** papier pakowy

**KWAC index = keyword-and-context index**  
 indeks KWAC, indeks słów kluczowych i ich kontekstu

**KWIC index = keyword-in-context index**  
 indeks KWIC, indeks słów kluczowych w kontekście

**KWOC index = keyword-out-of-context index**  
 indeks KWOC, indeks słów kluczowych poza kontekstem

## L

**label** etykieta

**field label** etykieta pola, oznaczenie pola

**labeling** oznakowanie, oznaczenie

**laboratory** *n.* laboratorium, pracownia  
*adj.* laboratoryjny

**labour** *n.* praca  
*v.* pracować

**labour efficiency** wydajność pracy

**lack** *n.* brak  
*v.* brakować

**lacuna** brakująca część, brak, luka

**laid in** luźna wkładka (*w książce*)

**laid paper** papier prążkowany/zeberkowany

**lamination** laminacja

**solvent lamination** laminowanie roztworem żywicy

**lampoon** satyra, pamflet

**LAN = local area network** lokalna sieć komputerowa

**landscape orientation** orientacja pozioma (*tekstu, obrazu*)

**language** język

**aesthetic function of language** funkcja estetyczna języka

**agglutinative language** język aglutynacyjny

**alternating language** język alternacyjny

**artificial language** język sztuczny

**assembly language** język symboliczny

**classification language** język klasyfikacyjny

**command language** język poleceń

**common auxiliaries of language** podziały wspólne języka

**communicative function of language** komunikatywna funkcja języka

**conative function of language** konatywna funkcja języka

**constitutive function of language** konstytutywna funkcja języka

**data manipulation language** język operowania danymi

**descriptor language** język deskryptorowy

**expressive function of language** ekspresywna funkcja języka

**Extensible Hypertext Markup Language (XHTML)** rozszerzalny język hipertekstowego znakowania

**extensible markup language** rozszerzalny język znaczników, język XML

**Extensible Stylesheet Language (XSL)** język transformacji i prezentacji dokumentów XML

**flexional languages** języki fleksyjne

**formal language** język formalny

**formalized language** język sformalizowany

**human language** język naturalny

- hypertext markup language** hipertekstowy język znaczników
- impressive function of language** impresyjna funkcja języka
- indexing language** język indeksowania
- inflected language** język fleksyjny
- information language** język informacyjno-wyszukiwawczy
- information retrieval language** język informacyjno-wyszukiwawczy
- isolating language** język izolujący
- language barrier** bariera językowa
- language code** kod języka (*trzyliterowe oznaczenie języka*)
- language structure** struktura języka
- language system** system językowy
- native language** język ojczysty
- natural language** język naturalny
- official language** język urzędowy
- original language** język źródłowy
- phatic function of language** fatyczna funkcja języka
- polysynthetic language** język polisyntetyczny
- programming language** język programowania
- query language** język zapytań
- sign language** język migowy
- source language** język źródłowy
- spoken language** język mówiony
- structured query language** strukturalny język zapytań
- subject heading language** język haseł przedmiotowych
- syllabic language** język sylabiczny
- synthetic language** język syntetyczny
- target language** język docelowy
- Web Ontology Language, OWL** język służący do reprezentacji i przetwarzania danych w sieci WWW
- laptop** laptop, komputer przenośny
- large** *adj.* duży
- large print/type** duża czcionka
- laser** *n.* laser  
*adj.* laserowy
- laser printer** drukarka laserowa
- last name** nazwisko
- lasting** *adj.* trwały
- latency time** czas oczekiwania
- latent** *adj.* utajony, ukryty
- Latin** *n.* łacina, język łaciński  
*adj.* łaciński
- Latin alphabet** alfabet łaciński
- latter** *adj.* 1. (ten) drugi 2. końcowy, schyłkowy, późniejszy
- Latvian** *n.* język łotewski  
*adj.* łotewski
- launch** *v.* uruchamiać, rozpoczynać
- law** prawo
- contrary to the law** niezgodnie z prawem
- defiance of the law** naruszenie prawa
- library law** prawo biblioteczne
- Lotka's law** prawo produktywności naukowej
- patent law** prawo patentowe
- Shannon's law** twierdzenie Shannona
- Zip's law** prawo Zipfa
- layer** warstwa
- layout** układ, rozmieszczenie
- page layout** układ strony
- LC = Library of Congress** Biblioteka Kongresu
- lead** *n.* interlinia  
*v.* prowadzić
- lead-in vocabulary** 1. wskaźniki relacji w teaurusie (*np.* „U” – używaj) 2. odsyłacze (*np.* „zob.” - zobacz)
- lead term** pierwsze słowo w wielowyrazowej jednostce leksykalnej (*deskryptorze, słowie kluczowym, haśle przedmiotowym*)
- lead-in vocabulary** *n.* 1. wskaźniki relacji w słownictwie kontrolowanym (*np.*

w tezaurusie „U” – używaj) 2. odsyłacze (np. „zob.” - zobacz)

**leader 1.** pierwsze pole rekordu MARC  
2. linia kreskowa

**leading article** artykuł wstępny

**leaf** arkusz, kartka

**errata leaf** errata wkomponowana w oprawę książki

**loose-leaf binder** skoroszyt, segregator

**leaflet** ulotka, druk ulotny

**learn v. 1.** uczyć się 2. dowiadywać się

**learning 1.** uczenie się 2. wiedza

**computer-aided learning** uczenie się wspomagane komputerowo

**distance learning** kształcenie zdalne, kształcenie na odległość

**e-learning** nauka na odległość, uczenie się z wykorzystaniem technologii informacyjnej

**learning curve** krzywa uczenia się

**lifelong learning** kształcenie ustawiczne

**virtual learning environment** wirtualne środowisko edukacyjne

**leather n.** skóra

*adj.* skórzany

**imitation leather** sztuczna skóra

**leather-bound** oprawiony w skórę

**leatherette** sztuczna skóra, derma

**lectionary** lekcjonarz (*księga liturgiczna*)

**lecture n.** wykład

*v.* wygłaszać wykład

**deliver a lecture** wygłosić wykład

**left-aligned *adj.*** wyrównany do lewej strony (*lewego marginesu*)

**left-click v.** kliknąć lewym przyciskiem

**left justification** wyrównywanie tekstu do lewej strony (*lewego marginesu*)

**legacy** dziedzictwo, spuścizna

**legal *adj.*** 1. prawny 2. prawomocny 3. formatu 21,6 x 35,6 cm (*o papierze*)

**legal deposit** egzemplarz obowiązkowy

**legal deposit library** biblioteka wyznaczona do gromadzenia egzemplarzy obowiązkowych

**legal protection** ochrona prawna

**legend** legenda (*na mapie, opowiadanie*)

**legibility** czytelność

**legible *adj.*** czytelny

**legislate v.** ustanawiać prawo

**legislation** ustawodawstwo

**legislative n.** władza ustawodawcza  
*adj.* ustawodawczy

**legislator** ustawodawca

**legislature** legislatura

**legitimacy** zasadność, słuszność

**legitimate *adj.*** 1. zasadny, słuszny 2. właściwy, logiczny

**lemma 1.** wyraz hasłowy 2. lemat 3. temat, motyw przewodni (*w tytule dzieła*)

**lend v.** pożyczać, wypożyczać (*komuś*)

**lending** wypożyczanie zbiorów

**lending department (GB)** wypożyczalnia

**lending form** rewers

**lending frequency** częstotliwość wypożyczeń

**lending library** biblioteka pożyczająca pozycję ze swojego zbioru innej bibliotece (*w wypożyczaniu międzybibliotecznym*)

**lending period** okres wypożyczenia

**lending room** wypożyczalnia

**reading-room lending** wypożyczenie do czytelnika

**length** długość

**fixed-length field** pole stałej długości

**lesson** lekcja

**library lesson** lekcja biblioteczna

**let in v.** wpuszczać

**let out v.** wypuszczać

**letter** 1. litera 2. list 3. format 21,59 x 27,94 cm 4. ~s literatura (*piękna*)

**block letters** wielkie/drukowane litery

**capital letter** duża litera

**cover letter** pismo przewodnie, list przewodni

**letter file** skoroszyt

**letters patent** dokument patentowy

**letter-quality** wysokiej jakości (*wydruk*)

**swash letter** ozdobny inicjał

**lettered** *adj.* wypisany literami

**letterhead** papier firmowy

**lettering** 1. liternictwo 2. układ liter 3. napis, tekst

**letterpress** 1. druk wypukły, typografia 2. tekst drukowany

**level** poziom

**level of arrangement** poziom porządkowania

**level of description** poziom szczegółowości opisu (*np. w rekordzie bibliograficznym*)

**lower-level descriptor** deskryptor wyższy

**lexeme** leksem

**lexical** *adj.* leksykalny

**lexical analyser** analizator leksykalny

**lexical category** kategoria leksykalna

**lexical item/unit** jednostka leksykalna

**lexicography** leksykografia

**lexicology** leksykologia

**lexicon** 1. słownik encyklopedyczny, leksykon 2. słownictwo, leksykon

**lexis** leksyka

**liability** odpowiedzialność, obowiązek

**contingent liability** odpowiedzialność warunkowa

**limited liability** ograniczona odpowiedzialność

**liaison** współpraca

**liberal** *adj.* liberalny

**liberal arts** nauki humanistyczne

**librarian** biblioteka-rz/rka

**reference librarian** bibliotekarz zajmujący się udzielaniem informacji użytkownikom biblioteki

**school librarian** bibliotekarz szkolny

**system librarian** bibliotekarz systemowy

**trained librarian** wykwalifikowany bibliotekarz

**librarianship** bibliotekarstwo

**library** biblioteka

**academic library** biblioteka akademicka

**art library** zbiory sztuki

**Bachelor of Library Science** licencjat (*tytuł licencjata*) z bibliotekoznawstwa

**central library** biblioteka główna

**church library** biblioteka kościelna

**clipping library** archiwum/zbiór wycinków prasowych

**circulating library** typ biblioteki, powstałej w XVIII wieku w Wielkiej Brytanii, pobierającej niewielkie opłaty za udostępnianie zbiorów

**college library** biblioteka szkoły wyższej, biblioteka akademicka

**conservation of library materials** konserwacja materiałów bibliotecznych

**department library** biblioteka wydziałowa, biblioteka zakładowa

**deposit library** biblioteka depozytowa

**depository library** biblioteka składowa

**digital library** biblioteka cyfrowa

**e-library** = **electronic library** biblioteka elektroniczna

**electronic library** biblioteka elektroniczna

**faculty library** biblioteka wydziałowa

**film library** filmoteka

**general library** biblioteka ogólna

**government library** biblioteka rządowa

**integrated library system** zintegrowany system biblioteczny

**legal deposit library** biblioteka wyznaczona do gromadzenia egzemplarzy obowiązkowych

**lending library** biblioteka pożyczająca pozycję ze swojego zbioru innej bibliotece (*w wypożyczaniu międzybibliotecznym*)

**library activities** działalność bibliotek

**library automation** automatyzacja bibliotek

**library binding** oprawa biblioteczna

**library card** karta biblioteczna

**library catalogue** katalog biblioteczny

**library classification** klasyfikacja biblioteczna

**library collections** zbiory biblioteczne

**library edition** wydanie ze wzmocnioną oprawą, przeznaczone dla bibliotek

**library employee** pracownik biblioteki

**library equipment** wyposażenie biblioteki

**library facility** budynek biblioteki

**library furniture** meble biblioteczne

**library holdings** zbiory biblioteczne

**library hours** godziny funkcjonowania biblioteki, godziny otwarcia

**library law** prawo biblioteczne

**library lesson** lekcja biblioteczna

**library materials** materiały biblioteczne

**library network** sieć biblioteczna

**Library of Congress Classification** Klasyfikacja Biblioteki Kongresu

**Library of Congress Subject Headings** hasła przedmiotowe Biblioteki Kongresu

**library organization** organizacja biblioteki

**library periodical room** czytelnia czasopism

**library premises** teren biblioteki

**library review** przegląd biblioteczny

**library school** uczelnia kształcąca bibliotekarzy

**library science** bibliotekoznawstwo

**library services** usługi biblioteczne

**library staff** personel biblioteki

**library tour** oprowadzanie po bibliotece, zwiedzanie biblioteki

**library unit** jednostka biblioteczna

**library use only** „do korzystania na miejscu”

**library user** czytelnik/czka, użytkownik biblioteki

**main library** biblioteka główna

**medical library** biblioteka medyczna

**military library** biblioteka wojskowa

**mobile library** biblioteka objazdowa, biblioteka mobilna

**monastery library** biblioteka klasztorna

**monastic library** biblioteka zakonna

**municipal library** biblioteka miejska

**museum library** biblioteka muzealna

**national library** biblioteka narodowa

**parish library** biblioteka parafialna

**parliamentary library** biblioteka parlamentarna

**prison library** biblioteka więzienna

**private library** biblioteka prywatna

**public library** biblioteka publiczna

**reference library** biblioteka prezencyjna

**rental library** biblioteka płatna

**research library** biblioteka naukowa

**rural library** biblioteka wiejska

**school library** biblioteka szkolna

**school library media centre** multimedialne centrum informacji (*w szkole*)

**special library** biblioteka specjalna

**specialist library** biblioteka specjalistyczna

**teaching library use** przysposobienie biblioteczne

**travelling library** zbiory ruchome  
**university library** biblioteka uniwersytecka  
**virtual library** biblioteka wirtualna

**libretto** libretto

**licence** licencja, pozwolenie  
**consortial licence** licencja konsorcyjna  
**one-site licence** licencja jednostanowiskowa  
**poetic licence** licencja poetycka, licentia poetica  
**site licence** licencja na korzystanie z oprogramowania w obrębie jednej lokalizacji (*np. uniwersytetu*)

**license** *zob. licence*

**licensing agreement** umowa licencyjna

**life** trwałość, żywotność  
**life expectancy** średnia długość życia  
**shelf life** **1.** czas, po którym dokument nie nadaje się do wykorzystania ze względu na pogorszenie się jego jakości **2.** okres magazynowania

**lifelong learning** kształcenie ustawiczne

**lifetime** okres istnienia

**ligature** ligatura

**light pen** pióro świetlne

**lightface** druk jasny, cienka czcionka

**likelihood** prawdopodobieństwo

**likely** *adj.* prawdopodobny  
*adv.* prawdopodobnie

**likeness** podobieństwo

**limerick** limeryk

**limit** *n.* limit, granica  
*v.* limitować, ograniczać

**limitation** ograniczenie

**limited** *adj.* ograniczony  
**limited edition** nakład ograniczony  
**limited liability** ograniczona odpowiedzialność

**limiting** zawężanie (*wyników wyszukiwania*)

**line** **1.** linia **2.** linijka, wiersz

**command line interface** interfejs linii poleceń

**credit line** informacja o autorstwie lub źródle pochodzenia (*rysunku, fotografii*)

**dashed line** linia kreskowa

**fine line** cienka linia

**line chart** wykres liniowy

**line engraving** sztych kreskowany

**off-line** niepodłączony (*do sieci komputerowej*)

**lineage** liczba wierszy (*np. na stronie*)

**linear** *adj.* liniowy  
**linear classification** klasyfikacja monohierarchiczna

**linearity** linearność, liniowość

**lingua franca** wspólny obcy język

**lingual** *adj.* językowy

**linguist** językoznawca

**linguistic** **1.** językowy **2.** językoznawczy  
**cultural, religious and linguistic diversity** różnorodność kulturowa, religijna i językowa  
**linguistic analysis** analiza językowa  
**linguistic calque** kalka językowa  
**linguistic diversity** różnorodność językowa

**linguistics** językoznawstwo, lingwistyka  
**computational linguistics** językoznawstwo komputerowe

**lining** pokrycie (*materiał zamocowany za pomocą substancji klejącej do grzbietu wkładu lub grzbietu okładki*)

**link** *n.* **1.** hiperłącze, link **2.** powiązanie  
**3.** wskaźnik więzi  
*v.* łączyć  
**co-link** jedno z hiperłączy, pojawiające się po ukatynieniu hiperłącza głównego

**linkage** powiązanie, połączenie  
**data linkage** łączenie danych

**linking** łączenie

**co-linking** tworzenie zbioru hiperłączy, powiązanych z hiperłączem głównym

**linocut** linoryt

**linotype** linotyp

**LISA = Library and Information Science Abstracts** baza danych zawierająca opisy bibliograficzne i abstrakty publikacji z zakresu bibliotekoznawstwa i informacji naukowej

**list** lista, spis

**accession list** rejestr nabytków, księga inwentarzowa

**bibliographical list** spis bibliograficzny

**certificate revocation list** lista unieważnienia certyfikatu

**discussion list** lista dyskusyjna

**distribution list** lista dystrybucyjna

**list server** serwer listy (*system obsługi list dyskusyjnych*)

**mailing list** lista adresowa

**moderated list** lista moderowana

**reading list** bibliografia zalecająca

**reference list** bibliografia załącznikowa

**shelf list** katalog topograficzny

**subject heading list** słownik haseł przedmiotowych

**transfer list** lista transferowa

**LISTA = Library, Information Science and Technology Abstracts** baza danych zawierająca opisy bibliograficzne i abstrakty artykułów, książek, raportów naukowych oraz innych publikacji z zakresu bibliotekoznawstwa i informacji naukowej

**listing 1.** lista, wykaz **2.** pozycja w spisie **3.** listing (*kod źródłowy programu komputerowego umieszczony w tekście*)

**listing order** porządek pionowy

**literacy** umiejętność czytania i pisania

**computer literacy** podstawowa znajomość obsługi komputera, umiejętność korzystania z komputera

**e-literacy** umiejętność korzystania z technologii informacyjnej

**information literacy** umiejętności informacyjne, kształcenie w zakresie korzystania z informacji

**literal** *adj.* **1.** dosłowny **2.** literowy

**literal translation** tłumaczenie dosłowne

**literary** *adj.* literacki

**literary and artistic works** dzieła literackie i artystyczne

**literary award** nagroda literacka

**literary critic** krytyk literacki

**literary genre** gatunek literacki

**literary output** dorobek literacki

**literary warrant** literatura (*teksty*) wykorzystana do utworzenia zbiorów słownictwa kontrolowanego

**literate** *n.* osoba umiejąca czytać i pisać *adj.* umiejący czytać i pisać

**computer literate** osoba umiejąca korzystać z komputera

**literature** literatura

**children's and youth literature** literatura dla dzieci i młodzieży

**contemporary literature** literatura współczesna

**escapist literature** literatura eskapistyczna

**grey literature** szara literatura

**literature review** przegląd bibliograficzny

**Nobel Prize in Literature** Literacka Nagroda Nobla

**professional literature** literatura fachowa

**review of the literature** przegląd bibliograficzny

**scientific literature** literatura naukowa

**lithograph** *n.* litografia (*odbitka*)

*v.* litografować

**lithographic** *adj.* litograficzny

**lithography** litografia

**Lithuanian** *n.* język litewski

*adj.* litewski

**loan** wypożyczenie

**interlibrary loan** wypożyczenie międzybiblioteczne

**international loan** wypożyczenie międzynarodowe

**loan collection** zbiory do wypożyczenia

**loan department** wypożyczalnia

**loan desk** punkt wypożyczeń, wypożyczalnia

**loan period** okres wypożyczenia

**loan renewal request** prośba o prolongatę

**loan status** status dostępności

**loan word** zapożyczenie, wyraz zapożyczony

**on loan** wypożyczony

**short loan collection** zbiory do wypożyczenia krótkoterminowego

**loc. cit.** = **loco citato** w cytowanym miejscu

**local** *n.* osoba miejscowa

*adj.* miejscowy, lokalny

**local area network** lokalna sieć komputerowa

**local bibliography** bibliografia lokalna

**localisation** lokalizacja, umiejscowienie

**localization** *zob.* **localisation**

**locate** *v.* 1. lokalizować 2. umieszczać, rozmieszczać

**location** 1. położenie, lokalizacja, miejsce 2. umiejscowienie

**document-location request** zapytanie o lokalizację dokumentu

**location data area** strefa danych o lokalizacji

**location symbol** 1. lokalizacja (*w księgozbiornicy*) 2. siglum

**pick-up location** miejsce odbioru (*zamówionej przez użytkownika książki*)

**locator** informacja o lokalizacji danego dokumentu

**loco citato** w cytowanym miejscu

**locus** miejsce

**log** *n.* dziennik

*v.* zapisywać w dzienniku

**logarithm** logarytm

**logic** logika

**formal logic** logika formalna

**logical** *adj.* logiczny

**logical difference** różnica logiczna

**logical division** podział logiczny

**logical equivalence** równoważność logiczna

**logical expression** wyrażenie logiczne

**logical falshood** fałsz logiczny

**logical operation** operacja logiczna

**logical product** iloczyn logiczny

**logical sum** suma logiczna

**logical truth** prawda logiczna

**logical value** wartość logiczna

**login** rejestrowanie się (*w systemie*), logowanie

**login name** nazwa użytkownika

**logistics** logistyka

**logo** logo

**logoff** wyrejestrowanie się (*z systemu*), wylogowanie się

**logogram** logogram

**logon** *zob.* **login**

**logotype** logotyp

**logout** *zob.* **logoff**

**long** *adj.* długi

**long primer** garmond (*czcionka o rozmiarze 10 punktów*)

**long-standing** dawny, istniejący od dawna

**long-term** długoterminowy

**of long duration** długotrwały

**longevity** trwałość, długotrwałość

**longhand** pismo odręczne



**look up** *v.* szukać, sprawdzać (*w słowniku*)

**loss** strata, utrata

**loose-leaf binder** skoroszyt, segregator

**lossless conversion** konwersja bezstratna

**lost** *adj.* zagubiony, utracony

**lot** partia, seria, zestaw

**job lot** partia książek o obniżonej cenie, oferowana przez wydawcę hurtownikom

**Lotka's law** prawo produktywności naukowej

**louse**

**book louse** kołatek

**lover**

**book lover** miłośnik książek

**lower case** małe litery

**lower-level descriptor** deskryptor węższy

**low-frequency** *adj.* o małej częstotliwości (*np. występowania w tekście*)

**low-quality** *adj.* niskiej jakości

**lurker** bierny użytkownik grupy dyskusyjnej

**luxury edition** wydanie luksusowe

**lyric** *n.* utwór liryczny

*adj.* liryczny

**lyric poetry** liryka

**lyrics** tekst/słowa piosenki

## M

**MA = Master of Arts** magister nauk humanistycznych

**machine** maszyna; komputer

**composing machine** maszyna składająca

**copying machine** fotokopiarka

**duplicating machine** powielacz

**engraving machine** maszyna do grawerowania, grawerka

**machine-aided indexing** indeksowanie półautomatyczne

**machine-readable** nadający się do automatycznego przetwarzania

**machine-readable cataloging** katalogowanie w formie elektronicznej (*format zapisu danych bibliograficznych*)

**machine translation** tłumaczenie komputerowe

**printing machine** maszyna drukarska

**thread sewing machine** niciarka

**macro** makro, makroinstrukcja

**macroeconomics** makroekonomia

**macroinstruction** makroinstrukcja

**macrothesaurus** makrotezaurus

**magazine** magazyn, czasopismo (*ilustrowane*)

**coffee-table magazine** bogato ilustrowane czasopismo, przeznaczone bardziej do przeglądania niż czytania

**contribute to a magazine** współpracować z gazetą/czasopismem, pisać artykuły

**electronic magazine** czasopismo elektroniczne

**magnetic** *adj.* magnetyczny

**magnetic card** karta magnetyczna

**magnetic disc** dysk magnetyczny

**magnetic tape** taśma magnetyczna

**magnitude** wielkość, rozmiar

**magnum**

**mangum opus** najważniejsze dzieło

**mail** poczta

**e-mail = electronic mail** poczta elektroniczna

**electronic mail** poczta elektroniczna

**electronic mail security** ochrona poczty elektronicznej

**electronic mail server** serwer poczty elektronicznej

- electronic mail system** system poczty elektronicznej
- mail server** serwer pocztowy
- voice mail** poczta głosowa
- mailbox** skrzynka pocztowa (*także poczty elektronicznej*)
- mailing** wysyłka
- mailing list** lista adresowa
- main** *adj.* główny
- main catalogue** katalog ogólny
- main claim** zastrzeżenie główne
- main class** klasa główna
- main clause** zdanie główne
- main entry** pozycja główna
- main heading** temat w haśle przedmiotowym, w którym występują określniki
- main library** biblioteka główna
- main number** symbol główny
- main patent** patent główny
- main tables/schedules** tablice główne
- main term** deskryptor tytułowy
- mainframe** komputer główny, komputer o dużej wydajności przetwarzania danych
- mainstream** główny nurt
- maintain** *v.* 1. twierdzić 2. utrzymywać, zachowywać 3. konserwować, utrzymywać w dobrym stanie
- maintenance** 1. konserwacja, serwis, obsługa techniczna 2. utrzymanie, zachowanie
- collection maintenance** ochrona i konserwacja zbiorów
- preventive maintenance** konserwacja zapobiegawcza
- major** *adj.* 1. główny 2. ważny, znaczący
- majority** 1. większość 2. pełnoletniość
- majuscule** wielka litera, wersalik, majuskuła
- make** *v.* 1. sporządzać 2. wytwarzać, produkować
- page make-up** łamanie tekstu/kolumny
- maker** wykonawca, producent
- makeready** wyrównywanie (*składu do druku*)
- make-up** łamanie tekstu, układ graficzny
- making information available** udostępnianie informacji
- malfunction** usterka, defekt
- malpractice** zaniedbanie obowiązków
- MAN** = **metropolitan area network** miejska sieć komputerowa
- manage** *v.* zarządzać, kierować, prowadzić
- management** 1. zarządzanie, kierowanie, prowadzenie 2. zarząd, kierownictwo
- collection management** zarządzanie zbiorem
- content management system** system zarządzania treścią
- data management** zarządzanie danymi
- database management system** system zarządzania bazą danych
- electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami elektronicznymi i rekordami
- information management** zarządzanie informacją
- knowledge management** zarządzanie wiedzą
- management structure** struktura organizacyjna
- personal information management** zarządzanie informacją osobistą
- records management** zarządzanie rekordami (*informacji*), zarządzanie dokumentami/dokumentacją
- risk management** zarządzanie ryzykiem (*w sieciach komputerowych*)
- total quality management** kompleksowe zarządzanie jakością
- manager** 1. kierownik, dyrektor 2. menedżer

- file manager** menedżer plików (*program komputerowy*)
- managing editor** redaktor naczelny
- mandatory** *adj.* obowiązkowy
- manifold paper** przebitka
- manila** papier manilowy
- manipulation** operowanie, manipulacja
- data manipulation language** język operowania danymi
- manual** *n.* podręcznik, instrukcja obsługi  
*adj.* ręczny, manualny
- manual indexing** indeksowanie manualne
- user manual** podręcznik użytkownika
- manufacturer** producent, wytwórca
- manuscript** 1. rękopis 2. manuskrypt
- manuscript reader** adiustator
- map** mapa
- dynamic map** dynamiczna mapa
- map paper** papier mapowy
- mind map** mapa myśli
- political map** mapa polityczna
- road map** mapa drogowa/samocho-dowa
- topic map** mapa tematyczna
- world map** mapa świata
- mapping** odwzorowanie
- MARC** = **machine-readable cataloging** katalogowanie w formie elektronicznej (*format zapisu danych bibliograficznych*)
- margin** margines
- binding margin** margines na zszywie
- top margin** margines górny
- marginal** *adj.* napisany na marginesie
- marginal punched card** karta obrzeż-nie dziurkowana
- marginalia** uwagi na marginesie, marginalia
- mark** *n.* znak, znacznik  
*v.* znakować
- call mark** sygnatura
- correction marks** znaki korektorskie
- crop marks** znaki używane do ozna-czenia obszaru obrazu
- diacritical mark** znak diakrytyczny
- exclamation mark** wykrzyknik
- hash mark** symbol #
- proof correction marks** znaki korek-torskie
- quotation marks** cudzysłów
- registered trade mark notice** zawiadomienie o zarejestrowaniu znaku to-warowego
- section mark** znak paragrafu
- shelf mark** sygnatura
- standard certification mark** znak zgodności z normą
- trade mark** znak towarowy
- market** rynek
- book market** rynek książek
- marketing** marketing
- direct marketing** marketing bezpo-średni
- e-marketing** = **electronic marketing** marketing elektroniczny
- electronic marketing** marketing elek-troniczny
- marketplace** *zob.* market
- markup** znakowanie, znacznik
- Extensible Hypertext Markup Lan-guage (XHTML)** rozszerzalny język hipertekstowego znakowania
- extensible markup language** rozsze-rzalny język znaczników, język XML
- hypertext markup language** hipertek-stowy język znaczników
- markup language** język znaczników
- martyrology** martyrologium
- mask** *n.* maska  
*v.* maskować
- masking** maskowanie
- mass** *n.* masa  
*v.* gromadzić

*adj.* masowy

**mass conservation** konserwacja masowa

**mass media** środki masowego przekazu

**mass memory** pamięć masowa

**mass processing** przetwarzanie masowe

**mass storage device** urządzenie pamięci masowej

**master** *n.* 1. matryca 2. magister

*adj.* wzorcowy

**master copy** egzemplarz wzorcowy

**Master of Arts** magister nauk humanistycznych

**Master of Business** magister nauk ekonomicznych

**Master of Science** magister nauk ścisłych

**master's diploma** dyplom magisterski

**web master** administrator witryny WWW

**masterpiece** arcydzieło

**masthead** winieta (*gazety, czasopisma*)

**mat** matryca

**match** *n.* dopasowanie

*v.* dopasowywać

**matching** *adj.* pasujący

**matching function** funkcja zgodności

**material** *n.* 1. materiał, dokumentacja 2. tkanina, materiał

*adj.* materialny

**accompanying material** materiał dodatkowy (*np. płyta CD do książki*)

**adult content materials** materiały zawierające treści dla dorosłych

**audiovisual material** dokument audiowizualny

**banned materials** prohibita

**composing material** materiał zecerski

**conservation of library materials** konserwacja materiałów bibliotecznych

**instructional materials** materiały szkoleniowe

**library materials** materiały biblioteczne

**non-circulating materials** materiały, z których użytkownik może skorzystać wyłącznie na miejscu

**mathematical** *adj.* matematyczny

**mathematical and physical sciences** nauki matematyczno-fizyczne

**mathematics** matematyka

**matrix** 1. matryca 2. macierz

**dot matrix print** druk igłowy

**mat** *adj.* matowy

**mat paper** papier matowy

**matter** 1. sprawa, kwestia 2. skład, złożony materiał (*do druku*) 3. treść

**back matter** aparat naukowy książki (*przypisy, bibliografia, indeksy*)

**matter and style** treść i styl

**nontextual matter** materiał ilustracyjny

**printed matter** druki

**reading matter** lektura

**subject matter** tematyka, temat, treść

**mature** *adj.* dorosły

**mature reader** dorosły czytelnik

**maxim** maksyma, sentencja

**maximal** *adj.* maksymalny

**maximum** *n.* maksimum

*adj.* maksymalny

**MB** = megabyte megabajt

**Mb** = megabit megabit

**mean** *n.* 1. średnia 2. ~s środek, środki, sposób, sposoby

*v.* 1. znaczyć, oznaczać, mieć znaczenie

**means of communications** środki komunikacji

**weighted mean** średnia ważona

**meaning** znaczenie

**etymological meaning** etymologiczne znaczenie wyrazu

**meaningful** *adj.* znaczący, istotny  
**measurable** *adj.* mierzalny, dający się zmierzyć  
**measure** *n.* miara  
*v.* mierzyć  
**measurement** 1. wymiar, wymiary 2. pomiar  
**mechanical** *adj.* mechaniczny  
**mechanical binding** oprawa mechaniczna  
**mechanical damage** uszkodzenie mechaniczne  
**mechanics** mechanika  
**mechanisation** mechanizacja  
**mechanism** mechanizm  
**access mechanism** mechanizm dostępu  
**mechanization** *zob.* **mechanisation**  
**mechatronics** mechatronika  
**media** media  
**media centre** centrum medialne  
**mass media** środki masowego przekazu  
**school library media centre** multimedialne centrum informacji (*w szkole*)  
**mediate** *v.* pośredniczyć  
**mediation** pośrednictwo  
**medical** *adj.* medyczny  
**medical library** biblioteka medyczna  
**Medical Subject Headings** język haseł przedmiotowych z zakresu medycyny  
**medicine** medycyna  
**medieval** *adj.* średniowieczny  
**medium** 1. nośnik 2. medium, środek  
**data medium** nośnik danych  
**medium of expression** środek wyrazu, forma przekazu  
**medium edition of UDC** wydanie pośrednie UKD  
**MEDLINE** bibliograficzna baza danych z dziedziny medycyny i nauk pokrewnych

**meeting** zebranie, zgromadzenie  
**megabit** megabit  
**megabyte** megabajt  
**member** 1. członek (*organizacji, stowarzyszenia*) 2. element (*zbioru*)  
**affiliate member** członek stowarzyszony  
**membership** członkostwo  
**membership card** legitymacja członkowska  
**memo** notatka  
**memoirs** pamiętniki, wspomnienia  
**memorabilia** pamiątki, memorabilia  
**memorandum** memorandum  
**memory** pamięć  
**available memory** pamięć dostępna  
**backup memory** pamięć zapasowa  
**bulk memory** pamięć masowa  
**compact disc/disk read-only memory** CD-ROM  
**counter memory** pamięć licznika  
**disc/disk memory** pamięć dyskowa  
**external memory** pamięć zewnętrzna  
**mass memory** pamięć masowa  
**mending** reperacja, naprawa  
**menology** księga liturgiczna z żywotami świętych uporządkowanymi według miesięcy  
**mental** *adj.* umysłowy, mentalny  
**mental model** model mentalny  
**mentality** mentalność  
**mention** *n.* wzmianka, wspomnienie  
*v.* wspominać, nadmieniać  
**mentor** mentor  
**mentoring** mentoring  
**menu** menu  
**cascading menu** menu kaskadowe  
**context menu** menu kontekstowe  
**drop-down menu** menu rozwijane  
**menu bar** pasek menu

- menu-based search** wyszukiwanie w trybie menu
- menu-driven** obsługiwany za pomocą menu
- pop-up menu** menu wyskakujące, menu podręczne
- merchandise** towar, towary
- mereological** *adj.* mereologiczny
- mereological relation** relacja mereologiczna
- merge** *v.* 1. łączyć (się) 2. scalać (*np.* pliki)
- merger** 1. połączenie (się), złączenie 2. scalenie (*np.* plików)
- meronymy** meronimia
- MeSH = Medical Subject Headings** język haseł przedmiotowych z zakresu medycyny
- message** wiadomość, komunikat
- electronic message system** system elektronicznego komunikowania się
- message passing** przekazywanie wiadomości
- messaging** przesyłanie wiadomości/komunikatów
- messenger**
- instant messenger** komunikator internetowy
- metadata** metadane
- metadictionary** metasłownik
- metal** *n.* metal
- adj.* metalowy
- metal relief cut** metaloryt
- metal relief etching** akwaforta
- metal relief-tone print** akwatinta
- metalanguage** metajęzyk
- metallurgy** metalurgia
- metaphor** metafora
- metasearch** metawyszukiwanie
- metasearch engine** metawyszukiwarka
- meteorology** meteorologia
- meter** *zob.* metre
- metre** metr
- grams per square metre** gramatura
- method** metoda
- access method** metoda dostępu
- analytical method** metoda analityczna
- bottom-up method** metoda wstępująca, metoda „z dołu do góry”
- research method** metoda badawcza
- trial-and-error method/approach** metoda prób i błędów
- methodological** *adj.* 1. metodologiczny 2. metodyczny
- methodology** 1. metodologia 2. metodyka
- methodology of science** metodologia nauk
- research methodology** metodologia prowadzenia badań naukowych
- metonymic** *adj.* metonimiczny
- metonymy** metonimia
- metric** *adj.* metryczny
- metrics** metryka
- metrology** metrologia, miernictwo
- metropolitan area network** miejska sieć komputerowa
- mezzotint** *n.* mezzotinta
- v.* drukować metodą mezzotinty
- micro** *adj.* mikroskopijny
- microbiology** mikrobiologia
- microcard** mikrokarta
- microchip** mikroprocesor
- microcomputer** mikrokomputer
- microcopy** mikrokopia
- microedition** mikroedycja
- microfiche** mikrofiszka
- microfiche header** nagłówek mikrofiszcy
- microfilm** mikrofilm
- microfilm aperture card** karta okienkowa

- microfilm cassette** kasetka mikrofilmowa
- microfilm frame** klatka mikrofilmowa
- microfilm imprint** metryka mikrofilmu
- microfilm jacket** karta kieszeniowa
- microfilm reader** czytnik mikrofilmowy
- microform** mikroforma
- micrographics** mikrografia
- micrography** mikrografia
- microorganism** mikroorganizm, drobnoustrój
- microprinter** kopiarka mikrofilmowa
- microprocessor** mikroprocesor
- microscope** mikroskop
- microtechnology** mikrotechnologia
- microthesaurus** mikrotezaurus
- middle** środek, połowa
- middle name** drugie imię
- midwifery** położnictwo
- migrate** *v.* migrować
- migration** migracja
- acid migration** migracja kwasu
- mildew** pleśń
- military** *adj.* wojskowy, militarny
- military library** biblioteka wojskowa
- mill** fabryka, zakład
- paper mill** papiernia, wytwórnia papieru
- millennium** tysiąclecie, milenium
- mind map** mapa myśli
- miniature** miniatura
- minicomputer** minikomputer
- minimal** *adj.* minimalny
- minimum** *n.* minimum
- adj.* minimalny
- mining**
- data mining** eksploracja danych
- minion** kolonel (*czcionka o rozmiarze 7 punktów*)
- minor** *adj.* niepełnoletni
- minority** 1. mniejszość 2. niepełnoletniość
- mint** *adj.* nowy, w idealnym stanie
- minuscule** miniskula, mała litera
- minutes** protokół
- miscellaneous** *adj.* różny, różnorodny
- miscellany** 1. zbiór, wybór (*np. opowiadania*) 2. miscellanea
- misinformation** błędna informacja, dezinformacja
- misinterpretation** błędna interpretacja
- mismatch** niedopasowanie
- misnomer** błędna nazwa
- misprint** literówka, błąd drukarski
- miss** *n.* cisza informacyjna
- v.* opuścić, pominąć
- miss ratio** współczynnik ciszy informacyjnej
- missal** mszał
- misshelved** *adj.* położony na niewłaściwą półkę (*o książce*)
- missing** *adj.* brakujący
- missing copy** brakujący egzemplarz
- mission** misja, zadanie
- mistake** błąd, pomyłka
- printing mistake** błąd drukarski
- misuse** *n.* niewłaściwe wykorzystanie
- v.* nieprawidłowo używać
- mixed** *adj.* mieszany
- mixed notation** notacja mieszana
- mobile** *adj.* 1. mobilny 2. przenośny
- global system for mobile communications** globalny system bezprzewodowej telefonii
- mobile library** biblioteka objazdowa, biblioteka mobilna
- mobile phone** telefon komórkowy

**mobility** 1. mobilność 2. przenośność

**mode** tryb

**access mode** tryb dostępu

**character mode** tryb znakowy

**conversational mode** tryb konwersacyjny, tryb interakcyjny

**conversion mode** tryb konwersji

**model** model, wzór

**conceptual data model** konceptualny model danych

**data model** model danych

**mental model** model mentalny

**organization(al) model** model organizacyjny

**psychological novel** powieść psychologiczna

**utility model** wzór użytkowy

**modeling** *zob.* **modelling**

**modelling** modelowanie

**conceptual modelling** modelowanie konceptualne

**modem** modem

**moderate** *adj.* umiarkowany

**moderated list** lista moderowana

**moderator** moderator

**modern** *adj.* nowoczesny

**modification** modyfikacja, zmiana

**modifier** modyfikator

**modify** *v.* modyfikować, zmieniać

**modular** *adj.* modułowy, modułarny

**modularity** modułowość, modułarność

**modulate** *v.* modulować

**modulation** modulacja

**module** moduł

**molecular** *adj.* molekularny

**monastery** *adj.* klasztorny

**monastery library** biblioteka klasztorna

**monastic** *adj.* zakonny, klasztorny

**monastic library** biblioteka zakonna

**monitor** monitor (*urządzenie*)

**monk** mnich, zakonnik

**monoculture** monokultura

**monogram** *n.* monogram

*v.* ozdabiać monogramem

**monograph** 1. monografia 2. wydawnictwo zwarte

**monographic** *adj.* monograficzny

**monolingual** *adj.* monolingwalny, jednojęzyczny

**monolingual dictionary** słownik jednojęzyczny

**monolingual thesaurus** tezaursus jednojęzyczny

**monomorphic** *adj.* monomorficzny

**monothetic classification** klasyfikacja monotetyczna

**monotype** monotyp (*maszyna poligraficzna*)

**monotype composition** skład czcionkowy

**monthly** *n.* miesięcznik

*adj.* miesięczny, comiesięczny

*adv.* miesięcznie, co miesiąc

**mood** tryb

**moral** *n.* moral, nauka

*adj.* moralny, etyczny

**morpheme** morfem

**morphological** *adj.* morfologiczny

**morphology** morfologia

**motif** motyw (*np. przewodni*)

**motion** ruch, poruszanie się

**motto** motto

**mould** pleśń

**mounting** oprawa

**dry mounting** sucha oprawa

**encapsulation mounting** oprawa hermetyczna

**mouse** mysz komputerowa



**move** *v.* 1. poruszać (się) 2. przemieszczać, przesuwać

**movement** ruch

**multi-aspect classification** klasyfikacja fasetowa

**multi-colour print** druk wielobarwny

**multicultural** *adj.* wielokulturowy

**multidimensional** *adj.* wielowymiarowy

**multidimensional classification** klasyfikacja fasetowa

**multifaceted** *adj.* wieloaspektowy

**multifunctional** *adj.* wielofunkcyjny

**multilateral** *adj.* wielostronny

**multilevel** *adj.* wielopoziomowy

**multilingual** *adj.* wielojęzyczny

**multilingual system** system wielojęzyczny

**multilingual thesaurus** tezaurus wielojęzyczny

**multilingualism** wielojęzyczność

**multimedia** *n.* multimedia

*adj.* multimedialny

**multimedia encyclopedia** encyklopedia multimedialna

**multimodal** *adj.* multimodalny

**multimodality** multimodalność

**multinational** *adj.* 1. wielonarodowy 2. międzynarodowy

**multipart** *adj.* wieloczęściowy

**multiple** *n.* wielokrotność

*adj.* wielokrotny

**multiple reference** odsyłacz orientacyjny

**multiplication** mnożenie

**multiply** *v.* mnożyć

**multitasking** wielozadaniowość

**multivariate** *adj.* o wielu odmianach

**multivolume** *adj.* wielotomowy

**multiword** *adj.* składający się z wielu słów

**municipal** *adj.* miejski

**municipal library** biblioteka miejska

**museography** muzeografia

**museology** muzeologia

**museum** muzeum

**art museum** muzeum sztuki

**national museum** muzeum narodowe

**museum library** biblioteka muzealna

**regional museum** muzeum regionalne

**music** muzyka

**International Standard Music Number** międzynarodowy znormalizowany numer druku muzycznego

**sheet music** druk muzyczny

**musical** *adj.* muzyczny

**musical work** dzieło muzyczne

**mute people** osoby nieme

**utilation** celowe zniszczenie (*np.* wyrwanie strony z książki)

**mutton quad** firet

**mutual** *adj.* wzajemny

**mutual exclusiveness of sets** rozłączność zbiorów

**mutually**

**mutually exclusive** wzajemnie się wykluczający

**mycology** mikologia

**myth** mit

**mythology** mitologia

## N

**name** *n.* 1. nazwa 2. imię 3. nazwisko

*v.* 1. nazywać 2. wymieniać, podawać

**absolute path name** pełna nazwa ścieżki dostępu

**abstract name** nazwa abstrakcyjna

- author's name** nazwa autora  
**brand name** nazwa firmowa  
**command name** nazwa polecenia  
**common name** nazwa ogólna  
**corporate name** nazwa korporatywna  
**domain name** nazwa domeny  
**domain name system** system nazw domen  
**file name** nazwa pliku  
**first name** imię  
**full name** imię i nazwisko  
**general name** nazwa ogólna  
**generic name** nazwa ogólna  
**geographical name** nazwa geograficzna  
**individual name** nazwa własna, nazwa indywidualna  
**last name** nazwisko  
**login name** nazwa użytkownika  
**middle name** drugie imię  
**name index** indeks osobowy  
**predominant name** nazwa ujednolicona  
**proper name** nazwa własna  
**registered name** nazwa prawnie zastrzeżona  
**short name** skrótowiec  
**trade name** nazwa handlowa, nazwa firmowa
- nameless** *adj.* anonimowy, nieznany  
**nanotechnology** nanotechnologia  
**narration** narracja  
**narrative** *n.* narracja  
*adj.* narracyjny  
**narrow** *adj.* wąski  
**narrower term** termin węższy, deskryptor węższy  
**narrower term generic** deskryptor węższy genericznie  
**narrower term partitive** deskryptor węższy mereologicznie  
**nation** **1.** naród, nacja **2.** państwo, kraj
- national** *adj.* **1.** narodowy **2.** państwowy **3.** krajowy  
**national archives** archiwa państwowe, archiwum narodowe  
**national bibliography** bibliografia narodowa  
**national library** biblioteka narodowa  
**national museum** muzeum narodowe  
**national newspaper** gazeta krajowa  
**national patent** patent krajowy  
**national patent classification** narodowa klasyfikacja patentowa  
**national standard** norma krajowa  
**nationality** narodowość  
**common auxiliaries of ethnic grouping and nationality** podziały wspólne rasy, narodowości i grupy etnicznej  
**nationwide** *adj.* **1.** ogólnonarodowy **2.** ogólnokrajowy  
**native** *n.* rodowity mieszkaniec  
*adj.* **1.** ojczysty, rodzimy **2.** rodowity, rdzenny  
**native language** język ojczysty  
**natural** *adj.* naturalny  
**natural language** język naturalny  
**natural sciences** nauki przyrodnicze  
**nature** **1.** natura, przyroda **2.** natura, charakter, rodzaj  
**naught** zero  
**navigate** *v.* nawigować, poruszać się po stronach WWW  
**navigation** nawigacja, poruszanie się po stronach WWW  
**necessity** konieczność  
**need** *n.* potrzeba  
*v.* potrzebować  
**information needs** potrzeby informacyjne  
**negation** negacja  
**negative** *adj.* negatywny  
**neighbouring rights** prawa pokrewne

**neologism** neologizm

**nest** *n.* gniazdo

*v.* zagnieżdżać

**net** sieć

**netiquette** netykieta, etykieta sieciowa (*zbiór zasad przyzwoitego zachowania w Internecie*)

**network** *n.* sieć

*v.* 1. łączyć w sieć 2. nawiązywać kontakty (*zawodowe*)

**backbone network** sieć szkieletowa, sieć podstawowa

**broadcasting network** sieć nadawcza

**communication network** sieć (tele) komunikacyjna

**computer network** sieć komputerowa

**information network** sieć informacyjna

**information service network** sieć usług informacyjnych

**library network** sieć biblioteczna

**local area network** lokalna sieć komputerowa

**metropolitan area network** miejska sieć komputerowa

**network access** dostęp do sieci

**network configuration** konfiguracja sieci

**network database** sieciowa baza danych

**network security** bezpieczeństwo sieci

**network topology** topologia sieci

**network user identification** identyfikacja użytkownika sieci

**neural network** sieć neuronowa

**semantic network** sieć semantyczna

**wide area network** rozległa sieć komputerowa

**wireless network** sieć bezprzewodowa

**networking** 1. tworzenie sieci 2. podłączanie do sieci 3. nawiązywanie kontaktów (*zawodowych*)

**neural network** sieć neuronowa

**neurobiology** neurobiologia

**neurology** neurologia

**neuroscience** nauka zajmująca się badaniem układu nerwowego

**neurosurgery** neurochirurgia

**neutral** *adj.* 1. neutralny 2. obojętny (*chem.*)

**neutrality** 1. neutralność 2. obojętność (*chem.*)

**neutralization** 1. neutralizacja 2. zobojętnienie (*chem.*)

**new** *adj.* nowy

**new edition** nowe wydanie

**new title notification** informacja o pojawieniu się nowej publikacji

**news** wiadomość, wiadomości, informacja, informacje

**news server** serwer grup dyskusyjnych

**newsgroup** grupa dyskusyjna

**newsletter** biuletyn

**electronic newsletter** biuletyn elektroniczny

**newspaper** gazeta

**daily newspaper** dziennik

**national newspaper** gazeta krajowa

**weekly newspaper** tygodnik

**newsprint** papier gazetowy

**nipping** zaciskanie

**nitrate** azotan

**cellulose nitrate** nitroceluloza

**NKOS = networked knowledge organization systems/services** klasa sieciowych systemów/serwisów organizacji wiedzy, służących do tworzenia metadanych opisu zawartości obiektów informacyjnych

**no date** brak daty publikacji, nieznana data publikacji

**Nobel Prize** Nagroda Nobla

**Nobel Prize in Literature** Literacka Nagroda Nobla

**Nobelist** noblist-a//ka

**node** węzeł (*np. sieci*)

**noise** szum informacyjny

**information noise** szum informacyjny

**noise ratio/factor** współczynnik szumu informacyjnego

**nomenclature** nomenklatura, nazewnictwo

**nominal** *adj.* 1. rzeczownikowy 2. nominalny

**nominative** *n.* mianownik  
*adj.* mianownikowy

**nonacademic staff** pracownicy niedydaktyczni (*pracownicy bibliotek, administracyjni i techniczni*)

**non-aqueous deacidification** odkwaszanie bezwodne

**non-authoritative** *adj.* nieautorytatywny

**non-circulating materials** materiały, z których użytkownik może skorzystać wyłącznie na miejscu

**non-combustibility** niepalność

**non-descriptor** askryptor

**non-descriptor entry** artykuł askryptorowy

**non-equivalence** ekwiwalencja zerowa, nierównoważność

**nonetheless** *adv.* niemniej jednak

**non-fiction** literatura faktu

**nonfiling character** znak nie brany pod uwagę podczas sortowania słów

**non-flammability** niepalność

**non-frequent** *adj.* nieczęsty

**non-gap break** przerwa w ukazywaniu się publikacji

**non-governmental organization** organizacja pozarządowa

**nonhierarchical** *adj.* niehierarchiczny

**non-infringement of patent in force** czystość patentowa

**nonpareil** nonparel (*czcionka o rozmiarze 6 punktów*)

**non-periodic publication** wydawnictwo nieperiodyczne

**non-profit** *adj.* non profit, nienastawiony na zyski

**non-profit organization** organizacja o charakterze niedochodowym

**non-relevant** *adj.* nierelevantny

**non-response** brak odpowiedzi

**non-significant** *adj.* nieznaczący

**nontextual matter** materiał ilustracyjny

**non-verbal** *adj.* niewerbalny

**norm** norma (*np. społeczna*)

**normal** *n.* stan normalny, stan prawidłowy

*adj.* normalny, prawidłowy

**normal distribution** rozkład normalny, rozkład Gaussa

**normalisation** normalizacja

**normalization** *zob.* normalisation

**normative** *adj.* normatywny

**normative document** dokument normatywny

**Norwegian** *n.* język norweski  
*adj.* norweski

**notable** *adj.* godny uwagi, wybitny, znakomity

**notation** notacja

**base of notation** baza notacyjna

**decimal notation** notacja dziesiętna

**dotted decimal notation** notacja dziesiętna z kropkami (*wykorzystywana w zapisie adresu IP*)

**mixed notation** notacja mieszana

**notation system** system notacyjny

**pure notation** notacja jednolita

**retroactive notation** notacja retroaktywna

**notational** *adj.* notacyjny

**notched** *adj.* dziurkowany

**edge-notched card** karta obrzeżnie  
dziurkowana

**notching device** dziurkarka

**note** *n.* 1. przypis 2. notatka 3. wiadomość  
*v.* 1. sporządzać przypis 2. notować 3.  
zwracać uwagę

**biographical note** biogram, nota bio-  
graficzna

**content note** adnotacja treściowa

**end note** węzeł końcowy (*sieci*)

**holdings note area** strefa uwag

**scope note** definicja objaśniająca za-  
kres użycia danego terminu

**notebook** notebook, komputer prze-  
nośny

**notification** powiadomienie, zawiado-  
mienie

**new title notification** informacja o po-  
jawieniu się nowej publikacji

**obligation of notification** obowiązek  
powiadomienia

**notice** 1. zawiadomienie 2. ogłoszenie

**copyright notice** adnotacja o prawach  
autorskich

**overdue notice** monit (*pisemne upo-  
mnienie, wysyłane użytkownikowi, któ-  
ry nie zwrócił książki w terminie*)

**recall notice** monit

**registered trade mark notice** zawiad-  
domienie o zarejestrowaniu znaku to-  
warowego

**notion** pojęcie, wyobrażenie

**noun** rzeczownik

**collective noun** rzeczownik zbiorowy

**novel** powieść

**short novel** nowela

**novelist** powieściopisarz/rka

**novella** nowela

**novelty** nowość, innowacja

**novelty search** badanie nowości

**patent novelty** nowość patentowa

**novice user** początkujący użytkownik

**null** wartość zerowa

**null set** zbiór pusty

**number** *n.* 1. numer, zeszyt (*czasopisma*)  
2. liczba 3. liczebnik

*v.* 1. numerować 2. liczyć

**accession number** numer akcesji

**acquisition number** numer zamó-  
wienia

**auxiliary number** symbol pomocniczy

**auxiliary UDC number** symbol po-  
mocniczy UKD

**base number** klasa macierzysta

**call number** sygnatura

**class number** symbol klasyfikacyjny

**classification number** symbol klasy-  
fikacyjny

**combined number** symbol złożony

**composite number** symbol złożony

**compound number** symbol (klasyfi-  
kacyjny) złożony

**European article number** europejski  
numer artykułu

**International Standard Audiovisu-  
al Number** międzynarodowy znor-  
malizowany numer utworu audiowi-  
zualnego

**International Standard Book Num-  
ber** międzynarodowy znormalizowa-  
ny numer książki

**International Standard Film Num-  
ber** międzynarodowy znormalizowa-  
ny numer filmu

**International Standard Music Num-  
ber** międzynarodowy znormalizowa-  
ny numer druku muzycznego

**International Standard Serial Num-  
ber** międzynarodowy znormalizowany  
numer wydawnictwa ciągłego

**International Standard Technical Re-  
port Number** międzynarodowy znor-

malizowany numer raportu technicznego

**main number** symbol główny

**number of pages** liczba stron

**number system** system liczbowy

**page number** numer strony

**patent number** numer patentowy

**serial number** 1. numer identyfikującej publikację wchodzącą w skład serii, liczba porządkowa 2. numer seryjny

**simple number** symbol prosty

**UDC number** symbol UKD

**numeral** *n.* liczebnik

*adj.* liczbowy

**Arabic numerals** cyfry arabskie

**numeral system** system liczbowy

**Roman numerals** cyfry rzymskie

**numeric** *adj.* numeryczny, liczbowy

**numeric data** dane liczbowe

**numerical** *adj.* numeryczny, liczbowy

**numerous** *adj.* liczny

**nursery rhyme** wierszyk dla dzieci, rymowanka

**nursing** pielęgniarstwo

**nurture** *v.* kultywować

**nut quad** półfret

## O

**object** *n.* 1. obiekt 2. dopełnienie (*w gramatyce*) 3. cel

*v.* sprzeciwiać się

**binary large object** duży obiekt binarny (*duży plik danych, głównie multimedialnych*)

**digital object identifier** cyfrowy identyfikator dokumentu elektronicznego

**objective** *n.* 1. biernik 2. cel

*adj.* obiektywny

**objectivity** obiektywność, obiektywizm

**obligation** obowiązek

**obligation of notification** obowiązek powiadomienia

**obligatory** *adj.* obowiązkowy

**observation** 1. obserwacja 2. uwaga, spostrzeżenie

**observe** *v.* 1. obserwować 2. zauważać, spostrzegać

**observer** obserwator/ka

**obsolescence** dezaktualizacja, starzenie się (*urządzeń, informacji*)

**obsolete** *adj.* przestarzały

**obstetrics** położnictwo

**obtain** *v.* 1. nabyć, kupić 2. uzyskać, otrzymać

**obvious** *adj.* oczywisty

**occasional** *adj.* 1. rzadki, sporadyczny 2. okolicznościowy

**occur** *v.* 1. zdarzyć się, pojawić się 2. występować

**occurrence** 1. zdarzenie, wypadek 2. występowanie

**co-occurrence** współwystępowanie

**oceanography** oceanografia

**OCLC = Online Computer Library Center** największy światowy serwis bibliograficzny, oferujący dostęp do baz danych i świadczący szeroki zakres usług bibliotecznych

**OCR = optical character recognition** optyczne rozpoznawanie znaków (*pisma*)

**odd** *adj.* 1. nieparzysty 2. przypadkowy

**ode** oda

**offer** *n.* 1. oferta 2. propozycja

*v.* 1. oferować 2. proponować

**offering** 1. oferta 2. propozycja

**office** 1. biuro 2. stanowisko, urząd 3. departament, ministerstwo

**archives record office** archiwum (*placówka*)

**dean's office** dziekanat  
**departmental record office** registratura  
**editorial office** redakcja (*siedziba*)  
**office of origin** komórka macierzysta  
**patent office** urząd patentowy

**officer** urzędnik  
**chief executive officer** prezes zarządu, dyrektor naczelny  
**chief information officer** osoba zajmująca się zarządzaniem informacją w firmie lub instytucji  
**information officer** pracownik informacji

**official** *n.* urzędnik  
*adj.* 1. oficjalny, formalny 2. urzędowy  
**official bulletin** wydawnictwo urzędowe  
**official certificate** zaświadczenie urzędowe  
**official language** język urzędowy  
**official publication** wydawnictwo urzędowe  
**official title** tytuł ze strony tytułowej publikacji

**off-line** *adj.* niepodłączony (*do sieci komputerowej*)

**off-print** nadbitka

**offset** 1. offset, druk offsetowy 2. wyrównywanie  
**offset press** maszyna offsetowa, offset

**off-site** *adv.* poza terenem (*np. biblioteki*)

**old prints** stare druki

**older adults** osoby starsze

**omission** opuszczenie, pominięcie

**omnibus** *adj.* zbiorowy  
**omnibus book/volume** zbiór, antologia, publikacja zawierająca kilka dzieł tego samego autora

**omniscience** wszechwiedza

**on loan** *adj.* wypożyczony

**oncology** onkologia

**on-demand publishing** druk na żądanie (*publikacja drukowana na zamówienie klienta w przypadku wyczerpania nakładu*)

**one-on-one** *zob.* **one-to-one**

**one-site licence** licencja jednostanowiskowa

**one-to-one** *adj.* indywidualny (*np. szkolenie*)  
*adv.* indywidualnie

**ongoing** *adj.* trwający (nadal), toczący się

**onionskin** pelur (*rodzaj papieru do sporządzania kopii na maszynie do pisania*)

**online** *adj.* podłączony (*do sieci komputerowej*)  
**online catalogue** katalog online (*katalog dostępny w sieci*)  
**online public access catalogue** katalog dostępny publicznie w sieci  
**online services** usługi związane z udostępnianiem zasobów elektronicznych

**onomasiology** onomazjologia

**onomastics** onomastyka, nazewnictwo

**on-site** *adj.* dostępny na miejscu

**ontological** *adj.* ontologiczny

**ontology** ontologia  
**Web Ontology Language, OWL** język służący do reprezentacji i przetwarzania danych w sieci WWW

**op. cit.** = **opere citato** w cytowanym (powyżej) dziele

**OPAC** = **online public access catalogue** katalog dostępny publicznie w sieci

**opacity** nieprzezroczystość

**opaque** *adj.* nieprzezroczysty

**open** *v.* otwierać  
*adj.* otwarty  
**open access** wolny dostęp do bezpłatnych zasobów elektronicznych  
**open access repository** otwarte repozytorium (*miejsce przechowywania do-*

- kumentów elektronicznych przeznaczonych do udostępniania)*
- open shelves/stacks** swobodny dostęp do półek
- open source** otwarte oprogramowanie (*licencja pozwala na bezpłatne kopiowane zarówno programu, jak i jego kodu źródłowego oraz na dowolne jego modyfikacje*)
- open system interconnection** standard opisujący strukturę komunikacji sieciowej
- open-ended** na czas nieokreślony
- opening** otwarcie
- opening hours** godziny otwarcia
- operate** *v.* **1.** działać, funkcjonować **2.** obsługiwać
- operating** *adj.* operacyjny
- operating expenditure** koszty bieżące
- operating system** system operacyjny
- operation** **1.** operacja **2.** działanie, funkcjonowanie **3.** obsługa
- operations research** badania operacyjne
- operational** *adj.* działający, sprawny
- operational research** badania operacyjne
- operator** operator, funktor
- opere citato** w cytowanym (powyżej) dziele
- ophthalmology** okulistyka
- opinion** opinia
- public opinion poll** badania ankietowe
- opposite** *adj.* przeciwny, odwrotny
- opposition** **1.** opozycja (*jęz.*) **2.** sprzeciw
- optical** *adj.* optyczny
- optical character recognition** optyczne rozpoznawanie znaków (*pisma*)
- optical disc/disk** dysk optyczny
- optical reader** czytnik optyczny
- optics** optyka
- optimal** *adj.* optymalny
- optimisation** optymalizacja
- optimization** *zob.* **optimisation**
- optimum** *n.* optimum
- adj.* optymalny
- option** opcja
- optional** *adj.* opcjonalny, fakultatywny
- optometry** optometria
- opus** dzieło
- mangum opus** najważniejsze dzieło
- opuscule** drobny utwór, mało ważne dzieło
- OR** operator LUB, suma logiczna
- order** **1.** porządek, kolejność, układ, szyk **2.** zamówienie **3.** polecenie, rozkaz **4.** zakon
- v.* **1.** porządkować **2.** zamawiać **3.** rozkazywać
- alphabetical order** porządek/układ alfabetyczny
- blanket order** stałe zamówienie
- citation order** formuła fasetowa, porządek poziomy
- classed order** układ systematyczny
- classified order** układ systematyczny
- collating order** kolejność zestawiania
- combination order of facets** formuła fasetowa
- filing order** porządek pionowy
- horizontal order** porządek poziomy
- in chronological order** w porządku/układzie chronologicznym
- in descending order** w porządku malejącym
- in inverse order** w odwrotnej kolejności
- in reverse chronological order** w odwrotnej kolejności chronologicznej
- listing order** porządek pionowy
- pre-order search** kontrola dubletów przed dokonaniem zamówienia



- principle of respect for original order** zasada poszanowania układu oryginalnego
- subject order** układ rzeczowy/przedmiotowy
- word order** szyk wyrazów
- ordered** *adj.* uporządkowany
- ordered pair** para uporządkowana
- ordered set** zbiór uporządkowany
- ordering** 1. systematyzacja 2. porządkowanie, układanie
- Broad System of Ordering** uniwersalna klasyfikacja szczytowa
- ordering relation** relacja porządkująca
- ordinal** *n.* 1. liczebnik porządkowy 2. księga liturgiczna  
*adj. porządkowy*
- organ** organ
- house organ** gazeta zakładowa
- organization** 1. organizacja 2. organizowanie
- data organization** organizacja danych
- international governmental organization** międzynarodowa organizacja rządu
- international non-governmental organization** międzynarodowa organizacja pozarządowa
- International Society for Knowledge Organization** Międzynarodowe Towarzystwo Organizacji Wiedzy
- International Organization for Standardization** Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna
- international organization** organizacja międzynarodowa
- knowledge organization** organizacja wiedzy
- knowledge organization system** system organizacji wiedzy
- library organization** organizacja biblioteki
- networked knowledge organization systems/services** klasa sieciowych systemów/serwisów organizacji wiedzy, służących do tworzenia metadanych opisu zawartości obiektów informacyjnych
- non-governmental organization** organizacja pozarządowa
- non-profit organization** organizacja o charakterze niedochodowym
- organization chart** schemat organizacyjny
- organization model** model organizacyjny
- organization system** system organizacyjny
- organization unit** jednostka organizacyjna
- simple knowledge organization system** rodzina języków formalnych służących do reprezentacji różnych rodzajów słownictwa kontrolowanego
- organizational** *adj.* organizacyjny
- organizational chart** schemat organizacyjny
- organizational model** model organizacyjny
- organizational system** system organizacyjny
- organizational unit** jednostka organizacyjna
- organize** *v.* organizować
- orientation** orientacja (*strony, polityczna*)
- landscape orientation** orientacja pozioma (*tekstu, obrazu*)
- origin** 1. źródło, początek 2. pochodzenie (*wyrazu, osoby*)
- country of origin** kraj pochodzenia
- office of origin** komórka macierzysta
- original** *n.* oryginał  
*adj.* 1. pierwotny, początkowy 2. oryginalny

**original data** dane źródłowe  
**original document** dokument oryginalny  
**original edition** wydanie oryginalne  
**original language** język źródłowy  
**original title** tytuł oryginału  
**principle of respect for original order** zasada poszanowania układu oryginalnego  
**originate** *v.* 1. pochodzić 2. zapoczątkować  
**originator** twórca, autor  
**ornament** ozdoba  
**ornamental** *adj.* zdobniczy, ozdobny, dekoracyjny  
**ornamental design** wzór zdobniczy  
**ornamentation** zdobienie, zdobnictwo  
**ornithology** ornitologia  
**orphan** bękart (*rodzaj błędu w łamaniu tekstu*)  
**ortographic** *adj.* ortograficzny  
**orthographic dictionary** słownik ortograficzny  
**orthography** ortografia  
**orthop(a)edics** ortopedia  
**OSI = open system interconnection** standard opisujący strukturę komunikacji sieciowej  
**other title information** dodatki do tytułu  
**otolaryngology** otolaryngologia  
**out of circulation** *adj.* wycofany z udostępniania  
**out of use** *adj.* wycofany z użytku  
**outcome** wynik, rezultat  
**outdated** *adj.* przestarzały, nieaktualny  
**outer** *adj.* zewnętrzny  
**outgoing data** dane wyjściowe  
**outline** *n.* 1. zarys, streszczenie, skrót 2. hierarchiczny sposób przedstawienia

struktury tekstu (*rozdziałów, podrozdziałów*)  
*v.* przedstawiać w zarysie  
**outlook** prognoza, perspektywy  
**out-of-print** *adj.* nakład wyczerpany  
**output** 1. twórczość 2. dane wyjściowe  
**literary output** dorobek literacki  
**output device** urządzenie wyjściowe  
**output format** format wyjściowy  
**outreach** *n.* 1. zasięg 2. program biblioteczny, mający na celu pomoc osobom, które mają trudności w korzystaniu z biblioteki  
*v.* wykraczać poza  
**outreach programme** program promocyjny  
**outset** początek  
**outside** *n.* zewnętrzna strona  
*adj.* zewnętrzny  
*adv.* na zewnątrz  
**outsourcing** outsourcing (*zlecenie wykonania usług osobom niezatrudnionym w firmie*)  
**overall** *adj.* ogólny, całkowity  
**overarching** *adj.* naczelny, nadrzędny  
**overdue** *adj.* niezwrócony w terminie (*o wypożyczonej książce*)  
**overdue notice** monit (*pisemne upomnienie, wysyłane użytkownikowi, który nie zwrócił książki w terminie*)  
**overlap** *n.* częściowe pokrywanie się, zachodzenie na siebie  
*v.* zachodzić na siebie  
**overlay** *n.* 1. przezroczysta nakładka (*na mapę, diagram*) 2. warstwa  
*v.* pokrywać, powlekać  
**overleaf** *adv.* na odwrocie strony  
**overload** *n.* przeciążenie, nadmierne obciążenie  
*v.* przeciążać  
**overprint** *n.* nadruk

v. nadrukować

**overrun** *n.* przekroczenie limitu

v. przekroczyć limit

**oversewing** przeszywanie

**oversimplification** nadmierne uproszczenie

**oversize** *adj.* dużego formatu

**overview** przegląd, omówienie, ogólny zarys

**OWL = Web Ontology Language** język służący do reprezentacji i przetwarzania danych w sieci WWW

**owner** właściciel/ka

**ownership** 1. posiadanie 2. prawo własności

**ownership transfer** przeniesienie prawa własności

**oxidation** utlenianie

**oxymoron** oksymoron

## P

**pace** tempo

**package** pakiet, komplet, zestaw

**padded binding** oprawa książki w postaci miękkiej wyściółki między tekturową okładką a pokrywającą ją zewnętrzną warstwą materiału (*skaju, skóry*)

**paediatrics** pediatria

**page** 1. strona, stronica 2. kartka

**active server pages** aktywne strony serwera (*technologia służąca do tworzenia dynamicznych stron WWW*)

**back of the page** 1. verso, odwrotna strona 2. verso ostatniej strony

**back page** 1. verso, odwrotna strona 2. verso ostatniej strony

**editorial page** strona, na której jest drukowany artykuł redakcyjny

**fly-title page** karta przedtytułowa

**front page** pierwsza strona

**front-page article** artykuł z pierwszej strony

**gilt-edged page** kartka ze złożonymi brzegami

**half title page** karta przedtytułowa

**number of pages** liczba stron

**page imposition** łamanie tekstu/kolumny

**page layout** układ strony

**page make-up** łamanie tekstu/kolumny

**page number** numer strony

**page preview** podgląd strony (*przed wydrukiem*)

**page proof** korekta po przełamaniu (*tekstu*)

**title page** strona tytułowa

**type page** kolumna druku, zadrukowany obszar (*bez marginesów, nagłówków, stopek i numerów stron*)

**web page** strona WWW

**pagination** paginacja, numerowanie stron

**continuous pagination** numeracja ciągła stron

**paging** paginacja, numerowanie stron

**paint** farba

**painting** obraz

**pair** para

**ordered pair** para uporządkowana

**palaeontology** paleontologia

**paleography** paleografia

**paleontology** *zob. palaeontology*

**palimpsest** palimpsest

**pamphlet** 1. broszura, prospekt, ulotka 2. pamflet

**panel** 1. panel, pulpit 2. panel, grupa, zespół

**panel discussion** dyskusja panelowa

**panel study** badania panelowe

**panelist** uczestnik dyskusji panelowej  
**paper** *n.* 1. papier 2. gazeta 3. artykuł naukowy 4. referat (*na konferencję*) 5. dokument 6. ~s spuścizna prywatna, zbiór dokumentów osobistych lub rodzinnych  
*adj.* papierowy  
**acid-free paper** papier bezkwasowy  
**art paper** 1. papier ilustracyjny 2. papier dwustronnie kredowany  
**calendered paper** papier gładzony  
**carbon paper** kalka  
**coated paper** papier powlekany, papier kredowy  
**conference paper** referat konferencyjny  
**decorated paper** papier ozdobny  
**durable paper** papier wytrzymały  
**fine paper copy** egzemplarz wydrukowany na papierze wysokiej jakości  
**ground wood paper** papier drzewny  
**handmade paper** papier czerpany  
**imitation art paper** papier ilustracyjny niepowlekany  
**India paper** papier biblijny  
**manifold paper** przebitka  
**map paper** papier mapowy  
**matt paper** papier matowy  
**paper cutter** gilotyna do papieru  
**paper knife** nóż do papieru  
**paper mill** papiernia, wytwórnia papieru  
**paper size** format/rozmiar papieru  
**paper splitting** rozwarstwienie papieru  
**paper tape** taśma dziurkowana  
**permanent paper** papier trwały  
**plan paper** papier kartograficzny  
**quality paper** papier wysokiej jakości  
**rag paper** papier szmaciany  
**reclaimed paper** papier makulaturowy  
**recycled paper** papier z recyklingu  
**research paper** artykuł naukowy  
**security paper** papier zabezpieczony  
**tissue (paper)** bibułka

**two ply paper** papier dwuwarstwowy  
**uncoated paper** papier niepowlekany  
**unsized paper** papier niezaklejony  
**waste paper** makulatura  
**wax paper** papier woskowany  
**white paper** raport rządowy, biała księga  
**woodfree paper** papier bezdrzewny  
**working paper** dokument roboczy  
**wrapping paper** papier pakowy  
**paperback** *n.* książka w miękkiej oprawie  
*adj.* w miękkiej oprawie  
**papyrus** papirus  
**parable** przypowieść, parabola  
**paradigm** paradygmat  
**paradigmatic** *adj.* paradygmatyczny  
**paradigmatic relation** relacja paradygmatyczna  
**paradox** paradoks  
**paragon** 1. wzór doskonałości 2. dwugarmond (*czcionka o rozmiarze 20 punktów*)  
**paragraph** akapit, ustęp  
**parallel** *n.* 1. paralela, podobieństwo 2. znak //  
*adj.* równoległy  
**parallel title** tytuł równoległy  
**parameter** parametr  
**parametric** *adj.* parametryczny  
**paramount** *adj.* najważniejszy  
**paraph** ozdobnik przy podpisie, mający zapobiegać fałszerstwu  
**paraphrase** *n.* parafraza  
*v.* parafrazować  
**parasitology** parazytologia  
**parchment** pergamin  
**parent** 1. rodzic 2. przodek  
**parenthesis** 1. nawias okrągły 2. wtrącenie, zdanie wtrącone  
**parenting collection** część księgozbioru, do którego mają dostęp tylko osoby dorosłe

**parish** parafia

**parish library** biblioteka parafialna

**parliament** parlament

**parliamentary** *adj.* parlamentarny

**parliamentary library** biblioteka parlamentarna

**parochial** *adj.* parafialny

**parody** *n.* parodia

*v.* parodiować

**parry** *n.* riposta

*v.* odeprzeć (*krytykę, argumenty*)

**parse** *v.* przeprowadzać analizę składniową

**parser** analizator składni, parser

**parsing** analiza składniowa

**part** 1. część 2. odcinek (*serialu, opowiadania*)

**hierarchical whole-part relationship**

relacja mereologiczna

**part of speech** część mowy

**part-whole relation** relacja typu część-całość, relacja mereologiczna

**whole-part relationship** relacja typu całość-część, relacja mereologiczna

**partial** *adj.* 1. częściowy 2. stroniczy

**partial equivalence** ekwiwalencja częściowa

**partial title** część tytułu

**participant** uczestni-k/czka

**participate** *v.* uczestniczyć, brać udział

**participation** uczestnictwo, udział

**participle** imiesłów

**particle** partykuła

**particularly** *adv.* szczególnie, zwłaszcza

**partition** podział (*zbioru*)

**partitive** *adj.* partytywny

**narrower term partitive** deskryptor węższy mereologicznie

**partitive relation** relacja mereologiczna

**partnership** partnerstwo

**passage** ustęp, fragment

**passim** *passim* (= *w różnych miejscach*)

**passive** *n.* strona bierna

*adj.* bierny, pasywny

**password** hasło

**user password** hasło użytkownika

**paste** *n.* kłajster, klej

*v.* 1. przyklejać 2. wstawiać, wklejać (*fragment tekstu*)

**cut and paste** wyciąć i wkleić

**paste-down** połowa wyklejki, która jest przyklejona do wewnętrznej strony boku kartonu

**pastiche** pastisz

**patent** *n.* patent

*v.* opatentować

*adj.* patentowy

**additional patent** patent dodatkowy

**dependent patent** paten zależny

**design patent** tytuł ochronny dla wzoru użytkowego

**improvement patent** patent na udoskonalenie

**International Patent Classification**

Międzynarodowa Klasyfikacja Patentowa

**letters patent** dokument patentowy

**main patent** patent główny

**national patent** patent krajowy

**national patent classification** narodowa klasyfikacja patentowa

**non-infringement of patent in force** czystość patentowa

**patent abstract** skrót opisu patentowego

**patent agent** rzecznik patentowy

**patent application** zgłoszenie patentowe

**patent claim** zastrzeżenie patentowe

**patent classification** klasyfikacja patentowa

- patent document** dokument patentowy
- patent drawing** rysunek patentowy
- patent family** rodzina patentów
- patent holder** właściciel patentu
- patent information** informacja patentowa
- patent law** prawo patentowe
- patent novelty** nowość patentowa
- patent number** numer patentowy
- patent of addition** patent dodatkowy
- patent office** urząd patentowy
- patent protection** ochrona patentowa
- patent register** rejestr patentowy
- patent specification** opis patentowy
- petty patent** mały patent
- provisional patent** patent tymczasowy
- regional patent** patent regionalny
- reissue of a patent** ponowne udzielenie patentu
- patentability** zdolność patentowa
- patented** *adj.* opatentowany
- patentee** właściciel patentu
- path** ścieżka dostępu
- absolute path name** pełna nazwa ścieżki dostępu
- pathfinder** spis bibliograficzny, pomagający użytkownikom znaleźć dokumenty na temat wybranego zagadnienia
- pathology** patologia
- patron** **1.** użytkownik (*biblioteki*) **2.** patron, opiekun
- patron ID** **1.** karta użytkownika **2.** numer użytkownika
- patron type** kategoria użytkownika
- problem patron** użytkownik, który sprawia problemy (*np. zakłóca ciszę, łamie regulamin*)
- pattern** wzór, wzorzec
- pay-per-view** płatny dostęp do wybranego artykułu z czasopisma
- PC** = **personal computer** komputer osobisty
- PDA** = **personal digital assistant** komputer kieszonkowy
- pearl** perł (*czcionka o rozmiarze 5 punktów*)
- pedagogical** *adj.* pedagogiczny
- pedagogics** pedagogika
- pedagogy** pedagogika
- pediatrics** pediatria
- peek-a-boo card** karta przezierna
- peekaboo** *zob.* peek-a-boo
- peep-hole card** karta przezierna
- peer review** recenzowanie (*artykułów naukowych*)
- peer-reviewed** *adj.* recenzowany (*o czasopiśmie*)
- pen** *n.* pióro  
*v.* pisać
- pen name** pseudonim literacki
- quill pen** gęsie pióro
- penalty** kara
- pendant** uzupełnienie
- pending** *adj.* **1.** w toku **2.** nierozstrzygnięty
- penultimate** *adj.* przedostatni (*np. rozdział*)
- percent** procent
- percentage** procent, odsetek
- perception** percepcja
- perfect** *adj.* doskonały, idealny
- perforator** dziurkarka
- perform** *v.* wykonywać zadanie
- performance** **1.** wykonanie zadania **2.** wydajność, osiągi, wyniki
- performance evaluation** ocena wydajności, ocena pracy
- performance indicator** wskaźnik wydajności

- service performance** efektywność usługi
- period** okres, czas trwania
- borrowing period** okres wypożyczenia
- checkout period** okres wypożyczenia
- lending period** okres wypożyczenia
- loan period** okres wypożyczenia
- period bibliography** bibliografia o ograniczonym zasięgu chronologicznym
- retention period** okres przechowywania (*dokumentów w archiwach*)
- subscription period** okres prenumeraty
- periodic** *adj.* okresowy, periodyczny
- periodical** *n.* 1. czasopismo 2. wydawnictwo periodyczne
- adj.* okresowy, periodyczny
- electronic periodical** czasopismo elektroniczne
- library periodical room** czytelnia czasopism
- periodical index** bibliografia zawartości czasopism
- periodicity** okresowość, periodyczność
- peripheral** *n.* urządzenie zewnętrzne/pereryferyjne (*np. drukarka, skaner*)
- adj.* zewnętrzny, peryferyjny
- periphrasis** peryfrazja
- permanence** trwałość
- permanent** *adj.* trwały
- permanent paper** papier trwały
- permeability** przepuszczalność
- permission** pozwolenie, zezwolenie
- access permission** pozwolenie dostępu
- permit** pozwolenie, zezwolenie
- processing permit** pozwolenie na przetwarzanie
- permutation** permutacja
- permutation index** indeks permutacyjny
- permuted index** indeks permutacyjny
- permuted title index** indeks KWIC
- Permutern Subject Index** indeks przedmiotowy (*w drukowanych indeksach cytowań – SCI, SSCI, A&HCI*)
- persistence** trwałość, trwanie
- persistent** *adj.* trwały
- personal** *adj.* osobisty, prywatny
- personal computer** komputer osobisty
- personal data** dane osobowe
- personal digital assistant** komputer kieszonkowy
- personal information management** zarządzanie informacją osobistą
- personalize** *v.* przystosowywać do indywidualnych potrzeb
- personnel** 1. personel 2. dział kadr
- perspective** perspektywa
- pertain** *v.* dotyczyć, odnosić się do
- pertinence** pertynencja, relewancja pragmatyczna
- principle of pertinence** zasada pertynencji
- pertinency** *zob.* **pertinence**
- pertinent** *adj.* pertynentny, relewantny
- petty patent** mały patent
- pH = potential of hydrogen** odczyn pH
- pH value** wartość pH
- pharmaceutics** farmaceutyka
- pharmacology** farmakologia
- pharmacy** farmacja
- phase** faza, stadium, okres
- phase relation** relacja fazowa
- phatic** *adj.* fatyczny
- phatic function of language** fatyczna funkcja języka
- PhD = Doctor of Philosophy** 1. doktorat, stopień doktora 2. doktor nauk
- PhD thesis** praca/rozprawa doktorska
- phenomena** *zob.* **phenomenon**

**phenomenon** *pl. phenomena* 1. zjawisko 2. fenomen

**philology** filologia

**faculty of philology** wydział filologiczny

**philosophy** filozofia

**Doctor of Philosophy** 1. doktorat, stopień doktora 2. doktor nauk

**phoneme** fonem

**phonemic** *adj.* fonemiczny

**phone** telefon

**cellular/mobile phone** telefon komórkowy

**phonetic** *adj.* fonetyczny

**phonetics** fonetyka

**phonological** *adj.* fonologiczny

**phonology** fonologia

**photo** *zob. photograph*

**photocomposition** skład fotograficzny, fotoskład

**photocopier** fotokopiarka

**photocopy** *n.* fotokopia

*v.* robić fotokopię

**photocopying** fotokopiowanie

**photodegradation** degradacja fotochemiczna

**photoengraving** chemigrafia

**photograph** *n.* fotografia, zdjęcie

*v.* fotografować

**photography** fotografika

**photogravure** fotograwiura, heliograwiura

**photomechanical print** kopia fotomechaniczna

**photomicrography** fotomikrografia

**photomontage** fotomontaż

**photoprint** fotokopia

**photoprinting** fotokopiowanie

**phototype** odbitka światłodrukowa

**phototypesetting** skład fotograficzny, fotoskład

**phototypography** światłodruk, fototypia

**phrase** 1. fraza 2. zwrot, wyrażenie

**phraseology** frazeologia

**physical** *adj.* fizyczny, materialny

**mathematical and physical sciences** nauki matematyczno-fizyczne

**physical carrier** nośnik fizyczny

**physical description** opis fizyczny

**physical form designator** oznaczenie formy zapisu

**physics** fizyka

**physiology** fizjologia

**physiotherapy** fizjoterapia

**phytochemistry** fitochemia

**phytopathology** fitopatologia

**pica** cycero (*czcionka o rozmiarze 12 punktów*)

**pick-up location** miejsce odbioru (*zamówionej przez użytkownika książki*)

**pictogram** piktogram

**pictography** piktografia

**pictorial** *n.* 1. magazyn ilustrowany 2. książka z obrazkiem na okładce

*adj.* obrazkowy (*pismo*), ilustrowany (*słownik*)

**picture** 1. obraz, obrazek, rysunek, rycina 2. zdjęcie, fotografia

**picture book** książka obrazkowa

**pie chart** wykres kołowy

**piece** 1. część, fragment 2. dzieło, utwór 3. dokument, egzemplarz, sztuka

**pigment** barwnik, pigment

**pigskin** świńska skóra

**pilot** *n.* pilotaż (*test*)

*adj.* pilotażowy

**pilot study** badania pilotażowe



**PIM** = **personal information management** zarządzanie informacją osobistą

**pinpoint** *v.* określać, ustalać, precyzować

**pinyin** transkrypcja języka mandaryńskiego (*chińskiego*) na język łaćniński

**piracy** piractwo (*komputerowe*)

**computer piracy** piractwo komputerowe

**pirate copy** kopia piracka

**placard** plakat, afisz

**place** *n.* **1.** miejsce **2.** miejscowość  
*v.* umieszczać

**common auxiliaries of place** poddziały wspólne miejsca

**place of publication** miejsce wydania

**placement** umieszczenie, umiejscowienie

**plagiarism** plagiat, plagiatorstwo

**plagiary** **1.** plagiator/ka **2.** plagiat

**plain** *adj.* **1.** zwykły, prosty, bez ozdóbników **2.** niezaszyfrowany

**plan** *n.* plan (*mapa, zamiar*)  
*v.* planować

**contingency plan** plan awaryjny

**floor plan** plan piętra

**plan paper** papier kartograficzny

**storage plan** plan rozmieszczenia (*np. regałów*)

**plane** płaszczyzna

**content plane** plan treści

**expression plane** plan wyrażania

**planning** planowanie

**strategic planning** planowanie strategiczne

**plasticity** plastyczność

**plat** diagram, mapa, schemat

**plate** wkładka z ilustracją

**colour plate** kolorowa strona (*wkładka*) z ilustracją, umieszczona w książce

**plate printing** druk wkłęsły

**printing plate** płyta drukowa

**platform** platforma (*sprzętowa, programowa*)

**plausible** *adj.* prawdopodobny, wiarygodny

**play** *n.* **1.** sztuka (*teatralna*) **2.** zabawa, rozrywka

*v.* grać, bawić się

**playwright** dramaturg, dramatopisarz/rka

**plenary** *adj.* plenarny

**plenary session** sesja plenarna

**pleonasm** pleonazm

**plot** fabuła, akcja

**plug-in** wtyczka (*dodatek do programu komputerowego, rozszerzający jego możliwości*)

**plural** liczba mnoga

**ply** warstwa

**two ply paper** papier dwuwarstwowy

**pocket edition** wydanie kieszonkowe

**podcast** forma internetowej publikacji dźwiękowej, audycja internetowa

**poem** wiersz, poemat

**poetic** *adj.* poetycki

**poetic licence** licencja poetycka, licentia poetica

**poetry** poezja

**lyric poetry** liryka

**point** *n.* **1.** punkt **2.** istota, sedno  
*v.* wskazywać

**access point** punkt dostępu

**common auxiliaries of point of view** poddziały wspólne punktu widzenia oraz sposobu ujęcia tematu przez autora

**decimal point** separator dziesiętny (*w Polsce stosuje się przecinek*)

**dry point** suchoryt

**point of access** punkt dostępu

**typographical point** punkt typograficzny

**polemic(s)** polemika

**policy** polityka, strategia

**collection development policy** profil gromadzenia, polityka kształtowania zbioru

**common research policy** wspólna polityka badań ( *naukowych*)

**cultural policy** polityka kulturalna

**information policy** polityka informacyjna

**IT security policy** polityka bezpieczeństwa instytucji w zakresie systemów informatycznych

**security policy** polityka bezpieczeństwa

**poligraph** powielacz

**Polish** *n.* język polski

*adj.* polski

**political** *adj.* polityczny

**political correctness** poprawność polityczna

**political map** mapa polityczna

**political science** politologia

**politics** polityka, działalność polityczna

**poll** ankieta, sondaż

**public opinion poll** badania ankietowe

**polyester** poliester

**polygraphic** *adj.* poligraficzny

**polymer** polimer

**polymorphism** polimorfizm

**polyptych** poliptyk

**polysemy** polisemia

**polysynthetic language** język polisintetyczny

**polytechnic** politechnika

**polythetic classification** klasyfikacja politetyczna

**pontifical** pontyfikał

**popular science literature** literatura popularnonaukowa

**population** 1. ludność 2. populacja

**pop-up book** książka, w której po otwarciu pojawiają się trójwymiarowe obrazki

**pop-up menu** menu wyskakujące, menu podręczne

**pornography** pornografia

**porosity** porowatość

**portable** *adj.* przenośny

**portable computer** komputer przenośny

**portal** portal (*internetowy serwis informacyjny*)

**portrait** portret

**Portuguese** *n.* język portugalski

*adj.* portugalski

**pose** *v.* stawiać, wysuwać (*pytanie, tezę*)

**positivism** pozytywizm

**post** wiadomość umieszczona na forum dyskusyjnym

**post-coordinate indexing** indeksowanie postkoordynacyjne

**post-coordination** postkoordynacja

**postdated** *adj.* postdatowany

**postdoctoral dissertation** rozprawa habilitacyjna

**poster** 1. plakat naukowy 2. afisz

**poster session** sesja posterowa, sesja plakatowa

**postgraduate** *n.* magistrant (*GB*), doktorant (*US*)

*adj.* magisterski (*GB*), doktorancki (*US*)

**postgraduate studies** studia magisterskie (*GB*), studia doktoranckie (*US*)

**posthumous** *adj.* pośmiertny, wydany po śmierci (*autora*)

**right of posthumous publication** prawo do pośmiertnej publikacji

**posting** hasło przedmiotowe lub deskryptor opisujący dokument

- generic posting** oznaczenie hierarchiczne
- postmodern** *adj.* postmodernistyczny
- postmodernism** postmodernizm
- postscript** postscriptum, dopisek
- postwar** *adj.* powojenny
- potboiler** chałtura
- potential** potencjał
- potential of hydrogen** odczyn pH
- power** 1. moc 2. pełnomocnictwo, upoważnienie
- cessation of the power of attorney** ustanie pełnomocnictwa
- computing power** moc obliczeniowa
- emergency power supply** zasilanie awaryjne
- pp** = pages strony
- practical** *adj.* 1. praktyczny 2. wykonalny
- practical application** zastosowanie praktyczne
- practice** praktyka
- pragmatic** *adj.* pragmatyczny
- pragmatics** pragmatyka
- pragmatism** pragmatyzm
- praxis** 1. praktyka, stosowanie w praktyce 2. praktyka, zwyczaj
- prayer book** modlitewnik
- preamble** 1. preambuła, wstęp 2. nagłówek wiadomości
- precede** *v.* poprzedzać
- preceding** *adj.* poprzedni, uprzedni
- précis** *n.* streszczenie  
*v.* robić streszczenie
- precise** *adj.* dokładny, precyzyjny
- precision** 1. dokładność, trafność 2. precyzja
- preclude** *v.* wykluczać
- preclusion** wykluczenie
- precondition** warunek wstępny
- pre-coordinate indexing** indeksowanie prekoordynacyjne
- pre-coordination** prekoordynacja
- predicate** 1. orzeczenie 2. predykat
- predicate calculus** rachunek predykatów
- predict** *v.* przewidywać
- prediction** prognozowanie, przewidywanie
- predominant** *adj.* dominujący, przeważający
- predominant name** nazwa ujednolicona
- preface** przedmowa, wstęp
- preference** 1. preferencja 2. priorytet, pierwszeństwo
- reading preference** preferencje czytelnicze
- preferred term** deskryptor, termin preferowany
- prefix** prefiks
- prehistory** prehistoria
- prejudice** uprzedzenie, stronniczość
- racial prejudice** uprzedzenia na tle rasowym
- prelibrary binding** wzmocniona oprawa często wypożyczanych książek
- preliminaries** preliminaria
- preliminary** *adj.* wstępny, przygotowawczy
- preliminary edition** wstępne wydanie
- premis** przesłanka
- premises** teren obiektu
- library premises** teren biblioteki
- pre-order search** kontrola dubletów przed dokonaniem zamówienia
- preparator** kurator/komisarz wystawy
- preposition** przyimek
- preprint** preprint
- preprocessing** przetwarzanie wstępne

**prequel** powieść lub film o wydarzeniach poprzedzających akcję dzieła, do którego nawiązują

**prerequisite** warunek wstępny, warunek zasadniczy

**presentation** prezentacja

**preservation** ochrona, zabezpieczanie, przechowywanie

**collection preservation** ochrona zbiorów

**preserve** *v.* chronić, zabezpieczać

**press** 1. prasa 2. druk 3. wydawnictwo, oficyna wydawnicza 4. drukarnia 5. maszyna drukarska

**binding press** prasa introligatorska

**gutter press** prasa brukowa

**hand press book** książka drukowana ręcznie

**offset press** maszyna offsetowa, offset

**press clipping service** usługa gromadzenia wycinków prasowych na określony temat

**press proof/revise** wydruk próbny do ostatniej korekty

**press run** nakład

**press sheet** arkusz drukarski

**printing press** prasa drukarska

**stanhope press** rodzaj ręcznej prasy drukarskiej, zbudowanej wyłącznie z elementów żelaznych

**underground press** prasa podziemna

**yellow press** prasa brukowa

**pressmark** sygnatura (*GB*)

**presupposition** presupozycja, założenie

**prevail** *v.* przeważać, dominować

**prevalence** 1. powszechne występowanie, rozpowszechnienie 2. przewaga, dominacja

**prevalent** *adj.* 1. szeroko rozpowszechniony, powszechny 2. przeważający, dominujący

**prevent** *v.* zapobiegać, uniemożliwiać

**preventive** *adj.* zapobiegawczy, ochronny

**preventive maintenance** konserwacja zapobiegawcza

**preview** podgląd, przegląd wstępny

**page preview** podgląd strony (*przed wydrukiem*)

**print preview** podgląd wydruku

**previous** *adj.* poprzedni, wcześniejszy

**previous record** poprzedni rekord

**prewar** *adj.* przedwojenny

**price** cena

**cover price** cena wydrukowana na okładce, cena katalogowa

**subscription price** cena prenumeraty

**primary** *adj.* podstawowy, główny, zasadniczy

**primary author** autor podany jako pierwszy, w przypadku gdy dokument ma więcej niż jednego autora

**primary document** dokument pierwotny

**primary source** źródło pierwotne/prymarne

**primary value** wartość pierwotna

**primer** podręcznik dla początkujących

**long primer** garmond (*czcionka o rozmiarze 10 punktów*)

**primitive term** termin pierwotny

**principal** *adj.* główny

**principle** zasada, reguła

**principle of division** zasada podziału

**principle of inversion** zasada inwersji

**principle of pertinence** zasada pertynencji

**principle of provenance** zasada proveniencji

**principle of respect for original order** zasada poszanowania układu oryginalnego

**print** *n.* 1. druk 2. odbitka 3. publikacja drukowana

- v. 1. drukować 2. robić odbitkę  
**albumen print** druk albuminowy  
**carbon print** druk na kalce  
**collodion print** druk kolodionowy  
**commemorative print** druk okolicznościowy  
**contact print** druk kontaktowy  
**dot matrix print** druk igłowy  
**e-print** 1. wersja elektroniczna 2. druk elektroniczny  
**early print** wczesny druk  
**fine print** szczegółowe/dodatkowe informacje wydrukowane drobnym drukiem pod tekstem głównym  
**in print** 1. wydany drukiem, opublikowany 2. dostępny w sprzedaży  
**informative job prints** akcydensy informacyjne  
**jobbing print** akcydens  
**large print** duża czcionka  
**metal relief-tone print** akwatinta  
**multi-colour print** druk wielobarwny  
**off-print** nadbitka  
**old prints** stare druki  
**out of print** nakład wyczerpany  
**photomechanical print** kopia fotomechaniczna  
**print preview** podgląd wydruku  
**print run** nakład  
**proof print** wydruk próbny  
**screen print** druk sitowy  
**single-colour print** druk jednoobarwny  
**single-side print** druk jednostronny  
**stencil print** druk szablonowy  
**two-side print** druk dwustronny
- printed** *adj.* drukowany  
**printed document** dokument drukowany  
**printed matter** druki  
**printed sheet** arkusz drukarski
- printer** 1. drukarka 2. maszyna drukarska 3. drukarz 4. drukarnia  
**laser printer** drukarka laserowa

- printer's ink** farba drukarska  
**printing** 1. drukowanie, druk 2. nakład 3. drukarstwo  
**additional printing** dodruk  
**art of printing** sztuka drukarska  
**block printing** druk wypukły  
**chromatic printing** druk wielobarwny, chromotypia  
**colour printing** druk kolorowy  
**digital printing** druk (*drukowanie*) cyfrowy  
**draft printing** wydruk roboczy  
**flexographic printing** druk fleksograficzny  
**gravure printing** druk wkłęsły  
**invention of printing** wynalazek druku  
**plate printing** druk wkłęsły  
**printing form** forma drukowa  
**printing frame** kopiorama  
**printing house** drukarnia  
**printing industry** poligrafia  
**printing ink** farba drukarska  
**printing machine** maszyna drukarska  
**printing mistake** błąd drukarski  
**printing plate** płyta drukowa  
**printing press** prasa drukarska  
**printing quality** jakość drukowania  
**printing run** nakład  
**relief printing** druk wypukły  
**silk-screen printing** sitodruk
- printout** wydruk
- prior** *adj.* poprzedni, uprzedni, wcześniejszy  
**prior art** stan techniki (*przed datą pierwszeństwa zgłoszenia patentowego*)  
**prior disclosure** ujawnienie wcześniejsze
- priority** *n.* priorytet  
*adj.* priorytetowy  
**priority application** zgłoszenie patentowe z mocą prawa pierwszeństwa

- priority date** data pierwszeństwa (*zgłoszenia patentowego*)
- prison library** biblioteka więzienna
- pristine** *adj.* idealny, nienaruszony  
**in pristine condition** w idealnym stanie
- privacy** prywatność  
**data privacy** prywatność danych
- private** *adj.* prywatny  
**private library** biblioteka prywatna  
**private property** własność prywatna
- privileged user** użytkownik uprzywilejowany
- prize** nagroda  
**Nobel Prize in Literature** Literacka Nagroda Nobla  
**Pulitzer Prize** nagroda Pulitzera
- probabilistic** *adj.* probabilistyczny  
**probabilistic retrieval** wyszukiwanie probabilistyczne
- probability** prawdopodobieństwo  
**calculus of probability** rachunek prawdopodobieństwa
- probable** *adj.* prawdopodobny
- problem** 1. problem, trudność 2. zadanie  
**problem analysis** analiza problemu  
**problem patron** użytkownik, który sprawia problemy (*np. zakłóca ciszę, łamie regulamin*)
- procedural** *adj.* proceduralny
- procedure** procedura
- proceed** *v.* 1. kontynuować 2. postępować
- proceedings** sprawozdanie, protokół  
**conference proceedings** materiały konferencyjne
- process** *n.* proces  
*v.* przetwarzać  
**a process of trial and error** metoda prób i błędów  
**information process** proces informacyjny
- process data** przetwarzać dane
- processing** przetwarzanie  
**automatic data/information processing** automatyczne przetwarzanie danych/informacji  
**background processing** przetwarzanie w tle, przetwarzanie drugoplanowe  
**batch processing** przetwarzanie wsadowe  
**central processing unit** jednostka centralna (*komputera*)  
**computer image processing** komputerowe przetwarzanie obrazu  
**data processing** przetwarzanie danych  
**decentralised processing** rozproszone przetwarzanie danych  
**electronic data processing** elektroniczne przetwarzanie danych  
**general information processing system** uniwersalny system przetwarzania informacji  
**information processing** przetwarzanie informacji  
**interactive processing** przetwarzanie interaktywne  
**mass processing** przetwarzanie masowe  
**processing permit** pozwolenie na przetwarzanie  
**real-time data processing** przetwarzanie danych w czasie rzeczywistym  
**text processing** przetwarzanie tekstu  
**word processing** komputerowe przetwarzanie tekstów
- processor** procesor  
**word processor** procesor tekstu
- procurement** nabywanie
- producer** producent
- product** 1. produkt 2. iloczyn 3. wytwór, wynik  
**Cartesian product** iloczyn kartezjański

**end product** produkt końcowy  
**logical product** iloczyn logiczny  
**production** produkcja  
**productive** *adj.* wydajny, produktywny  
**productivity** wydajność, produktywność  
**profession** zawód, profesja  
**professional** *n.* 1. profesjonalista 2. przedstawiciel zawodu  
*adj.* 1. profesjonalny 2. zawodowy  
**information professional** pracownik informacji  
**professional competence** kompetencje zawodowe  
**professional development** rozwój zawodowy  
**professional ethics** etyka zawodowa  
**professional literature** literatura fachowa  
**professional qualifications** kwalifikacje zawodowe  
**professionalism** profesjonalizm, fachowość  
**professor** profesor  
**adjunct professor** profesor kontraktowy  
**assistant professor** profesor uniwersytecki  
**associate professor** profesor nadzwyczajny  
**professor emeritus** zasłużony emerytowany profesor  
**proficiency** biegłość, sprawność  
**profile** profil, charakterystyka  
**interest profile** profil zainteresowań  
**search profile** złożona instrukcja wyszukiwawcza lub zapytanie informacyjne  
**user profile** profil użytkownika  
**profit** zysk, korzyść, pożytek  
**profitability** zyskowność, dochodowość, rentowność

**profound** *adj.* głęboki, wnikliwy, gruntowny  
**program** *n.* program (*komputerowy*)  
*v.* programować  
**archive program** program archiwizujący  
**computer program** program komputerowy  
**concordance program** program koncordacyjny  
**programme** *n.* program  
*v.* programować  
**framework programme** program ramowy  
**outreach programme** program promocyjny  
**programmer** programista  
**programming** programowanie  
**computer programming** programowanie komputerów  
**programming language** język programowania  
**progress** *n.* postęp, postępy  
*v.* robić postępy, rozwijać się  
**prohibit** *v.* zakazywać, zabraniać  
**prohibited books** prohibita  
**prohibition** zakaz  
**project** *n.* projekt, plan, przedsięwzięcie  
*v.* projektować, planować  
**Project Gutenberg** Projekt Gutenberg (*inicjatywa polegająca na umieszczeniu w Internecie elektronicznych wersji książek istniejących w wersji papierowej*)  
**prolegomenon** prolegomena  
**proliferate** *v.* rozprzestrzeniać się  
**proliferation** rozprzestrzenianie się  
**prolific** *adj.* płodny (*o autorze*)  
**prologue** prolog  
**prominent** *adj.* wybitny, prominentny  
**promote** *v.* 1. promować 2. wspierać 3. awansować

**promotion** 1. promocja 2. wspieranie  
3. awans

**pronoun** zaimek

**proof** 1. odbitka próbna 2. korekta, odbitka korektorska 3. dowód, dowody

**clean proof** odbitka wzorcowa

**final manuscript proof** adiustacja

**galley proof** korekta szpaltowa

**page proof** korekta po przełamaniu  
(*tekstu*)

**press proof** wydruk próbny do ostatniej korekty

**proof correction marks** znaki korektorskie

**proof print** wydruk próbny

**proof reader** korektor (*osoba*)

**proof reading** korekta

**trial proof** wydruk próbny

**proofreading** korekta (*tekstu*)

**proper** *adj.* właściwy, odpowiedni

**proper name** nazwa własna

**title proper** tytuł właściwy

**property** własność

**industry property title** tytuł własności przemysłowej

**intellectual property protection** ochrona własności intelektualnej

**intellectual property rights** prawa własności intelektualnej

**intellectual property** własność intelektualna

**private property** własność prywatna

**proportion** proporcja

**proportional** *adj.* proporcjonalny

**proposal** propozycja

**invention proposal** projekt wynalazczy

**proposal for innovation** projekt racjonalizatorski

**proposition** propozycja

**proprietary rights** prawa własności

**ProQuest** nazwa serwisu informacyjnego, udostępniającego pełnotekstowe bazy danych

**prose** proza

**prospective** *adj.* potencjalny, przewidywany

**prospective bibliography** bibliografia prospektywna

**prospectus** broszura, prospekt

**protagonist** bohater/ka, protagonist-a/ka

**protect** *v.* chronić

**protection** ochrona

**data protection** ochrona danych

**intellectual property protection** ochrona własności intelektualnej

**legal protection** ochrona prawna

**patent protection** ochrona patentowa

**write protection** zabezpieczenie przed zapisem

**protocol** protokół

**communication protocol** protokół komunikacyjny

**data access protocol** protokół dostępu do danych

**file transfer protocol** protokół przesyłania plików

**hypertext transfer protocol** protokół przesyłania dokumentów hipertekstowych

**prototype** prototyp

**prove** *v.* wykazać, udowodnić

**provenance** pochodzenie, proweniencja

**principle of provenance** zasada proweniencji

**proverb** przysłowie

**provide** *v.* dostarczać, zaopatrywać

**provide access** umożliwiać/zapewniać dostęp

**provider** dostawca

**application service provider** dostawca aplikacji internetowych



**Internet service provider** dostawca usług internetowych

**province** domena, dziedzina

**provincial standard** norma administracyjno-terytorialna

**provision** 1. zaspokajanie (*potrzeb*), świadczenie (*usług*) 2. warunek, klauzula

**provisional** *adj.* tymczasowy, przejściowy

**provisional patent** patent tymczasowy

**provost** rektor (*GB*)

**proximity** bliskość

**proxy** 1. pełnomocnictwo 2. pełnomocnik/czka 3. serwer pośredniczący

**psalter** psalterz

**pseudandry** autorka używająca męskiego pseudonimu

**pseudonym** pseudonim

**psychiatry** psychiatria

**psychological** *adj.* psychologiczny

**psychological novel** powieść psychologiczna

**psycholinguistics** psycholingwistyka

**psychology** psychologia

**public** *n.* 1. społeczeństwo 2. publiczność, odbiorcy

*adj.* 1. społeczny 2. publiczny

**in the public domain** ogólnie dostępny

**online public access catalogue** katalog dostępny publicznie w sieci

**public access to information** publiczny dostęp do informacji

**public data** dane ogólnie dostępne

**public domain** własność publiczna

**public domain software** oprogramowanie bezpłatne

**public library** biblioteka publiczna

**public opinion poll** badania ankietowe

**public service corporation** przedsiębiorstwo użyteczności publicznej

**publication** 1. publikacja, wydawnictwo 2. publikacja, wydanie, opublikowanie

**co-publication** wspólna publikacja

**commercial publication** dokument techniczno-handlowy

**electronic publication** publikacja elektroniczna

**frequency of publication** częstotliwość wydawnicza

**government publication** publikacja rządowa

**non-periodic publication** wydawnictwo nieperiodyczne

**official publication** wydawnictwo rządowe

**place of publication** miejsce wydania

**publication date** data wydania

**publication size** objętość wydawnicza

**publication type** rodzaj publikacji

**retracted publication** publikacja wycofana

**right of posthumous publication** prawo do pośmiertnej publikacji

**scholarly publication** publikacja naukowa

**Universal Availability of Publications, UAP** program powszechnego dostępu do publikacji

**publicity** reklama, rozgłos, promocja

**publish** *v.* publikować, wydawać

**publisher** wydawca

**ancillary publisher** wydawca nieprofesjonalny

**publisher's catalogue** katalog wydawniczy

**publisher's sheet** arkusz wydawniczy

**vanity publisher** wydawnictwo publikujące prace na koszt autora

**publishing** publikowanie, działalność wydawnicza

**co-publishing** współwydawanie

**desktop publishing** mała poligrafia

**e-publishing = electronic publishing** publikowanie elektroniczne

**electronic publishing** publikowanie elektroniczne

**on-demand publishing** druk na żądanie (*publikacja drukowana na zamówienie klienta w przypadku wyczerpania nakładu*)

**publishing activity** działalność wydawnicza

**publishing house** wydawnictwo, firma wydawnicza

**puff** przesadna reklama (*książki*)

**Pulitzer Prize** nagroda Pulitzera

**pulling** demontaż

**pun** gra słów, kalambur

**punch** *n.* dziurkarka

*v.* dziurkować

**automatic punch** dziurkarka automatyczna

**card punch** dziurkarka kart

**punch(ed) card** karta dziurkowana

**punch(ed) tape** taśma dziurkowana

**punched** *adj.* dziurkowany

**edge-punched card** karta obrzeżnie dziurkowana

**marginal punched card** karta obrzeżnie dziurkowana

**punching** dziurkowanie

**punctuation** interpunkcja

**pundit** ekspert

**purchase** zakup, nabytek

*v.* kupować, nabywać

**purchasing** nabywanie, dokonywanie zakupów

**pure** *adj.* czysty, bez domieszki

**pure notation** notacja jednolita

**purport** *v.* utrzymywać, twierdzić

**pursue** *v.* prowadzić, realizować (*plan, badania, politykę*)

**purview** zasięg, zakres (*kompetencji*)

**put** *v.* wprowadzać, umieszczać

## Q

**quad** czworokąt

**mutton quad** furet

**nut quad** półfuret

**set quad** furet

**quadrennial** *adj.* wydawany co cztery lata

**qualification** **1.** kwalifikacje **2.** zastrzeżenie

**professional qualifications** kwalifikacje zawodowe

**qualification certificate** świadectwo kwalifikacyjne

**qualified** *adj.* wykwalifikowany, dyplomowany

**qualifier** kwalifikator, określnik, objaśnienie

**qualify** *v.* kwalifikować (się)

**qualitative** *adj.* jakościowy

**qualitative research** badania jakościowe

**quality** *n.* **1.** jakość **2.** cecha, właściwość *adj.* wysokiej jakości

**archival quality** wartość archiwalna

**certificate of quality** certyfikat jakości

**draft quality** robocza jakość druku

**high-quality** wysokiej jakości

**letter-quality** wysokiej jakości (*wydruk*)

**low-quality** niskiej jakości

**printing quality** jakość drukowania

**quality control** kontrola jakości

**quality paper** papier wysokiej jakości

**total quality management** kompleksowe zarządzanie jakością

**quantifier** kwantyfikikator

**existential quantifier** kwantyfikikator szczegółowy

**quantitative** *adj.* ilościowy

**quantitative research** badania ilościowe

**quantity** 1. ilość 2. wielkość

**quarter** ćwierć, ćwiartka

**quarter binding** oprawa niepełna

**quarterly** *n.* kwartalnik  
*adj.* kwartalny  
*adv.* kwartalnie, co kwartał

**quarto** kwarto (*format książki o rozmiarze ¼ arkusza drukarskiego*)

**quasi-synonym** quasi-synonim

**query** *n.* zapytanie, kwerenda  
*v.* zadawać pytanie

**ad hoc query** zapytanie ad hoc

**query language** język zapytań

**search query** instrukcja wyszukiwawcza (*wprowadzana np. do wyszukiwarek internetowych*)

**structured query language** strukturalny język zapytań

**quest** poszukiwanie

**question** *n.* 1. pytanie, zapytanie 2. kwestia, sprawa 3. wątpliwość  
*v.* 1. pytać 2. kwestionować

**encoded question** instrukcja wyszukiwawcza

**frequently asked questions** często zadawane pytania

**search question** zapytanie informacyjne

**questionable** *adj.* wątpliwy, dyskusyjny

**questionnaire** kwestionariusz, ankieta

**quill pen** gęsie pióro

**quinquennial** *adj.* wydawany co pięć lat

**quintessence** kwintesencja

**quintessential** *adj.* typowy

**quire** libra (*24 lub 25 akruszy papieru*)

**quirk** zawijas, ozdobnik (*w piśmie*)

**quorum** quorum, kworum

**quota** przydział

**quotation** cytat

**quotation marks** cudzysłów

**quote** *v.* cytować

**quotes** cudzyłów

**quotient** iloraz

## R

**race** rasa

**discrimination on the grounds of race** dyskryminacja na tle rasowym

**racial** *adj.* rasowy

**racial discrimination** dyskryminacja na tle rasowym

**racial prejudice** uprzedzenia na tle rasowym

**racism** rasizm

**rack** regał, półka

**radiology** radiologia

**rag paper** papier szmaciany

**random** *adj.* losowy, przypadkowy

**random access** dostęp bezpośredni, dostęp swobodny

**range** 1. zakres 2. przedział, grupa, kategoria

**actual range** zakres rzeczywisty

**date range** zakres czasowy

**rank** *v.* ustawiać w kolejności, szeregować, sortować

**ranking** ranking

**rare** *adj.* rzadki

**rare books** cymelia, cimelia (*rzadkie druki lub rękopisy*)

**rate** *n.* 1. współczynnik, wskaźnik 2. tempo

*v.* oceniać, szacować

**baud rate** szybkość transmisji danych w bodach

**subscription rate** cena prenumeraty

**ratify** *v.* ratyfikować

**ratify a convention** ratyfikować konwencję

**rating** 1. klasyfikacja, zaszeregowanie  
2. ocena

**content rating** klasyfikacja treści (*np. zaszeregowanie materiałów do kategorii „tylko dla dorosłych”*)

**ratio** 1. stosunek, proporcja 2. współczynnik

**conversion ratio** współczynnik przetwarzania

**miss ratio** współczynnik ciszy informacyjnej

**noise ratio** współczynnik szumu informacyjnego

**recall ratio** współczynnik kompletności

**relevance ratio** współczynnik relewancji

**rational** *adj.* racjonalny

**rationale** racjonalne uzasadnienie

**rationality** racjonalność

**rationalization** racjonalizacja

**raw data** dane nieprzetworzone

**RDF = resource description framework** specyfikacja modelu metadanych

**reach** *n.* zasięg

*v.* 1. dochodzić, docierać, sięgać 2. osiągać

**reachable** *adj.* osiągalny

**react** *v.* reagować

**reaction** reakcja

**reactive** *adj.* reaktywny

**read** *v.* czytać

**compact disc/disk read-only memory** CD-ROM

**easy-to-read** łatwy do przeczytania

**write once, read many** jednokrotny zapis, wielokrotny odczyt

**readability** czytelność

**readable** *adj.* czytelny

**computer-readable information** informacja w postaci czytelnej dla komputera

**machine-readable** nadający się do automatycznego przetwarzania

**machine-readable cataloging** katalogowanie w formie elektronicznej (*format zapisu danych bibliograficznych*)

**reader** 1. czytelnik 2. czytnik 3. korektor (*w wydawnictwie*) 4. recenzent

**bar code reader** czytnik kodu kreskowego

**card reader** czytnik kart

**manuscript reader** adiustator

**mature reader** dorosły czytelnik

**microfilm reader** czytnik mikrofilmowy

**optical reader** czytnik optyczny

**proof reader** korektor (*osoba*)

**reader area** strefa dostępna dla czytelników

**readership** czytelnicy

**reading** 1. czytelnictwo 2. lektura, tekst

**proof reading** korekta

**reading list** bibliografia zalecająca

**reading matter** lektura

**reading preference** preferencje czytelnicze

**reading room** czytelnia

**reading-room lending** wypożyczenie do czytelnia

**readjustment** dostosowanie, modyfikacja

**reagent** *adj.* odczynnik

**real** *adj.* rzeczywisty

**real-time data processing** przetwarzanie danych w czasie rzeczywistym

**realignment** nowy układ, nowe ułożenie

**realism** realizm

**reality** rzeczywistość

**virtual reality** rzeczywistość wirtualna

**realization** realizacja

**realize** *v.* 1. realizować, urzeczywistniać  
2. zdawać sobie sprawę, uświadomić sobie

**realm** dziedzina, domena, sfera

**ream** ryza (500 arkuszy)

**reappraisal** ponowna ekspertyza

**reason** *n.* powód, przyczyna  
*v.* wnioskować, rozumować

**reasoning** wnioskowanie, rozumowanie

**rebut** *v.* odierać (zarzuty, krytykę)

**rebuttal** odparcie (zarzutów, krytyki)

**recall** 1. kompletność (wyszukiwania informacji) 2. przypomnienie (o zwrocie książki)

**recall notice** monit

**recall ratio** współczynnik kompletności

**recap** *n.* podsumowanie  
*v.* podsumowywać

**recapitulate** *v.* podsumowywać

**recapitulation** podsumowanie

**recatalo(u)ging** przekatalogowanie

**receipt** odbiór, otrzymanie

**receive** *v.* otrzymywać

**receiver** odbiornik

**recension** rewizja tekstu

**recent** *adj.* ostatni, niedawny

**reception** odbiór, przyjęcie

**receptivity** zdolność absorpcyjna

**recipient** odbiorca

**reciprocal** *adj.* wzajemny, obustronny

**reciprocal cross-reference** odsyłacz porównawczy

**reciprocity** wzajemność

**reclaimed paper** papier makulaturowy

**reclassification** przeklasyfikowanie

**recognise** *v.* 1. rozpoznawać 2. uznawać

**recognition** 1. rozpoznawanie 2. uznanie (*faktu*)

**automatic speech recognition** automatyczne rozpoznawanie mowy

**character recognition** rozpoznawanie znaków/pisma (*przez komputer*)

**optical character recognition** optyczne rozpoznawanie znaków (*pisma*)

**speech recognition** rozpoznawanie mowy (*przez komputer*)

**recommendation** zalecenie

**recommended standard** standard zalecany

**reconstruct** *v.* zrekonstruować

**reconstruction** rekonstrukcja

**record** *n.* 1. zapis 2. rekord (*w bazie danych*) 3. dokument, akta (*sprawy, transakcji*) 4. płyta

*v.* zapisywać, rejestrować

**accession record** rejestr nabytków, księga inwentarzowa

**archives record office** archiwum (*placówka*)

**authority record** 1. rekord wzorcowy, rekord kartoteki hasel wzorcowych 2. rekord autorytatywny, rekord kartoteki hasel autorytatywnych

**bibliographic record** rekord bibliograficzny

**brief record** skrócony opis rekordu

**catalogue record** opis katalogowy, pozycja katalogowa

**continuation record** rejestr kontynuacji

**current record** rekord bieżący

**departmental record office** registratura

**electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami elektronicznymi i rekordami

**full record** pełny opis rekordu

**Functional Requirements for Bibliographic Record, FRBR** funkcjonalny model rekordu bibliograficznego

**general (record) schedule** ogólny wykaz akt

- gramophone record** płyta gramofonowa
- previous record** poprzedni rekord
- records center** składnica akt
- records management** zarządzanie rekordami (*informacji*), zarządzanie dokumentami/dokumentacją
- records survey** przegląd akt
- semicurrent records** dokumenty wycofane z bieżącej działalności
- recording** nagranie
- International Standard Recording Code** międzynarodowy znormalizowany kod dokumentu dźwiękowego
- sound recording** nagranie dźwiękowe
- recover** *v.* 1. odzyskiwać, przywracać 2. wymieniać okładkę
- recovery** odzyskiwanie
- data recovery** odzyskiwanie danych
- recruitment** rekrutacja, nabór
- recruitment drive** nabór pracowników
- rectangle** prostokąt
- recto** recto karty
- recurrence** powtórzenie się
- recurrent** *adj.* powtarzający się
- recurring** *adj.* powtarzający się, powracający
- recycled paper** papier z recyklingu
- redaction** 1. redakcja, zredagowanie 2. nowe wydanie
- redirect** *v.* przekierować
- redistribution** redystrybucja
- reduce** *v.* redukować
- reduction** 1. redukcja 2. pomniejszenie
- redundancy** redundancja
- redundant** *adj.* redundantny
- re-edition** reedycja, wznowienie
- reengineering** reinżynieria
- reevaluation** ponowna ocena
- re-examination** ponowne zbadanie
- refer** *v.* 1. odsyłać, skierować 2. dotyczyć
- referee** recenzent (*publikacji naukowych*)
- refereed** *adj.* recenzowany (*o czasopiśmie*)
- reference** 1. odsyłacz 2. źródło 3. wzmianka 4. denotacja, ekstensja
- bibliographic reference** przypis bibliograficzny
- circular reference** odwołanie cykliczne, zależność cykliczna
- cross reference** odsyłacz
- multiple reference** odsyłacz orientacyjny
- reciprocal cross-reference** odsyłacz porównawczy
- reference book** wydawnictwo encyklopedyczne, wydawnictwo informacyjne
- reference collection** księgozbiór podręczny
- reference desk** stanowisko informacyjne
- reference librarian** bibliotekarz zajmujący się udzielaniem informacji użytkownikom biblioteki
- reference library** biblioteka prezencyjna
- reference list** bibliografia załącznikowa
- reference services** usługi informacyjne
- reference standard** norma związana
- reference work** wydawnictwo informacyjne, informator
- see also reference** odsyłacz uzupełniający
- see reference** odsyłacz całkowity
- referent** desygnat
- referral** skierowanie, odesłanie
- refine** *v.* poprawić, udoskonalić
- refinement** 1. udoskonalenie 2. udoskonalona wersja
- reflect** *v.* 1. odbijać 2. odzwierciedlać
- refurbish** *v.* odnawiać (*zniszczoną książkę*)

**refuse** *v.* odmawiać

**refute** *v.* obalać (*teorię*), odpierać (*zarzuty*)

**region** region

**regional** *adj.* regionalny

**regional archives** archiwum regionalne

**regional bibliography** bibliografia regionalna

**regional museum** muzeum regionalne

**regional patent** patent regionalny

**regional standard** norma regionalna

**regionalism** regionalizm

**register** *n.* 1. rejestr 2. register (*zgodność miejsca wierszy po obu stronach arkusza*) 3. spis, lista

*v.* 1. wpisywać do rejestru 2. rejestrować

**accession register** rejestr nabytków, księga inwentarzowa

**data register** rejestr danych

**de-accession register** księga ubytków

**discards register** księga ubytków

**patent register** rejestr patentowy

**registered** *adj.* zarejestrowany

**registered design** wzór zastrzeżony

**registered name** nazwa prawnie zastrzeżona

**registered trade mark notice** zawiadomienie o zarejestrowaniu znaku towarowego

**registered user** użytkownik zarejestrowany

**registration** rejestracja

**registration card** karta rejestracyjna

**registry** kancelaria

**regression** regresja

**regular** *adj.* regularny

**regularity** regularność

**regulation** 1. przepis, regulacja prawna 2. kontrola

**contrary to regulations** nieprzepisowo

**technical regulation** przepis techniczny

**reinforce** *v.* wzmacniać

**reinforced binding** wzmocniona oprawa

**reinforcement** wzmocnienie

**reissue** *n.* wznowienie (*publikacji*), reedycja

*v.* wznowiać

**reissue of a patent** ponowne udzielenie patentu

**reject** *v.* odrzucać

**rejection** odrzucenie

**rejoinder** riposta, replika

**relate** *v.* relacjonować, opowiadać

**related** *adj.* spokrwniony, związany

**related term** deskryptor kojarzeniowy, termin kojarzeniowy

**relation** 1. relacja, związek 2. relacja, tabela (*w relacyjnych bazach danych*)

**analytic relation** relacja analityczna

**associative relation** relacja (s)kojarzeniowa

**connected relation** relacja spójna

**converse relation** konwers, relacja odwrotna

**cultural relations** związki kulturowe

**equivalence relation** relacja ekwiwalencji/równoważności

**establishment of hierarchical relations between descriptors** hierarchizacja deskryptorów

**field of relation** pole relacji

**genus-species relation** relacja rodzaj-gatunek

**instance relation** relacja przypadkowa

**intrafacet relation** 1. relacja wewnątrz-fasetowa 2. relacja międzyfasetowa

**mereological relation** relacja mereologiczna

**ordering relation** relacja porządkująca

**paradigmatic relation** relacja paradygmatyczna

- partitive relation** relacja mereologiczna
- part-whole relation** relacja część-całość, relacja mereologiczna
- phase relation** relacja fazowa
- semantic relation** relacja semantyczna
- symmetric relation** relacja symetryczna
- syntagmatic relation** relacja syntagmatyczna
- synthetic relation** relacja syntetyczna
- transitive relation** relacja przechodnia
- relational database** relacyjna baza danych
- relationship** związek, powiązanie
- antisymmetric relationship** relacja przeciwstawna
- generic relationship** relacja generyczna
- hierarchical relationship** relacja hierarchiczna
- whole-part relationship** relacja typu całość-część, relacja mereologiczna
- relative** *adj.* względny
- relative humidity** wilgotność względna
- relator** wskaźnik relacji
- relay** *v.* przekazywać
- release** *n.* wersja (*programu*)  
*v.* wprowadzać (*na rynek*)
- relevance** relewancja
- relevance ratio** współczynnik relewancji
- relevant** *adj.* relewantny
- reliability** 1. wiarygodność (*źródła informacji*) 2. niezawodność (*działania*)
- equipment reliability** niezawodność sprzętu
- relief** relief, płaskorzeźba
- metal relief cut** metaloryt
- metal relief etching** akwaforta
- metal relief-tone print** akwatinta
- relief printing** druk wypukły
- religion** religia
- religious** *adj.* religijny
- cultural, religious and linguistic diversity** różnorodność kulturowa, religijna i językowa
- relocate** *v.* przemieszczać, przenosić
- relocation** przeniesienie
- remain** *v.* pozostawać, zostawać
- remainder** reszta, pozostałość
- remark** *n.* uwaga, komentarz  
*v.* zauważyć, zrobić uwagę
- reminder** upomnienie
- remote** *adj.* 1. zdalny 2. odległy, daleki
- remote access** dostęp zdalny
- removal** usunięcie, usuwanie
- remove** *v.* usuwać
- Renaissance** renesans
- render** *v.* 1. przedstawiać 2. wyrażać 3. czynić
- render services** świadczyć usługi
- rendering** pokrywanie, rendering
- renew** *v.* 1. prolongować, przedłużać termin zwrotu 2. odnawiać
- renewal** 1. prolongata, przedłużenie terminu zwrotu 2. odnowa, odnowienie
- loan renewal request** prośba o prolongatę
- renovation** renowacja
- rental** opłata
- rental collection** księgozbiór, którego wypożyczanie jest odpłatne
- rental library** biblioteka płatna
- reorganization** reorganizacja
- reorganize** *v.* reorganizować
- repair** *n.* naprawa  
*v.* naprawiać
- repeat** *n.* powtórka  
*v.* powtarzać
- repeatable** *adj.* powtarzalny



**repetition** powtarzanie, powtórka

**replace** *v.* zastępować, wymieniać

**replacement** wymiana

**replevin** rewindykacja, odzyskanie

**replica** replika, kopia

**replicate** *v.* kopiować, powielać

**replication** powielanie, replikacja

**reply** *n.* odpowiedź

*v.* odpowiadać

**report** *n.* raport, sprawozdanie

*v.* 1. informować, relacjonować 2. składać raport

**annual report** sprawozdanie roczne

**International Standard Technical Report Number** międzynarodowy znormalizowany numer raportu technicznego

**state-of-the-art report** stan badań

**technical report** raport techniczny

**reportage** reportaż

**repository** repozytorium

**open access repository** otwarte repozytorium (*miejsce przechowywania dokumentów elektronicznych przeznaczonych do udostępniania*)

**represent** *v.* reprezentować

**representation** reprezentacja

**data representation** reprezentacja danych

**knowledge representation** reprezentacja wiedzy

**representation of information** reprezentacja informacji

**representative** *n.* reprezentant, przedstawiciel

*adj.* reprezentatywny

**representative sample** próba reprezentatywna

**reprint** *n.* 1. reprint 2. przedruk 3. nadbitka

*v.* przedrukowywać

**reproduce** *v.* powielać, kopiować, reprodukowac

**reproducer** powielacz

**card reproducer** powielacz kart

**reproduction** reprodukcja

**right of reproduction** prawo do reprodukcji

**reprographic** *adj.* reprograficzny

**reprographics** reprografia

**reprography** reprografia

**republiation** ponowne wydanie

**request** 1. zapytanie informacyjne 2. prośba

**document-location request** zapytanie o lokalizację dokumentu

**loan renewal request** prośba o prolongatę

**request slip** rewers

**require** *v.* wymagać

**required** *adj.* wymagany, obowiązkowy

**requirement** wymóg, wymaganie

**conform to requirements** spełniać wymagania

**Functional Requirements for Bibliographic Record, FRBR** funkcjonalny model rekordu bibliograficznego

**requisite** *n.* konieczność, wymóg

*adj.* wymagany

**requisition** zamówienie, zapotrzebowanie

**rescue** *v.* ratować, ocalać

**research** *n.* badania (*naukowe*)

*v.* prowadzić badania

**applied reserach** badania (*naukowe*) stosowane/praktyczne

**basic research** badania naukowe podstawowe

**common research policy** wspólna polityka badań (*naukowych*)

**fundamental research** badania naukowe podstawowe

- operational research** badania operacyjne
- operations research** badania operacyjne
- qualitative research** badania jakościowe
- quantitative research** badania ilościowe
- research and development** prace badawczo-rozwojowe; dział badań i rozwoju
- research centre** ośrodek badawczy
- research direction** kierunek badań
- research library** biblioteka naukowa
- research method** metoda badawcza
- research methodology** metodologia prowadzenia badań naukowych
- research paper** artykuł naukowy
- research tools** narzędzia badawcze
- research unit** jednostka badawcza
- scientific research** badania naukowe
- researcher** pracownik naukowy, naukowiec, badacz/ka
- reservation** 1. rezerwacja 2. zastrzeżenie
- reserve** *n.* rezerwa, zapas  
*v.* 1. rezerwować 2. zastrzegać
- alkali reserve** rezerwa zasadowa
- reserve collection** 1. zbiory zarezerwowane 2. biblioteka składowa
- reserved** *adj.* 1. zarezerwowany 2. zastrzeżony
- all rights reserved** wszelkie prawa zastrzeżone
- copyright reserved** prawa autorskie zastrzeżone
- reserves** materiały rezerwowane przez wykładowcę w celu wykorzystania ich na zajęciach
- reshelve** *v.* odkładać książki na właściwą półkę zgodnie z sygnaturą, włączać książki do księgozbioru
- residence** miejsce zamieszkania
- resistance** 1. odporność 2. opór
- fire resistance** ognioodporność
- resizing** podklejanie
- resolution** 1. rozdzielczość 2. rezolucja, uchwała
- resolve** *v.* rozwiązywać (*problem*)
- resource** zasób
- electronic resources** zasoby elektroniczne
- resource description framework** specyfikacja modelu metadanych
- uniform resource identifier** jednolity identyfikator zasobu, uri (*standard internetowy umożliwiający identyfikację zasobów w sieci*)
- uniform resource locator** jednolity lokalizator zasobów, url (*format identyfikacji zasobów sieciowych*)
- respect** *n.* szacunek, uznanie  
*v.* szanować
- principle of respect for original order** zasada poszanowania układu oryginalnego
- respective** *adj.* poszczególny, odpowiedni
- respectively** *adv.* odpowiednio
- respond** *v.* 1. odpowiadać 2. reagować
- respondent** respondent/ka
- response** 1. odpowiedź 2. reakcja
- responsibility** 1. odpowiedzialność 2. obowiązek
- statement of responsibility** oznaczenie odpowiedzialności
- rest** reszta, pozostałość
- restoration** 1. odnowienie, restauracja 2. przywrócenie
- restore** *v.* 1. odnawiać, restaurować 2. przywracać
- restrict** *v.* ograniczać
- restricted** *adj.* 1. ograniczony 2. zastrzeżony, poufny

- restricted access to information** ograniczony dostęp do informacji
- restriction** ograniczenie
- access restriction** ograniczenie dostępu
- impose a restriction** nakładać ograniczenie
- result** wynik, rezultat
- v.* wynikać
- final result** wynik końcowy
- result in** kończyć się czymś, dawać w wyniku coś
- resume** *v.* 1. wznowiać 2. streszczać
- résumé** 1. streszczenie 2. życiorys
- retain** *v.* zachowywać, zatrzymywać, utrzymywać
- retention** zachowanie, zatrzymanie, utrzymanie
- dust retention** zatrzymywanie pyłu
- retention period** okres przechowywania (*dokumentów w archiwach*)
- retitled edition** wydanie ze zmienionym tytułem
- retract** *v.* wycofać
- retracted publication** publikacja wycofana
- retrieval** 1. wyszukiwanie 2. odzyskiwanie
- automatic data retrieval system** automatyczny system wyszukiwania danych
- Bibliographic Retrieval Service** Bibliograficzny System Informacyjny
- computer-aided retrieval** wyszukiwanie wspomagane komputerowo
- data retrieval** wyszukiwanie danych
- document retrieval** wyszukiwanie dokumentów
- document retrieval system** system informacji dokumentacyjnej
- full-text retrieval** wyszukiwanie pełnotekstowe
- information retrieval** wyszukiwanie informacji
- information retrieval language** język informacyjno-wyszukiwawczy
- information retrieval system** system informacyjno-wyszukiwawczy, system wyszukiwania informacji
- probabilistic retrieval** wyszukiwanie probabilistyczne
- retrieve** *v.* 1. wyszukiwać 2. odzyskiwać
- retroactive** *adj.* retroaktywny
- retroactive notation** notacja retroaktywna
- retrofit** *v.* modernizować, dostosowywać do nowych potrzeb
- retrospective** *adj.* retrospektywny
- retrospective bibliography** bibliografia retrospektywna
- retrospective conversion** retrokonwersja
- retrospective information** informacja retrospektywna
- retrospective search** wyszukiwanie retrospektywne
- return** *n.* 1. zwrot, oddanie 2. powrót
- v.* 1. zwracać, oddawać 2. powracać
- reusable** *adj.* nadający się do wielokrotnego użycia
- reuse** *n.* ponowne wykorzystanie
- v.* wykorzystywać ponownie, używać wielokrotnie
- reveal** *v.* ujawniać
- reverse** *n.* 1. druga strona, tył 2. przeciwieństwo
- v.* odwracać
- in reverse chronological order** w odwrotnej kolejności chronologicznej
- reversibility** odwracalność
- review** *n.* 1. recenzja 2. omówienie, sprawozdanie, przegląd
- v.* 1. recenzować 2. dokonywać przeglądu

- library review** przegląd biblioteczny  
**literature review** przegląd bibliograficzny  
**peer review** recenzowanie (*artykułów naukowych*)  
**review article** artykuł krytyczny  
**review journal** czasopismo przeglądowe  
**review of the literature** przegląd bibliograficzny
- reviewer** recenzent/ka
- revise** *n.* wydruk próbny do kolejnej korekty  
*v.* poprawiać, korygować  
**press revise** wydruk próbny do ostatniej korekty  
**revised edition** wydanie poprawione (*uaktualnione i uzupełnione*)
- revision** 1. poprawa, korekta, uzupełnienie 2. wydanie poprawione (*uaktualnione i uzupełnione*)
- revocation** unieważnienie  
**certificate revocation list** lista unieważnienia certyfikatu
- revolution** rewolucja  
**digital revolution** rewolucja cyfrowa
- rework** *n.* przeróbka, nowa wersja  
*v.* przerabiać
- rewrite** *v.* przeredagować, przepisać
- rhetoric** retoryka  
**rhetorical** *adj.* retoryczny
- rheumatology** reumatologia
- rhyme** 1. rym 2. wierszyk  
**nursery rhyme** wierszyk dla dzieci, rymowanka
- rhyming dictionary** słownik rymów
- rich text format** wzbogacony format tekstu
- right** prawo (*do czegoś*)  
**access right** prawo dostępu  
**all rights reserved** wszelkie prawa zastrzeżone
- cessation of right** scedowanie prawa  
**civil rights** prawa obywatelskie  
**digital rights** prawa autorskie w środowisku cyfrowym  
**economic rights** autorskie prawa majątkowe  
**equal rights** równe prawa  
**exclusive rights** prawa wyłączne  
**intellectual property rights** prawa własności intelektualnej  
**neighbouring rights** prawa pokrewne  
**proprietary rights** prawa własności  
**right of posthumous publication** prawo do pośmiertnej publikacji  
**right of reproduction** prawo do reprodukcji  
**right of the invention** prawo wynalazcze  
**right of translation** prawo do tłumaczenia  
**right to royalties** prawo do honorariów autorskich  
**right-click** kliknąć prawym przyciskiem
- rigid** *adj.* sztywny  
**rigidity** sztywność
- rigorous** *adj.* rygorystyczny (*zabezpieczenia, procedury*)
- rip** *v.* rozrywać, drzeć
- risk** *n.* ryzyko, niebezpieczeństwo  
*v.* ryzykować, podejmować ryzyko  
**high-risk collection** zbiory zagrożone  
**risk analysis** analiza ryzyka  
**risk management** zarządzanie ryzykiem (*w sieciach komputerowych*)
- road atlas** atlas drogowy/samochodowy  
**road map** mapa drogową/samochodowa
- roan** szagryn, jaszczur (*skóra do oprawy książek*)
- robotics** robotyka
- role** rola  
**role indicator** wskaźnik roli

**roll** 1. zwój 2. lista, spis

**roman** antykwia

**Roman numerals** cyfry rzymskie

**roman à clef** powieść z kluczem

**romance** romans

**Romanian** *n.* język rumuński

*adj.* rumuński

**romanization** latynizacja

**romanticism** romantyzm

**roof classification** klasyfikacja szczytowa

**room** sala, pomieszczenie

**conference room** sala konferencyjna

**lending room** wypożyczalnia

**library periodical room** czytelnia czasopism

**reading room** czytelnia

**staff room** pomieszczenie dla personelu

**root** 1. rdzeń (*morfem leksykalny*) 2. pierwiastek (*math.*)

**roots** korzenie, pochodzenie

**rose** róża

**compass rose** róża kompasowa (*wydrukowana na mapie*)

**roster** lista, wykaz, spis

**rotation** obrót, rotacja

**rotogravure** rotograwiura

**rounded back** grzbiet zaokrąglony

**rounding and backing** zaokrąglanie i obciskanie

**router** ruter (*urządzenie łączące sieci komputerowe*)

**routine** 1. ustalony porządek 2. procedura

**row** rząd, szereg

**royal** *adj.* królewski

**royal binding** oprawa z wytłoczonym herbem

**royalties** honoraria

**copyright royalties** honoraria autorskie

**right to royalties** prawo do honorariów autorskich

**rtf** = **rich text format** wzbogacony format tekstu

**rubbing** frotaż

**rubric** 1. tytuł, nagłówek 2. klasa, kategoria 3. wyjaśnienie

*adj.* napisany czerwonym kolorem

**ruby** (*GB*) czcionka o rozmiarze 5,5 punktu

**rule** reguła

**rule of application** reguła stosowania

**rule of inference** reguła wnioskowania

**ruling** linie

**run** *n.* 1. przebieg, cykl 2. partia, nakład

*v.* wykonywać, uruchamiać (*program*)

**press/print/printing run** nakład

**run-around** zawijanie tekstu

**run-on** ciągły (tekst)

**run-around** zawijanie tekstu

**rune** znak runiczny

**running** *adj.* 1. bieżący 2. ciągły

**running foot** stopka

**running head/title** żywa pagina

**run-on** ciągły (*tekst*)

**rural library** biblioteka wiejska

**Russian** *n.* język rosyjski

*adj.* rosyjski

## S

**sabbatical** urlop naukowy

**sacred art** sztuka sakralna

**saddle stitching** zszywanie zeszytowe

**safe** *adj.* bezpieczny

**safeguard** *n.* zabezpieczenie, ochrona

*v.* zabezpieczać, chronić

**safety** bezpieczeństwo

**sale catalogue** katalog handlowy

**salient** *adj.* najistotniejszy, znamieny

**salvage** uratowanie (*materiałów bibliotecznych, mienia*)

**sample** *n.* 1. próbka 2. próba

*v.* pobierać próbki, próbkować

*adj.* przykładowy, wzorcowy

**sample copy** egzemplarz próbny

**representative sample** próba reprezentatywna

**sampler** próbnik

**sampling** pobieranie próbek, próbkowanie

**sanction** *n.* 1. sankcja, restrykcja, kara 2. sankcja, zatwierdzenie

*v.* sankcjonować, zatwierdzać

**satire** satyra

**saturated colour** barwa nasycona

**saturation** nasycenie (*barwy*)

**save** *v.* 1. zachować, przechować 2. oszczędzać

**save to disc/disk** zapisać na dysku

**scalability** skalowalność

**scale** *n.* skala

*v.* skalować

**large-scale** na dużą skalę

**scaling** skalowanie

**scan** *n.* obraz cyfrowy, skan

*v.* 1. skanować 2. przeglądać

**virus scan** wykrywanie wirusów

**scanner** skaner

**bar code scanner** czytnik kodu kreskowego

**scanning** skanowanie

**scattered** *adj.* rozproszony

**scattered information** informacja rozproszona

**scenario** scenariusz

**schedule** 1. wykaz, lista 2. harmonogram, plan

**abridged UDC schedules** tablice skrócone UKD

**auxiliary schedules** tablice pomocnicze

**classification schedules** tablice klasyfikacyjne

**complete UDC schedules** wydanie pełne UKD

**general (record) schedule** ogólny wykaz akt

**main schedules** tablice główne

**UDC schedules** tablice UKD

**scheduling** szeregowanie

**schema** *pl.* *schemata* schemat

**conceptual schema** schemat pojęciowy

**schemata** *zob.* **schema**

**schematic** *n.* plan, schemat, diagram

*adj.* schematyczny

**scheme** 1. plan, projekt 2. schemat, diagram

**aid scheme** program pomocy

**block scheme** schemat blokowy

**classification scheme** schemat klasyfikacyjny

**colour scheme** schemat kolorów

**filing scheme** wykaz akt

**scholar** naukowiec, uczonek/a

**scholarly** *adj.* naukowy

**scholarly journal** czasopismo naukowe

**scholarly publication** publikacja naukowa

**scholarship** 1. stypendium (*naukowe*)

2. osiągnięcia naukowe 3. nauka, wiedza

**scholastic** *adj.* akademicki

**scholia** *zob.* **scholium**

**scholium** *pl.* *scholia* scholium (*notatka na marginesach tekstów greckich i łacińskich*)

**school** 1. szkoła 2. wydział, instytut

**library school** uczelnia kształcąca bibliotekarzy

**school librarian** bibliotekarz szkolny

- school library** biblioteka szkolna  
**school library media centre** multimedialne centrum informacji (*w szkole*)  
**school textbook** podręcznik szkolny
- schoolbook** podręcznik szkolny  
**schooling** nauka, kształcenie
- SCI = Science Citation Index** indeks cytowań naukowych
- science** nauka  
**applied sciences** nauki stosowane  
**archival science** archiwoznawstwo  
**archive science** archiwistyka  
**auxiliary sciences** nauki pomocnicze  
**Bachelor of Applied Science** licencjat (*tytuł licencjata*) w dziedzinie nauk stosowanych  
**Bachelor of Library Science** licencjat (*tytuł licencjata*) z bibliotekoznawstwa  
**cognitive science** kogniistyka  
**computer science** informatyka  
**Doctor of Science** doktor nauk ścisłych  
**earth sciences** nauki o Ziemi  
**education and science** oświata i nauka  
**exact sciences** nauki ścisłe  
**information science** nauka o informacji (*w Polsce także: informacja naukowa*)  
**library science** bibliotekoznawstwo  
**Master of Science** magister nauk ścisłych  
**mathematical and physical sciences** nauki matematyczno-fizyczne  
**methodology of science** metodologia nauk  
**natural sciences** nauki przyrodnicze  
**political science** politologia  
**science and technology** nauka i technika  
**science and the arts** nauki ścisłe i humanistyczne  
**science fiction** fantastyka naukowa, science fiction
- science of ethics** deontologia  
**social sciences** nauki społeczne
- scientific** *adj.* naukowy  
**scientific activity** działalność naukowa  
**scientific cooperation** współpraca naukowa  
**scientific discipline** dyscyplina naukowa  
**scientific information** informacja naukowa  
**scientific literature** literatura naukowa  
**scientific research/inquiry** badania naukowe
- scientist** naukowiec, uczonek/y/a  
**scientometrics** naukometria
- scope** 1. zakres (*tematyczny*) 2. zasięg  
**concept scope** zakres pojęcia  
**scope note** definicja objaśniająca zakres użycia danego terminu  
**scope of the bibliography** 1. zasięg bibliografii 2. zakres bibliografii  
**subject scope** zakres
- score** partytura
- Scottish** *n.* język szkocki  
*adj.* szkocki
- scrapbook** album na wycinki prasowe, zdjęcia i memorabilia
- screen** *n.* ekran  
*v.* 1. wyświetlać 2. chronić  
**clear screen** kasować ekran  
**flat-screen display** monitor o płaskim ekranie  
**screen print** druk sitowy  
**silk-screen printing** sitodruk
- screening** badanie, sprawdzanie
- screenplay** scenariusz
- scribe** skryba
- script** 1. skrypt 2. pismo, alfabet 3. scenariusz 4. font odwzorowujący pismo odręczne
- scriptorium** skryptorium

**Scripture** Pismo Święte, Biblia

**scroll** *n.* zwój (*papieru*)

*v.* przewijać, przesuwac (obraz na ekranie komputera)

**scrolling** przewijanie, przesuwanie (*obrazu na ekranie monitora*)

**scrutiny** analiza, dokładne badanie, obserwacja

**SDI = selective dissemination of information** selektywna dystrybucja informacji

**seal** pieczęć

**search** *n.* przeszukiwanie, wyszukiwanie  
*v.* przeszukiwać, wyszukiwać

**basic search** wyszukiwanie proste/  
podstawowe

**data search** przeszukiwanie danych

**differed search** równoczesne przetwarzanie grupy zapytań

**exhaustive search** przeszukiwanie wyczerpujące

**federated search** wyszukiwanie zintegrowane

**free-text search** wyszukiwanie swobodne

**full-text search** wyszukiwanie pełnotekstowe

**global search** wyszukiwanie globalne

**heuristic search** wyszukiwanie heurystyczne

**menu-based search** wyszukiwanie w trybie menu

**novelty search** badanie nowości

**pre-order search** kontrola dubletów przed dokonaniem zamówienia

**retrospective search** wyszukiwanie retrospektywne

**search behaviour** zachowania wyszukiwawcze (*użytkowników*)

**search engine** wyszukiwarka

**search facility** funkcja wyszukiwawcza, możliwość wyszukiwania

**search history** historia wyszukiwania

**search profile** złożona instrukcja wyszukiwawcza lub zapytanie informacyjne

**search query** instrukcja wyszukiwawcza (*wprowadzana np. do wyszukiwarek internetowych*)

**search question** zapytanie informacyjne

**search statement** instrukcja wyszukiwawcza (*kierowana do systemów informacyjnych*)

**search strategy** strategia wyszukiwawcza

**search term** termin wyszukiwawczy

**searchable** *adj.* możliwy do przeszukiwania

**searching** przeszukiwanie, wyszukiwanie

**secondary** *adj.* pochodny, wtórny, drugorzędny

**secondary document** dokument pochodny

**secondary source** źródło pochodne

**secondary value** wartość wtórna

**secondhand** *adj.* używany

**section** **1.** sekcja, dział **2.** składka (*odpowiednio złożony arkusz papieru*) **3.** paragraf, ustęp

**cross-section** przekrój poprzeczny

**section mark** znak paragrafu

**sector** sektor

**secular** *adj.* **1.** świecki **2.** stuletni, odbywający się raz na sto lat

**secure** *v.* zabezpieczać

*adj.* zabezpieczony, bezpieczny

**secure information infrastructure** bezpieczna infrastruktura informacyjna

**security** **1.** bezpieczeństwo **2.** środki bezpieczeństwa

**computer security** zabezpieczanie komputerów

**data security** bezpieczeństwo danych, zabezpieczanie danych



- electronic mail security** ochrona poczty elektronicznej
- information security** bezpieczeństwo informacji
- IT security policy** polityka bezpieczeństwa instytucji w zakresie systemów informatycznych
- network security** bezpieczeństwo sieci
- security paper** papier zabezpieczony
- security policy** polityka bezpieczeństwa
- security strip** magnetyczny pasek zabezpieczający
- security system** system bezpieczeństwa
- sedimentology** sedymentologia
- see also reference* odsyłacz uzupełniający
- see reference* odsyłacz całkowity
- seek** *v.* szukać
- segment** 1. segment 2. część
- segmentation** segmentacja, podział
- segregate** *v.* segregować
- segregation** segregacja
- seismology** sejsmologia
- select** *v.* wybierać, selekcjonować
- selected bibliography** bibliografia selekcyjna/wyborowa
- selecting** wybieranie, selekcjonowanie
- selection** wybór, selekcja
- selective** *adj.* selektywny
- selective bibliography** bibliografia selekcyjna/wyborowa
- selective dissemination of information** selektywna dystrybucja informacji
- selectivity** selektywność
- selector** selektor
- self-citation** samocytowanie, autocytowanie, cytowanie własnej publikacji
- semantic** *adj.* semantyczny
- semantic code** kod semantyczny
- semantic network** sieć semantyczna
- semantic relation** relacja semantyczna
- Semantic Web** Semantyczny Web, Semantyczna Sieć, rozszerzenie istniejącej sieci WWW o mechanizmy semantyczne w celu umożliwiania przetwarzania informacji w sposób odpowiedni do jej znaczenia
- semantics** semantyka
- semiannual** *n.* półrocznik  
*adj.* ukazujący się co pół roku
- semi-automatic** *adj.* półautomatyczny
- semicolon** średnik
- semicurrent records** dokumenty wycofane z bieżącej działalności
- semimonthly** *n.* dwutygodnik  
*adj.* ukazujący się dwa razy w miesiącu
- seminal** *adj.* doniosły, wpływowy
- seminar** seminarium (*forma zajęć*)
- seminary** seminarium (*duchowne*)
- semiotic** *adj.* semiotyczny
- semiotics** semiotyka
- semiweekly** *n.* wydawnictwo ciągle, ukazujące się dwa razy w tygodniu  
*adj.* ukazujący się dwa razy w tygodniu
- semiyearly** *n.* półrocznik  
*adj.* ukazujący się dwa razy w roku
- send** *v.* wysłać, przesyłać, nadawać
- sender** 1. nadawca 2. nadajnik
- senior curator** starszy kustosz
- sense** sens, znaczenie
- sentence** zdanie
- separate** *n.* 1. nadbitka 2. odbitka  
*v.* oddzielać, rozdzielać, rozłączać  
*adj.* oddzielny, osobny
- separately paginated** *adj.* oddzielnie numerowany
- separating character** separator
- separation** oddzielenie, rozdzielenie
- separator** separator, znak rozdzielający

**sequel** dalszy ciąg, kontynuacja

**sequence** kolejność, sekwencja

**sequencing** uporządkowanie

**sequential** *adj.* sekwencyjny

**Serbian** *n.* język serbski

*adj.* serbski

**Serbo-Croatian** *n.* język serbsko-chorwacki

*adj.* serbsko-chorwacki

**serendipity** **1.** przypadkowe znalezienie (*np. informacji*) **2.** dar dokonywania przypadkowych odkryć

**serendipity factor** czynnik przypadkowości

**serial** wydawnictwo ciągłe

**International Standard Serial Number** międzynarodowy znormalizowany numer wydawnictwa ciągłego

**serial index** zbiorczy indeks artykułów opublikowanych w czasopiśmie w ciągu całego roku

**serial number** **1.** numer identyfikujący publikację wchodzącą w skład serii, liczba porządkowa **2.** numer seryjny

**seriality** seryjność

**series** **1.** wydawnictwo seryjne **2.** seria

**series statement** oznaczenie serii

**series title** tytuł serii

**serif** szeryf, zdobnik (*czcionki*)

**servant**

**civil servant** urzędnik służby cywilnej, urzędnik administracji państwowej

**serve** *v.* obsługiwać

**server** serwer

**active server pages** aktywne strony serwera (*technologia służąca do tworzenia dynamicznych stron WWW*)

**client-server** klient-serwer (*architektura, system*)

**communication server** serwer komunikacyjny

**database server** serwer bazy danych

**electronic mail server** serwer poczty elektronicznej

**file server** serwer plików

**list server** serwer listy (*system obsługi list dyskusyjnych*)

**mail server** serwer pocztowy

**news server** serwer grup dyskusyjnych

**service** *n.* **1.** usługa **2.** obsługa

*v.* **1.** dokonywać przeglądu **2.** obsługiwać

**abstracting service** usługa sporządzania analiz dokumentacyjnych (*abstraktów*)

**advisory service** usługi konsultacyjne/doradcze

**aggregate services** usługi agregacyjne

**alerting service** informacja ekspresowa

**application service provider** dostawca aplikacji internetowych

**back-up services** usługi dodatkowe

**Bibliographic Retrieval Service** Bibliograficzny System Informacyjny

**biosciences information service** serwis informacyjny z zakresu nauk biologicznych

**bulletin board service/system** elektroniczny biuletyn informacyjny

**career advice services** doradztwo zawodowe

**carrier services** usługi telekomunikacyjne

**civil service** służba cywilna, administracja państwowa

**clipping service** monitoring prasy, zbieranie wycinków prasowych na określony temat

**consultancy services** usługi doradcze

**current awareness service** informacja ekspresowa

**information service** usługa informacyjna

**information service network** sieć usług informacyjnych

- Internet service provider** dostawca usług internetowych
- library services** usługi biblioteczne
- networked knowledge organization services** klasa sieciowych serwisów organizacji wiedzy, służących do tworzenia metadanych opisu zawartości obiektów informacyjnych
- online services** usługi związane z udostępnianiem zasobów elektronicznych
- press clipping service** usługa gromadzenia wycinków prasowych na określony temat
- public service corporation** przedsiębiorstwo użyteczności publicznej
- reference services** usługi informacyjne
- render services** świadczyć usługi
- service performance** efektywność usługi
- voluntary service** wolontariat
- session** sesja
- plenary session** sesja plenarna
- poster session** sesja posterowa, sesja plakatowa
- set** 1. zbiór 2. komplet, zestaw
- ASCII character set** zestaw znaków ASCII
- complement of a set** dopełnienie zbioru
- data set** zbiór danych
- disjoint sets** zbiory rozłączne
- empty set** zbiór pusty
- enumerable set** zbiór przeliczalny
- finite set** zbiór skończony
- font set** zestaw czcionek
- infinite set** zbiór nieskończony
- mutual exclusiveness of sets** rozłączność zbiorów
- null set** zbiór pusty
- ordered set** zbiór uporządkowany
- set quad** firet
- set theory** teoria zbiorów
- setting** ustawienie
- sewer**
- book sewer** niciarka
- sewing** szycie
- side sewing** zszywanie boczne
- thread sewing machine** niciarka
- shallow indexing** płytkie indeksowanie
- Shannon's law** twierdzenie Shannona
- shape** kształt
- share** *n.* część, udział  
*v.* dzielić
- shared** *adj.* wspólny
- shared cataloguing** współkatalogowanie, katalogowanie kooperatywne
- sharing file sharing** współdzielenie dostępu do pliku
- sheet** kartka, arkusz
- abstract sheet** wkładka dokumentacyjna
- author's sheet** arkusz autorski
- barrier sheet** papier barierowy
- cascading style sheets** kaskadowe arkusze stylów
- press sheet** arkusz drukarski
- printed sheet** arkusz drukarski
- publisher's sheet** arkusz wydawniczy
- sheet music** druk muzyczny
- sheet size** format arkusza
- style sheet** arkusz stylów
- shelf** regał, półka
- open shelves** swobodny dostęp do półek
- shelf catalogue** katalog topograficzny
- shelf life** 1. czas, po którym dokument nie nadaje się do wykorzystania ze względu na pogorszenie się jego jakości 2. okres magazynowania
- shelf list** katalog topograficzny
- shelf mark** sygnatura
- shelf time** czas, jaki upływa między dwoma wypożyczeniami dokumentu pozostającego na regale

**shelving** 1. regały, półki 2. ustawianie na regałach 3. magazynowanie kompaktowe

**back-to-back shelving** ustawienie grzbiet do grzbietu

**bay shelving** ustawienie wnękowe

**compact shelving** magazynowanie zwarte, regały kompaktowe

**high-density shelving** regały paletowe

**shift** *n.* przemieszczenie, przesunięcie  
*v.* przemieszczać, przesuwać

**shifting** przemieszczanie, przesuwanie

**shipment** przesyłka, wysyłka

**short shipment** przesyłka niekompletna

**shipping** wysyłka, spedycja

**shoe** okucie (*rogów książki*)

**short** *adj.* 1. krótki 2. zwięzły

**of short duration** krótkotrwały

**short loan collection** zbiory do wypożyczenia krótkoterminowego

**short name** skrótowiec

**short novel** nowela

**short shipment** przesyłka niekompletna

**short story** opowiadanie

**short title** tytuł skrócony

**shortage** brak, niedobór

**shortcoming** wada, niedociągnięcie, brak, niedostatek

**shorten** *v.* skracać

**shoulder** krawędź, grzbiet

**show** pokaz, przedstawienie

**slide show** pokaz slajdów

**show through** przebijać/przeświatać na drugą stronę

**showcase** *n.* gablotka, gablotka

*v.* wystawiać na pokaz

**shredder** niszczarka do dokumentów

**shrinking** kurczenie się

**siblings** terminy pozostające ze sobą w relacji współrzędności

**side** strona, bok

**side sewing/stitching** zszywanie boczne

**single-side print** druk jednostronny

**two-side print** druk dwustronny

**sidebar** 1. uzupełniający, krótki tekst, powiązany z dłuższym, bardziej szczegółowym 2. boczny panel z dodatkowymi funkcjami lub informacjami

**SIG** = **special interest group** grupa specjalnego zainteresowania (*grupa użytkowników o takich samych zainteresowaniach*)

**sign** *n.* 1. znak 2. oznaka

*v.* 1. oznaczać, znaczyć 2. podpisywać

**conventional sign** znak umowny, znak arbitralny

**sign language** język migowy

**signage** oznakowanie

**signal** *n.* sygnał

*v.* sygnalizować

**signatory** sygnatariusz/ka

**signatory of a convention** sygnatariusz konwencji

**signature** 1. arkusz drukarski 2. podpis, sygnatura

**certification of signature** uwierzytelnienie podpisu

**digital signature** podpis elektroniczny

**electronic signature** podpis elektroniczny

**significance** znaczenie, waga

**conservation of cultural heritage of**

**European significance** zachowanie dziedzictwa kulturalnego o znaczeniu europejskim

**significant** *adj.* znaczący, istotny, ważny

**signification** znaczenie

**signified** element oznaczany (*znaczenie wyrazu*)

**signifier** element oznaczający (*forma wyrazu*)

**signify** *v.* znaczyć, oznaczać

**silence** cisza (*informacyjna*)

**silk** *n.* jedwab

*adj.* jedwabny

**silk-screen printing** sitodruk

**silking** wzmacnianie gaza jedwabną

**silk-screen printing** sitodruk

**similarity** podobieństwo

**simile** porównanie (*literackie*)

**simple** *adj.* 1. prosty 2. podstawowy

**simple number** symbol prosty

**simplicity** prostota

**simplification** uproszczenie

**simplified** *adj.* uproszczony

**simplify** *v.* upraszczać

**simulate** *v.* symulować

**computer-simulated** symulowany komputerowo

**simulation** symulacja

**computer simulation** symulacja komputerowa

**simultaneity** równoczesność, jednoczesność

**simultaneous** *adj.* równoczesny, jednoczesny

**sine anno** bez roku

**sine loco** bez miejsca

**sine nomine** bez nazwy

**single** *adj.* pojedynczy

**single-colour print** druk jednobarwny

**single-side print** druk jednostronny

**singleton** 1. pojedynczy egzemplarz 2. zbiór jednoelementowy

**singular** *n.* liczba pojedyncza

*adj.* pojedynczy

**site** 1. miejsce 2. witryna internetowa

**off-site** poza terenem (*np. biblioteki*)

**one-site licence** licencja jednostanowiskowa

**on-site** dostępny na miejscu

**site licence** licencja na korzystanie z oprogramowania w obrębie jednej lokalizacji (*np. uniwersytetu*)

**web site** witryna WWW

**situation** sytuacja, położenie

**crisis situation** sytuacja kryzysowa

**situational** *adj.* sytuacyjny

**size** *n.* 1. wielkość, rozmiar, format 2. klej

*v.* 1. sortować według wielkości 2. kleić

**font size** wielkość czcionki

**paper size** format/rozmiar papieru

**publication size** objętość wydawnicza

**sheet size** format arkusza

**type size** rozmiar czcionki

**sizing** zaklejanie

**sketch** szkic, zarys

**skew** *v.* zniekształcać, wypaczać

**skewed** *adj.* zniekształcony, wypaczony

**skip** *v.* pomijać, opuszczać

**skiver** skóra introligatorska

**SKOS** = **simple knowledge organization**

**system** rodzina języków formalnych służących do reprezentacji różnych rodzajów słownictwa kontrolowanego

**SLA** = **Special Library Association** Stowarzyszenie Bibliotek Specjalnych

**slang** slang

**slanted abstract** analiza dokumentacyjna (*abstrakt*), poświęcona wybranemu aspektowi dokumentu

**slash** ukośnik, znak /

**Slavic** języki słowiańskie

**slide** slajd

**slide show** pokaz slajdów

**slip** karteczka, pasek, świstek

**call slip** rewers

**errata slip** errata wklejona

**request slip** rewers

**slip proof** szpalta

**slipcase** futerał/pudełko na książkę

- double slipcase** dwuczęściowy futerał na książkę
- slotted card** karta szczelinowa
- Slovene** *n.* język słoweński  
*adj.* słoweński
- small capitals** kapitaliki
- smiley** emotikon, smiley
- smoothness** gładkość
- snapshot** 1. migawka (*widok części danych*) 2. zdjęcie
- sobriquet** przydomek
- social** *adj.* społeczny
- social communication** komunikacja społeczna
- social sciences** nauki społeczne
- Social Sciences Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk społecznych
- social stratum** warstwa społeczna
- society** 1. społeczeństwo 2. społeczność
- information society** społeczeństwo informacyjne
- International Society for Knowledge Organization** Międzynarodowe Towarzystwo Organizacji Wiedzy
- knowledge-based society** społeczeństwo oparte na wiedzy
- sociobiology** socjobiologia
- sociocultural** *adj.* społeczno-kulturowy
- socioeconomic** *adj.* społeczno-ekonomiczny
- sociological** *adj.* socjologiczny
- sociology** socjologia
- soft ground etching** akwaforta na miękkim werniksie
- softcover** *n.* publikacja w miękkiej oprawie  
*adj.* w miękkiej oprawie
- software** oprogramowanie
- bundled software** oprogramowanie standardowe dostarczane wraz z komputerem
- client software** oprogramowanie typu klient
- computer aided software engineering** inżynieria oprogramowania wspomaganą komputerowo
- computer software** oprogramowanie komputerowe
- education software** oprogramowanie edukacyjne
- public domain software** oprogramowanie bezpłatne
- software consultancy** doradztwo w zakresie wyboru oprogramowania
- software dealer** sprzedawca oprogramowania
- solid** *adj.* bez interlinii
- solidus** ukośnik, znak /
- solution** 1. rozwiązanie 2. roztwór
- buffer solution** roztwór buforowy
- solve** *v.* rozwiązywać (*problem*)
- solvent** rozpuszczalnik
- solvent lamination** laminowanie roztworem żywicy
- songbook** śpiewnik
- sonnet** sonet
- sophisticated** *adj.* wyrafinowany, wyszukany
- sort** *n.* 1. rodzaj, gatunek 2. sortowanie  
*v.* sortować
- sorter** sorter, sortownik
- card sorter** sorter kart
- sorting** sortowanie
- card-sorting** sortowanie kart (*technika wykorzystywana do tworzenia scenariuszy wyszukiwawczych*)
- sound** dźwięk
- sound recording** nagranie dźwiękowe
- source** źródło
- credible sources of information** wiarygodne źródła informacji
- data source** źródło danych

- information source** źródło informacji
- open source** otwarte oprogramowanie (*licencja pozwala na bezpłatne kopiowanie zarówno programu, jak i jego kodu źródłowego oraz na dowolne jego modyfikacje*)
- primary source** źródło pierwotne/prymarne
- secondary source** źródło pochodne
- source data** dane źródłowe
- source document** dokument źródłowy, dokument pierwotny
- source language** język źródłowy
- source of information** źródło informacji
- source thesaurus** tezaursus źródłowy
- space** 1. miejsce, przestrzeń 2. odstęp, spacja
- white space** odstęp, światło (*w tekście*)
- spacing** odstępy (*między znakami, wierszami*)
- spam** spam (*niechciane informacje reklamowe, rozsyłane masowo pocztą elektroniczną lub wysyłane na serwery grup dyskusyjnych*)
- span** okres, przedział
- Spanish** *n.* język hiszpański  
*adj.* hiszpański
- spatial** *adj.* przestrzenny
- spatial data** dane przestrzenne
- spatial information system** system informacji przestrzennej
- spatiotemporal** *adj.* czaso-przestrzenny
- special** *adj.* specjalny, szczególnie
- special bibliography** bibliografia specjalna
- special collection** zbiory specjalne
- special edition** wydanie specjalne
- special interest group** grupa specjalnego zainteresowania (*grupa użytkowników o takich samych zainteresowaniach*)
- special issue** numer specjalny (*czasopisma*)
- special library** biblioteka specjalna
- Special Library Association** Stowarzyszenie Bibliotek Specjalnych
- specialisation** specjalizacja
- specialist** specjalist-a/ka
- information specialist** specjalista do spraw informacji, pracownik informacji
- specialist library** biblioteka specjalistyczna
- subject specialist** specjalista dziedziny
- speciality** specjalność
- specialization** *zob.* **specialisation**
- specialty** *zob.* **speciality**
- species** gatunek
- genus-species relation** relacja rodzaj-gatunek
- specific** *adj.* 1. dokładny, szczegółowy 2. określony, konkretny 3. specyficzny
- specification** 1. specyfikacja 2. opis, charakterystyka 3. opis wynalazku
- patent specification** opis patentowy
- technical specification** specyfikacja techniczna
- specificity** specyficzność, szczególnie charakter
- specifics** szczegóły
- specify** *v.* określać, precyzować
- specimen** próbka, okaz
- specimen copy** egzemplarz próbny
- speech** mowa
- automatic speech recognition** automatyczne rozpoznawanie mowy
- figure of speech** figura retoryczna
- freedom of speech** wolność słowa
- part of speech** część mowy
- speech recognition** rozpoznawanie mowy (*przez komputer*)
- speed** szybkość, prędkość

- computation speed** szybkość obliczeniowa
- spell checker** program sprawdzający pisownię
- speller** słownik ortograficzny
- spelling** ortografia, pisownia  
**spelling dictionary** słownik ortograficzny
- sphere** sfera, dziedzina, strefa  
**sphere of activity** sfera działalności
- spider** *zob. crawler*
- spillover** 1. skutek uboczny 2. nadmiar
- spine** grzbiet (*książki*)  
**stitched spine** grzbiet zeszytowy  
**spine-out** ułożony pionowo, grzbietem do przodu (*o książkach na półce*)  
**spin-off** 1. publikacja zawierająca część treści z większego dzieła 2. produkt uboczny
- spine-out** *adj.* ułożony pionowo, grzbietem do przodu (*o książkach na półce*)
- spin-off** *n.* 1. publikacja zawierająca część treści z większego dzieła 2. produkt uboczny
- spiral binding** oprawa spiralna
- split** *n.* 1. podział 2. rozłam  
*v.* dzielić
- splitting** rozwarstwienie  
**paper splitting** rozwarstwienie papieru
- spoken language** język mówiony
- sponsor** *n.* sponsor  
*v.* sponsorować
- sponsoring** sponsorowanie, sponsoring
- sponsorship** sponsorowanie, sponsoring
- spoof** *n.* parodia (*książki, filmu*)  
*v.* parodiować (*książkę, film*)
- sport** sport
- spot** miejsce
- spread** *n.* 1. rozprzestrzenianie (się), rozpowszechnianie (się) 2. rozpiętość
- v.* 1. rozprzestrzeniać (się), rozpowszechniać (się) 2. rozkładać
- spreadsheet** arkusz kalkulacyjny
- sprung** *adj.* z oddzielnym wkładem od okładek (*o książce*)
- spyware** program komputerowy, który śledzi działania użytkownika, aby bez jego wiedzy wysłać autorowi programu poufne informacje
- SQL = structured query language** strukturalny język zapytań
- square** *n.* kwadrat  
*adj.* kwadratowy  
**grams per square meter** gramatura  
**square bracket** nawias kwadratowy
- SSCI = Social Sciences Citation Index** indeks cytowań z zakresu nauk społecznych
- stability** stabilność, stałość, trwałość
- stable** *adj.* stabilny, stały, trwały
- stacker**  
**card stacker** zasobnik kart
- stacks** 1. magazyn biblioteki 2. regały, półki  
**closed stacks** magazyny (*półki z książkami*)  
**open stacks** swobodny dostęp do półek
- staff** personel, pracownicy  
**editorial staff** redakcja (*zespół osób*)  
**library staff** personel biblioteki  
**nonacademic staff** pracownicy niedaktyczni (*pracownicy bibliotek, administracyjni i techniczni*)  
**staff room** pomieszczenie dla personelu
- stage** etap, stadium
- stagnation** stagnacja, zastój
- stain** 1. plama 2. barwnik
- staining** barwienie  
**book block staining** barwienie wkładu
- stamp** stempel
- stamping** stemplowanie



**stamping foil** folia introligatorska  
**stand-alone** *adj.* 1. autonomiczny, niezależny 2. wolnostojący (*komputer*)

**standard** *n.* 1. norma 2. standard, poziom

*adj.* 1. znormalizowany, zgodny z normą 2. standardowy, klasyczny

**company standard** norma zakładowa

**factory standard** norma zakładowa

**International Standard Audiovisual Number** międzynarodowy znormalizowany numer utworu audiowizualnego

**International Standard Bibliographic Description** międzynarodowy znormalizowany opis bibliograficzny

**International Standard Book Number** międzynarodowy znormalizowany numer książki

**International Standard Film Number** międzynarodowy znormalizowany numer filmu

**International Standard for Archival Description** międzynarodowy znormalizowany opis archiwalny

**International Standard Music Number** międzynarodowy znormalizowany numer druku muzycznego

**international standard** norma międzynarodowa

**International Standard Recording Code** międzynarodowy znormalizowany kod dokumentu dźwiękowego

**International Standard Serial Number** międzynarodowy znormalizowany numer wydawnictwa ciągłego

**International Standard Technical Report Number** międzynarodowy znormalizowany numer raportu technicznego

**national standard** norma krajowa

**provincial standard** norma administracyjno-terytorialna

**reference standard** norma związana

**regional standard** norma regionalna  
**standard certification mark** znak zgodności z normą

**standard deviation** odchylenie standardowe

**subject standard** norma przedmiotowa

**terminology standard** norma terminologiczna

**standardization** normalizacja, standaryzacja

**International Organization for Standardization** Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna

**standardize** *v.* normalizować, standaryzować, ujednoclić

**standing** *adj.* 1. stały 2. stojący

**long-standing** dawny, istniejący od dawna

**standing committee** stała komisja

**standpoint** punkt widzenia

**stanhope press** rodzaj ręcznej prasy drukarskiej, zbudowanej wyłącznie z elementów żelaznych

**staple** zszywka (*do papieru*)

*v.* zszywać (*zszywaczem*)

**start-up** rozpoczęcie, uruchomienie

**state** *n.* 1. stan 2. państwo 3. grupa egzemplarzy z tego samego nakładu, różniaca się od pozostałych (*np. drobnymi zmianami w formatowaniu*)

*v.* stwierdzać, oświadczać

**state archives** archiwa państwowe

**state-of-the-art report** stan badań

**statement** 1. wyrażenie, stwierdzenie 2. wypowiedź 3. instrukcja

**author statement** oznaczenie autora

**holdings statement** informacje dodane do opisu katalogowego na temat danej pozycji: status, wykaz egzemplarzy, lokalizacja

- search statement** instrukcja wyszukiwawcza (*kierowana do systemów informacyjnych*)
- series statement** oznaczenie serii
- statement of responsibility** oznaczenie odpowiedzialności
- summary holdings statement** zbiorowa rejestracja zasobu
- state-of-the-art** *adj.* najnowocześniejszy
- state-of-the-art report** stan badań
- static** *adj.* statyczny
- statistical** *adj.* statystyczny
- statistical indexing** indeksowanie statystyczne
- statistical yearbook** rocznik statystyczny
- statistics** statystyka
- status** status
- borrower status** status czytelnika
- circulation status** status książki (*np. wypożyczona, dostępna, w opracowaniu*)
- loan status** status dostępności
- statute book** zbiór ustaw
- steady** *adj.* stały, ciągły
- steel engraving** staloryt
- steering committee** komisja koordynacyjna/nadzorująca
- stem** temat (*fleksyjny*)
- stemming** usuwanie końcówek fleksyjnych wyrazu
- stencil** szablon, matryca
- duplicating stencil** matryca powielaczowa
- stencil print** druk szablonowy
- stereograph** stereogram
- stereotype** 1. stereotyp 2. stereotyp, stereotypia
- stich** wers
- stipulation** klauzula, warunek, zastrzeżenie
- stipulative definition** definicja regulująca
- stitch** szew, ścieg
- kettle stitch** ścieg łańcuszkowy
- stitched back** grzbiet zeszytowy
- stitched spine** grzbiet zeszytowy
- stitching** zszywanie
- side sewing/stitching** zszywanie boczne
- saddle stitching** zszywanie zeszytowe
- stochastic** *adj.* stochastyczny
- stock checking** skontrum
- stock** zasób, zapas
- stock checking** skontrum
- stock unit** jednostka biblioteczna
- stocktaking** skontrum
- stomatology** stomatologia
- stop** *n.* zatrzymanie, przerwa  
*v.* zatrzymywać, przerywać
- full stop** kropka
- stoplist** stoplista (*lista słów nieznaczących, pomijanych w indeksowaniu i wyszukiwaniu dokumentów*)
- stopword** słowo nieznaczące (*pomijane w indeksowaniu i wyszukiwaniu dokumentów*)
- storage** 1. pamięć masowa 2. magazynowanie, składowanie, przechowywanie 3. magazyn, skład
- auxiliary storage** pamięć pomocnicza
- compact storage** magazynowanie zwarte, regały kompaktowe
- digital data storage** przechowywanie danych cyfrowych, pamięć danych cyfrowych
- disc/disk storage** pamięć dyskowa
- information storage** przechowywanie informacji
- intermediate storage** przechowywanie przejściowe
- mass storage device** urządzenie pamięci masowej

- storage plan** plan rozmieszczenia (*np. regałów*)
- store** *v.* magazynować, przechowywać
- storiated** *adj.* ozdobny
- story** **1.** opowiadanie, opowieść, historia **2.** fabuła
- cover story** artykuł główny, artykuł anonsowany na okładce czasopisma
- short story** opowiadanie
- storybook** książka z opowiadaniem (*dla dzieci*)
- storyline** fabuła
- storytelling** sztuka opowiadania (*ba-jek, opowiadań*)
- strategic** *adj.* strategiczny
- strategic planning** planowanie strategiczne
- strategy** strategia
- search strategy** strategia wyszukiwania
- stratum** warstwa
- social stratum** warstwa społeczna
- strength** siła, wytrzymałość
- bursting strength** wytrzymałość na przepuklenie
- flexural strength** wytrzymałość na zginanie
- tensile strength** wytrzymałość na rozciąganie
- stress** *n.* akcent
- v.* podkreślać, akcentować
- stretch** *v.* rozciągać (się)
- string** ciąg, łańcuch (*znaków*)
- strip** pasek
- comic strip** historyjka obrazkowa
- security strip** magnetyczny pasek zabezpieczający
- stroke** ukośnik
- structural** *adj.* strukturalny
- structure** *n.* struktura
- v.* konstruować, organizować
- data structure** struktura danych
- language structure** struktura języka
- management structure** struktura organizacyjna
- syndetic structure** system odsyłaczy (*zob., zob. też*)
- syntactic structure** struktura składniowa
- structured query language** strukturalny język zapytań
- study** *n.* **1.** badanie, analiza **2.** nauka, studia
- v.* **1.** badać, analizować **2.** studiować
- descriptive and analytical study** opisowe badanie analityczne
- panel study** badania panelowe
- pilot study** badania pilotażowe
- postgraduate studies** studia magisterskie (*GB*), studia doktoranckie (*US*)
- study cabin** pomieszczenie do pracy naukowej
- user study** badanie użytkowników
- style** styl
- cascading style sheets** kaskadowe arkusze stylów
- matter and style** treść i styl
- style sheet** arkusz stylów
- type style** styl czcionki
- stylesheet** arkusz stylów
- Extensible Stylesheet Language (XSL)** język transformacji i prezentacji dokumentów XML
- stylus** rylec
- electronic stylus** pióro świetlne
- sub** *v.* adiustować, przeprowadzać adiustację/korektę
- subcategory** podkategoria
- subclass** podklasa
- subcommittee** podkomisja, podkomitet
- subculture** subkultura
- subdirectory** podkatalog, katalog podrzędny

**subdivide** *v.* dzielić

**subdivision** 1. podklasa, klasa pochodna 2. określnik (*w języku haseł przedmiotowych*)

**alphabetical subdivisions** poddziały alfabetyczne

**chronological subdivision** określnik chronologiczny

**form subdivision** określnik formy (*w językach haseł przedmiotowych*)

**geographical subdivision** określnik geograficzny

**topical subdivision** określnik rzeczowy (*w języku haseł przedmiotowych*)

**subeditor** 1. zastępca redaktora 2. adiustator/ka 3. korektor/ka

**subfacet** podfaseta

**subfield** podpole

**subfield identifier** identyfikator podpola

**subgroup** podgrupa

**subheading** 1. określnik 2. podtytuł

**subject subheading** określnik

**subject** 1. temat 2. podmiot

**alphabetical subject catalogue** katalog przedmiotowy

**alphabetical subject index** indeks przedmiotowy

**analysis subject** temat analizy

**basic subject** temat główny

**Library of Congress Subject Headings** hasła przedmiotowe Biblioteki Kongresu

**Medical Subject Headings** język haseł przedmiotowych z zakresu medycyny

**subject arrangement** układ rzeczowy/przedmiotowy

**subject bibliography** bibliografia dziedzinowa, spis bibliograficzny zawierający opisy dokumentów na temat wybranego zagadnienia, zestawienie tematyczne

**subject catalogue** katalog rzeczowy

**subject cataloguing and indexing** rzeczowe opracowanie zbiorów

**subject classification** klasyfikacja przedmiotowa

**subject field** dziedzina

**subject heading 1.** temat (*w języku haseł przedmiotowych*) 2. hasło przedmiotowe

**subject heading language** język haseł przedmiotowych

**subject heading list** słownik haseł przedmiotowych

**subject index** indeks rzeczowy/przedmiotowy

**subject matter** tematyka, temat, treść

**subject order** układ rzeczowy/przedmiotowy

**subject scope** zakres

**subject specialist** specjalista dziedziny

**subject standard** norma przedmiotowa

**subject subheading** określnik

**subjective** *adj.* 1. subiektywny 2. podmiotowy

**subjectivity** subiektywność

**submenu** podmenu

**submission** przedłożenie, zgłoszenie, składany wniosek/praca

**submit** *v.* składać (*wniosek, dokumenty*)

**subnormal** *adj.* poniżej normy

**subordinate** *v.* podporządkowywać *adj.* podrzędny, podporządkowany

**subordinate class** klasa pochodna, klasa podrzędna

**subordinate clause** zdanie podrzędne

**subroutine** podprogram

**subscribe** *v.* prenumerować

**subscriber** prenumeratorka, subskrybent/ka

**subscript** indeks dolny

**subscription** prenumerata, subskrypcja, abonament

**subscription card** karnet

**subscription period** okres prenumeraty

**subscription price/rate** cena prenumeraty

**subscription terms** warunki prenumeraty

**subsection** ustęp (*tekstu*)

**subsequent** *adj.* następny, późniejszy

**subsequently** *adv.* następnie, później

**subseries** podseria

**subset** podzbiór

**subsidiaries** aparat naukowy książki (*przypisy, bibliografia, indeksy*)

**subsidiary** *n.* filia

*adj.* **1.** pomocniczy, uzupełniający **2.** drugorzędny

**subsidize** *v.* dotować, subsydiować

**subsidy** dotacja, subwencja

**substance** **1.** substancja, materiał **2.** znaczenie, waga

**substantial** *adj.* **1.** zasadniczy, istotny **2.** znaczny, znaczący

**substantially** *adv.* **1.** zasadniczo **2.** znacznie

**substantiate** *v.* uzasadniać, dowodzić, potwierdzać

**substantiation** uzasadnienie, dowód, potwierdzenie

**substantive** *n.* rzeczownik

*adj.* istotny, konkretny

**substitute** *n.* zamiennik

*v.* zastępować

**substitution** zastąpienie

**substrate** substrat

**subsystem** podsystem

**subtext** podtekst

**subtitle** podtytuł

**subtitles** napisy (*pod filmem*)

**succession** **1.** kolejność, następstwo **2.** seria, szereg **3.** sukcesja

**in succession** po kolei

**successive** *adj.* kolejny, następujący po sobie

**successor** następca

**succinct** *adj.* zwięzły

**suffix** sufiks, przyrostek

**suite** pakiet, zestaw (*programów*)

**sum** *n.* suma

*v.* sumować

**check sum** suma kontrolna

**control sum** suma kontrolna

**logical sum** suma logiczna

**summarisation** streszczanie

**summarise** *v.* streszczać

**summarization** *zob.* **summarisation**

**summarize** *zob.* **summarise**

**summary** streszczenie

**author summary** streszczenie autorskie

**summary holdings statement** zbiorowa rejestracja zasobu

**sunned** *adj.* wyblakły (*o okładce książki*)

**super** super (*surowe płótno przyklejone do wkładu książki, tworzące pierwsze pokrycie woluminu w sztywnej oprawie*)

**superficial** *adj.* powierzchowny

**superior** *n.* przełożony, zwierzchnik

*adj.* wyróżniający się, wyjątkowy

**superiority** wyższość

**superordinate** *n.* hiperonim

*adj.* nadrzędny

**superscript** indeks górny

**supersede** *v.* zastępować, wypierać

**supervise** *v.* nadzorować, koordynować

**supervision** nadzór, kierownictwo

**supervisor** **1.** promotor, opiekun naukowy **2.** kierownik

**supplement** *n.* suplement, dodatek  
*v.* uzupełniać

**supplemental** *adj.* dodatkowy, uzupełniający

**supplementary** *adj.* dodatkowy, uzupełniający

**supplier** dostawca

**supply** **1.** dostawa **2.** zapasy, zasoby **3.** podaż

*v.* dostarczać, zaopatrywać

**emergency power supply** zasilanie awaryjne

**support** *n.* **1.** wsparcie, pomoc **2.** podłoże, materiał (*na którym został utrwalony tekst lub grafika*)

*v.* wspierać

**supposition** **1.** przypuszczenie **2.** założenie

**suppressed** *adj.* wycofany (*z druku, obiegu*)

**surf** *v.* surfować (*po Internecie*)

**surface** powierzchnia

**surfing** surfowanie, przeglądanie zasobów Internetu

**surgery** chirurgia

**surname** nazwisko

**surpass** *v.* przewyższać, przekraczać

**surplus** *n.* nadmiar

*adj.* nadmiarowy

**surrogate** **1.** dokument zastępczy, sporządzany najczęściej w celu ochrony oryginału przed zniszczeniem **2.** namiastka, surogat

**surroundings** otoczenie, środowisko

**survey** *n.* badanie, ankieta, sondaż

*v.* badać (*za pomocą ankiety*), przeprowadzać sondaż

**analytical survey** opracowanie analityczno-syntetyczne, synteza informacyjna

**records survey** przegląd akt

**user survey** badanie (ankietowe) użytkowników

**suspension** zawieszenie, wstrzymanie

**certificate suspension** zawieszenie certyfikatu

**sustain** *v.* utrzymywać, podtrzymywać, kontynuować

**Swahili** *n.* język suahili

*adj.* suahilijski

**swash letter** ozdobny inicjał

**Swedish** *n.* język szwedzki

*adj.* szwedzki

**syllabic** *adj.* sylabiczny

**syllabic language** język sylabiczny

**syllable** sylaba

**syllabry** sylabariusz (*rodzaj pisma, w którym pojedyncze znaki reprezentują całe sylaby*)

**syllabus** program nauczania, syllabus

**symbol** symbol

**location symbol** **1.** lokalizacja (*w księgozbiornicy*) **2.** siglum

**symbolic** *adj.* symboliczny

**symbolism** symbolizm

**symmetric** *adj.* symetryczny

**symmetric relation** relacja symetryczna

**symmetrical** *adj.* symetryczny

**symmetry** symetria

**symposium** sympozjum

**synchronic** *adj.* synchroniczny

**synchronicity** synchroniczność

**synchronous** *adj.* synchroniczny

**syndetic structure** system odsyłaczy (*zob., zob. też*)

**syndrome** syndrom

**synecdoche** synekdocha

**synergy** synergia

**synonym** synonim

**quasi-synonym** quasi-synonim  
**synonymity** synonimiczność  
**synonymous** *adj.* synonimiczny  
**synonymy** synonimia  
**synopsis** streszczenie, podsumowanie  
**synoptic** *adj.* ogólny, przeglądowy  
**syntactic(al)** *adj.* syntaktyczny, składowiowy  
**syntactic structure** struktura składowiowa  
**syntagm(a)** syntagma  
**syntagmatic** *adj.* syntagmatyczny  
**syntagmatic relation** relacja syntagmatyczna  
**syntax** składnia  
**syntax analyser** analizator składni, parser  
**synthesis** synteza  
**synthesise** *v.* syntetyzować  
**synthesize** *zob.* **synthesise**  
**synthetic** *adj.* syntetyczny  
**synthetic classification** klasyfikacja syntetyczna  
**synthetic information** informacja syntetyczna  
**synthetic language** język syntetyczny  
**synthetic relation** relacja syntetyczna  
**system** system  
**advisory system** system doradczy  
**automated information system** zautomatyzowany system informacyjny  
**automatic data acquisition system** automatyczny system gromadzenia danych  
**automatic data analysis system** automatyczny system analizy danych  
**automatic data retrieval system** automatyczny system wyszukiwania danych  
**autonomous system** system autonomiczny

**auxiliary data acquisition system** pomocniczy system gromadzenia danych  
**binary system** system binarny, system dwójkowy  
**Broad System of Ordering** uniwersalna klasyfikacja szczytowa  
**bulletin board service/system** elektroniczny biuletyn informacyjny  
**business information system** system informacyjny dla biznesu  
**classification system** klasyfikacja, system klasyfikacji, system klasyfikacyjny  
**communication system** system komunikacji  
**computer system** system komputerowy  
**computerised information system** komputerowy system informacji  
**content management system** system zarządzania treścią  
**control and data acquisition system** system sterowania i gromadzenia danych  
**cross-system** system poprzeczny  
**data acquisition system** system gromadzenia danych  
**database management system** system zarządzania bazą danych  
**database system** system bazy danych  
**decimal system** system dziesiętny  
**document delivery system** system dostarczania dokumentów  
**document retrieval system** system informacji dokumentacyjnej  
**domain name system** system nazw domen  
**electronic records and document management system** system zarządzania dokumentami  
**electronic mail system** system poczty elektronicznej  
**electronic message system** system elektronicznego komunikowania się

**expert system** system ekspercki/ekspertowy

**filing system** system segregowania dokumentów

**general information processing system** uniwersalny system przetwarzania informacji

**geographic information system** system informacji geograficznej

**global system for mobile communications** globalny system bezprzewodowej telefonii cyfrowej

**hypertext system** system hipertekstowy

**information retrieval system** system informacyjno-wyszukiwawczy, system wyszukiwania informacji

**information system** system informacyjny

**integrated library system** zintegrowany system biblioteczny

**intelligent system** system inteligentny

**knowledge-based system** system z bazą wiedzy

**knowledge organization system** system organizacji wiedzy

**language system** system językowy

**multilingual system** system wielojęzyczny

**networked knowledge organization systems** klasa sieciowych systemów organizacji wiedzy, służących do tworzenia metadanych opisu zawartości obiektów informacyjnych

**notation system** system notacyjny

**number system** system liczbowy

**open system interconnection** standard opisujący strukturę komunikacji sieciowej

**operating system** system operacyjny

**organisation system** system organizacyjny

**organisational system** system organizacyjny

**security system** system bezpieczeństwa

**simple knowledge organization system** rodzina języków formalnych służących do reprezentacji różnych rodzajów słownictwa kontrolowanego

**spatial information system** system informacji przestrzennej

**system integrity** integralność systemu

**system librarian** bibliotekarz systemowy

**systems analysis** analiza systemowa

**systems theory** teoria systemów

**systematic** *adj.* systematyczny

**systematic catalogue** katalog systematyczny

**systematic display** część systematyczna (*np. tezaurusa*)

**systematic index** indeks systematyczny

**systemic(s)** *adj.* systemowy

## T

**tab** *zob.* tabulation

**table 1.** tabela **2.** tablica

**actuarial table** tabela statystyczna

**auxiliary tables** tablice pomocnicze

**classification tables** tablice klasyfikacyjne

**complete UDC tables** wydanie pełne UKD

**concordance table** tablice przejścia, tablice konkordancji

**conversion table** tablica konwersji

**decision table** tablica decyzyjna

**main tables** tablice główne

**table of contents** spis treści

**UDC tables** tablice UKD

**tablet 1.** tabliczka **2.** rysownica

**clay tablet** tabliczka gliniana

**tabloid 1.** gazeta brukowa **2.** tabloid



**tabulation** tabulacja

**tacit knowledge** wiedza ukryta

**tag** *n.* znacznik, etykieta

*v.* znakować, znaczyć

**field tag** etykieta pola

**tail** 1. dolna krawędź strony/książki 2. dolny margines 3. pętla, wydłużenie dolne (*literary*)

**tailpiece** finalik, winieta końcowa

**tale** opowieść, opowiadanie, baśń

**talking book** książka do słuchania

**tape** 1. kaseeta, taśma 2. taśma (*do klejenia*)

**magnetic tape** taśma magnetyczna

**paper tape** taśma dziurkowana

**punch(ed) tape** taśma dziurkowana

**target** *n.* cel, adresat

*adj.* docelowy

**target language** język docelowy

**target thesaurus** tezaurus docelowy

**tautology** tautologia

**taxonomy** taksonomia

**teaching** nauczanie, dydaktyka

**content of teaching** treści nauczania

**teaching library use** przysposobienie biblioteczne

**team** zespół

**teamwork** praca zespołowa

**tear** *n.* przedarcie

*v.* przedrzeć

**tear resistance** opór przedarcia

**wear and tear** zużycie normalne w eksploatacji

**technical** *adj.* techniczny

**International Standard Technical Report Number** międzynarodowy znormalizowany numer raportu technicznego

**technical dictionary** słownik techniczny

**technical journal** czasopismo techniczne

**technical regulation** przepis techniczny

**technical report** raport techniczny

**technical specification** specyfikacja techniczna

**technique** technika

**technological** *adj.* technologiczny

**technology** technologia

**advanced information technology** zaawansowana technologia informacyjna

**information and communication technology** technologia informacyjno-komunikacyjna,

**information technology** technologia informacyjna

**science and technology** nauka i technika

**teen** *n.* nastolat-ek/ka

*adj.* młodzieżowy

**teenager** nastolat-ek/ka

**telecommunication** telekomunikacja

**telecommuting** telepraca

**teleconference** telekonferencja

**telemarketing** telemarketing

**telematics** telematyka

**telemedicine** telemedycyna

**telephone** telefon

**cordless telephone** telefon bezprzewodowy

**telephony** telefonia

**cellular/mobile telephony** telefonia komórkowa

**template** szablon

**temporary** *adj.* tymczasowy, chwilowy

**tendency** tendencja, trend

**tender** oferta

**appendix to tender** załącznik do oferty

**tensile** *adj.* rozciągliwy

**tensile strength** wytrzymałość na rozciąganie

**tentative** *adj.* wstępny, próbny

**tenure** stała posada, etat (*na uczelni*)

**term** 1. termin 2. semestr 3. warunek

**broader term** termin szerszy

**compound term** deskryptor złożony, termin złożony

**equivalent term** ekwiwalent, odpowiednik

**forbidden term** askryptor

**general term** nazwa ogólna

**index term** termin indeksowy

**indexing term** termin indeksowy

**in general terms** ogólnikowo

**lead term** pierwsze słowo w wielowyrządowej jednostce leksykalnej (*deskryptorze, słowie kluczowym, hasle przedmiotowym*)

**long-term** długoterminowy

**main term** deskryptor tytułowy

**narrower term generic** deskryptor węższy generycznie

**narrower term partitive** deskryptor węższy mereologicznie

**preferred term** deskryptor, termin preferowany

**primitive term** termin pierwotny

**related term** deskryptor kojarzeniowy, termin kojarzeniowy

**search term** termin wyszukiwawczy

**subscription terms** warunki prenumeraty

**term bank** bank terminologiczny, bank terminów

**top term** deskryptor główny

**terminal** terminal

**termination** zakończenie

**terminological** *adj.* terminologiczny

**terminological dictionary** słownik terminologiczny

**terminology** terminologia

**terminology database** terminologiczna baza danych

**terminology dictionary** słownik terminologiczny

**terminology harmonisation** harmonizacja terminologii

**terminology standard** norma terminologiczna

**terminology work** działalność terminologiczna

**ternion** trzy arkusze drukarskie, które po jednokrotnym złożeniu tworzą 6 kartek (*12 stron*)

**tertiary** *adj.* trzeciorzędny

**tertiary education** szkolnictwo wyższe

**test** *n.* test

*v.* testować

**endurance test** test wytrzymałości

**testing usability testing** testowanie użyteczności (*oprogramowania*)

**text** tekst

**annotation text** tekst przypisu

**church text** pismo staroangielskie

**free-text search** wyszukiwanie swobodne

**full-text database** baza pełnotekstowa

**full-text retrieval** wyszukiwanie pełnotekstowe

**full-text search** wyszukiwanie pełnotekstowe

**in-text citation** oxfordzki system tworzenia przypisów bibliograficznych

**rich text format** wzbogacony format tekstu

**rich text format** wzbogacony format tekstu

**text document** dokument tekstowy

**text editor** edytor tekstów

**text file** plik tekstowy

**text formatting** formatowanie tekstu

**text processing** przetwarzanie tekstu

**textbook** podręcznik

**school textbook** podręcznik szkolny

**textual** *adj.* tekstowy

**texture** faktura (*papieru*)

**thematic** *adj.* tematyczny

**theme** 1. temat 2. myśl przewodnia, motyw przewodni

**theology** teologia

**theorem** twierdzenie

**theoretical** *adj.* teoretyczny

**theorist** teoretyk-/czka

**theory** teoria

**chaos theory** teoria chaosu

**communication theory** teoria komunikacji

**evolutionary theory** teoria ewolucji

**information theory** teoria informacji

**set theory** teoria zbiorów

**systems theory** teoria systemów

**thermodynamics** termodynamika

**thermo-hygrograph** termohigrograf

**thesauri** *zob.* **thesaurus**

**thesaurofacet** tezaurofaseta

**thesaurus** *pl.* *thesauri* tezaurus

**discipline thesaurus** tezaurus dziedzinowy

**faceted thesaurus** tezaurus fasetowy

**general thesaurus** tezaurus ogólny

**monolingual thesaurus** tezaurus jednojęzyczny

**multilingual thesaurus** tezaurus wielojęzyczny

**source thesaurus** tezaurus źródłowy

**target thesaurus** tezaurus docelowy

**thesaurus diagram** część graficzna tezaurusa

**thesaurus entry** artykuł deskryptorowy

**theses** *zob.* **thesis**

**thesis** *pl.* *theses* 1. teza 2. rozprawa, praca naukowa

**doctoral thesis** praca doktorska

**PhD thesis** praca/rozprawa doktorska

**thorough** *adj.* gruntowny, dokładny

**thread** 1. wątek 2. nić, nitka

**thread sewing machine** niciarka

**threat** zagrożenie

**three-decker** *adj.* w trzech tomach

**thriller** dreszczowiec, thriller

**thumb index** indeks w postaci wcięć na marginesie książki

**thumbnail** miniatura (*wyświetlanej na komputerze ilustracji*)

**tilde** tylda, znak ~

**time** 1. czas 2. czas, epoka

**access time** czas dostępu

**appointed time** wyznaczony czas/termin

**common auxiliaries of time** poddziały wspólne czasu

**connect time** czas trwania połączenia

**document delivery time** czas dostarczania dokumentów

**glue drying time** czas schnięcia kleju

**latency time** czas oczekiwania

**real-time data processing** przetwarzanie danych w czasie rzeczywistym

**shelf time** czas, jaki upływa między dwoma wypożyczeniami dokumentu pozostającego na regale

**tintype** 1. ferrotyp, żelazotyp 2. ferrotypia, żelazotypia

**tipped in** *adj.* wklejony (*np. errata*)

**tipping-in** wklejanie

**tissue (paper)** bibułka

**title** tytuł

**alternative title** tytuł oboczny

**caption title** tytuł (*rozdziału, podrozdziału*)

**collective title** tytuł zbiorowy

**common title** tytuł wspólny

**cover title** tytuł z okładki

**drop-down title** skrócona wersja tytułu książki, wydrukowana na pierwszej stronie tekstu

**fly-title page** karta przedtytułowa  
**half title page** karta przedtytułowa  
**industry property title** tytuł własności przemysłowej  
**key title** tytuł kluczowy  
**new title notification** informacja o pojawieniu się nowej publikacji  
**official title** tytuł ze strony tytułowej publikacji  
**original title** tytuł oryginału  
**other title information** dodatki do tytułu  
**parallel title** tytuł równoległy  
**partial title** część tytułu  
**permuted title index** indeks KWIC  
**running title** żywa pagina  
**series title** tytuł serii  
**short title** tytuł skrócony  
**title catalogue** katalog tytułowy  
**title entry** hasło tytułowe  
**title index** indeks tytułowy  
**title page** strona tytułowa  
**title proper** tytuł właściwy  
**uniform title** tytuł ujednolicony  
**TOC = table of contents** spis treści  
**tome** wolumin, księga  
**tone** ton, odcień  
**metal relief-tone print** akwatinta  
**tool** 1. narzędzie 2. wzór, ozdoba wytoczona na okładce książki  
**research tools** narzędzia badawcze  
**tooled** *adj.* wytłaczany  
**top** *n.* góra, górna część  
*adj.* górny  
**top margin** margines górny  
**top term** deskryptor główny  
**top-cited** *adj.* najczęściej cytowany  
**top-down analysis** analiza zstępująca, analiza „od ogółu do szczegółu”  
**topic** temat  
**topic map** mapa tematyczna

**topical** 1. tematyczny, rzeczowy 2. aktualny  
**topical subdivision** określnik rzeczowy (*w języku hasel przedmiotowych*)  
**topographical** *adj.* topograficzny  
**topographical catalogue** katalog topograficzny  
**topology** topologia  
**bus topology** topologia szynowa (*sieci*)  
**network topology** topologia sieci  
**total** *adj.* całkowity, ogólny  
**total circulation** nakład całkowity  
**total quality management** kompleksowe zarządzanie jakością  
**touch-screen** ekran dotykowy  
**tour** wycieczka, zwiedzanie, oprowadzanie  
**library tour** oprowadzanie po bibliotece, zwiedzanie biblioteki  
**tracing** 1. tropy 2. kalka, odwzorowanie na kalce  
**tract** traktat, rozprawa  
**trade** 1. handel 2. branża  
**book trade** księgarstwo  
**registered trade mark notice** zawiadomienie o zarejestrowaniu znaku towarowego  
**trade book** książka dla szerokiego grona odbiorców  
**trade catalogue** katalog handlowy  
**trade edition** wydanie dla szerokiego grona odbiorców  
**trade journal** czasopismo branżowe  
**trade mark** znak towarowy  
**trade name** nazwa handlowa, nazwa firmowa  
**trademark** znak towarowy  
**trademark application** zgłoszenie znaku towarowego  
**tradition** tradycja  
**traditional** *adj.* tradycyjny

**trial-and-error method** metoda prób i błędów

**trained librarian** wykwalifikowany bibliotekarz

**training** szkolenie

**computer-assisted training** szkolenie wspomagane komputerowo

**computer-based training** nauczanie wspomagane komputerowo

**education and training** edukacja i szkolenie

**vocational training** szkolenie zawodowe

**transaction** transakcja

**transactions** sprawozdania

**transcribe** *v.* 1. przepisywać, kopiować 2. transkrybować

**transcript** 1. kopia 2. zapis nagranego tekstu

**transcription** transkrypcja

**transfer** *n.* 1. przeniesienie, transfer 2. kalkomania

*v.* przynosić, dokonywać transferu

**data transfer** przesyłanie danych, przenoszenie danych

**file transfer protocol** protokół przesyłania plików

**hypertext transfer protocol** protokół przesyłania dokumentów hipertekstowych

**information transfer** przekazywanie informacji

**ownership transfer** przeniesienie prawa własności

**transfer list** lista transferowa

**transferability** przenoszalność, zbywalność (*praw*)

**transform** *v.* przekształcać

**transformation** przekształcenie, transformacja

**transient** *adj.* przejściowy, chwilowy

**transition** przejście (*z jednego stanu w inny*)

**transitional** *adj.* przejściowy, tymczasowy

**transitive** *adj.* przechodni

**transitive relation** relacja przechodnia

**translate** *v.* tłumaczyć, dokonywać przekładu

**translation** tłumaczenie, przekład, translacja

**automatic translation** tłumaczenie automatyczne (*komputerowe*)

**code translation** dekodowanie

**free translation** wolny przekład

**literal translation** tłumaczenie dosłowne

**machine translation** tłumaczenie komputerowe

**right of translation** prawo do tłumaczenia

**translator** komputerowy program tłumaczący, translator

**transliterate** *v.* transliterować

**transliteration** transliteracja

**translucence** przeświecalność

**translucent** *adj.* półprzezroczysty

**transmission** przekazywanie, przesyłanie, transmisja

**data transmission** transmisja danych, przekazywanie danych

**transmit** *v.* przekazywać, przesyłać, transmitować

**transnational** *adj.* ponadnarodowy

**transparence** przezroczystość

**transparency** 1. foliogram, przezrocze, slajd 2. przezroczystość

**transparent** *adj.* przezroczysty

**travelling library** zbiory ruchome

**treatise** traktat, rozprawa

**treatment** potraktowanie (*tematu*)

**treaty** traktat, układ

**tree** drzewo

**classification tree** drzewo klasyfikacyjne

**genealogical tree** drzewo genealogiczne

**tree-quarter binding** oprawa „trzy-czwarte”

**tree-quarter binding** oprawa „trzy-czwarte”

**trend** tendencja, trend

**triacetate** trójoctan

**cellulose triacetate** trójoctan celulozy

**trial** 1. próba 2. okres próbny

**a process of trial and error** metoda prób i błędów

**trial proof** wydruk próbny

**trial version** wersja próbna, wersja testowa

**triennial** *adj.* ukazujący się co 3 lata

**trigger** *v.* wyzwalać, uruchamiać

**trilingual** *adj.* trójjęzyczny

**triliteral** *adj.* trzyliterowy

**trilogy** trylogia

**triple** *n.* trójka, trzy elementy

*adj.* potrójny

**triptych** tryptyk

**truck** wózek

**book truck** wózek to transportu książek

**true** *adj.* prawdziwy

**truetype font** font skalowalny

**truncation** obcięcie, skrócenie

**truth** prawda

**logical truth** prawda logiczna

**tuition** czesne, opłata za studia

**tuple** krotka (*uporządkowany, skończony zbiór elementów*)

**tutorial** podręcznik, przewodnik

**two-side print** druk dwustronny

**type** *n.* 1. typ, rodzaj 2. czcionka

*v.* pisać (*na maszynie, komputerze*)

**access type** rodzaj dostępu

**condensed type** czcionka ścieśniona (*czcionka o mniejszej szerokości*)

**data type** typ danych

**expanded type** czcionka rozszerzona

**extract type** czcionka o tym samym

kroju, co czcionka w tekście głównym,

ale o mniejszym rozmiarze, stosowana

w przypisach i komentarzach

**fancy type** ozdobna czcionka

**file type** typ pliku

**large type** duża czcionka

**patron type** kategoria użytkownika

**publication type** rodzaj publikacji

**type family** rodzina czcionek

**type of unit designator** oznaczenie typu jednostki

**type page** kolumna druku, zadrukowany obszar (*bez marginesów, nagłówek, stopek i numerów stron*)

**type size** rozmiar czcionki

**type style** styl czcionki

**typeface** krój pisma/czcionki

**typeface family** rodzina krojów pisma

**typescript** maszynopis

**typeset** *v.* składać (*tekstu do druku*)

**typesetting** skład, składanie (*tekstu do druku*)

**computer typesetting** skład komputerowy

**typewriter** maszyna do pisania

**typical** *adj.* typowy

**typo** literówka, błąd drukarski

**typographer** typograf

**typographic(al)** *adj.* typograficzny

**typographical point** punkt typograficzny

**typography** typografia

**typology** typologia

# U

**UAP = Universal Availability of Publications** program powszechnego dostępu do publikacji

**ubiquitous** *adj.* wszechobecny

**UBC = Universal Bibliographic Control** program powszechnej rejestracji bibliograficznej

**UDC = Universal Decimal Classification** Uniwersalna Klasyfikacja Dziesiętna

**abridged edition of UDC** wydanie skrócone UKD

**abridged UDC tables/schedules** tablice skrócone UKD

**auxiliary UDC number** symbol pomocniczy UKD

**complete UDC schedules/tables** wydanie pełne UKD

**medium edition of UDC** wydanie pośrednie UKD

**UDC number** symbol UKD

**UDC schedules/tables** tablice UKD

**UF = used for** oznaczenie askryptora

**Ukrainian** *n.* język ukraiński  
*adj.* ukraiński

**unabridged** *adj.* pełny, kompletny

**unambiguous** *adj.* jednoznaczny

**unauthorised** *adj.* nieautoryzowany

**unauthorized** *zob.* **unauthorised**

**unavailable** *adj.* niedostępny, nieosiągalny

**unbacked** *adj.* zadrukowany po jednej stronie

**unbiased** *adj.* bezstronny

**unbound** *adj.* nieoprawiony

**uncoated paper** papier niepowlekany

**unconditional** *adj.* bezwarunkowy

**uncontrolled** *adj.* niekontrolowany

**undergraduate** *n.* student/ka studiów licencjackich

*adj.* licencjacki (*studia*)

**underground press** prasa podziemna

**underline** *n.* 1. podkreślenie 2. podpis pod ilustracją

*v.* podkreślać

**undocumented** *adj.* nieudokumentowany

**unethical** *adj.* nieetyczny

**unexpurgated** *adj.* nieocenzurowany

**unification** ujednolicenie, unifikacja

**unified** *adj.* ujednolicony, jednolity

**unified heading** hasło ujednolicone

**uniform** *v.* ujednolicać

*adj.* 1. jednolity, jednorodny 2. jednakowy  
**uniform resource identifier** jednolity identyfikator zasobu, uri (*standard internetowy umożliwiający identyfikację zasobów w sieci*)

**uniform resource locator** jednolity lokalizator zasobów, url (*format identyfikacji zasobów sieciowych*)

**uniform title** tytuł ujednolicony

**uniformity** jednolitość, jednorodność

**unify** *v.* ujednolicać, unifikować

**union catalogue** katalog centralny

**unique** *adj.* unikalny

**unit** 1. jednostka 2. całość

**administrative unit** jednostka administracyjna

**archival unit item** jednostka archiwalna

**bibliographic unit** jednostka bibliograficzna

**central processing unit** jednostka centralna (*komputera*)

**information unit** jednostka (ilości) informacji

**lexical unit** jednostka leksykalna

**library unit** jednostka biblioteczna

- organisation unit** jednostka organizacyjna
- organisational unit** jednostka organizacyjna
- research unit** jednostka badawcza
- type of unit designator** oznaczenie typu jednostki
- unit of description** jednostka opisu
- uniterm** uniterm
- unity** jedność, jednolitość
- unity of invention** jednolitość wynalazku
- universal** *adj.* uniwersalny
- Universal Availability of Publications, UAP** program powszechnego dostępu do publikacji
- universal bibliography** bibliografia powszechna
- universal classification** klasyfikacja uniwersalna
- Universal Decimal Classification, UDC** Uniwersalna Klasyfikacja Dziesiętna
- Universal Bibliographic Control, UBC** program powszechnej rejestracji bibliograficznej
- university** uniwersytet
- university library** biblioteka uniwersytecka
- unknown** *adj.* nieznan
- unlimited** *adj.* nieograniczony, bez ograniczeń
- unnumbered** *adj.* nienumerowany
- unpublished** *adj.* nieopublikowany
- unrestricted data** dane ogólnie dostępne
- unsized paper** papier niezaklejony
- unstable** *adj.* niestabilny
- unstructured** *adj.* nieustrukturalizowany, nieuporządkowany
- untitled** *adj.* bez tytułu
- update** *n.* uaktualnienie, aktualizacja  
*v.* uaktualniać, aktualizować
- updated** *adj.* uaktualniony
- updating** aktualizacja
- data updating** aktualizacja danych
- file updating** aktualizacja pliku
- upgrade** *n.* 1. unowocześnianie, ulepszenie, 2. unowocześniona wersja (*np.* *programu komputerowego*)  
*v.* unowocześniać, ulepszać, uaktualniać
- upper case** wielkie litery, wersaliki, majuskuły
- up-to-date** *adj.* aktualny, najnowszy
- URI = uniform resource identifier** jednolity identyfikator zasobu, uri (*standard internetowy umożliwiający identyfikację zasobów w sieci*)
- URL = uniform resource locator** jednolity lokalizator zasobów, url (*format identyfikacji zasobów sieciowych*)
- urology** urologia
- usability** użyteczność
- usability testing** testowanie użyteczności (*oprogramowania*)
- usage** 1. użycie, przykład użycia, uzus językowy 2. użytkowanie
- actual usage** użycie rzeczywiste
- use** 1. wykorzystanie 2. zużycie
- collection use** wykorzystanie zbioru
- ease of use** łatwość korzystania
- easy-to-use** łatwy w użyciu
- inhouse use of documents** prezencyjne wykorzystanie dokumentów
- library use only** „do korzystania na miejscu”
- out of use** wycofany z użytku
- teaching library use** przysposobienie biblioteczne
- used book** książka używana
- used for** oznaczenie askryptora
- user** użytkownik



**closed user group** zamknięta grupa użytkowników

**common user interface** wspólny interfejs użytkownika

**disparate group of users** niejednorodna grupa użytkowników

**end user** użytkownik końcowy

**expert user** biegły/doświadczony użytkownik

**graphical user interface** graficzny interfejs użytkownika

**information user** użytkownik informacji

**library user** czytelnik/czka, użytkownik biblioteki

**network user identification** identyfikacja użytkownika sieci

**novice user** początkujący użytkownik

**privileged user** użytkownik uprzywilejowany

**registered user** użytkownik zarejestrowany

**user behaviour** zachowanie użytkowników

**user education** szkolenie użytkowników

**user-friendly** przyjazny dla użytkownika, łatwy w obsłudze

**user guide** przewodnik użytkownika

**user identification card** karta identyfikacji użytkownika

**user interface** interfejs użytkownika

**user manual** podręcznik użytkownika

**user password** hasło użytkownika

**user profile** profil użytkownika

**user study** badanie użytkowników

**user survey** badanie (ankietowe) użytkowników

**utility** komputerowy program narzędziowy

**utility model** wzór użytkowy

**utilization** wykorzystanie, zużytkowanie

**utterance** 1. wyrażenie, sformułowanie  
2. wypowiedź

## V

**vacancy** wakat

**vague** *adj.* niejasny, mało precyzyjny

**valid** ważny (*licencja, karta*)

**validate** *v.* 1. zatwierdzić, uprawomocnić  
2. potwierdzić, uzasadnić

**validation** 1. zatwierdzenie 2. potwierdzenie, uzasadnienie

**data validation** sprawdzanie poprawności danych

**validity** 1. ważność (*licencji, karty*) 2. słuszność, zasadność

**data validity** poprawność danych, ważność danych

**valuable** *adj.* wartościowy, cenny

**valuation** 1. ocena 2. wycena, wartość

**value** *n.* wartość

*v.* wycenianie

**absolute value** wartość bezwzględna, moduł liczby

**Boolean value** wartość logiczna

**informational value** wartość informacyjna

**logical value** wartość logiczna

**pH value** wartość pH

**primary value** wartość pierwotna

**secondary value** wartość wtórna

**value added** wartość dodana

**vandalism** wandalizm

**vanity press** *zob.* **vanity publisher**

**vanity publisher** wydawnictwo publikujące prace na koszt autora

**variability** zmienność

**variable** *n.* zmienna

*adj.* zmienny

**independent variable** zmienna niezależna

**variable field** pole o zmiennej długości

**variance** 1. niezgodność, różnica, sprzeczność 2. wariancja

**variant** 1. wariant 2. egzemplarz z tego samego nakładu, różniący się od pozostałych

**variation** 1. odmiana, wariant 2. zróżnicowanie, wariantywność 3. wariacja

**variety** 1. różnorodność, zróżnicowanie 2. rodzaj, typ, gatunek

**variorum edition** wydanie zawierające różne wersje tekstu

**vary** v. 1. różnić się 2. zmieniać się

**vast** *adj.* rozległy, obszerny, ogromny

**vector** wektor

**vector graphics** grafika wektorowa

**vellum** welin, papier welinowy

**vendor** sprzedawca, dostawca (*np. sprzętu komputerowego*)

**Venn diagram** diagram Venna

**venture** przedsięwzięcie

**venue** miejsce, lokalizacja

**verb** czasownik

**verbal** *adj.* 1. ustny, słowny, werbalny 2. czasownikowy, odczasownikowy

**verbalisation** werbalizacja

**verbalization** *zob.* verbalisation

**verbatim** *adj.* dosłowny

*adv.* dosłownie, słowo w słowo

**verification** 1. weryfikacja, potwierdzenie 2. uwierzytelnienie

**verify** v. weryfikować, potwierdzać

**vernacular** 1. język narodowy 2. dialekt miejscowy 3. język codzienny 4. żargon

**versatile** *adj.* wszechstronny, uniwersalny  
**digital versatile disc/disk** cyfrowy dysk uniwersalny, płyta DVD

**versatility** wszechstronność, uniwersalność

**verse** 1. poezja 2. wiersz, wierszyk 3. zwrotka, strofa 4. wers, linijka

**version** wersja

**expurgated version** wersja ocenzurowana, wersja okrojona

**trial version** wersja próbna, wersja testowa

**verso** verso, strona odwrotna

**vertical** *adj.* pionowy

**veterinary medicine** weterynaria

**viability** realność, wykonalność

**viable** *adj.* realny, wykonalny

**vide** v. patrz, zobacz

**video** 1. wideokaseta 2. film wideo

**videocassette** wideokaseta

**videoconference** wideokonferencja

**videotape** taśma wideo

**videotext** wideotekst

**Vietnamese** *n.* język wietnamski  
*adj.* wietnamski

**view** *n.* widok

v. przeglądać, oglądać

**common auxiliaries of point of view** poddziały wspólne punktu widzenia oraz sposobu ujęcia tematu przez autora

**viewer** przeglądarka (*plików*)

**vignette** winieta, winietka

**violation** naruszenie, złamanie (*prawa*)

**virgule** ukośnik, znak /

**virology** wirusologia

**virtual** *adj.* wirtualny

**virtual community** społeczność wirtualna, społeczeństwo wirtualne

**virtual learning environment** wirtualne środowisko edukacyjne

**virtual library** biblioteka wirtualna

**virtual reality** rzeczywistość wirtualna

**virus** wirus

**computer virus** wirus komputerowy

**virus scan** wykrywanie wirusów

**visible** *adj.* widoczny, widzialny

**vision** wizja, widzenie  
**visit** *v.* odwiedzać, zwiedzać  
**visitor's book** księga gości  
**visual** *adj.* wizualny  
**visual dictionary** słownik obrazkowy  
**visually impaired** *adj.* niedowidzący, słabowidzący  
**vital** *adj.* podstawowy, zasadniczy, niezbędny  
**vocabulary** słownictwo  
**controlled vocabulary** słownictwo kontrolowane  
**lead-in vocabulary** 1. wskaźniki relacji w teaurusie (*np.* „U” – używaj) 2. odsyłacze (*np.* „zob.” – zobacz)  
**vocabulary control** kontrola słownictwa  
**vocational training** szkolenie zawodowe  
**voice mail** poczta głosowa  
**vol.** = volume tom  
**volume** 1. tom, wolumin 2. objętość  
**omnibus volume** zbiór, antologia, publikacja zawierająca kilka dzieł tego samego autora  
**voluminous** *adj.* obszerny  
**voluntary service** wolontariat  
**volunteer** ochotnik  
**vortal** wortal, portal wertykalny  
**vowel** samogłoska

## W

**WADEX** = **word and author index** indeks WADEX, indeks słów kluczowych i autorów  
**WAN** = **wide area network** rozległa sieć komputerowa  
**warehouse** magazyn, hurtownia

**data warehouse** hurtownia danych (*rodzaj bazy danych*)  
**warning** ostrzeżenie  
**warp** *v.* zniekształcać (się), wypaczać (się)  
**warrant** upoważnienie, pełnomocnictwo  
**literary warrant** literatura (*teksty*) wykorzystana do utworzenia zbiorów słownictwa kontrolowanego  
**warranty** gwarancja  
**wash drawing** rysunek lawowany  
**wastage** 1. straty (*np.* materiału) 2. marnotrawstwo  
**waste paper** makulatura  
**water resistance** wodoodporność  
**watercolour** akwarela  
**watermark** znak wodny  
**wax** *n.* wosk  
*v.* woskować  
**wax paper** papier woskowany  
**wear** zużycie, używanie się  
**wear and tear** zużycie normalne w eksploatacji  
**Web** sieć WWW  
**deep/invisible web** zasoby informacyjne Internetu, do których nie potrafią dotrzeć wyszukiwarki  
**Semantic Web** Semantyczny Web, Semantyczna Sieć, rozszerzenie istniejącej sieci WWW o mechanizmy semantyczne w celu umożliwienia przetwarzania informacji w sposób odpowiedni do jej znaczenia  
**web address** adres w sieci WWW  
**web browser** przeglądarka sieci WWW  
**web master** administrator witryny WWW  
**Web Ontology Language, OWL** język służący do reprezentacji i przetwarzania danych w sieci WWW  
**web page** strona WWW  
**web site** witryna WWW

**webmaster** twórca strony/witryny  
WWW

**webometrics** webometria

**webpage** strona WWW

**website** witryna WWW

**weeding** brakowanie, selekcja (*księgozbioru*)

**weekly** *n.* tygodnik

*adj.* tygodniowy, cotygodniowy

*adv.* tygodniowo, co tydzień

**weekly newspaper** tygodnik

**weight** wskaźnik wagi

**weighted average** średnia ważona

**weighted mean** średnia ważona

**weighting** ważenie

**welding** spawalnictwo

**welfare** 1. opieka społeczna 2. dobrobyt

**wellum** welin

**Welsh** *n.* język walijski

*adj.* walijski

**wet strength** wodotrwałość

**whistles**

**bells and whistles** niepotrzebne właściwości, zbędne funkcje programu, *wodotryski*

**white paper** raport rządowy, biała księga

**white space** odstęp, światło (*w tekście*)

**whiteness** białość

**whole** całość

**whole-part relationship** relacja typu całość-część, relacja mereologiczna

**wholesale** hurt, sprzedaż hurtowa

**wide** *adj.* szeroki, rozległy

**wide area network** rozległa sieć komputerowa

**widespread** *adj.* szeroko rozpowszechniony, popularny

**widow** wdowa (*rodzaj błędu w łamaniu tekstu*)

**width** szerokość

**wi-fi** = **wireless fidelity** standard komunikacji bezprzewodowej

**wiki** wiki (*rodzaj stron/serwisów WWW*)

**wildcard, wild card** znak wieloznaczny, znak uniwersalny (\* ?)

**window** okno

**WIPO** = **World Intellectual Property Organization** Światowa Organizacja Własności Intelektualnej

**wireless** *adj.* bezprzewodowy

**wireless network** sieć bezprzewodowa

**wisdom** mądrość

**withdrawal** 1. ubytek 2. wycofanie, usunięcie

**wizard** kreator (*część oprogramowania*)

**wood** drewno

**ground wood paper** papier drzewny

**wood engraving** drzeworyt sztorcowy

**woodcut** 1. drzeworyt 2. klocek drzeworytowy

**woodfree paper** papier bezdrzewny

**word** słowo, wyraz

**borrowed word** wyraz zapożyczony

**compound word** złożenie, termin złożony

**derived word** wyraz pochodny

**entry word** wyraz hasłowy

**key word** słowo kluczowe

**loan word** zapożyczenie, wyraz zapożyczony

**word and author index** indeks WADEX, indeks słów kluczowych i autorów

**word class** część mowy, kategoria grammatyczna

**word for word** dosłownie, słowo w słowo

**word formation** słowotwórstwo

**word order** szyk wyrazów

**word processing** komputerowe przetwarzanie tekstów

**word processor** procesor tekstu  
**word wrapping** zawijanie tekstu  
**word-by-word** słowo po słowie

**wording** sposób sformułowania

**work** dzieło, utwór  
**charity work** działalność/praca charytatywna  
**collected works** dzieła zebrane  
**collective work** praca zbiorowa  
**development work** prace rozwojowe  
**editorial work** praca edytorska/wydawnicza  
**end-of-work bibliography** bibliografia załącznikowa  
**intellectual work** dzieło intelektualne  
**literary and artistic works** dzieła literackie i artystyczne  
**musical work** dzieło muzyczne  
**reference work** wydawnictwo informacyjne, informator  
**terminology work** działalność terminologiczna  
**work of art** dzieło sztuki

**workbook** zeszyt ćwiczeń

**workflow** przepływ informacji, przepływ dokumentów

**workgroup** grupa robocza

**working paper** dokument roboczy

**workload** obciążenie pracą

**workplace** miejsce pracy

**workroom** pracownia

**worksheet** 1. formularz 2. karta pracy

**workshop** warsztaty (*forma zajęć*)

**workstation** 1. stacja robocza (*komp.*)  
 2. stanowisko pracy

**world** świat  
**world atlas** atlas świata  
**world bibliography** bibliografia powszechna  
**World Intellectual Property Organization** Światowa Organizacja Własności Intelektualnej

**world map** mapa świata  
**World Wide Web** sieć WWW, sieć ogólnosiwiatowa

**World Wide Web** sieć WWW, sieć ogólnosiwiatowa

**worldwide** *adj.* ogólnosiwiatowy

**worm** robak (*rodzaj wirusa komputerowego*)

**WORM** = **write once, read many** jednokrotny zapis, wielokrotny odczyt

**woven paper** papier welinowy, welin

**wrap** *v.* zawijać (*tekst*)

**wrapper** 1. obwoluta 2. opakowanie  
**dust wrapper** obwoluta

**wrapping** opakowanie  
**word wrapping** zawijanie tekstu  
**wrapping paper** papier pakowy

**write** *v.* pisać  
**write error** błąd zapisu  
**write once, read many** jednokrotny zapis, wielokrotny odczyt  
**write protection** zabezpieczenie przed zapisem

**writer** pisa-rz/rka, autor/ka  
**ghost writer** autor piszący za kogoś

**writing** pismo  
**cuneiform writing** pismo klinowe

**written document** dokument piśmieniczny

**WWW** = **World Wide Web** sieć WWW, sieć ogólnosiwiatowa

## X

**xerography** kserografia  
**x-height** miara wielkości czcionki, wyrażona wysokością litery x  
**xerox** *n.* 1. kserograf 2. odbitka ksero  
*v.* kserować

**XML** = **extensible markup language** rozszerzalny język znaczników, język XML

**x-ref** = **cross reference** odsyłacz

**xylograph** ksylografia, drzeworyt

**xylography** ksylografia, drzeworytnictwo

## Y

**year** rok

**yearbook** rocznik

**statistical yearbook** rocznik statystyczny

**yearly** *n.* rocznik

*adj.* roczny, coroczny

*adv.* rocznie, co rok

**yellow press** prasa brukowa

**yellowing** żółknięcie (*papieru*)

**Yiddish** język jidysz

**yield** *v.* dostarczać, przynosić

**young adults** młodzież w wieku 12–18 lat

**youth** młodzież

**children's and youth literature** literatura dla dzieci i młodzieży

## Z

**zincography** cynkografia

**zine** amatorsko wydawane czasopismo

**Zip's law** prawo Zipfa

**zone** strefa

**zoology** zoologia

**zoom** *n.* zmiana wielkości obrazu

*v.* zmieniać wielkość obrazu